

AquaContour automatic  
Art. 1559

**DE Betriebsanleitung**

Vielflächen-Versenkregner

**EN Operator's manual**

Large-Area Pop-up Irrigation

**FR Mode d'emploi**

Arroseur escamotable multisurfaces

**NL Gebruiksaanwijzing**

Verzonken multi-instelbare sproeier

**SV Bruksanvisning**

AquaContour automatic Pop-up

**DA Brugsanvisning**

AquaContour automatic Pop-up

**IT Istruzioni per l'uso**

Irrigatore Pop-up per superfici irregolari

**ES Instrucciones de empleo**

Aspersor emergente de múltiples superficies

**PT Manual de instruções**

Aspersores embutidos de grandes superficies

**PL Instrukcja obsługi**

Zraszacz wynurzalny

**HU Használati utasítás**

Süllyesztett sokfelület-esőztető

**CS Návod k obsluze**

Víceplošný výsuvný zadešťovač

**SK Návod na obsluhu**

Viacplošný výsuvný zadaždovač

**EL Οδηγίες χρήσης**

Αυτόματο Ποτιστικό Pop-up μεγάλων επιφανειών ανεξαρτήτου σχήματος

**RU Инструкция по эксплуатации**

Дождеватель выдвигной многоконтурный автоматический

**SL Navodilo za uporabo**

Talni razpršilnik za več površin

**HR Upute za uporabu**

Turbinska dubinska naprava za stvaranje umjetne kiše na više površina

**UK Інструкція з експлуатації**

Багатоповерховий прихований зрошувач

**RO Instrucțiuni de utilizare**

Aspersor îngropat pentru suprafețe poligonale

DE

EN

FR

NL

SV

DA

IT

ES

PT

PL

HU

CS

SK

EL

RU

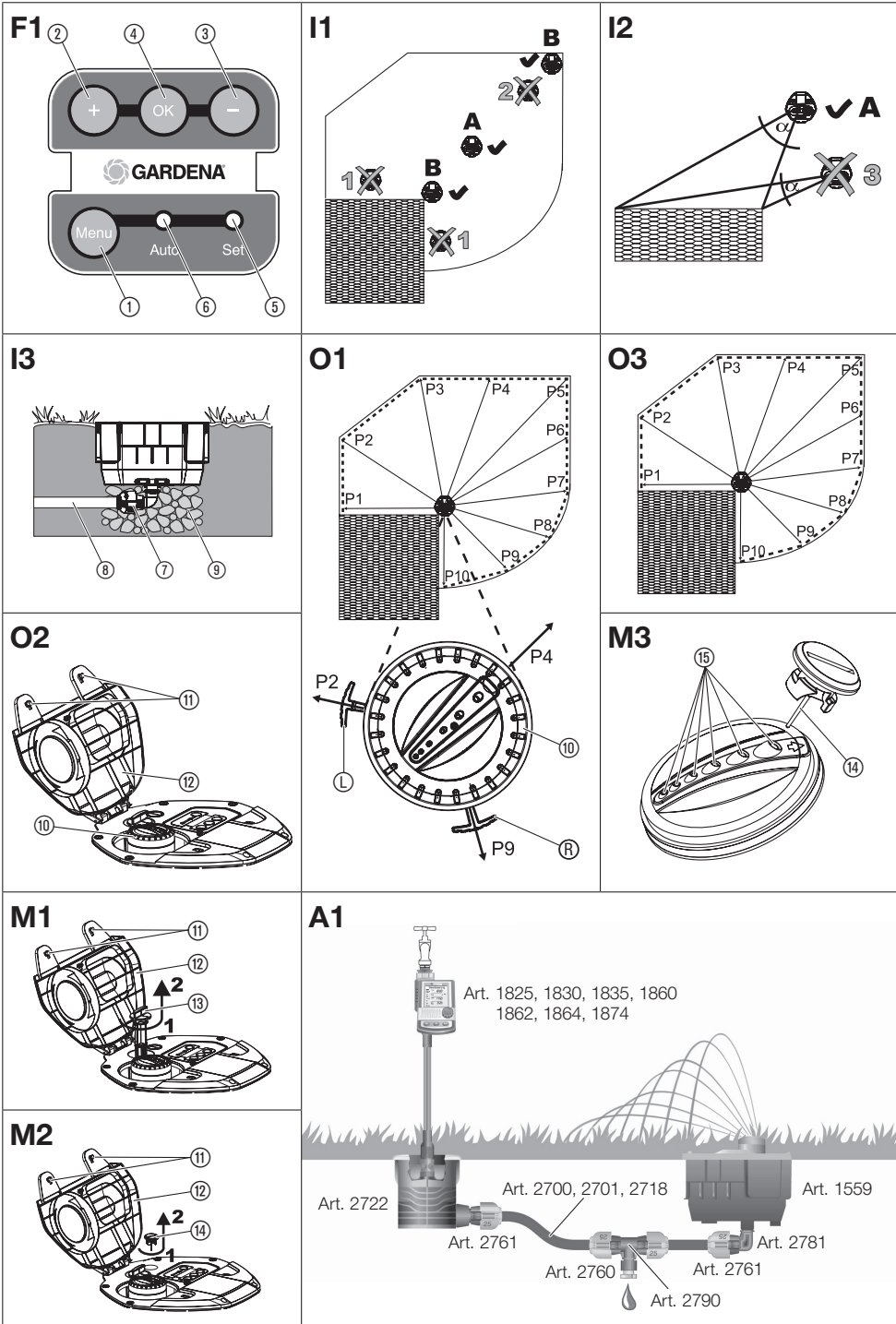
SL

HR

UK

RO





# GARDENA Vielflächen-Versenkregner AquaContour automatic

1. SICHERHEIT .....	4
2. FUNKTION .....	5
3. INBETRIEBNAHME .....	5
4. BEDIENUNG .....	6
5. WARTUNG .....	7
6. LAGERUNG .....	7
7. FEHLERBEHEBUNG .....	8
8. TECHNISCHE DATEN .....	9
9. LIEFERBARES ZUBEHÖR .....	9
10. GARANTIE/SERVICE .....	10

Produkt nur verwenden, wenn sie von einer zuständigen Person beaufsichtigt oder unterwiesen werden. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen. Das Produkt nie verwenden, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Arzneimitteln stehen.

## Originalbetriebsanleitung.



Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind, dieses Produkt nicht benutzen. Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das

### Bestimmungsgemäße Verwendung:

Der GARDENA Vielflächen-Versenkregner ist Bestandteil des GARDENA Sprinklersystems und für die private Nutzung im Haus- und Hobbygarten für den ausschließlichen Einsatz im Außenbereich zur Bewässerung von Gärten und Rasenflächen bestimmt.

**GEFAHR! Nicht verwendet werden darf der Vielflächen-Versenkregner im industriellen und gewerblichen Einsatz und in Verbindung mit Chemikalien, Lebensmitteln, leicht brennbaren und explosiven Stoffen.**

## 1. SICHERHEIT

### WICHTIG!

**Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und bewahren Sie diese zum Nachlesen auf.**

#### Accu:

Der Regner enthält Lithium-Ionen-Accus, welche automatisch über eine eingebaute Solarzelle aufgeladen werden.

Wenn der Accu fast leer ist (z. B. durch Verschmutzung der Schutzscheibe der Solarzelle), wird nur noch mit minimaler Wurfweite beregnet.

Zum vollständigen Aufladen des leeren Accus werden ca. 4 Tage bei Sonnenschein (je 8 Stunden) oder ca. 10 Tage bei Bewölkung benötigt, bis der Accu wieder voll aufgeladen ist.

#### Benutzungshinweis:

**Der Vielflächen-Versenkregner darf innerhalb einer Bewässerungsleitung nicht mit anderen Regnern kombiniert werden.**

Wenn sich die Wurfweite des Regners ändert, ändern sich die Druckverhältnisse in der Bewässerungsleitung und somit würde sich die Wurfweite des anderen Regners ändern.

→ Nur über voneinander getrennte, einzelne Bewässerungsstränge bewässern, nicht in Reihe mit weiteren Regnern installieren.

Bei starken Druckschwankungen in der Wasserleitung können die eingestellten Wurfweiten variieren.

Hauswasserwerke (mit Druckkessel) zur Wasserversorgung des Regners sind nicht zu empfehlen, da diese durch den Ein- und Ausschaltdruck Druckschwankungen verursachen.

Sand und andere schmirgelnde Stoffe im Wasser führen zu schnellerem Verschleiß und Leistungsminderung.

→ Bei sandhaltigem Wasser einen Zentralfilter (z. B. GARDENA Zentralfilter Art. 1510) verwenden.

Nicht mit einem Vertikutierer oder Rasenlüfter über den ebenerdig installierten Regner fahren.



### GEFAHR! Herzstillstand!

**Dieses Produkt erzeugt beim Betrieb ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann sich unter bestimmten Bedingungen auf die Funktionsweise aktiver oder passiver medizinischer Implantate auswirken. Um die Gefahr von Situationen, die zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen können, auszuschließen, sollten Personen mit einem medizinischen Implantat vor dem Gebrauch dieses Produkts ihren Arzt und den Hersteller des Implantats konsultieren.**



### GEFAHR! Erstickungsgefahr!

Kleinere Teile können leicht verschluckt werden.  
Durch den Polybeutel besteht Erstickungsgefahr

für Kleinkinder. Halten Sie Kleinkinder während der Montage fern.

## 2. FUNKTION

### Bedienfeld [Abb. F1]:

Mit dem GARDENA Vielflächen-Versenkreger können individuelle Gartenkonturen beregnet werden. Dabei dreht sich ein Wasserstrahl langsam im Kreis bis zu den Sektor-Anschlägen und wieder zurück und ändert dabei die Beregnungsweite je nach programmierter Kontur. Das Bedienfeld dient der Programmierung der Beregnungskonturen.

- ① **Menu-Taste:** Wahl zwischen Programmier-Modus (Set) und Betriebs-Modus (Auto).
- ② **„+“-Taste:** Vergrößert die Beregnungsweite.
- ③ **„-“-Taste:** Verringert die Beregnungsweite.
- ④ **OK-Taste:** Speichert die eingestellte Beregnungsweite.
- ⑤ **Set-LED:** Zeigt den Programmier-Modus an.
- ⑥ **Auto-LED:** Zeigt den Automatik-Betrieb-Modus an. Die LED blinkt alle 10 Sekunden.

## 3. INBETRIEBNAHME

### Richtigen Standort des Vielflächen-Versenregners wählen [Abb. I1/I2]:

#### Richtiger Standort:

##### A Kreisberegnung:

- Der Regner sollte, bei Kreisberegnung, möglichst zentral in der Mitte der Beregnungsfläche platziert werden, damit äußere Einflüsse wie z.B. Wind einen geringeren Einfluss auf die Beregnungsweite haben.

##### B Sektorberegnung:

- Der Regner sollte, bei Sektorberegnung, ganz am Rand der Beregnungsfläche platziert werden (z. B. Hauseck).
- Der Regner muss an einer Stelle im Beregnungssektor platziert werden, von der aus die gesamte gewünschte Gartenfläche beregnet werden kann. Die maximale Wurfweite beträgt 9 m (bei 2 bar Fließdruck am Regner).
- Der Regner muss an einem ganzjährig sonnigen Ort installiert werden, damit auf die Solarzelle ausreichend Licht fällt.

#### Falscher Standort:

- 1: Es dürfen sich keine Hindernisse (z. B. Wände, Bäume, etc.) im Beregnungssektor befinden. Jeder Punkt der Kontur muss geradlinig erreichbar sein. Bei maximaler Wurfweite kann die Wurfhöhe ca. 5 m erreichen.
- 2: Die minimale Wurfweite beträgt 2,5 m (bei 2 bar). Deshalb muss der Regner, bei Kreisberegnung, in alle Richtungen 2,5 m vom Rand entfernt sein **(A)**, oder der Regner befindet sich am Rand und die Beregnungsfläche ist ein Kreissektor **(B)**.

- 3: Sprunghafte Wurfweitenänderungen müssen vermieden werden. Je kleiner der Winkel  $\alpha$ , desto größer ist die Abweichung der programmierten Kontur.

### Vielflächen-Versenkreger installieren [Abb. I3]:

**Bevor der Vielflächen-Versenkreger installiert wird, muss mit einem oberirdischen Versuchsaufbau getestet werden, ob der Regner an diesem Standort die gewünschte Fläche auch tatsächlich beregnen kann.**

Der Regner hat ein 3/4"-Innengewinde und wird über das GARDENA L-Stück ⑦ Art. 2781 an das 25 mm-Verlegerohr ⑧ Art. 2700/2701/2718 angeschlossen.

1. Oberirdischen Versuchsaufbau installieren und testen, ob der Regner die gewünschte Fläche beregnen kann (siehe 4. BEDIENUNG).
2. Wenn der Regner im Test die gewünschte Fläche beregnet hat, den Regner mit einer Grobkiespackung ⑨ von ca. 20 cm x 20 cm x 20 cm unterbauen. *Somit ist die einwandfreie Funktion des Entwässerungsventils gewährleistet.*
3. Regner-Oberkante ebenerdig zur Grasnarbe einbauen. *Somit sind Beschädigungen beim Rasenmähen ausgeschlossen.*

#### Schutzfolie der Solarzelle entfernen:

→ Transport-Schutzfolie von der Schutzscheibe der Solarzelle abziehen.

## 4. BEDIENUNG

### Beregnungs-Sektor einstellen [Abb. O1]:

Der Beregnungssektor kann von 25° bis 360° eingestellt werden. Damit keine ungewollten Flächen beregnet werden (z. B. Haus) sollte der Sektor zunächst grob (etwas zu klein) eingestellt werden.

#### Sektor grob einstellen:

1. Wasserzufuhr schließen.
2. Düsenkopf ⑩ von Hand mittig in den Beregnungssektor (z.B. P4) drehen.
3. Beregnungssektor grob einstellen: rechten Sektor-Anschlag ⑧ auf die rechte Seite drehen (z. B. P9) und linken Sektor-Anschlag ① auf die linke Seite drehen (z. B. P2).

**Hinweis:** Der Sektor-Anschlag wird, bei geöffneter Wasserzufuhr, während des Umschaltens der Drehrichtung auf dessen Endposition geschoben.

#### Sektor fein einstellen:

1. Wasserzufuhr öffnen.
2. Beregnungs-Sektor beobachten und die Sektor-Anschläge ① und ⑧ entsprechend den Sektorgrenzen (P1 und P10) fein einstellen, bis der Richtungswechsel exakt bei den gewünschten Beregnungsgrenzen stattfindet. Bei Vollkreisberegnung die beiden Sektor-Anschläge ① und ⑧ zwischen P1 und P10 ganz zusammenschieben.

#### Vandalismussicherung:

Wenn der Düsenkopf gewaltsam über die Sektor-Anschläge gedreht wird, wird die Vandalismussicherung ausgelöst. Sobald die Wasserzufuhr geöffnet wird, dreht sich der Regner solange in eine Richtung, bis der eingestellte Sektor wieder erreicht ist.

### Kontur des Beregnungssektors programmieren [Abb. O2/F1/O3]:

Vor der Programmierung muss der Beregnungs-Sektor eingestellt sein. Mit dem Vielflächen-Versenkregner können bis zu 50 Kontur-Punkte programmiert werden. Je mehr Punkte programmiert werden, desto exakter wird die Kontur beschrieben (z. B. bei einem Kreisbogen P7 – P10).

1. Die beiden Verriegelungen ⑪ öffnen und den Deckel ⑫ aufklappen.
2. Wasserzufuhr öffnen.  
*Bei Erstinbetriebnahme ist die minimale Wurfweite (2,5 m bei 2 bar Fließdruck am Regner) eingestellt.*
3. **OK**-Taste ④ drücken.  
*Die grüne Auto-LED ⑥ leuchtet.*
4. **Menu**-Taste ① drücken.  
*Die rote Set-LED ⑤ leuchtet.*
5. Düsenkopf ⑩ am orangen Ring **von Hand** auf die linke Sektorgrenze (im Beispiel P1) drehen und festhalten.

6. Mit den beiden Tasten „+“-Taste ② und „-“-Taste ③ die Wurfweite so einstellen, dass sie P1 erreicht.
7. **OK**-Taste ④ drücken.  
*Die grüne Auto-LED ⑥ leuchtet 1 Sekunde und der erste Punkt P1 wurde gespeichert.*
8. Düsenkopf ⑩ am orangen Ring **von Hand** auf den nächsten Beregnungs-Punkt (z. B. P2) drehen und festhalten.
9. Mit den beiden Tasten „+“-Taste ② und „-“-Taste ③ die Wurfweite so einstellen, dass sie (z. B. P2) erreicht.
10. **OK**-Taste ④ drücken.  
*Die grüne Auto-LED ⑥ leuchtet 1 Sekunde und der Punkt wurde gespeichert.*
11. Den Vorgang von Schritt 8 bis 10 so oft wiederholen, bis die rechte Sektorgrenze (im Beispiel P10) erreicht ist.
12. **Menu**-Taste ① drücken.  
*Die rote Set-LED ⑤ erlischt, die Programmierung ist abgeschlossen und die grüne Auto-LED ⑥ leuchtet 1 Minute. Anschließend blinkt die rote Set-LED alle 8 Sekunden.*
13. Düsenkopf ⑩ loslassen und die berechnete Kontur prüfen.
14. Wenn die Kontur korrekt beregnet wird, die Wasserzufuhr schließen.
15. Deckel ⑫ zuklappen und die beiden Verriegelungen ⑪ schließen.

#### Hinweise zur Programmierung:

Sobald der erste Punkt programmiert wird, wird ein eventuell bestehendes Programm gelöscht. Nach der abgeschlossenen Programmierung können somit keine Punkte mehr nachträglich gelöscht oder eingefügt werden. Wenn die Kontur nicht exakt genug beschrieben wurde, muss die Programmierung mit mehr Punkten neu erfolgen. Wenn während der Programmierung 60 Sekunden keine Taste gedrückt wird, wird die Programmierung automatisch beendet und die Kontur gespeichert.

### Beregnung starten/beenden:

**Bevor die Beregnung gestartet werden kann, muss der Vielflächen-Versenkregner programmiert worden sein.**

#### Beregnung starten:

→ Wasserzufuhr vollständig öffnen.  
*Die Beregnung startet automatisch und die Kontur des zuvor programmierten Beregnungssektors wird beregnet.*

#### Beregnung beenden:

→ Wasserzufuhr schließen.  
*Die Beregnung wird beendet. Das Programm bleibt erhalten.*

Wenn weder bewässert noch programmiert wird, geht der Regner in den „Sleepmode“ (die grüne Auto-LED ⑥ leuchtet nicht und die rote Set-LED blinkt alle 8 Sekunden).

## 5. WARTUNG

### Schmutzsieb reinigen [Abb. M1]:

1. Beide Verriegelungen ① öffnen und den Deckel ② aufklappen.
2. Schmutzsieb ③ gegen den Uhrzeigersinn drehen **1** und vorsichtig abziehen **2** (Bajonett-Verschluss).
3. Schmutzsieb ③ unter fließendem Wasser reinigen.
4. Schmutzsieb ③ in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.
5. Deckel ② zuklappen und die beiden Verriegelungen ① schließen.

### Düsen reinigen [Abb. M2/M3]:

Wenn das Beregnungsbild ungleichmäßig wird, können die Düsen über die mitgelieferten Reinigungsnadeln gereinigt werden.

1. Beide Verriegelungen ① öffnen und den Deckel ② aufklappen.

2. Reinigungsnadel ④ (z. B. mit einer Münze) gegen den Uhrzeigersinn um 180° drehen **1** und vorsichtig abziehen **2** (Bajonett-Verschluss).
3. Düsen ⑤ mit der Reinigungsnadel ④ reinigen.
4. Reinigungsnadel ④ in umgekehrter Reihenfolge wieder montieren.
5. Deckel ② zuklappen und die beiden Verriegelungen ① schließen.

### Schutzscheibe der Solarzelle reinigen:

Damit der Accu immer ausreichend geladen wird, muss die Schutzscheibe der Solarzelle bei Verschmutzung gereinigt werden.

### Es dürfen keine ätzenden oder scheuernden Putzmittel verwendet werden.

→ Schutzscheibe der Solarzelle mit einem feuchten Tuch reinigen.

## 6. LAGERUNG

### Außerbetriebnahme/Überwintern:



Der Versenkregner ist frostsicher und kann somit über den Winter im Boden bleiben.

1. Deckel zuklappen und die beiden Verriegelungen schließen.
2. Wasserzufuhr schließen.  
*Der Regner wird über das eingebaute Entwässerungsventil automatisch entleert.*

### Entsorgung:

(gemäß RL2012/19/EU)

Das Produkt darf nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Es muss gemäß den geltenden lokalen Umweltschutzvorschriften entsorgt werden.



### WICHTIG!

Entsorgen Sie das Produkt über oder durch Ihre örtliche Recycling-Sammelstelle.

### Entsorgung des Akkus:

Der GARDENA Akku enthält Lithium-Ionen-Zellen, die am Ende ihrer Lebensdauer getrennt vom normalen Hausmüll zu entsorgen sind.



Li-ion

### WICHTIG!

→ Entsorgen Sie die Akkus über oder durch Ihre örtliche Recycling-Sammelstelle.

1. Entladen Sie die Lithium-Ionen-Zellen vollständig (wenden Sie sich an den GARDENA Service).
2. Sichern Sie die Lithium-Ionen-Zellen-Kontakte gegen Kurzschluss.
3. Entsorgen Sie die Lithium-Ionen-Zellen fachgerecht.

### Informationen zur Rücknahme von Elektro-Altgeräten für private Haushalte: (gilt nur für Deutschland)

Wie im Folgenden näher beschrieben, sind bestimmte Vertrieber zur unentgeltlichen Rücknahme von Altgeräten verpflichtet. Vertrieber mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 m<sup>2</sup> sowie Vertrieber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 m<sup>2</sup>, die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet,

1. bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; Ort der Abgabe ist auch der private Haushalt, sofern dort durch Auslieferung die Abgabe erfolgt; in diesem Fall ist die Abholung des Altgerätes für den Endnutzer unentgeltlich; und
2. auf Verlangen des Endnutzers Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen; die Rücknahme darf nicht an den Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes geknüpft werden und ist auf drei Altgeräte pro Geräteart beschränkt.

Der Vertrieber hat beim Abschluss des Kaufvertrages für das neue Elektro- oder Elektronikgerät den Endnutzer über die Möglichkeit zur unentgeltlichen Rückgabe bzw. Abholung des Altgerätes zu informieren und den Endnutzer nach seiner Absicht zu befragen, ob bei der Auslieferung des neuen Geräts ein Altgerät zurückgegeben wird.

Dies gilt auch bei Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln, wenn die Lager- und Versandflächen für Elektro- und Elektronikgeräte mindestens

400 m<sup>2</sup> betragen oder die gesamten Lager- und Versandflächen mindestens 800 m<sup>2</sup> betragen wobei die unentgeltliche Abholung auf Elektro- und Elektronikgeräte der Kategorien

- 1 (Wärmeüberträger),
- 2 (Bildschirmgeräte) und
- 4 (Großgeräte mit mindestens einer äußeren Abmessung über 50 cm)

beschränkt ist. Für alle übrigen Elektro- und Elektronikgeräte muss der Vertreiber geeignete Rückgabemöglichkeiten in zumutbarer Entfernung zum jeweiligen Endnutzer gewährleisten; das gilt auch für Altgeräte, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 cm sind, die der Endnutzer zurückgeben will, ohne ein neues Gerät zu kaufen.

## 7. FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
<b>Berechnungsweite geringer als bei Erstinbetriebnahme</b>	Schmutzsieb verschmutzt.	→ Schmutzsieb reinigen.
	Wasserhahn nicht weit genug aufgedreht.	→ Wasserhahn weiter aufdrehen.
	Wasserdruck zu gering.	→ Wasserdruck/Wasserzufuhr erhöhen.
	Accu fast leer (Auto- und Set-LED blinken)/Schuttscheibe der Solarzellen verschmutzt.	→ Für ausreichende Sonneneinstrahlung auf die Solarzellen sorgen/Schuttscheibe reinigen. Bei fast leerem Accu reduziert sich die Wurfweite auf die min. Wurfweite.
	Regner ist im Energiespar-Modus (4 Wochen ohne Energiezufuhr und ohne Betrieb).	→ <b>OK</b> -Taste drücken.
Berechnungsweite falsch programmiert.	→ Berechnungsweite neu programmieren.	
<b>Berechnungsbild ungleichmäßig</b>	Düsen verschmutzt.	→ Düsen reinigen.
	Düsenkopf verschmutzt.	→ Düsenkopf reinigen.
	Düsenkopf beschädigt.	→ Mit GARDENA Service in Verbindung setzen.
<b>Auto- und Set-LED blinken gleichzeitig</b>	Accu sind fast entladen.	→ Für ausreichend Sonneneinstrahlung auf der Solarzelle sorgen.
<b>Keine LED blinkt</b>	Regner ist im Energiespar-Modus.	→ <b>OK</b> -Taste drücken.
	Accu defekt.	→ Mit GARDENA Service in Verbindung setzen.
<b>Düsenkopf ist undicht</b>	Schmutz am Düsenkopf.	→ Düsenkopf während des Betriebs mehrmals runterdrücken.



**HINWEIS:** Bitte wenden Sie sich bei anderen Störungen an Ihr GARDENA Service-Center. Reparaturen dürfen nur von den GARDENA Service-Centern sowie von Fachhändlern durchgeführt werden, die von GARDENA autorisiert sind.



## 8. TECHNISCHE DATEN

<i>Vielflächen-Versenkregner</i>	<b>Einheit</b>	<b>Wert AquaContour automatic (Art. 1559)</b>
<b>Accu</b>		Lithium Ionen Zellen 2150 mAh (Ladung über Solarzelle)
<b>Betriebsdauer des Accus (ca.)</b>	Jahre	5
<b>Anschluss</b>		3/4"-Innengewinde
<b>Betriebstemperaturbereich</b>	°C	5 – 60
<b>Druckbereich</b>	bar	1 – 6
<b>Beregnungsweite</b>	m	2,5 – 9 (bei 2 bar) / 4 – 10,5 (bei 4 bar)
<b>Beregnungsfläche</b>	m <sup>2</sup>	255 bei 2 bar / 350 bei 4 bar
<b>Beregnungssektor</b>		25 – 360°
<b>Wasserdurchfluss bei max. Wurfweite (ca.)</b>	l/h	600 (bei 2 bar) / 800 (bei 4 bar)

## 9. LIEFERBARES ZUBEHÖR

*[Abb. A1]:*

<b>GARDENA Bewässerungscomputer</b>	Zur automatischen Bewässerungssteuerung	<b>Art. 1825, 1830, 1835, 1860, 1862, 1864, 1874</b>
<b>GARDENA L-Stück</b>	Zum Anschluss an die unterirdische Wasserversorgung	<b>Art. 2781</b>
<b>GARDENA Verlegerohr 25 mm</b>	Für die unterirdische Verlegung der Wasserversorgung	<b>Art. 2700, 2701, 2718</b>
<b>GARDENA Verbinder</b>	Für die unterirdische Verlegung der Wasserversorgung	<b>Art. 2761</b>
<b>GARDENA Anschlussdose</b>	Für die unterirdische Verlegung der Wasserversorgung	<b>Art. 2722</b>
<b>GARDENA Entwässerungsventil</b>	Für die unterirdische Verlegung der Wasserversorgung	<b>Art. 2760</b>
<b>GARDENA T-Stück</b>	Für die unterirdische Verlegung der Wasserversorgung	<b>Art. 2790</b>

## 10. GARANTIE/SERVICE

### 10.1 Produktregistrierung:

Registrieren Sie Ihr Produkt unter [gardena.com/registration](https://gardena.com/registration).

### 10.2 Service:

#### 10.2.1 Service-Leistungen:

Wir bieten Ihnen umfangreiche Serviceleistungen:

- Qualifizierte, schnelle und kostengünstige Reparatur durch unseren **Zentralen Reparaturservice**
  - Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 5 Arbeitstage
- Einfache und kostengünstige Rücksendung an GARDENA
  - Rücksendeportale unter **[www.gardena.de/service/reparaturce](https://www.gardena.de/service/reparaturce)**
  - nur innerhalb Deutschlands
- Kompetente Beratung bei Störung/Reklamation durch unseren **Technischen Service**
- Schnelle und kostengünstige Ersatzteilversorgung durch unseren **Zentralen Ersatzteil-Service**
  - Bearbeitungsdauer in unserem Haus max. 2 Arbeitstage

#### 10.2.2 Service-Adresse:

Die aktuellen Kontaktinformationen zu unserem Service finden Sie online:

- Deutschland: <https://www.gardena.com/de/service/beratung/kontakt/>
- Österreich: <https://www.gardena.com/at/service/beratung/kontakt/>
- Schweiz: <https://www.gardena.com/ch-de/service/beratung/kontakt/>

#### Deutschland

**Kontaktformular** <https://www.gardena.com/de/service/beratung/kontakt/>

**Anschrift** GARDENA Manufacturing GmbH Service  
Hans-Lorenser-Str. 40  
D-89079 Ulm

#### Technische Störungen / Reklamationen

**Telefon** (07 31) 4 90 290

**Fax** (07 31) 4 90 389

#### Reparaturen / Antworten auf Kostenvoranschläge

**Telefon** (07 31) 4 90 300

**Fax** (07 31) 4 90 249

#### Ersatzteilbestellung / Allgemeine Produktberatung

**Telefon** (07 31) 4 90 123

**Fax** (07 31) 4 90 249

#### Österreich

**Telefon** (+43) (0) 732 77 01 01-485

**Kontaktformular** <https://www.gardena.com/at/service/beratung/kontakt/>

**Anschrift** Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz

#### Schweiz

**Telefon** (+41) (0) 62 887 37 90

**E-Mail** [info@gardena.ch](mailto:info@gardena.ch)

**Kontakt** <https://www.gardena.com/ch-de/service/beratung/kontakt/>

**Anschrift** Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil

# GARDENA Large-Area Pop-Up Irrigation

## AquaContour automatic

1. SAFETY .....	11
2. FUNCTION .....	12
3. INITIAL OPERATION .....	12
4. OPERATION .....	12
5. MAINTENANCE .....	13
6. STORAGE .....	14
7. TROUBLESHOOTING .....	14
8. TECHNICAL DATA .....	15
9. ACCESSORIES .....	15
10. WARRANTY/SERVICE .....	15

physical or mental abilities may use the product only if they are supervised or instructed by a responsible person. Children must be supervised to ensure that they do not play with the product. Never operate the product when you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medicine.

### Translation of the original instructions.



For safety reasons, children and young people under 16 as well as anyone who is not familiar with these operating instructions should not use the product. Persons with reduced

### Intended use:

The GARDENA Large-Area Pop-Up Irrigation forms part of the GARDENA Irrigation System and is designed to be used solely outdoors in domestic and private gardens to water lawns and garden areas.

**DANGER! It is not permitted to use the large-area pop-up irrigation for industrial or commercial applications and in conjunction with chemicals, food-stuffs, highly combustible or explosive substances.**

## 1. SAFETY

### IMPORTANT!

Read the operator's manual carefully before use and keep for future reference.

#### Rechargeable battery:

The large-area pop-up irrigation unit contains rechargeable lithium-ion batteries, which are automatically charged via a built-in solar cell.

When the rechargeable battery is almost flat (e. g. due to soiling of the protective panel of the solar cell), irrigation will only cover a minimal range.

To fully charge the flat rechargeable battery it will take approx. 4 days of sunshine (8 hours each) or some 10 days with cloudy weather until the battery is fully charged again.

#### Information about usage:

**The large-area pop-up irrigation should not be combined with other sprinklers in one irrigation line.**

If there is a change in the range of the largearea pop-up irrigation, the pressure conditions will change in the irrigation line, so altering the range of the other sprinkler.

→ **Only use separate individual water channels for watering. Do not install in series with other sprinklers.**

The ranges selected may vary with major fluctuations in pressure in the water pipe.

Pressure Tank Units (with pressure chamber) to supply water to the sprinkler are not recommended as they cause fluctuations in pressure with the switch-on/off pressure.

Sand and other abrasive substances in the water will result in faster wear and reduced output.

→ With water containing sand a Central Filter (e. g. GARDENA Central Filter Art. 1510) should be used.

Do not run over sprinklers installed level with ground with a lawn rake or aerator.



### DANGER! Cardiac arrest!

**This product makes an electromagnetic field while it operates. This field may under some conditions interfere with active or passive medical implants. To decrease the risk of conditions that can possibly injure or kill, we recommend persons with medical implants to speak with their physician and the medical implant manufacturer before you operate the product.**



### DANGER! Risk of suffocation!

**Small parts can be easily swallowed. There is also a risk that the polybag can suffocate toddlers. Keep toddlers away when you assemble the product.**

## 2. FUNCTION

### Control panel [Fig. F1]:

The GARDENA Large-Area Pop-up Irrigation AquaContour automatic can be used to water individual garden areas. A jet of water slowly turns in a circle to the end of the programmed sector, stops, and turns back again, altering the spray range depending on the ranges programmed. The control panel is used to programme the irrigation contour points.

- ① **Menu button:** Choose between programming mode (Set) and operating mode (Auto).
- ② **“+” button:** Increases irrigation range.
- ③ **“-” button:** Decreases irrigation range.
- ④ **OK button:** Stores the irrigation range selected.
- ⑤ **Set LED:** Indicates programming mode.
- ⑥ **Auto LED:** Indicates automatic operating mode. The LED flashes every 10 seconds.

## 3. INITIAL OPERATION

### Select correct location for Large-Area Pop-Up Irrigation [Fig. I1/I2]:

#### Correct location:

##### A Circle water distribution:

- With circle water distribution the large-area pop-up irrigation should be positioned as centrally as possible in the watering area to ensure that the irrigation width is not greatly affected by external influences such as wind.

##### B Sector water distribution:

- With sector water distribution the large-area pop-up irrigation should be positioned right at the edge of the watering area (e. g. at the corner of the house).
- The large-area pop-up irrigation must be positioned at a point in the watering sector from which it is possible to water the entire garden area required. The maximum range is 9 m (with 2 bar flow pressure at the irrigation unit).
- The large-area pop-up irrigation must be installed in a position which is sunny all year round to ensure the solar cell receives sufficient light.

#### Incorrect location:

- 1: No obstacles (e. g. walls, trees, etc.) should be located in the watering sector. It must be possible to access every contour point of the areas to be watered in a straight line. With the maximum range the spray height can reach approx. 5 m.
- 2: The minimum range is 2.5 m (at 2 bar). With circle water distribution the large-area pop-up irrigation must therefore be located 2.5 m from the edge in all directions (A). If this is not possible the large-area pop-up irrigation

should be positioned at the edge and the watering area will be a circle sector (B).

- 3: Erratic spray-range changes must be avoided. The smaller the angle  $\alpha$ , the greater the deviation from the programmed contour is.

### Install Large-Area Pop-Up Irrigation [Fig. I3]:

**Before installing the large-area pop-up irrigation, you must set up an above-ground test to check whether the largearea pop-up irrigation can actually water the required area at this location.**

The large-area pop-up irrigation has a 3/4" female thread and is connected to the 25 mm Connecting Pipe ⑧ Art. 2700/2701/2718 using the GARDENA L-piece ⑦ Art. 2781.

1. Install the above-ground test set-up and check whether the large-area pop-up irrigation can water the required area (see 4. OPERATION).  
*This ensures proper functioning of the drain valve.*
2. If the large-area pop-up irrigation has watered the required area in the test, install a pack of coarse gravel ⑨ approx. 20 cm x 20 cm x 20 cm in size underneath the unit.  
*This ensures proper functioning of the drain valve.*
3. Install the upper edge of the large-area pop-up irrigation level with the turf.  
*This prevents any damage when mowing the lawn.*

#### Remove protective plastic film of solar cell:

→ Take off transportation protective plastic film from the protective panel of the solar cell.

## 4. OPERATION

### Select watering sector [Fig. O1]:

A watering sector from 25° to 360° can be selected. To prevent areas being watered unintentionally (e. g. house), the sector should first be selected roughly (slightly too small).

#### Roughly select sector:

1. Close water supply.
2. Turn the nozzle head ⑩ by hand to the middle of the watering sector (e. g. P4).

3. Roughly select watering sector: turn right sector stop ⑧ to right-hand side (e. g. P9) and left sector stop ⑨ to left-hand side (e. g. P2).

**Note:** When the water supply is open, the sector-stop is shifted during switching of the turn direction to its end position.

#### Re-adjust sector:

1. Open water supply.
2. Watch watering sector and re-adjust the sector-stops ⑧ and ⑨ according to the sector limits (P1 and P10) until

the change in direction matches the required irrigation limits. If watering in a complete circle, the two sector stops ① and ② must be completely pushed together between P1 and P10.

#### Anti-vandal device:

If the nozzle head is violently turned over the sector-stops then the vandalism protection is triggered. As soon as the water supply is open, the sprinkler moves in one direction until the set sector has been achieved again.

#### Programme contour points of irrigation sector [Fig. O2/F1/O3]:

The watering sector has to be selected before programming. Up to 50 contour points can be programmed with the largearea pop-up irrigation. The more points that are programmed, the more precisely the contour will be described (e.g. with a circular arc P7 – P10).

1. Open the two locks ⑪ and raise the cover ⑫.
2. Open water supply.  
*When using for the first time, the minimum range (2.5 m with a flow pressure of 2 bar at the sprinkler) is selected.*
3. Press **OK** button ④.  
*The green Auto LED ⑥ lights up.*
4. Press **Menu** button ①.  
*The red Set LED ⑤ lights up.*
5. Turn the nozzle head ⑩ on the orange ring **by hand** to the left-hand sector limit (in the example P1) and hold.
6. Use the two buttons “+” button ② and “-” button ③ to set the range so that it reaches P1.
7. Press **OK** button ④.  
*The green Auto LED ⑥ lights up for 1 second and the first point P1 has been stored.*
8. Turn the nozzle head ⑩ on the orange ring **by hand** to the next irrigation point (e.g. P2) and hold.
9. Use the two buttons “+” button ② and “-” button ③ to set the range so that it reaches P2 for example.

10. Press **OK** button ④.  
*The green Auto LED ⑥ lights up for 1 second and the point has been stored.*
11. Repeat the process from step 8 to 10 until the right-hand sector limit is reached (in the example P10).
12. Press **Menu** button ①.  
*The red Set LED ⑤ goes out, programming is complete, and the green Auto LED ⑥ lights up for 1 minute. The red Set LED then flashes every 8 seconds.*
13. Release nozzle head ⑩ and check contour area watered.
14. If the contour is watered correctly, close the water supply.
15. Close cover ⑫ and both locks ⑪.

#### Information about programming:

As soon as the first point is programmed, any existing programme will be deleted. After programming has been completed, no further points can be deleted or added later on. If the contour has not been set as required, reprogramming with more points will have to be carried out. If no button is pressed for 60 seconds during programming, programming will be automatically ended and the contour stored.

#### Start/end watering:

**Before irrigation can be started, the large-area pop-up irrigation must have been programmed.**

#### Start watering:

→ Fully open water supply.  
*Watering will start automatically and the contour of the watering sector previously programmed will be watered.*

#### End watering:

→ Close water supply.  
*Watering will end. The programme remains unchanged.*

If no irrigation or programming is being made, the sprinkler goes into “sleep mode” (the green Auto-LED ⑥ does not light up and the red Set-LED blinks every 8 seconds).

## 5. MAINTENANCE

#### Clean dirt filter [Fig. M1]:

1. Open both locks ⑪ and raise the cover ⑫.
2. Turn the dirt filter ⑬ anticlockwise **1** and pull out carefully **2** (bayonet coupling).
3. Clean dirt filter ⑬ under clean running water.
4. Refit dirt filter ⑬ in reverse order.
5. Close cover ⑫ and both locks ⑪.

#### Clean nozzles [Fig. M2/M3]:

If the watering pattern is no longer even, the nozzles can be cleaned using the cleaning needle provided.

1. Open both locks ⑪ and raise the cover ⑫.
2. Turn the cleaning needle ⑭ (e.g. with a coin) anticlockwise through 180° **1** and pull out carefully **2** (bayonet coupling).

3. Clean nozzles ⑮ with cleaning needle ⑭.
4. Refit cleaning needle ⑭ in reverse order.
5. Close cover ⑫ and both locks ⑪.

#### Clean protective panel of solar cell:

To make sure that the rechargeable battery is always sufficiently charged, the protective panel of the solar cell has to be cleaned if soiled.

#### No caustic/abrasive cleaning agents or hard objects should be used.

→ Clean protective panel of solar cell with a damp cloth.

## 6. STORAGE

### To put into storage/Overwintering:



The large-area pop-up irrigation is frostproof so it can be left in the ground during winter.

1. Close cover and both locks.
2. Close water supply.  
*The large-area pop-up irrigation is automatically emptied via the built-in drain valve.*

### Disposal:

(in accordance with RL2012/19/EC)

The product must not be disposed of to normal household waste. It must be disposed of in line with local environmental regulations.



### IMPORTANT!

Dispose of the product through or via your municipal recycling collection centre.

### Disposal of the battery:

The GARDENA battery contains lithium-ion cells that should not be disposed of with normal household waste at the end of its life.



Li-ion

### IMPORTANT!

→ Dispose of the batteries through or via your municipal recycling collection centre.

1. Discharge the lithium-ion cells completely (contact the GARDENA Service).
2. Protect the contacts on the lithium-ion cells against short circuits.
3. Dispose of the lithium-ion cells properly.

## 7. TROUBLESHOOTING

Problem	Possible Cause	Remedy
<b>Irrigation width smaller than on initial start-up</b>	Dirt filter soiled.	→ Clean dirt filter.
	Tap not opened sufficiently.	→ Open tap further.
	Water pressure too low.	→ Increase water pressure/water supply.
	Rechargeable batteries almost flat (Auto and Set LED flashing)/ protective panel of solar cells soiled.	→ Ensure solar cells are exposed to sufficient sunlight/ clean protective panel. If the rechargeable battery is almost flat, the range is reduced to the min. level.
	Large-area pop-up irrigation is in energy-saving mode (4 weeks without energy supply or operation).	→ Press <b>OK</b> button.
	Irrigation range is programmed incorrectly.	→ Reprogramme irrigation range.
<b>Watering pattern uneven</b>	Nozzles soiled.	→ Clean nozzles.
	Nozzle head soiled.	→ Clean nozzle head.
	Nozzle head damaged.	→ Contact GARDENA Service.
<b>Auto and Set LED flashing simultaneously</b>	Rechargeable batteries almost discharged.	→ Ensure solar cell is exposed to sufficient sunlight.
<b>No LED flashing</b>	Large-area pop-up irrigation is in energy-saving mode.	→ Press <b>OK</b> button.
	Rechargeable battery defective.	→ Contact GARDENA Service.
<b>Nozzle head leaking</b>	Soiling on nozzle head.	→ Press down nozzle head several times during operation.



**NOTE: For any other malfunctions please contact the GARDENA service department. Repairs must only be done by GARDENA service departments or specialist dealers approved by GARDENA.**

## 8. TECHNICAL DATA

<i>Large-Area Pop-Up Irrigation</i>	<b>Unit</b>	<b>Value AquaContour automatic (Art. 1559)</b>
<b>Rechargeable battery</b>		Lithium-ion cells 2150 mAh (charged via solar cell)
<b>Operating life of rechargeable battery (approx.)</b>	years	5
<b>Connection</b>		3/4" female thread
<b>Operating temperature range</b>	°C	5 – 60
<b>Pressure range</b>	bar	1 – 6
<b>Irrigation width</b>	m	2,5 – 9 (at 2 bar) / 4 – 10,5 (at 4 bar)
<b>Watering area</b>	m <sup>2</sup>	255 (at 2 bar) / 350 (at 4 bar)
<b>Watering sector</b>		25 – 360°
<b>Water flow rate with max. range (approx.)</b>	l/h	600 (at 2 bar) / 800 (at 4 bar)

## 9. ACCESSORIES

[Fig. A1]:

<b>GARDENA Water Computer</b>	For automatic watering control	<b>Art. 1825, 1830, 1835, 1860, 1862, 1864, 1874</b>
<b>GARDENA L-piece</b>	For connection to below-ground water supply	<b>Art. 2781</b>
<b>GARDENA Connecting Pipe 25 mm</b>	For below-ground installation of water supply	<b>Art. 2700, 2701, 2718</b>
<b>GARDENA Connector</b>	For below-ground installation of water supply	<b>Art. 2761</b>
<b>GARDENA Connecting Point</b>	For below-ground installation of water supply	<b>Art. 2722</b>
<b>GARDENA Drainage Valve</b>	For below-ground installation of water supply	<b>Art. 2760</b>
<b>GARDENA T-piece</b>	For below-ground installation of water supply	<b>Art. 2790</b>

## 10. WARRANTY/SERVICE

### 10.1 Product registration:

Please register your product at [gardena.com/registration](https://gardena.com/registration).

### 10.2 Service:

Please find the current contact information of our service on the back page and online:

- United Kingdom: <https://www.gardena.com/uk/support/advice/contact/>
- USA: <https://us.gardena.com/pages/contact>
- Canada: <https://www.gardena.com/ca-en/c/support/contact>
- Australia: <https://www.gardena.com/au/support/advice/contact/>
- New Zealand: <https://www.gardena.com/nz/support/advice/contact/>
- South Africa: <https://www.gardena.com/za/support/contact/>
- Other countries: <https://www.gardena.com/int/c/support/contact>

# Arroseur escamotable multisurfaces GARDENA

## AquaContour automatic

FR

1. SECURITE	16
2. FONCTIONNEMENT	17
3. MISE EN SERVICE	17
4. UTILISATION	17
5. MAINTENANCE	18
6. ENTREPOSAGE	19
7. DÉPANNAGE	20
8. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	20
9. ACCESSOIRES	21
10. GARANTIE/SERVICE APRÈS-VENTE	21

utiliser le produit que sous la surveillance d'une personne responsable ou instruite. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit. Ne jamais utiliser le produit si vous êtes fatigué ou malade, ou si vous êtes sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments.

### Traduction des instructions originales.



Pour des raisons de sécurité, les enfants, les jeunes de moins de 16 ans et les personnes n'ayant pas lu et compris ce mode d'emploi ne doivent pas utiliser ce produit. Les personnes présentant des capacités physiques ou mentales réduites ne doivent

### Utilisation conforme :

L'arroseur escamotable multisurfaces GARDENA fait partie du Sprinklersystem GARDENA et est conçu pour un usage privé dans les jardins de maison et les jardins particuliers. Il se destine exclusivement à une utilisation en plein air pour l'arrosage de jardins et de pelouses.

**DANGER ! Il est interdit d'utiliser l'arroseur escamotable multisurfaces dans un milieu industriel, professionnel, de même qu'avec des produits chimiques, alimentaires, des matières facilement inflammables ou explosives.**

## 1. SECURITE

### IMPORTANT !

Lisez la notice d'utilisation attentivement et conservez-la pour vous y référer ultérieurement.

### Accu :

L'arroseur renferme des accus lithium-ion qui sont automatiquement rechargés au moyen d'un capteur solaire incorporé.

Quand l'accu est presque déchargé (par ex. suite à un encrassement du verre protecteur du capteur solaire), la portée d'arrosage est réduite au maximum.

Une recharge complète de l'accu déchargé nécessite env. 4 jours en cas d'ensoleillement (respectivement 8 heures) ou env. 10 jours par temps couvert.

### Instructions d'utilisation :

**Ne combinez pas l'arroseur escamotable multisurfaces avec d'autres arroseurs sur un même réseau d'arrosage.**

Si la portée de l'arroseur change, la pression à l'intérieur du tuyau d'arrosage varie aussi, ce qui aurait des répercussions sur la portée de l'autre arroseur.

→ **Effectuez l'arrosage seulement au moyen de réseaux de tuyaux séparés. Ne montez pas l'arroseur en série avec d'autres modèles.**

En cas de fortes fluctuations de la pression dans le tuyau, les portées réglées peuvent varier.

Il est déconseillé d'utiliser des groupes de surpression (avec réservoir sous pression) pour l'alimentation en eau de l'arroseur, car ils provoquent des variations de pression dues à la pression de démarrage et d'arrêt.

Le sable et d'autres matières abrasives dans l'eau accélèrent l'usure et dégradent les performances.

→ Quand l'eau d'alimentation contient du sable, appliquez un filtre central (par ex. GARDENA réf. 1510).

Évitez de passer avec un scarificateur ou un aérateur sur l'arroseur posé au ras du sol.



### DANGER ! Arrêt cardiaque !

**Ce produit génère un champ électromagnétique en cours de fonctionnement. Dans certaines conditions, ce champ peut avoir des effets sur le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Pour exclure le danger de situations pouvant entraîner des blessures graves ou mortelles, les personnes disposant d'un implant médical doivent consulter leur médecin et le fabricant de l'implant avant d'utiliser ce produit.**



### DANGER ! Risque d'asphyxie !

**Les petites pièces peuvent être avalées. Les petits enfants peuvent s'étouffer avec le sac en plastique. Maintenez les petits enfants à l'écart pendant le montage.**



## 2. FONCTIONNEMENT

### Champ de commande [fig. F1] :

L'arroseur escamotable multisurfaces GARDENA permet d'arroser des jardins à géométrie variable. A cet effet, un jet d'eau effectue une rotation lente jusqu'à ce qu'il heurte les butées de secteur et revient en arrière en modifiant la portée d'arrosage suivant la géométrie programmée. Le champ de commande sert à la programmation des géométries d'arrosage.

- ① **Touche Menu** : Sélection entre mode de programmation (Set) et mode opératoire (Auto).
- ② **Touche "+"** : Augmente la portée d'arrosage.
- ③ **Touche "-"** : Réduit la portée d'arrosage.
- ④ **Touche OK** : Enregistre la portée d'arrosage réglée.
- ⑤ **LED Set** : Indique le mode de programmation.
- ⑥ **LED Auto** : Indique le mode automatique. La LED clignote toutes les 10 secondes.

## 3. MISE EN SERVICE

### Sélection du bon emplacement de l'arroseur escamotable multisurfaces [fig. I1/I2] :

#### Bon emplacement :

##### A Arrosage par rotation complète :

- En cas d'arrosage en cercle, placez l'arroseur si possible au centre pour que les facteurs extérieurs tels que le vent aient moins d'influence sur la portée.

##### B Arrosage par secteur :

- Placez si possible l'arroseur tout au bord de la surface à arroser (par ex. angle de maison).
- Installez l'arroseur à un endroit dans le secteur d'arrosage à partir duquel l'arrosage de toute la surface de jardin souhaitée peut être effectué. La portée maximale est de 9 m (avec 2 bars de pression d'écoulement sur l'arroseur).
- Installez l'arroseur en un lieu ensoleillé toute l'année pour que le capteur solaire recueille suffisamment de lumière.

#### Mauvais emplacement :

- 1: Aucun obstacle (par ex. murs, arbres, etc.) ne doit se trouver dans le secteur d'arrosage. Chaque point de la géométrie doit être accessible en ligne droite. A la portée maximale, la hauteur du jet peut atteindre 5 m environ.
- 2: La portée minimale est de 2,5 m (à 2 bars). C'est pourquoi, en cas d'arrosage par rotation complète, l'arroseur doit être situé à une distance de 2,5 m du bord (A) dans toutes les directions ou bien l'arroseur se trouve au bord et la surface d'arrosage est un secteur (B).

- 3: Eviter des modifications brusques de la longueur d'arrosage. Plus l'angle  $\alpha$  est petit, plus grand est l'écart du contour programmé.

### Installation de l'arroseur escamotable multisurfaces [fig. I3] :

**Avant de mettre l'arroseur escamotable multisurfaces en place, effectuez un test d'arrosage avec une installation au-dessus du sol pour vérifier si la portée de l'arroseur est adéquate.**

L'arroseur dispose d'un filetage intérieur 3/4" et est raccordé au moyen de la jonction en L GARDENA ⑦ réf. 2781 au tuyau 25 mm ⑧ réf. 2700/2701/2718.

1. Installez l'arroseur au-dessus du sol pour contrôler s'il peut arroser la surface voulue (voir 4. UTILISATION).
2. Si la portée de l'arroseur s'est avérée suffisante durant le test, calez l'arroseur avec un sachet de gravier ⑨ d'environ 20 cm x 20 cm x 20 cm.  
*Ceci garantit un bon fonctionnement de la valve de purge.*
3. Posez le bord supérieur de l'arroseur au ras du sol, au niveau de l'intersection herbe/terre.  
*Ceci prévient un endommagement lors de la tonte du gazon.*

#### Retirez le film protecteur du capteur solaire :

→ Enlevez le film protecteur qui se trouve sur le verre du capteur solaire.

## 4. UTILISATION

### Réglage du secteur d'arrosage [fig. O1] :

Le secteur d'arrosage peut être réglé entre 25° et 360°. Pour ne pas arroser des surfaces non souhaitées (par ex. maison), procédez d'abord à un réglage approximatif (trop faible).

#### Réglage approximatif du secteur :

1. Fermez l'arrivée d'eau.
2. Tournez la tête de buse ⑩ à la main au milieu du secteur d'arrosage (par ex. P4).

3. Réglage approximatif du secteur d'arrosage : tournez la butée de secteur droite ⑪ à droite (par ex. P9) et la butée de secteur gauche ⑬ à gauche (par ex. P2).

**Remarque** : Lorsque l'arrivée d'eau est ouverte, la butée de secteur est poussée en position finale pendant le renversement du sens de direction.

#### Réglage fin du secteur :

1. Ouvrez l'arrivée d'eau.
2. Observez le secteur d'arrosage et effectuez un réglage fin des butées ⑬ et ⑪ en fonction des limites (P1 et

P10) jusqu'à ce que le changement de direction se fasse exactement au niveau des butées souhaitées. Pour un arrosage à 360°, assurez-vous que la butée de secteur gauche ① et la butée de secteur droit ② sont bien collées l'une contre l'autre en position P1 et P10.

### Sécurité anti-vandalisme :

Si l'on tourne la tête de buse au-delà des butées de secteur, la sécurité anti-vandalisme s'active. Dès que l'arrivée d'eau est ouverte, l'arroseur se tourne dans une direction jusqu'à atteindre à nouveau le secteur d'arrosage réglé.

### Programmation de la géométrie du secteur d'arrosage [fig. O2/F1/O3] :

Vous devez régler le secteur d'arrosage avant la programmation. L'arroseur escamotable multisurfaces permet de programmer jusqu'à 50 points de géométrie. Plus il y a de points, plus la géométrie décrite sera précise (par ex. arc de cercle P7 – P10).

- Ouvrez les deux loquets ⑪ et le couvercle ⑫.
- Ouvrez l'arrivée d'eau.  
*A la première mise en service, la portée minimum (2,5 m à une pression d'écoulement de 2 bars sur l'arroseur) est réglée.*
- Appuyez sur la touche **OK** ④.  
*La LED Auto verte ⑥ brille.*
- Appuyez sur la touche **Menu** ①.  
*La LED Set rouge ⑤ brille.*
- Tournez la tête de buse ⑩ au niveau de la bague orange **à la main** jusqu'au secteur limite de gauche (dans l'exemple P1) et calez-la.
- Réglez avec les deux touches **“+”** ② et **“-”** ③ la portée de manière à atteindre P1.
- Appuyez sur la touche **OK** ④.  
*La LED Auto verte ⑥ brille 1 seconde et le premier point P1 a été enregistré.*
- Tournez la tête de buse ⑩ au niveau de la bague orange **à la main** jusqu'au prochain point d'arrosage (par ex. P2) et calez-la.
- Réglez avec les deux touches **“+”** ② et **“-”** ③ la portée de manière à atteindre par ex. P2.

- Appuyez sur la touche **OK** ④.  
*La LED Auto verte ⑥ brille 1 seconde et le point a été enregistré.*
- Répétez les opérations 8 à 10 jusqu'à ce que le secteur limite de droite (dans l'exemple P10) soit atteint.
- Appuyez sur la touche **Menu** ①.  
*La LED Set rouge ⑤ s'éteint. La programmation est terminée et la LED Auto verte ⑥ brille 1 minute. Ensuite la LED Set rouge brille toutes les 8 secondes.*
- Relâchez la tête de buse ⑩ et vérifiez la géométrie arrosée.
- Si la surface correspondante est correctement arrosée, fermez l'arrivée d'eau.
- Refermez le couvercle ⑫ et les deux loquets ⑪.

### Indications de programmation :

Dès que le premier point est programmé, un programme existant sera effacé. A la fin de la programmation, il est ainsi impossible d'ajouter ou de supprimer des points ultérieurement. Si la géométrie définie n'est pas assez précise, réeffectuez la programmation avec plus de points. Si aucune touche n'est pressée pendant 60 secondes, la programmation s'arrêtera automatiquement et la géométrie sera enregistrée.

### Démarrage/arrêt de l'arrosage :

**L'arroseur escamotable multisurfaces doit être programmé avant le démarrage de l'arrosage.**

### Démarrage de l'arrosage :

→ Ouvrez complètement l'arrivée d'eau.  
*L'arrosage démarre automatiquement et la géométrie du secteur préalablement programmé est arrosée.*

### Arrêt de l'arrosage :

→ Fermez l'arrivée d'eau.  
*L'arrosage s'arrête. Le programme reste conservé.*

Si aucun arrosage ni aucune programmation ne sont effectués, l'arroseur se met en mode "Sleep" (la LED Auto verte ⑥ ne s'allume pas et la LED Set rouge clignote toutes les 8 secondes).

## 5. MAINTENANCE

### Nettoyage du filtre [fig. M1] :

- Ouvrez les deux loquets ⑪ et le couvercle ⑫.
- Tournez le filtre ⑬ dans le sens antihoraire **1** et retirez-le **2** avec précaution (fermeture baïonnette).
- Nettoyez le filtre ⑬ sous l'eau du robinet.
- Remontez le filtre ⑬ dans l'ordre inverse.
- Refermez le couvercle ⑫ et les deux loquets ⑪.

### Nettoyage des buses [fig. M2/M3] :

Si le profil d'arrosage devient irrégulier, vous pouvez nettoyer les buses à l'aide des aiguilles fournies.

- Ouvrez les deux loquets ⑪ et le couvercle ⑫.
- Tournez l'aiguille ⑭ (par ex. avec une pièce d'argent) de 180° **1** dans le sens antihoraire et retirez-la avec précaution **2** (fermeture baïonnette).
- Nettoyez les buses ⑮ avec l'aiguille ⑭.
- Remontez l'aiguille ⑭ dans l'ordre inverse.
- Refermez le couvercle ⑫ et les deux loquets ⑪.

### Nettoyage du verre protecteur du capteur solaire :

Pour que l'accu ait toujours une charge suffisante, il faut nettoyer le verre protecteur en cas d'encrassement.

### N'utilisez pas de détergents agressifs ou abrasifs.

→ Nettoyez le verre protecteur avec un chiffon humide.

## 6. ENTREPOSAGE

### Mise hors service/stockage pendant l'hiver :



L'arroseur escamotable est insensible au gel et peut de ce fait rester dans le sol pendant l'hiver.

1. Fermez le couvercle et les deux loquets.
2. Fermez l'arrivée d'eau.  
*Le contenu de l'arroseur est automatiquement évacué par la valve de purge.*

### Mise au rebut de l'arroseur escamotable multisurfaces : (conformément à la Directive 2012/19/UE)



Le produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Il doit être mis au rebut conformément aux prescriptions locales de protection de l'environnement en vigueur.

#### IMPORTANT !

→ Mettez le produit au rebut par le biais de votre point de collecte et de recyclage local.

### Mise au rebut de la batterie :



La batterie contient des cellules lithium-ion qui doivent être mises au rebut séparément des ordures ménagères quand elles arrivent en fin de vie.

#### Li-ion

#### IMPORTANT !

1. Déchargez complètement les cellules lithium-ion (adressez-vous pour cela au service après-vente GARDENA).
2. Protégez les contacts des cellules lithium-ion contre tout court-circuit en les recouvrant de ruban adhésif.
3. Mettez les cellules lithium-ion au rebut de manière appropriée par le biais de votre point de collecte et de recyclage local.

### Mise au rebut en France :

Ces instructions sont valables pour la France uniquement.

→ Mettez le produit au rebut selon les consignes du Triman :



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

→ Jetez la version papier du manuel d'utilisation dans le bac de tri :



## 7. DÉPANNAGE

FR

Problème	Cause possible	Remède
<b>Portée d'arrosage plus faible qu'à la première mise en service</b>	Filtre encrassé.	→ Nettoyez le filtre.
	Le robinet n'est pas assez ouvert.	→ Ouvrez le robinet davantage.
	Pression d'eau trop faible.	→ Augmentez la pression/ l'arrivée d'eau.
	Accus presque déchargés (les LED Auto et Set clignotent)/ le verre protecteur des capteurs solaires est sale.	→ Veillez à exposer les capteurs solaires suffisamment au soleil/ nettoyez le verre protecteur. Si l'accu est presque déchargé, la portée diminue jusqu'à la distance minimum.
	L'arroseur se trouve en mode économie d'énergie (4 semaines sans alimentation et sans fonctionnement).	→ Appuyez sur <b>OK</b> .
	Portée d'arrosage mal programmée.	→ Reprogrammez la portée d'arrosage.
<b>Profil d'arrosage irrégulier</b>	Buses sales.	→ Nettoyez les buses.
	Tête de buse encrassée.	→ Nettoyez la tête de buse.
	Tête de buse endommagée.	→ Contactez le service après-vente GARDENA.
<b>Les LED Auto et Set clignotent en même temps</b>	Les accus sont presque déchargés.	→ Veillez à ce que les capteurs solaires soient suffisamment exposés au soleil.
<b>Aucune LED ne clignote</b>	L'arroseur est en mode économie d'énergie.	→ Appuyez sur <b>OK</b> .
	Accu défectueux.	→ Contactez le service après-vente GARDENA.
<b>La tête de buse n'est pas étanche</b>	La tête de buse est encrassée.	→ Enfoncez plusieurs fois la tête de buse pendant le fonctionnement.



**CONSEIL :** veuillez vous adresser à votre centre de service après-vente GARDENA pour tout autre incident. Les réparations doivent uniquement être effectuées par les centres de service après-vente GARDENA ainsi que des revendeurs autorisés par GARDENA.

## 8. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Arroseur escamotable multisurfaces	Unité	Valeur AquaContour automatic (réf. 1559)
<b>Accu</b>		Piles lithium-ion 2150 mAh (recharge via capteur solaire)
<b>Durée de vie de l'accu (env.)</b>	ans	5
<b>Raccord</b>		Filetage intérieur 3/4"
<b>Plage de température de service</b>	°C	5 – 60
<b>Plage de pression</b>	bar	1 – 6
<b>Portée d'arrosage</b>	m	2,5 – 9 (à 2 bars) / 4 – 10,5 (à 4 bars)
<b>Superficie d'arrosage</b>	m <sup>2</sup>	255 (à 2 bars) / 350 (à 4 bars)
<b>Secteur d'arrosage</b>		25 – 360°
<b>Débit d'eau à la portée max. (env.)</b>	l/h	600 (à 2 bars) / 800 (à 4 bars)

## 9. ACCESSOIRES

[Fig. A1] :

<b>Programmateur d'arrosage GARDENA</b>	Pour une commande automatique de l'arrosage	<b>réf. 1825, 1830, 1835, 1860, 1862, 1864, 1874</b>
<b>Jonction en L GARDENA</b>	Pour le raccordement à l'alimentation en eau souterraine	<b>réf. 2781</b>
<b>Tuyau 25 mm GARDENA</b>	Pour une pose souterraine de l'alimentation en eau	<b>réf. 2700, 2701, 2718</b>
<b>Jonction droite GARDENA</b>	Pour une pose souterraine de l'alimentation en eau	<b>réf. 2761</b>
<b>Départ enterré GARDENA</b>	Pour une pose souterraine de l'alimentation en eau	<b>réf. 2722</b>
<b>Purge automatique GARDENA</b>	Pour une pose souterraine de l'alimentation en eau	<b>réf. 2760</b>
<b>Jonction en T GARDENA</b>	Pour une pose souterraine de l'alimentation en eau	<b>réf. 2790</b>

FR

## 10. GARANTIE/SERVICE APRÈS-VENTE

### 10.1 Enregistrement du produit :

Enregistrez votre produit sur [gardena.com/registration](https://www.gardena.com/registration).

### 10.2 Service après-vente :

Vous trouverez les coordonnées actuelles de notre service après-vente à la fin de ce document ainsi qu'en ligne :

- France : <https://www.gardena.com/fr/c/assistance/contact>
- Belgique : <https://www.gardena.com/be-fr/c/assistance/contact>
- Canada : <https://www.gardena.com/ca-fr/c/assistance/contact>
- Luxembourg : <https://www.gardena.com/de/service/service-lu/>
- Suisse : <https://www.gardena.com/ch-fr/assistance/conseils/contact/>
- Autres pays : <https://www.gardena.com/int/support/advice/contact/>

# GARDENA Verzonken multi-instelbare sproeier AquaContour automatic

NL

1. VEILIGHEID .....	22
2. FUNCTIE .....	23
3. INGEBRUIKNAME .....	23
4. BEDIENING .....	23
5. ONDERHOUD .....	24
6. OPBERGEN .....	25
7. STORINGEN VERHELPEEN .....	25
8. TECHNISCHE GEGEVENS .....	26
9. TOEBEHOREN .....	26
10. GARANTIE/SERVICE .....	27

## Vertaling van de originele instructies.



Uit veiligheidsoverwegingen mogen kinderen en jongeren onder de 16 jaar evenals personen die niet met deze gebruiksaanwijzing vertrouwd zijn, dit product niet gebruiken. Personen met een lichamelijke of geestelijke beperking mogen dit pro-

duct alleen gebruiken als ze onder toezicht staan van of geïnstrueerd worden door een bevoegde persoon. Kinderen moeten onder toezicht staan, om ervoor te zorgen dat ze niet met het product spelen. Gebruik het product nooit wanneer u moe of ziek bent of wanneer u onder invloed bent van alcohol, drugs of geneesmiddelen.

### Gebruik volgens de voorschriften:

De GARDENA Verzonken multi-instelbare sproeier vormt een onderdeel van het GARDENA Sprinklersysteem en is uitsluitend bestemd voor particulier gebruik buiten in de huis- en hobbytuin voor het besproeien van tuinen en gazons.

**GEVAAR! Niet gebruikt worden mag de verzonken multi-instelbare sproeier in industriële en bedrijfsmatige toepassingen en in combinatie met chemicaliën, levensmiddelen, licht ontvlambare en explosieve stoffen.**

## 1. VEILIGHEID

### BELANGRIJK!

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en bewaar deze om later nog eens te kunnen nalezen.

#### Accu:

De sproeier bevat lithium-ionen-accu's, die automatisch via een ingebouwde zonnecel worden opgeladen.

Als de accu bijna leeg is (bijv. door verontreiniging van het beschermglas van de zonnecel), wordt er alleen nog met minimale reikwijdte berekend.

Om de lege accu volledig op te laden zijn ca. 4 dagen zonneschijn (à 8 uur) of ca. 10 dagen bewolking nodig.

#### Gebruiksaanwijzing:

**De verzonken multi-instelbare sproeier mag binnen een bewateringsleiding niet met andere sproeiers worden gecombineerd.**

Als de reikwijdte van de sproeier verandert, veranderen ook de drukverhoudingen in de bewateringsleiding en zodoende zou ook de reikwijdte van de andere sproeiers veranderen.

→ **Alleen via van elkaar gescheiden, afzonderlijke bewateringsleidingen besproeien, niet in serie schakelen met andere sproeiers.**

Bij sterke drukschommelingen in de waterleiding kunnen de ingestelde reikwijdtes variëren.

Hydrofoorpompen (met drukketel) voor de watervoorziening van de sproeier zijn niet aan te bevelen, omdat

deze door de in- en uitschakeldruk drukschommelingen veroorzaken.

Zand en andere schurende stoffen in het water leiden tot een snellere slijtage en prestatie mindering.

→ Bij zandhoudend water een centraal filter (bijv. GARDENA centraal filter art. 1510) gebruiken.

Niet met een verticale machine of gazonbeluchter over de horizontaal met de aarde geïnstalleerde sproeier rijden.



### GEVAAR! Hartstilstand!

Dit product genereert tijdens de werking een elektromagnetisch veld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden invloed hebben op de werkwijze van actieve of passieve medische implantaten. Om het gevaar van situaties die kunnen leiden tot ernstige of dodelijke verwondingen uit te sluiten, dienen personen met een medisch implantaat hun arts en de fabrikant van het implantaat te raadplegen alvorens dit product te gebruiken.



### GEVAAR! Verstikkingsgevaar!

Kleinere onderdelen kunnen gemakkelijk worden ingeslikt. De polyzak vormt een verstikkingsgevaar voor kleine kinderen. Houd kleine kinderen tijdens de montage uit de buurt.

## 2. FUNCTIE

### Bedieningspaneel [afb. F1]:

Met de GARDENA verzonken multi-instelbare sproeier kunnen individuele tuincontouren besproeid worden. Daarbij draait de waterstraal langzaam in het rond tot de sectoraanslagen en weer terug en verandert daarbij de besproeiingsafstand naar gelang de geprogrammeerde contour. Het bedieningspaneel is bestemd voor de programmering van de beregeningscontouren.

- ① **Menu-toets:** Keuze tussen programmeermodus (set) en bedrijfsmodus (Auto).
- ② **„+“-toets:** Vergroot de besproeiingsafstand.
- ③ **„-“-toets:** Verkleint de besproeiingsafstand.
- ④ **OK-toets:** Slaat de ingestelde besproeiingsafstand op.
- ⑤ **Set-LED:** Toont de programmeermodus.
- ⑥ **Auto-LED:** Toont de automatisch bedrijfsmodus. De LED knippert iedere 10 seconden.

ML

## 3. INGEBRUIKNAME

### Juiste standplaats van de verzonken multi-instelbare sproeier kiezen [afb. I1/I2]:

#### Juiste standplaats:

##### A Cirkelbesproeiing:

- De sproeier moet bij de cirkelbesproeiing indien mogelijk in het midden van het besproeiingsvlak worden geplaatst zodat invloeden van buitenaf zoals bijvoorbeeld wind een geringe invloed op de besproeiingsafstand hebben.

##### B Sectorbesproeiing:

- De sproeier moet bij sectorbesproeiing helemaal aan de rand van het besproeiingsvlak worden geplaatst (bijv. huishoek).
- De sproeier moet op een plaats in de besproeiingssector worden geplaatst van waaruit het gehele tuinoppervlak kan worden besproeid. De maximale reikwijdte bedraagt 9 m (bij 2 bar stromingsdruk op de sproeier).
- De sproeier moet op een plaats geïnstalleerd worden waar het gehele jaar de zon kan schijnen zodat er voldoende licht op de zonnecel valt.

#### Verkeerde standplaats:

- 1: Er mogen geen hindernissen (bijv. muurtjes, bomen enz.) in de besproeiingssector aanwezig zijn. Elk punt van de contour moet in een rechte lijn bereikbaar zijn. Bij een maximale reikwijdte kan de sproeihoogte ca. 5 m bereiken.
- 2: De minimale reikwijdte bedraagt 2,5 m (bij 2 bar). Daarom moet de sproeier bij cirkelbesproeiing in alle richtingen 2,5 m van de rand verwijderd zijn (A), of de sproeier bevindt zich aan de rand en het besproeiingsvlak is een cirkelsector (B).

- 3: Sprongsgewijze wijzigingen in besproeiingsafstand moeten worden vermeden. Hoe kleiner de hoek  $\alpha$ , hoe groter de afwijking van de geprogrammeerde contour is.

### Verzonken multi-instelbare sproeier installeren [afb. I3]:

Voor de verzonken multi-instelbare sproeier geïnstalleerd wordt, moet met een testopbouw bovengronds worden getest of de sproeier op deze standplaats het gewenste oppervlak ook daadwerkelijk kan besproeien.

De sproeier heeft 3/4"-inwendig schroefdraad en wordt via het GARDENA L-stuk ⑦ art. 2781 aan de 25 mm-aanvoerbuis ⑧ art. 2700/2701/2718 aangesloten.

1. De testopbouw bovengronds installeren en testen of de sproeier het gewenste oppervlak kan besproeien (zie 4. BEDIENING).
2. Als de sproeier in de test de gewenste oppervlakte besproeid heeft, onder de sproeier een grof kiezel-pakket ⑨ van ca. 20 cm x 20 cm x 20 cm inbouwen. Zo is de correcte functie van het ontwateringventiel gegarandeerd.
3. Bovenkant van de sproeier horizontaal met de grasmat inbouwen. Zo worden beschadigingen tijdens het grasmaaien uitgesloten.

#### Verwijder beschermfolie van de solarcel:

→ Haal voor gebruik de transport-beschermfolie van het beschermpaneel van de solarcel af.

## 4. BEDIENING

### Besproeiingssector instellen [afb. O1]:

De besproeiingssector kan van 25° tot 360° ingesteld worden. Opdat er geen ongewenste oppervlakken besproeid worden (bijv. huis) moet de sector eerst grof (iets te klein) ingesteld worden.

#### Sector grof instellen:

1. Watertoevoer sluiten.

2. Sproeikop ⑩ met de hand midden in de besproeiingssector draaien (bijv. P4).
3. Besproeiingssector grof instellen: rechter sectoraanslag ⑪ naar de rechter kant draaien (bijv. P9) en linker sectoraanslag ⑫ naar de linker kant draaien (bijv. P2).

**Aanwijzing:** de sectoraanslag wordt, bij geopende watertoevoer, tijdens het omschakelen van de draairichting naar de betreffende eindstand geschoven.

**Sector fijn instellen:**

1. Watertoevoer openen
2. Besproeiingssector observeren en de sectoraanslagen ① en ② in overeenstemming met de sectorgrenzen (P1 en P10) fijn instellen, tot de richtingswissel exact bij de gewenste besproeiingsgrenzen plaatsvindt. Bij volledige cirkelbesproeiing, de beide sectorbegrenzingen ① en ② geheel tussen P1 en P10 samenduwen.

**Vandalismebeveiliging:** Wanneer de sproeikop gewelddadig over de sectoraanslagen wordt gedraaid, wordt de vandalismebeveiliging geactiveerd. Zodra de watertoevoer geopend wordt, draait de sproeier zolang in een richting, tot de ingestelde sector weer bereikt is.

**Contour van de besproeiingssector programmeren [afb. O2/F1/O3]:**

Voor de programmering moet de besproeiingssector ingesteld zijn. Met de verzonken multi-instelbare sproeier kunnen maximaal 50 contourpunten geprogrammeerd worden. Hoe meer punten er geprogrammeerd worden, des te exacter wordt de contour beschreven (bijv. bij een cirkelboog P7 – P10).

1. De beide vergrendelingen ⑩ openen en het deksel ⑫ openklappen.
2. Watertoevoer openen.  
*Bij de eerste inbedrijfstelling is de minimale reikwijdte (2,5 m bij 2 bar stromingsdruk op de sproeier) ingesteld.*
3. **OK**-toets ④ indrukken.  
*De groene Auto-LED ⑥ brandt.*
4. **Menu**-toets ① indrukken.  
*De rode set-LED ⑤ brandt.*
5. Sproeikop ⑩ op de oranje ring **met de hand** op de linker sectorgrens (in voorbeeld P1) draaien en vasthouden.
6. Met de beide toetsen „+”-toets ② en „-”-toets ③ de reikwijdte zodanig instellen, dat zij P1 bereikt.
7. **OK**-toets ④ indrukken.  
*De groene auto-LED ⑥ brandt 1 seconde en het eerste punt P1 is opgeslagen.*
8. Sproeikop ⑩ op oranje ring **met het hand** op het volgende besproeiingspunt (bijv. P2) draaien en vasthouden.
9. Met de beide toetsen „+”-toets ② en „-”-toets ③ de reikwijdte zodanig instellen, dat zij (bijv. P2) bereikt.

**5. ONDERHOUD****Vuilzeef reinigen [afb. M1]:**

1. De beide vergrendelingen ⑩ openen en het deksel ⑫ openklappen.
2. Vuilzeef ⑬ tegen de klok indraaien **1** en voorzichtig lostrekken **2** (bajonetsluiting).
3. Vuilzeef ⑬ onder stromend water reinigen.
4. Vuilzeef ⑬ in omgekeerde volgorde weer monteren.
5. Deksel ⑫ dichtklappen en de beide vergrendelingen ⑩ sluiten.

10. **OK**-toets ④ indrukken.  
*De groene auto-LED ⑥ brandt 1 seconde en het punt is opgeslagen.*
11. Het proces van stap 8 t/m 10 zo vaak herhalen tot de rechter sectorgrens (in het voorbeeld P10) is bereikt.
12. **Menu**-toets ① indrukken.  
*De rode set-LED ⑤ gaat uit, de programmering is afgesloten en de groene auto-LED ⑥ brandt 1 minuut. Vervolgens knippert de rode set-LED elke 8 seconden.*
13. Sproeikop ⑩ loslaten en de sproeicontour controleren.
14. Als de contour correct wordt besproeid, de watertoevoer sluiten.
15. Het deksel ⑫ dichtklappen en de beide vergrendelingen ⑩ sluiten.

**Aanwijzingen voor de programmering:**

Zodra het eerste punt geprogrammeerd wordt, wordt een eventueel bestaand programma gewist. Na de afgesloten programmering kunnen er daarom geen punten meer achteraf gewist of ingevoegd worden. Als de contour niet exact genoeg werd beschreven, moet de programmering opnieuw plaatsvinden met meer punten. Als tijdens de programmering 60 seconden lang geen toets wordt ingedrukt, wordt de programmering automatisch beëindigd en de contour opgeslagen.

**Besproeiing starten/beëindigen:**

**Voordat de besproeiing gestart kan worden moet de verzonken multi-instelbare sproeier geprogrammeerd zijn.**

**Besproeiing starten:**

→ Watertoevoer volledig openen.  
*De besproeiing start automatisch en de contour van de eerder geprogrammeerde besproeiingssector wordt besproeid.*

**Besproeiing beëindigen:**

→ Watertoevoer sluiten.  
*De besproeiing wordt beëindigd. Het programma blijft behouden.*

Wanneer niet wordt gesproeid of geprogrammeerd, schakelt de sproeier in de “Sleepmode” (de groene auto-LED ⑥ is niet verlicht en de rode set-LED knippert om de 8 seconden).

**Mondstukken reinigen [afb. M2/M3]:**

Als het besproeiingsbeeld ongelijkmatig wordt kunnen de mondstukken met behulp van de meegeleverde reinigingsnaalden gereinigd worden.

1. De beide vergrendelingen ⑩ openen en het deksel ⑫ openklappen.
2. Reinigingsnaald ⑭ (bijv. met een munt) tegen de klok in 180° draaien **1** en voorzichtig lostrekken **2** (bajonetsluiting).



- Mondstukken ⑮ met de reinigingsnaald ⑭ reinigen.
- Reinigingsnaald ⑭ in omgekeerde volgorde weer monteren.
- Het deksel ⑫ dichtklappen en de beide vergrendelingen ⑪ sluiten.

### Beschermglas van de zonnecel reinigen:

Opdat de accu steeds voldoende wordt geladen, moet het beschermglas bij verontreiniging worden gereinigd.

### Er mogen geen bijtende of schurende schoonmaakmiddelen worden gebruikt.

→ Beschermglas van de zonnecel met een vochtige doek reinigen.

## 6. OPBERGEN

### Buitenbedrijfstelling / overwinteren:



De verzonken sproeier is vorstbestendig en kan daarom gedurende de winter in de grond blijven.

- Deksel dichtklappen en de beide vergrendelingen sluiten.
- Watertoevoer sluiten.  
*De sproeier wordt via het ingebouwde ontwateringsventiel automatisch geleegd.*

### Afvoeren:

(conform RL2012/19/EU)

Het product mag niet met het normale huishoudelijke afval worden afgevoerd. Het moet volgens de geldende lokale milieuvorschriften worden afgevoerd.



### Accu afvoeren:

De GARDENA accu bevat lithium-ioncellen die aan het eind van hun levensduur gescheiden van het normale huishoudelijke afval moeten worden afgevoerd.



Li-ion

### BELANGRIJK!

→ Voer de accu's via uw plaatselijke recyclingverzamel-punt af.

- Ontlaad de lithium-ioncellen volledig (wend u tot de GARDENA servicedienst).
- Beveilig de contacten van de lithium-ioncellen tegen kortsluiting.
- Voer de lithium-ioncellen op vakkundige wijze af.

### BELANGRIJK!

Voer het product via uw plaatselijke recyclingverzamel-punt af.

## 7. STORINGEN VERHELPEN

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
<b>Besproeiingsafstand geringer dan bij eerste inbedrijfstelling</b>	Vuilzeef verontreinigd.	→ Vuilzeef reinigen.
	Waterkraan niet ver genoeg opengedraaid.	→ Waterkraan verder open draaien.
	Waterdruk te gering.	→ Waterdruk/watertoevoer verhogen.
	Accu's bijna leeg (auto- en set-LED knipperen) / beschermglas van de zonnecellen verontreinigd.	→ Voor voldoende zonbestraling op de zonnecellen zorgen / beschermglas reinigen. Bij bijna lege accu reduceert de reikwijdte zich tot de min. reikwijdte.
	De sproeier is in de energie-spaar-modus (4 weken zonder energietoevoer en zonder werking).	→ <b>OK</b> -toets indrukken.
<b>Besproeiingsbeeld ongelijkmatig</b>	Besproeiingsafstand verkeerd geprogrammeerd.	→ Besproeiingsafstand opnieuw programmeren.
	Mondstukken verontreinigd.	→ Mondstukken reinigen.
	Sproeikop verontreinigd.	→ Sproeikop reinigen.
	Sproeikop beschadigd.	→ Contact opnemen met GARDENA service.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
<b>Auto- en set-LED knipperen gelijktijdig</b>	Accu's zijn bijna ontladen.	→ Voor voldoende zonbestraling op de zonnecel zorgen.
<b>Er knippert geen LED</b>	De sproeier staat in de energie-spaarmodus.	→ <b>OK</b> -toets indrukken.
	Accu defect.	→ Contact opnemen met GARDENA service.
<b>Sproeikop is ondicht</b>	Vuil op sproeikop.	→ Sproeikop tijdens de werking meerdere malen omlaag drukken.



**AANWIJZING:** Wend u bij andere storingen tot uw GARDENA servicecenter. Reparaties mogen alleen door de GARDENA servicecenters en door speciaalzaken worden uitgevoerd, die door GARDENA zijn goedgekeurd.

## 8. TECHNISCHE GEGEVENS

<i>Verzonken multi-instelbare sproeier</i>	Eenheid	Waarde AquaContour automatic (art. 1559)
<b>Accu</b>		Lithium-ionen-cellen 2150 mAh (lading via zonnecel)
<b>Bedrijfsduur van de accu (ca.)</b>	jaar	5
<b>Aansluiting</b>		3/4"-binnendraad
<b>Bedrijfstemperatuurbereik</b>	°C	5 – 60
<b>Drukbereik</b>	bar	1 – 6
<b>Besproeiingsafstand</b>	m	2,5 – 9 (bij 2 bar) / 4 – 10,5 (bij 4 bar)
<b>Besproeiingsoppervlak</b>	m <sup>2</sup>	255 (bij 2 bar) / 350 (bij 4 bar)
<b>Besproeiingssector</b>		25 – 360°
<b>Waterdoorstroming max. reikwijdte (ca.)</b>	l/h	600 (bij 2 bar) / 800 (bij 4 bar)

## 9. TOEBEHOREN

[Afb. A1]:

<b>GARDENA Besproeiingscomputer</b>	Voor de automatische besproeiingsbesturing	<b>art. 1825, 1830, 1835, 1860, 1862, 1864, 1874</b>
<b>GARDENA L-stuk</b>	Voor de aansluiting op de ondergrondse watervoorziening	<b>art. 2781</b>
<b>GARDENA Aanvoerbuis 25 mm</b>	Voor de ondergrondse installatie van de watervoorziening	<b>art. 2700, 2701, 2718</b>
<b>GARDENA Verbindingsstuk</b>	Voor de ondergrondse installatie van de watervoorziening	<b>art. 2761</b>
<b>GARDENA Aansluitdoos</b>	Voor de ondergrondse installatie van de watervoorziening	<b>art. 2722</b>
<b>GARDENA Beregeningsventiel</b>	Voor de ondergrondse installatie van de watervoorziening	<b>art. 2760</b>
<b>GARDENA T-stuk</b>	Voor de ondergrondse installatie van de watervoorziening	<b>art. 2790</b>

## 10. GARANTIE/SERVICE

---

### **10.1 Productregistratie:**

Registreer uw product op [gardena.com/registration](https://gardena.com/registration).

### **10.2 Service:**

U vindt de actuele contactgegevens van onze service op de achterzijde en online:

- België: <https://www.gardena.com/be-fr/c/assistance/contact>
- Nederland: <https://www.gardena.com/nl/c/ondersteuning/contact>
- Andere landen: <https://www.gardena.com/int/support/advice/contact/>

NL

# GARDENA AquaContour automatic Pop-up automatisk bevattningsrobot

SV

1. SÄKERHET .....	28
2. FUNKTION .....	29
3. IDRIFTTAGNING .....	29
4. HANDHAVANDE .....	29
5. UNDERHÅLL .....	30
6. LAGRING .....	31
7. ÅTGÄRDA FEL .....	31
8. TEKNISKA DATA .....	32
9. TILLBEHÖR .....	32
10. GARANTI/SERVICE .....	32

psykisk funktionsnedsättning får endast använda produkten om de hålls under uppsikt eller instrueras av en ansvarig person. Barn bör hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med produkten. Använd aldrig produkten när du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, droger eller medicin.

## Översättning av originalanvisningarna.



Av säkerhetsskäl får inte barn och ungdomar under 16 år, samt personer som inte är förtrodda med den här bruksanvisningen använda den här produkten. Personer med fysisk och

### Avsedd användning:

GARDENA AquaContour automatic Pop-up är en del av GARDENA sprinkler-systemet och är avsedd för privat användning i hus- och hobby-trädgården och endast utomhus för bevattning av trädgård och gräsmattor.

**FARA! AquaContour automatic Pop-up får inte användas för industriell och yrkesmässig drift tillsammans med kemikalier, livsmedel, lätt antändliga och explosiva ämnen.**

## 1. SÄKERHET

### VIKTIGT!

Läs noggrant bruksanvisningen och spara den för senare bruk.

### Batteri:

AquaContour Pop-up innehåller Litium-jon batterier, vilka laddas upp automatisk över en inbyggd solcell.

När batteriet är nästan tomt (t.ex. när skyddskivan på solcellen är smutsig), bevattnas endast med minsta räckvidd.

För fullständig uppladdning av tomma batterier är ca. 4 dagar med vardera 8 timmars sol eller 10 dagar med molnigt väder nödvändiga.

### Användningstips:

**AquaContour Pop-up får inte kombineras med andra sprinkler på en bevattningsledning.**

När AquaContourens räckvidd ändras, ändras tryckförhållandet i bevattningsledningen och därmed skulle räckvidden för andra sprinklers även ändras.

→ Får endast installeras separat från andra bevattningsledningar, inte i serie med andra sprinklers.

Vid kraftiga tryckvariationer i vatten- ledningen kan den inställda räckvidden variera.

Vattenverk (med tryckkärl) för vattenförsörjning av AquaContour rekommenderas inte, eftersom dessa

kan förorsaka tryckvariationer genom till- och frånkopplingstryck.

Sand och smärgelämnen i vattnet medför större slitage och minskad effekt.

→ Använd ett centralfilter (t.ex. GARDENA Centralfilter art. 1510).

Kör inte med en vertikalskärare eller gräsluftare över AquaContour som är installerad i markhöjd.



### FARA! Hjärtstillestånd!

Den här produkten skapar ett elektromagnetiskt fält under driften. Det här fältet kan under vissa omständigheter påverka funktionssättet för aktiva eller passiva medicinska implantat. För att utesluta faran från situationer som kan leda till allvarliga eller dödliga skador, bör personer med ett medicinskt implantat konsultera läkare och tillverkaren av implantatet innan den här produkten används.



### FARA! Kvävningss fara!

Mindre delar kan lätt sväljas. Plastpåsar innebär kvävningss fara för små barn. Håll små barn borta under monteringen.

## 2. FUNKTION

### Manöverpanel [bild F1]:

Med GARDENA AquaContour automatic Pop-up kan den individuella trädgårdskonturen bevattnas. Härvid vrider sig vattenstrålen långsamt i en cirkel fram till sektor-anslagen och tillbaka och ändrar sin bevattningsräckvidd allt efter programmerad kontur. Manöverpanelen används för programmering av bevattningskonturen.

- ① **Meny-knapp:** Val mellan programmerings-läge (Set) och drifts-läge (Auto).
- ② **”+”-knapp:** Ökar bevattningsräckvidden.
- ③ **”-”-knapp:** Minskar bevattningsräckvidden.
- ④ **OK-knapp:** Sparar den inställda bevattningsräckvidden.
- ⑤ **Set-LED:** Visar programläget.
- ⑥ **Auto-LED:** Visar automatik-driftläget. Driftsindikator var 10:e sekund.

## 3. IDRIFTTAGNING

### Välj rätt plats för AquaContour automatic Pop-up [bild I1/I2]:

#### Rätt plats:

##### A Cirkelberäkning:

- AquaContour skall vid cirkulär bevattning stå så nära mitten på bevattningsytan som möjligt, så att yttre påverkan som t.ex. vind har så liten inverkan som möjligt på bevattningsräckvidden.

##### B Sektorbevattning:

- AquaContour skall vid sektorbevattning placeras i kanten på bevattningsytan (t.ex. husknuten).
- AquaContour måste placeras på en plats i bevattningssektorn från vilken den kan bevattna hela den önskade ytan. Maximala räckvidden uppgår till 9 m (vid 2 bar tryck vid AquaContour).
- AquaContour måste installeras på en plats med sol under hela året, så att tillräckligt med solljus träffar solcellen.

#### Fel placering:

- 1: Inom bevattningsområdet får det inte finnas några hinder (t.ex. väggar, träd, etc.). Var punkt på konturen måste kunna nås med en rak linje. Vid maximal räckvidd kan vattenstrålens höjd vara ca. 5 m.
- 2: Minsta räckvidden uppgår till 2,5 m (vid 2 bar). Därför måste AquaContour Pop-up befinna sig på 2,5 m avstånd från kanten i alla riktningar vid cirkulär

bevattning (A), eller sprinklern befinner sig på kanten och bevattningsytan är en cirkelsektor (B).

- 3: Språngartade ändringar av räckvidden måste undvikas. Ju mindre vinkel  $\alpha$ , desto större blir avvikelsen av den programmerade konturen.

### Installation av AquaContour Pop-up [bild I3]:

**Innan man installerar AquaContour Pop-up, måste man testa över marken om AquaContour Pop-up från denna plats verkligen kan bevattna den önskade ytan.**

AquaContour Pop-up har en 3/4"-invändig gänga och ansluts över GARDENA L-skarven ⑦ art. 2781 till 25 mm-anläggningsröret ⑧ art. 2700/2701/2718.

1. Installera och testa ovan marken, om AquaContour Pop-up kan bevattna den önskade ytan (se 4. HANDHAVANDE).
2. När AquaContour Pop-up bevattnat den önskade ytan i testet, placeras AquaContour Pop-up på en bädd av grovt kisel ⑨ med måtten ca. 20 cm x 20 cm x 20 cm. Därmed säkerställs dräneringsventilens funktion.
3. Montera AquaContour Pop-up-överkanten i jämnhöjd med gräset.  
På så sätt utesluts skador vid gräsklippningen.

#### Avlägsna skyddsfolien från Solcellspanelen:

→ Tag bort transportskyddsfolien från Solcellspanelens skyddspanel.

## 4. HANDHAVANDE

### Inställning av bevattningssektorn [bild O1]:

Bevattningssektorn kan ställas in från 25° till 360°. För att undvika att ytor bevattnas (t.ex. hus) skall sektorn först ställas in grovt (hågot i underkant).

#### Grovinställning av sektorn:

1. Stäng vattenkranen.
2. Vrid för hand munstycket ⑩ till mitten av bevattningssektorn (t.ex. P4).

3. Grovinställning av bevattningssektorn: Vrid höger sektor-anslag ⑪ på höger sida (t.ex. P9) och vrid vänster sektor-anslag ⑫ på vänster sida (t.ex. P2).

**Observera:** Sektorstoppen skjuts till ändläget med öppnad vattentillförsel under omkopplingen av rotationsriktningen.

#### Fininställning av sektorn:

1. Öppna vattenkranen.
2. Observera bevattningssektorn och fininstäl sektor-anslagen ⑬ och ⑭ i enlighet med sektorgränserna (P1 och

P10), till riktningväxlingen utförs vid önskade bevattningsgränser. Vid bevattning i en full cirkel måste de två sektor-anslagen ① och ② tryckas helt ihop mellan P1 och P10.

#### Vandal-säkring:

Om munstycket vrids med våld över sektorstoppen blir vandalskyddet utlöst. När vattentillförseln öppnas roterar spridaren så länge i en riktning tills den inställda sektorn har hittats igen.

SV

#### Programmering av bevattningssektorns kontur [bild O2/F1/O3]:

Före programmeringen måste bevattningssektorn vara inställd. Med AquaContour Pop-up kan programmera upp till 50 konturpunkter. Ju fler punkter som programmeras desto bättre beskrivs konturen (t.ex. för en cirkel-båge P7 – P10).

1. Öppna de båda låsen ⑪ och fäll upp locket ⑫.
2. Öppna vattenkranen.  
*Vid första idrifttagningen är den maxi-mala räckvidden inställd på minsta räckvidd (2,5 m vid 2 bar tryck vid sprinklern).*
3. Tryck på **OK**-knappen ④.  
*Den gröna Auto-lysdioden ⑥ lyser.*
4. Tryck på **Menu**-knappen ①.  
*Den röda Set-lysdioden ⑤ lyser.*
5. Vrid och håll fast munstycket ⑩ på den orange ringen **för hand** mot den vänstra sektorgränsen (i exemplet P1).
6. Med de båda knapparna **”+”** ② och **”-”** ③ ställer man in räckvidden så att den når fram till P1.
7. Tryck på **OK**-knappen ④ drücken.  
*Den gröna Autolydioden ⑥ lyser en sekund och den första punkten P1 har sparats.*
8. Vrid och håll fast munstycket ⑩ på den orange ringen **för hand** mot nästa bevattningspunkt (t.ex. P2).
9. Med de båda knapparna **”+”** ② och **”-”** ③ ställer man in räckvidden så att den når fram till (t.ex. P2).

10. Tryck på **OK**-knappen ④.  
*Den gröna Auto-lysdioden ⑥ lyser en sekund och punkten har sparats.*
11. Steg 8 till 10 upprepas så ofta till den högra sektorgränsen (i exemplet P10) har uppnåtts.
12. Tryck på **Menu**-knappen ①.  
*Den röda Set-lysdioden ⑤ slocknar, programmeringen är avslutad och den gröna Auto-lysdioden ⑥ lyser en minut. Anslutningsvis blinkar röda Set-lysdioden var 8 :e sekund.*
13. Släpp munstycket ⑩ och kontrollera den bevattnade konturen.
14. När konturen bevattnas korrekt stänger man vattentillförseln.
15. Fäll ner locket ⑫ och stäng de båda låsen ⑪.

#### Programmeringsanvisningar:

Så snart den första punkten programmeras, raderas ett redan bestående program. Efter avslutad programmering kan ingen punkt raderas eller fogas in i efterhand. Om konturen inte beskrivits tillräckligt bra måste programmeringen göras om med fler punkter. Om man inte trycker på någon knapp under programmeringen avslutas programmeringen automatiskt efter 60 sekunder och konturen sparas.

#### Starta/stoppa bevattningen:

**Innan bevattningen kan startas måste AquaContour Pop-up programmeras.**

#### Starta bevattningen:

→ Öppna vattenkranen helt.  
*Bevattningen startar automatiskt och den tidigare programmerade sektorn bevattnas.*

#### Stoppa bevattningen:

→ Stäng vattenkranen.  
*Bevattningen stoppas. Programmet bibehålls.*

Om varken bevattning eller programmering utförs, går spridaren till "sleepäge" (den gröna auto-LED:en ⑥ lyser inte och den röda Set-LED:en blinkar var 8 :e sekund).

## 5. UNDERHÅLL

#### Rengöra smutsfilter [bild M1]:

1. Öppna de båda låsen ⑪ och fäll upp locket ⑫.
2. Vrid smutsfiltret ⑬ moturs **1** och dra försiktigt av **2** (bajonettfattning).
3. Rengör smutsfiltret ⑬ under rinnande vatten.
4. Sätt tillbaka smutsfiltret ⑬ i omvänd ordningsföljd.
5. Fäll ner locket ⑫ och stäng de båda låsen ⑪.

#### Rengöring av munstycken [bild M2/M3]:

När bevattningsgränsen blir oregelmässig kan munstyckena rengöras med de bifogade rengöringsnålarna.

1. Öppna de båda låsen ⑪ och fäll upp locket ⑫.
2. Vrid rengöringsnålen ⑭ (t.ex. med ett mynt) moturs 180° **1** och dra försiktigt av **2** (bajonettfattning).

3. Rengör munstyckena ⑮ med rengöringsnålen ⑭.
4. Sätt tillbaka rengöringsnålen ⑭ i omvänd ordningsföljd.
5. Fäll ner locket ⑫ och stäng de båda låsen ⑪.

#### Rengöring av solcellernas skyddsglas:

För att batteriet alltid skall vara tillräckligt laddat måste solcellens skyddsskiva rengöras när den är smutsig.

#### Man får inte använda frätande eller repande rengöringsmedel eller hårda föremål.

→ Solcellernas skyddsskiva rengörs med en fuktig duk.

## 6. LAGRING

### Urdrifttagning/vinterförvaring:



AquaContour Pop-up är frostsäker och kan därför bli kvar i marken över vintern.

1. Fäll ner locket och stäng de båda låsen.
2. Stäng vattenkranen.  
*AquaContour Pop-up töms automatiskt över den inbyggda dräneringsventilen.*

### Avfallshantering:

(enligt direktiv 2012/19/EU)

Produkten får inte kastas som vanligt hushållsavfall. Den måste avfallshandteras enligt de gällande lokala miljöföreskrifterna.



### VIKTIGT!

Avfallshandtera din produkt hos kommunens återvinningscentral.

### Avfallshantering av batteriet:

GARDENA-batteriet innehåller litium-jon-celler, som inte ska avfallshandteras som normalt hushållsavfall när de är förbrukade.



Li-ion

### VIKTIGT!

→ Avfallshandtera batterierna hos kommunens återvinningscentral.

1. Ladda ur litium-jon-cellererna helt (kontakta GARDENA Service).
2. Säkra kontaktarna på litium-jon-cellererna mot kortslutning.
3. Avfallshandtera litium-jon-cellererna fackmässigt.

SV

## 7. ÅTGÄRDA FEL

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
<b>Bevattningsräckvidden är kortare än vid första idrifttagning</b>	Smutsfilter tilltäppt.	→ Rengör smutsfilter.
	Vattenkranen inte tillräckligt öppnad.	→ Öppna vattenkranen helt.
	Vattentrycket för lågt.	→ Öka vattentryck/vattentillförsel.
	Batteriet nästan tomt (Auto- och Set-lysdiod blinkar)/solcellernas skyddsskiva är smutsig.	→ Rengör skyddsskivan för tillräcklig solstrålning på solcellerna. När batteriet är nästan tomt reduceras bevattningsräckvidden till minimum.
	AquaContour Pop-up växlar till energisparläge (4 veckor utan energitillförsel och utan drift).	→ Tryck på <b>OK</b> -knappen.
Bevattningsräckvidden felaktigt programmerad.	→ Programmera bevattningsräckvidden på nytt.	
<b>Bevattningsräckvidd oregelmässig</b>	Munstyckena förorenade.	→ Rengör munstycken.
	Munstycke nedsmutsat.	→ Rengör munstycke.
	Munstycke skadat.	→ Ta kontakt med GARDENA-service.
<b>Auto- och Set-lysdioder blinkar samtidigt</b>	Batterierna är nästan tomma.	→ Se till att solcellerna får tillräcklig solstrålning.
<b>Ingen LED blinkar</b>	AquaContour Pop-up befinner sig i energisparläge.	→ Tryck på <b>OK</b> -knappen.
	Batteri defekt.	→ Ta kontakt med GARDENA-service.
<b>Munstycket otätt</b>	Smuts på munstycket.	→ Tryck ner munstycket upprepade gånger under drift.



**OBSERVERA:** Kontakta ditt GARDENA servicecenter vid andra störningar. Reparationer får endast utföras av GARDENA servicecentren och av fackhandel som är auktoriserad av GARDENA.

## 8. TEKNISKA DATA

<i>Pop-up automatisk bevattningsrobot</i>	Enhet	Värde AquaContour automatic (art. 1559)
Accu		Litium jon batterier 2150 mAh (laddning med solceller)
Batteriernas användningstid (ca.)	år	5
Anslutning		3/4"-invändig gång
Driftstemperaturintervall	°C	5 – 60
Tryckområde	bar	1 – 6
Bevattningsräckvidd	m	2,5 – 9 (vid 2 bar) / 4 – 10,5 (vid 4 bar)
Bevattningsyta	m <sup>2</sup>	255 (vid 2 bar) / 350 (vid 4 bar)
Bevattningssektor		25 – 360°
Vattenflöde vid max. räckvidd (ca.)	l/h	600 (vid 2 bar) / 800 (vid 4 bar)

SV

## 9. TILLBEHÖR

[Bild A1]:

GARDENA Bevattningscomputer	För automatisk bevattningsstyrning	art. 1825, 1830, 1835, 1860, 1862, 1864, 1874
GARDENA L-koppling	För anslutning till underjordisk vattenförsörjning	art. 2781
GARDENA Anläggningsrör 25 mm	För förläggning av vattenförsörjningen under jord	art. 2700, 2701, 2718
GARDENA Anslutning	För förläggning av vattenförsörjningen under jord	art. 2761
GARDENA Anslutningsdosa	För förläggning av vattenförsörjningen under jord	art. 2722
GARDENA Dräneringsventil	För förläggning av vattenförsörjningen under jord	art. 2760
GARDENA T-koppling	För förläggning av vattenförsörjningen under jord	art. 2790

## 10. GARANTI/SERVICE

### 10.1 Produktregistrering:

Registrera din produkt på [gardena.com/registration](https://www.gardena.com/registration).

### 10.2 Service:

Aktuella kontaktoppgifter för vår tjänst finns på baksidan och online:

- Sverige: <https://www.gardena.com/se/support/radgivning/kontakt/>



# GARDENA AquaContour automatic Pop-up – automatisk vandingsrobot

1. SIKKERHED .....	33
2. FUNKTION .....	34
3. IDRIFTSÆTTELSE .....	34
4. BETJENING .....	34
5. VEDLIGEHOLDELSE .....	35
6. OPBEVARING .....	36
7. FEJLAFHJÆLPNING .....	36
8. TEKNISKE DATA .....	37
9. TILBEHØR .....	37
10. GARANTI/SERVICE .....	37

sat psykisk eller mentalt helbred må kun anvende produktet under overvågning eller under instruktion af en ansvarlig person. Børn skal altid holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med produktet. Du må aldrig bruge produktet, når du er træt, syg eller under indflydelse af alkohol, euforiserende stoffer eller medicin.

DA

## Oversættelse af den originale vejledning.



Af sikkerhedsmæssige årsager må børn og unge under 16 år samt personer, som ikke er fortrolige med denne brugsanvisning, ikke bruge dette produkt. Personer med ned-

### Tilsigtet anvendelse:

GARDENA AquaContour automatic Pop-up er en del af GARDENA sprinklersystemet og er beregnet til privat brug i hus- og hobby-haver og udelukkende udendørs til vanding af haver og græsplæner.

**FARE! AquaContour automatic Pop-up må ikke anvendes til industriel eller erhvervmæssig brug og i forbindelse med kemikalier, levnedsmidler, let antændelige og eksplosive stoffer.**

## 1. SIKKERHED

### VIGTIGT!

Læs brugsanvisningen omhyggeligt, og opbevar den i nærheden til senere brug.

### Accu:

AquaContour automatic indeholder lithiumion- batterier, der oplades automatisk via en indbygget solcelle.

Når batteriet næsten er tomt (f.eks. pga. forurening af solcellens beskyttelsesrude), sprinkles kun med minimal vandingslængde.

Til fuldstændig opladning af det tomme batteri har man brug for ca. 4 dage ved solskin (8 timer hver dag) eller ca. 10 dage, når det er overskyet, indtil batteriet er fuldstændigt opladet igen.

### Brugsinformation:

**AquaContour Pop-up til store arealer må ikke kombineres med andre sprinklere inden for én vandingsledning.**

Hvis sprinklerens rækkevidde ændres, ændres trykforholdene i vandingsledningen og dermed ville den anden sprinklers rækkevidde også ændres.

→ Vand kun via særskilte, enkelte vandingsledninger og installer ikke sprinkleren i række med andre sprinklere.

Ved stærke tryksvingninger i vandledningen kan de indstillede rækkevidder variere.

Husvandværk (med trykdedel) til vandforsyning af sprinkleren er ikke til at anbefale, idet de forårsager tryksvingninger pga. ind- og udkoblingstrykket.

Sand og andet slibende materiale i vandet medfører hurtigere slitage og reducere af pumpens ydeevne.

→ Brug et centrafilter (f.eks. GARDENA Centrafilter Varenr. 1510) hvis vandet er sandholdigt.

Kør ikke med en plænelufter over sprinkleren, der er installeret i højde med jordoverfladen.



### FARE! Hjertestop!

Produktet opretter et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte betingelser have indflydelse på funktionen af aktive eller passive medicinske implantater. For at udelukke livsfarlige situationer, der kan medføre alvorlige kvæstelser med døden til følge, bør personer med et medicinsk implantat sætte sig i forbindelse med en læge eller implantatets producent, inden dette produkt anvendes.



### FARE! Fare for kvælning!

Små dele kan nemt sluges. Der er risiko for, at små børn kan blive kvalt i polyposen. Hold små børn på afstand under monteringen.

## 2. FUNKTION

### Betjeningsfelt [fig. F1]:

Med GARDENA AquaContour Pop-up til store arealer kan individuelle havekonturer vandes. Herved roterer vandstrålen sig langsomt til sektor-anslagene og igen tilbage og ændrer herved vandingslængden alt efter programmeret kontur. Betjeningsfeltet er beregnet til programmering af vandingskonturerne.

- ① **Menu-tast:** Vælg mellem programmeringsmodus (Set) og driftsmodus (Auto).
- ② **„+“-tast:** Forstørrelse vandingslængden.
- ③ **„-“-tast:** Forringelse vandingslængden.
- ④ **OK-tast:** Gemmer den indstillede vandingslængde.
- ⑤ **Set-LED:** Viser programmeringsmodusen.
- ⑥ **Auto-LED:** Viser den automatiske driftsmodus. LED blinker hvert 10. sekund.

## 3. IDRIFTSÆTTELSE

### Valg af den rigtige placering af AquaContour til store arealer [fig. I1/I2]:

#### Rigtigt opstillingssted:

##### A Cirkulær vanding:

- AquaContour bør, ved cirkulær vanding, helst placeres centralt i vandingsarealets centrum, for at ydre påvirkninger som f.eks. vind har en lavere indflydelse på vandingslængden.

##### B Sektorvanding:

- AquaContour bør, ved sektorvanding, placeres helt ude på vandingsarealets kant (f.eks. hushjørne).
- AquaContour skal placeres på et sted i vandingssektoren, hvorfra hele det ønskede haveareal kan vandes. Den maksimale vandingslængde er 9 m (ved 2 bar flydetryk ved sprinkleren).
- AquaContour skal installeres på et sted, hvor solen kan nå hen hele året, for at solcellen modtager tilstrækkeligt med lys.

#### Forkert opstillingssted:

- 1: Der må ikke være hindringer i vandingssektoren (f.eks. vægge, træer etc.). Hvert punkt af konturen skal kunne nås i en lige linie. Ved max. vandingslængde kan vandingshøjden nå ca. 5 m.
- 2: Den mindste vandingslængde er 2,5 m (ved 2 bar). Derfor skal AquaContour, ved cirkulær vanding, have en afstand på 2,5 m fra kanten i alle retninger (A), eller AquaContour befinde sig på kanten og vandingsarealet er en cirkulær sektor (B).

- 3: Pludselige store ændringer af rækkevidden skal undgås. Jo mindre vinklen er, jo større er den programmerede konturs afvigelse.

### Installering af multiareal AquaContour Pop-up [fig. I3]:

**Før AquaContour automatic Pop-up installeres, skal man teste, om sprinkleren virkelig kan vande det ønskede areal ved hjælp af et overjordisk forsøgsmodel.**

Sprinkleren har et indvendigt 3/4"-gevind og tilsluttes via GARDENA L-stykket ⑦, Varenr. 2781, til 25 mm-hovedrør ⑧ Varenr. 2700/2701/2718.

1. Installer det overjordiske forsøgsmodel og test, om AquaContour kan vande det ønskede areal (se 4. BETJENING).
2. Hvis AquaContour har vandet det ønskede areal, skal den funderes med en grovgrupakning ⑨ på ca. 20 cm x 20 cm x 20 cm.  
*Dermed garanteres en fejlfri funktion af afløbsventilen.*
3. AquaContour overkanten monteres i plan med græstørvet.  
*Dermed udelukkes skader, når græsplænen klippes.*

### Fjern beskyttelsesfolien fra solcellepanelet:

→ Tag transportbeskyttelsesfolie væk fra solcellepanelets beskyttelsespanel.

## 4. BETJENING

### Indstilling af vandingssektoren [fig. O1]:

Vandingssektoren kan indstilles fra 25° til 360°. For at undgå vanding af flader, der ikke skal vandes (f.eks. huset), bør sektoren i første omgang kun indstilles groft (idt mindre).

#### Grovindstilling af sektor:

1. Luk for vandtilførslen.
2. Drej mundstykket ⑩ manuelt i midten af vandingssektoren (f.eks. P4).

3. Grovindstilling af vandingssektor: Drej højre sektoranslag ⑪ til den højre side (f.eks. P9) og venstre sektoranslag. ⑬ til den venstre side (f.eks. P2)

**Henvisning:** Sektor-anslaget skubbes ved åben vandtilførsel under skift af omdrejningsretningen til dets endeposition.

#### Finindstilling af sektor:

1. Åbn for vandtilførslen.

- Hold øje med vandingssektoren og findindstil sektoranslagene ① og ② svarende til sektorgrænserne (P1 og P10), indtil retningskiftet sker nøjagtigt ved de ønskede vandingsgrænser. Ved vandning af en fuld cirkel, skal de to sektor-stop ① og ② trykkes helt sammen mellem P1 og P10.

#### Vandalismesikring:

Når mundstykket drejes over sektoranslagene med vold, så aktiveres vandalismesikringen. Så snart vandtilførslen atter åbnes, drejer vanderen sig i en retning, indtil den indstillede sektor atter er nået.

#### Programmering af vandingssektorens kontur [fig. O2/F1/O3]:

Før programmeringen skal vandingssektoren være indstillet. Med AquaContour automatic Pop-up kan du programmere op til 50 konturpunkter. Jo flere punkter du programmerer, desto nøjagtigere beskrives konturen (f.eks. med en cirkelbue P7 – P10).

- Åbn de to låseanordninger ⑪ og klap dækslet ⑫ op.
- Åbn for vandtilførslen.  
*Ved den første igangsætning er den mindste vandingslængde indstillet (2,5 m ved 2 bar flydetryk på sprinkleren).*
- Tryk på **OK**-tasten ④.  
*Den grønne Auto-LED ⑥ lyser.*
- Tryk på **Menu**-tasten ①.  
*Den røde Set-LED ⑤ lyser.*
- Drej mundstykket ⑩ vha. den orange ring **manuelt** til venstre sektorgrænse (f. eksemplet P1) og hold det fast.
- Indstil med de to taster „+“-tast ② og „-“-tast ③ vandingslængden således, at den når P1.
- Tryk på **OK**-tasten ④.  
*Den grønne Auto-LED ⑥ lyser i 1 sekund og det første punkt P1 er gemt.*
- Drej mundstykket ⑩ vha. den orange ring **manuelt** til det næste vandingspunkt (f.eks. P2) og hold det fast.
- Indstil med de to taster „+“-tast ② og „-“-tast ③ vandingslængden således, at den når f.eks. P2.

- Tryk på **OK**-tasten ④.  
*Den grønne Auto-LED ⑥ lyser i 1 sekund og punktet er gemt.*
- Gentag proceduren fra skridt 8 til 10 så mange gange, indtil højre sektorgrænse (f. eksemplet P10) er nået.
- Tryk på **Menu**-tasten ①.  
*Den røde Set-LED ⑤ slukker, programmeringen er afsluttet og den grønne Auto-LED ⑥ lyser i 1 minut. Derefter blinker røde Set-LED hvert 8. sekund.*
- Slip mundstykket ⑩ og kontroller den beregnede kontur.
- Når konturen vandes korrekt, luk for vandtilførslen.
- Luk dækslet ⑫ og lås de to låseanordninger ⑪.

#### Henvisninger til programmeringen:

Så snart det første punkt er programmeret, slettes et eventuelt eksisterende program. Derfor kan man ikke slette eller tilføje yderligere punkter på et senere tidspunkt efter en afsluttet programmering. Hvis konturen ikke er blevet beskrevet tilstrækkelig nøjagtigt, skal programmeringen gentages med flere punkter. Hvis man ikke trykker på en tast i 60 sekunder under programmeringen, afsluttes programmeringen automatisk og konturen gemmes.

#### Start/stop af vandning:

**Før vandingen kan startes, skal AquaContour automatic Pop-up være programmeret.**

#### Start af vandning:

→ Åbn fuldstændigt for vandtilførslen.  
*Vandingen starter automatisk og konturen af den tidligere programmerede vandingssektor vandes.*

#### Stop af vandning:

→ Luk for vandtilførslen.  
*Vandingen stoppes. Programmet opretholdes.*  
Når der hverken vandes eller programmeres, så skifter vanderen til „Sleepmode“ (den grønne Auto-lysdiode ⑥ lyser ikke og den røde Set-lysdiode blinker hvert 8. sekund).

## 5. VEDLIGEHOLDELSE

#### Rensning af smudsfilter [fig. M1]:

- Åbn de to låseanordninger ⑪ og klap dækslet ⑫ op.
- Drej smudsfiltret ⑬ mod uret **1** og træk det forsigtigt af **2** (bajonetlukke).
- Rens smudsfiltret ⑬ under rindende vand.
- Genmonter smudsfiltret ⑬ i omvendt rækkefølge.
- Luk dækslet ⑫ og lås de to låseanordninger ⑪.

#### Rengøring af mundstykkerne [fig. M2/M3]:

Hvis vandingsbilledet bliver uregelmæssigt, kan mundstykkerne rengøres vha. de medfølgende rengøringsnåle.

- Åbn de to låseanordninger ⑪ og klap dækslet ⑫ op.

- Drej rengøringsnålen ⑭ (f.eks. med en mønt) 180° mod uret **1** og træk den forsigtigt af **2** (bajonetlukke).
- Rengør mundstykkerne ⑮ med rengøringsnålen ⑭.
- Genmonter rengøringsnålen ⑭ i omvendt rækkefølge.
- Luk dækslet ⑫ og lås de to låseanordninger ⑪.

#### Rengøring af solcellens beskyttelsesrude:

For at batteriet altid er tilstrækkeligt opladet, skal solcellens beskyttelsesrude rengøres, hvis den er snavset.

#### Der må ikke anvendes ætsende rengøringsmidler eller rengøringsmidler med slibemiddel.

→ Rengør solcellens beskyttelsesrude med en fugtig klud.

## 6. OPBEVARING

### Afbrydelse af brugen/overvintring:



AquaContour Pop-up er frostfri og kan derfor blive i jorden over vinteren.

1. Luk dækslet og lås de to låseanordninger.
2. Luk for vandtilførslen.  
*Sprinkleren tømmes automatisk via den indbyggede afløbsventil.*

### Bortskaffelse:

(iht. Dir. 2012/19/EU)

Produktet må ikke bortskaffes via normalt husholdningsaffald. Det skal bortskaffes iht. de gældende lokale miljøforskrifter.



### VIGTIGT!

Bring produktet hen til en miljøstation i nærheden.

### Bortskaffelse af accuerne:

GARDENA accuen har lithium-ion-celler, som ikke må bortskaffes i normalt husholdningsaffald, når de ikke kan bruges mere.



Li-ion

### VIGTIGT!

→ Bring accuen hen til en miljøstation i nærheden.

1. Aflad lithium-ion-cellerne helt (henvend dig til din GARDENA service).
2. Sikr lithium-ion-celleres kontakter mod kortslutning.
3. Bortskaf lithium-ion-cellerne korrekt.

DA

## 7. FEJLAFHJÆLPNING

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
<b>Vandingslængde kortere end ved første igangsætning</b>	Smudsfilteret er tilsmudset.	→ Rens smudsfilteret.
	Vandhanen er ikke åbnet tilstrækkeligt.	→ Åbn vandhanen yderligere.
	Vandtrykket er for lavt.	→ Øg vandtryk / vandtilførsel.
	Batterierne er næsten tomme (Auto- og Set-LED'er blinker) / solcellens beskyttelsesrude er snavset.	→ Sørg for tilstrækkeligt sollys på solcellerne/rengør beskyttelsesruden. Ved næsten tomme batterier reduceres vandingslængden til den mindste vandingslængde.
	Sprinkleren er i energibesparelsesmodus (4 uger uden energitilførsel og ikke i drift).	→ Tryk på <b>OK</b> -tasten.
Vandingslængden er forkert programmeret.	→ Programmer vandingslængden igen.	
<b>Vandingsbilledet er uensartet</b>	Mundstykkerne er tilsmudset.	→ Rengør mundstykkerne.
	Mundstykkets hoved er tilsmudset.	→ Rengør det.
	Mundstykkets hoved er beskadiget.	→ Kontakt GARDENA service.
<b>Auto- og Set-LED'er blinker samtidigt</b>	Batterierne er næsten tomme.	→ Sørg for tilstrækkeligt sollys på solcellen.
<b>Ingen LED blinker</b>	Sprinkleren er i energibesparelsesmodus.	→ Tryk på <b>OK</b> -tasten.
	Batterier defekt.	→ Kontakt GARDENA service.
<b>Mundstykket er utæt</b>	Snavs på mundstykket.	→ Tryk flere gange mundstykket ned under drift.



### BEMÆRK:

Henvend dig til dit GARDENA Servicecenter i tilfælde af andre fejl. Reparationer må kun udføres af GARDENA Servicecentrene eller af forhandlere, som er autoriseret af GARDENA.

## 8. TEKNISKE DATA

<i>Automatisk vandingsrobot</i>	<b>Enhed</b>	<b>Værdi AquaContour automatic (Varenr. 1559)</b>
<b>Accu</b>		Lithium-ion-celler 2150 mAh (opladning via solcelle)
<b>Batteriernes levetid (ca.)</b>	år	5
<b>Tilslutning</b>		Indvendigt 3/4"-gevind
<b>Driftstemperaturområde</b>	°C	5 – 60
<b>Trykområde</b>	bar	1 – 6
<b>Vandingslængde</b>	m	2,5 – 9 (ved 2 bar) / 4 – 10,5 (ved 4 bar)
<b>Vandingsareal</b>	m <sup>2</sup>	255 (ved 2 bar) / 350 (ved 4 bar)
<b>Vandingssektor</b>		25 – 360°
<b>Vandgennemstrømning ved max. vandingslængde (ca.)</b>	l/h	600 (ved 2 bar) / 800 (ved 4 bar)

DA

## 9. TILBEHØR

[Fig. A1]:

<b>GARDENA Vandingscomputer</b>	Til automatisk vandingskontrol	<b>Varenr. 1825, 1830, 1835, 1860, 1862, 1864, 1874</b>
<b>GARDENA L-stykke</b>	Til tilslutning til underjordisk vandtilslutning	<b>Varenr. 2781</b>
<b>GARDENA Hovedrør 25 mm</b>	Til underjordisk lægning af vandtilførslen	<b>Varenr. 2700, 2701, 2718</b>
<b>GARDENA Forbinder</b>	Til underjordisk lægning af vandtilførslen	<b>Varenr. 2761</b>
<b>GARDENA Tilslutningsdåse</b>	Til underjordisk lægning af vandtilførslen	<b>Varenr. 2722</b>
<b>GARDENA Dræventilen</b>	Til underjordisk lægning af vandtilførslen	<b>Varenr. 2760</b>
<b>GARDENA T-stykke</b>	Til underjordisk lægning af vandtilførslen	<b>Varenr. 2790</b>

## 10. GARANTI/SERVICE

### 10.1 Produktregistrering:

Registrer dit produkt på [gardena.com/registration](https://www.gardena.com/registration).

### 10.2 Service:

Du kan finde de aktuelle kontaktoplysninger for vores tjeneste på bagsiden og online:

- Danmark: <https://www.gardena.com/dk/support/support/kontakt/>
- Island: <https://www.gardena.com/int/support/advice/contact/>

# GARDENA Irrigatore Pop-up per superfici irregolari AquaContour automatic

1. SICUREZZA .....	38
2. FUNZIONAMENTO .....	39
3. MESSA IN USO .....	39
4. UTILIZZO .....	39
5. MANUTENZIONE .....	40
6. CONSERVAZIONE .....	41
7. ELIMINAZIONE DEI GUASTI .....	41
8. DATI TECNICI .....	42
9. ACCESSORI .....	43
10. GARANZIA/ASSISTENZA .....	43

## Traduzione delle istruzioni originali.



Per motivi di sicurezza, questo prodotto non deve essere utilizzato da parte di bambini e adolescenti con età inferiore a 16 anni nonché da parte di persone che non siano perfettamente familiarizzate con il contenuto delle presenti istruzioni per l'uso. Le per-

sone con capacità fisiche o mentali limitate possono utilizzare il prodotto solo sotto la sorveglianza di una persona competente e responsabile nonché sotto istruzione. I bambini devono essere sempre sorvegliati, per essere certi che non giochino con il prodotto. Non utilizzare mai il prodotto quando si è stanchi, malati o sotto l'influenza di alcool, sostanze stupefacenti o farmaci.

### Destinazione d'uso:

Il GARDENA Irrigatore Pop-up AquaContour automatic è un elemento del GARDENA Sprinklersystem da utilizzare unicamente all'aperto, per l'irrigazione di giardini e prati.

**PERICOLO! Non è consentito impiegare l'irrigatore Pop-up Aqua-Contour automatic per fini industriali e commerciali né con prodotti chimici, alimenti, materiali facilmente infiammabili ed esplosivi.**

## 1. SICUREZZA

### IMPORTANTE!

**Si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso e di conservarle per rileggerle.**

### Batterie:

L'irrigatore contiene batterie agli ioni di litio ricaricabili automaticamente tramite una cella solare integrata.

Quando la batteria è quasi esaurita (ad es. a causa di imbrattamento del vetro protettivo della cella solare), l'irrigazione viene effettuata con una gittata minima.

Per ricaricare completamente la batteria scarica sono necessari ca. 4 giorni in caso di cielo sereno (8 ore al giorno) o ca. 10 giorni in caso di cielo coperto.

### Istruzioni di funzionamento:

**In una linea di irrigazione, non combinare con altri irrigatori l'irrigatore Pop-up AquaContour automatic.**

Se la gittata dell'irrigatore cambia, vengono modificate le condizioni di pressione all'interno della condotta di irrigazione con conseguente mutamento della gittata dell'altro irrigatore.

→ **Irrigare unicamente tratti singoli, separati tra loro e non installare l'irrigatore in serie con altri irrigatori.**

Forti variazioni di pressione nella condotta dell'acqua possono determinare variazioni delle gittate impostate.

È sconsigliato utilizzare autoclavi per inviare acqua all'irrigatore, in quanto le pressioni di inserimento e disinserimento causano forti variazioni di pressione.

La sabbia e altri materiali abrasivi presenti nell'acqua provocano un'usura rapida e una riduzione del rendimento.

→ Se l'acqua contiene sabbia, utilizzare un filtro centrale (ad es. GARDENA Filtro centrale art. 1510).

Non avanzare con uno scarificatore o un arieggiatore sull'irrigatore installato a livello del suolo.



### PERICOLO! Arresto cardiaco!

**Questo prodotto durante il suo funzionamento genera un campo elettromagnetico. Questo campo può, in presenza di particolari situazioni, agire sul funzionamento di impianti medici attivi o passivi. Per escludere il pericolo di situazioni che possano condurre a lesioni gravi o mortali le persone che hanno un impianto medico devono, prima dell'utilizzo di questo prodotto, consultarsi con il proprio medico e il produttore dell'impianto.**



### PERICOLO! Pericolo di soffocamento!

**I piccoli pezzi possono essere ingeriti facilmente. I sacchetti in polietilene rappresentano un pericolo di soffocamento per i bambini piccoli. Tenere i bambini lontano durante il montaggio.**

## 2. FUNZIONAMENTO

### Pannello di controllo [fig. F1]:

Con l'Irrigatore Pop-up AquaContour automatic è possibile personalizzare l'irrigazione di singoli profili di giardini. Il getto d'acqua ruota lentamente entro la circonferenza fino a raggiungere il perimetro del settore e poi torna indietro; l'ampiezza di irrigazione varia in base al perimetro programmato. Il pannello di controllo viene utilizzato per la programmazione.

- ① **Tasto Menu:** Consente di selezionare tra la modalità di programmazione (Set) e la modalità di funzionamento (Auto).
- ② **Tasto "+":** Aumenta la gittata.
- ③ **Tasto "-":** Diminuisce la gittata.
- ④ **Tasto OK:** Memorizza la gittata impostata.
- ⑤ **LED Set:** Indica la modalità di programmazione.
- ⑥ **LED Auto:** Indica la modalità di funzionamento automatico. Il LED lampeggia ogni 10 secondi.

## 3. MESSA IN USO

### Scegliere la posizione in cui installare l'irrigatore Pop-up AquaContour automatic [fig. I1/I2]:

#### Posizione corretta:

##### A Irrigazione circolare:

- nel caso dell'irrigazione circolare, l'irrigatore deve essere posizionato quanto più possibile al centro della superficie di irrigazione in modo da ridurre l'impatto di fattori esterni, il vento ad esempio, sull'ampiezza di irrigazione.

##### B Irrigazione a settori:

- nel caso dell'irrigazione a settori, l'irrigatore va collocato al margine della superficie di irrigazione (ad es. angolo della casa).
- L'irrigatore deve essere posizionato in un punto del settore di irrigazione da cui sia possibile irrigare l'intera superficie desiderata. La gittata massima è di 9 m (con una pressione dinamica di 2 bar sull'irrigatore).
- L'irrigatore deve essere installato in un luogo soleggiato tutto l'anno per consentire che luce sufficiente ricada sulla cella solare.

#### Posizione errata:

- 1: Il settore di irrigazione deve essere sgombro da ostacoli (ad es. pareti, alberi, etc.). Ciascun punto del perimetro deve essere raggiungibile in linea retta. Con la gittata massima, l'altezza del getto può raggiungere ca. 5 m.
- 2: La gittata minima è di 2,5 m (a 2 bar). Pertanto, nel caso dell'irrigazione circolare, l'irrigatore deve essere 2,5 m distante dal margine, in tutte le direzioni (A), oppure deve trovarsi sul margine e la superficie di irrigazione è un settore circolare (B).

- 3: Sono da evitare improvvisi cambiamenti della distanza di lancio. Più è piccolo l'angolo  $\alpha$ , tanto più grande sarà lo scostamento del contorno programmato.

### Installazione dell'irrigatore Pop-up poliedrico [fig. I3]:

**Prima di installare l'irrigatore Pop-up AquaContour automatic è necessario testare, con una prova sopra terra, se, dalla posizione in cui è collocato, l'irrigatore effettivamente riesce a irrigare la superficie desiderata.**

L'irrigatore ha una filettatura interna da 3/4", e tramite il GARDENA Raccordo ⑦ art. 2781, viene collegato al tubo di linea da 25 mm ⑧ art. 2700/2701/2718.

1. Verificare se l'irrigatore riesce a irrigare la superficie desiderata (vedere 4. FUNZIONAMENTO).
2. Se durante la prova l'irrigatore ha irrigato la superficie desiderata, consolidare con un rivestimento di ghiaia grossa ⑨ di ca. 20 cm x 20 cm x 20 cm.  
*In tal modo viene garantito il perfetto funzionamento della valvola di scarico.*
3. Incassare il bordo superiore dell'irrigatore a livello della cotica erbosa.  
*Così facendo si evitano danni durante la falciatura del prato.*

### Rimozione della pellicola protettiva dalle celle solari:

→ Prima di utilizzare l'irrigatore occorre rimuovere la pellicola protettiva applicata sulle celle solari.

## 4. UTILIZZO

### Impostazione del settore di irrigazione [fig. O1]:

Il settore di irrigazione può essere impostato tra 25° e 360°. Per evitare che vengano irrigate superfici non desiderate (ad es. casa), effettuare un'impostazione di massima (per difetto) del settore.

#### Impostazione di massima del settore:

1. Chiudere la mandata dell'acqua.

2. Ruotare a mano la testa dell'ugello ⑩ al centro del settore di irrigazione (ad es. P4).
3. Impostazione di massima del settore di irrigazione: ruotare a destra la battuta di arresto destra del settore ⑪ (ad es. P9) e a sinistra la battuta di arresto sinistra ⑬ (ad es. P2).

**Nota:** l'arresto settoriale viene spinto nella sua posizione finale con l'alimentazione dell'acqua aperta durante la commutazione del senso di rotazione.

### Impostazione di precisione del settore:

1. Aprire la mandata dell'acqua.
2. Osservare il settore di irrigazione e impostare con precisione le battute di arresto ① e ② in base ai limiti del settore (P1 e P10), fino a modificare la direzione esattamente secondo i limiti di irrigazione desiderati. Per irrigare un settore circolare completo di 360° unire le battute d'arresto ① e ② tra P1 e P10.

#### Protezione contro gli atti vandalici:

Girando la testina dell'ugello con forza oltre gli arresti settoriali, si attiva la sicura antivandalismo. Non appena viene aperta l'alimentazione dell'acqua, l'irrigatore gira in una direzione finché è stato di nuovo raggiunto il settore programmato.

### Programmazione del settore di irrigazione

[fig. O2/F1/O3]:

Prima della programmazione occorre impostare il settore di irrigazione. L'irrigatore Pop-up AquaContour automatic consente di impostare un massimo di 50 punti del perimetro. Maggiore è il numero di punti programmati, maggiore sarà la precisione con cui viene descritto il contorno (ad es. in caso di un arco circolare P7 – P10).

1. Sbloccare i due fermi ⑪ e aprire il coperchio ⑫.
2. Aprire la mandata dell'acqua.  
*Alla prima messa in servizio è impostata la gittata minima (2,5 m con una pressione dinamica di 2 bar sull'irrigatore).*
3. Premere il tasto **OK** ④.  
*Il LED Auto verde ⑥ si illumina.*
4. Premere il tasto **Menu** ①.  
*Il LED Set rosso ⑤ si illumina.*
5. Ruotare e fissare la testa dell'ugello ⑩ sulla rosetta arancione **a mano** sul limite settore sinistro (nell'esempio P1).
6. Con i tasti **“+”** ② e **“–”** ③ impostare la gittata in modo da raggiungere il punto P1.
7. Premere il tasto **OK** ④.  
*Il LED Auto verde ⑥ si illumina per 1 secondo e il primo punto P1 viene memorizzato.*
8. Ruotare e fissare la testa dell'ugello ⑩ sulla rosetta arancione **a mano** sul punto di irrigazione successivo (ad es. P2).
9. Con i tasti **“+”** ② e **“–”** ③ impostare la gittata in modo da raggiungere il punto P2.

10. Premere il tasto **OK** ④.  
*Il LED Auto verde ⑥ si illumina per 1 secondo e il punto viene memorizzato.*
11. Ripetere la procedura dalla fase 8 alla 10 fino a raggiungere il limite del settore destro (nell'esempio P10).
12. Premere il tasto **Menu** ①.  
*Il LED Set rosso ⑤ si spegne, la programmazione viene terminata e il LED Auto verde ⑥ si illumina per 1 minuto. Successivamente il LED Set rosso lampeggia ogni 8 secondi.*
13. Rilasciare la testa dell'ugello ⑩ e verificare il profilo irrigato.
14. Se il profilo viene irrigato correttamente, chiudere la mandata dell'acqua.
15. Abbassare il coperchio ⑫ e chiudere i due dispositivi di bloccaggio ⑪.

#### Avvertenze per la programmazione:

Subito dopo aver programmato il primo punto, viene eliminato qualsiasi programma eventualmente esistente. Conclusa la programmazione, non è più possibile eliminare o inserire punti. Se il profilo non è stato descritto con la precisione desiderata, è necessario ripetere la programmazione inserendo più punti. Se, durante la programmazione, non viene premuto alcun tasto per 60 secondi, la programmazione termina automaticamente e il profilo viene salvato.

#### Avvio/fine dell'irrigazione:

**Prima di avviare l'irrigazione è necessario aver programmato l'irrigatore Pop-up AquaContour automatic.**

#### Avvio dell'irrigazione:

→ Aprire completamente la mandata dell'acqua.  
*L'irrigazione parte automaticamente e viene irrigato il settore programmato in precedenza.*

#### Fine dell'irrigazione:

→ Chiudere la mandata dell'acqua.  
*L'irrigazione viene terminata. Il programma viene mantenuto.*

Se non avviene alcuna irrigazione né programmazione, l'irrigatore si commuta al "Sleepmode" (l'Auto-LED verde ⑥ non si accende, mentre il Set-LED lampeggia ogni 8 secondi).

## 5. MANUTENZIONE

#### Pulizia del filtro [fig. M1]:

1. Aprire i due dispositivi di blocco ⑪ e alzare il coperchio ⑫.
2. Ruotare il filtro ⑬ in senso antiorario **1** ed estrarlo con cautela **2** (attacco a baionetta).
3. Pulire il filtro ⑬ sotto l'acqua corrente.
4. Montare il filtro ⑬ procedendo nella sequenza inversa.
5. Abbassare il coperchio ⑫ e chiudere i due dispositivi di bloccaggio ⑪.

#### Pulizia degli ugelli [fig. M2/M3]:

Se l'irrigazione diventa irregolare, è possibile pulire gli ugelli utilizzando gli appositi aghi forniti in dotazione.

1. Aprire i due dispositivi di blocco ⑪ e alzare il coperchio ⑫.
2. Ruotare l'ago ⑭ (ad es. con una moneta) di 180° in senso antiorario **1** ed estrarlo con cautela **2** (attacco a baionetta).
3. Pulire gli ugelli ⑮ utilizzando l'ago apposito ⑭.



- Montare l'ago ⑭ procedendo nella sequenza inversa.
- Abbassare il coperchio ⑯ e chiudere i due dispositivi di bloccaggio ⑰.

#### Pulizia del vetro di protezione della cella solare:

Affinché la batteria sia sempre sufficientemente carica, è necessario pulire regolarmente il vetro di protezione della cella solare.

#### Non usare detergenti corrosivi o abrasivi.

→ Pulire il vetro di protezione della cella solare con un panno umido.

## 6. CONSERVAZIONE

#### Messa fuori servizio/In inverno:



L'irrigatore Pop-up AquaContour automatic è resistente al gelo e pertanto può restare nel terreno per tutto l'inverno.

- Abbassare il coperchio e chiudere i due dispositivi di bloccaggio.
- Chiudere la mandata di acqua.  
*L'irrigatore si svuota automaticamente attraverso la valvola di scarico integrata.*

#### Smaltimento:

(ai sensi della direttiva 2012/19/UE)

Il prodotto non può essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici. Deve essere smaltito in base alle prescrizioni ambientali localmente applicabili.



#### IMPORTANTE!

Smaltire il prodotto nel o tramite il punto di raccolta locale per il riciclaggio.

#### Smaltimento della batteria:

La batteria GARDENA contiene celle agli ioni di litio che, al termine della propria durata, devono essere smaltite separatamente dai normali rifiuti domestici.



Li-ion

#### IMPORTANTE!

→ Smaltire le batterie nel o tramite il punto di raccolta locale per il riciclaggio.

- Scaricare completamente le cellule agli ioni di litio (rivolgersi all'Assistenza Clienti GARDENA).
- Mettere in sicurezza le cellule agli ioni di litio da cortocircuiti.
- Smaltire le cellule agli ioni di litio in modo appropriato.

## 7. ELIMINAZIONE DEI GUASTI

Problema	Possibile causa	Rimedio
<b>Ampiezza di irrigazione minore rispetto alla prima messa in funzione</b>	Filtro sporco.	→ Pulire il filtro.
	Il rubinetto dell'acqua non è aperto a sufficienza.	→ Aprire ulteriormente il rubinetto dell'acqua.
	Pressione acqua insufficiente.	→ Aumentare la pressione/la mandata dell'acqua.
	Batterie quasi scariche (i LED Auto e Set lampeggiano)/vetro di protezione delle celle solari imbrattato.	→ Provvedere a un sufficiente irraggiamento solare sulle celle solari/pulire il vetro di protezione. Se la batteria è quasi esaurita, la gittata si riduce alla gittata minima.
	L'irrigatore si trova nella modalità di risparmio energetico (4 settimane senza alimentazione di energia e senza funzionamento).	→ Premere il tasto <b>OK</b> .
Ampiezza di irrigazione programmata in modo errato.	→ Riprogrammare l'ampiezza di irrigazione.	

Problema	Possibile causa	Rimedio
Irrigazione non uniforme	Ugelli sporchi.	→ Pulire gli ugelli.
	Testa ugello sporca.	→ Pulire la testa dell'ugello.
	Testa ugello danneggiata.	→ Contattare il Centro di Assistenza Tecnica GARDENA.
I LED Auto e Set lampeggiano contemporaneamente	Le batterie sono quasi esaurite.	→ Fare in modo che la cella solare sia sufficientemente irraggiata dal sole.
I LED non lampeggiano	L'irrigatore è nella modalità di risparmio energetico.	→ Premere il tasto <b>OK</b> .
	Batteria difettosa.	→ Contattare il Centro di Assistenza Tecnica GARDENA.
La testa dell'ugello non è a tenuta	Sporco sulla testa dell'ugello.	→ Durante il funzionamento spingere più volte la testa dell'ugello verso il basso.



**NOTA: rivolgersi, in presenza di altri problemi, all'Assistenza Clienti GARDENA di competenza. Le riparazioni possono essere eseguite solamente dall'Assistenza Clienti GARDENA così come da rivenditori specializzati che sono autorizzati da GARDENA.**

## 8. DATI TECNICI

<i>Irrigatore Pop-up per superfici irregolari</i>	Unità	Valore AquaContour automatic (art. 1559)
Batteria		Celle agli ioni di litio 2150 mAh (ricarica mediante cella solare)
Durata della batteria (ca.)	anni	5
Collegamento		Filettatura interna 3/4"
Intervallo della temperatura di esercizio	°C	5 – 60
Intervallo di pressione	bar	1 – 6
Ampiezza di irrigazione	m	2,5 – 9 (a 2 bar) / 4 – 10,5 (a 4 bar)
Superficie di irrigazione	m <sup>2</sup>	255 (a 2 bar) / 350 (a 4 bar)
Settore di irrigazione		25 – 360°
Portata acqua con gittata max. (ca.)	l/h	600 (a 2 bar) / 800 (a 4 bar)

## 9. ACCESSORI

---

[Fig. A1]:

<b>GARDENA Computer per irrigazione</b>	Per il controllo automatico dell'irrigazione	<b>art. 1825, 1830, 1835, 1860, 1862, 1864, 1874</b>
<b>GARDENA Raccordo a L</b>	Per il collegamento all'alimentazione d'acqua sotterranea	<b>art. 2781</b>
<b>GARDENA Tubo di linea 25 mm</b>	Per la posa sotterranea dell'alimentazione d'acqua	<b>art. 2700, 2701, 2718</b>
<b>GARDENA Connettore</b>	Per la posa sotterranea dell'alimentazione d'acqua	<b>art. 2761</b>
<b>GARDENA Raccordo acqua interrato</b>	Per la posa sotterranea dell'alimentazione d'acqua	<b>art. 2722</b>
<b>Valvola di drenaggio automatica GARDENA</b>	Per la posa sotterranea dell'alimentazione d'acqua	<b>art. 2760</b>
<b>GARDENA Raccordo a T</b>	Per la posa sotterranea dell'alimentazione d'acqua	<b>art. 2790</b>

IT

## 10. GARANZIA/ASSISTENZA

---

### 10.1 Registrazione del prodotto:

Registrazione il prodotto all'indirizzo [gardena.com/registration](https://www.gardena.com/registration).

### 10.2 Assistenza:

Le informazioni di contatto aggiornate del nostro servizio di assistenza sono disponibili sul retro e online:

- Italia: <https://www.gardena.com/it/supporto/informazioni/contatti/>
- Svizzera: <https://www.gardena.com/ch-it/supporto/informazioni/contatti/>

# GARDENA Aspersor emergente de múltiples superficies AquaContour automatic

1. SEGURIDAD.....	44
2. FUNCIÓN.....	45
3. PUESTA EN SERVICIO.....	45
4. MANEJO.....	45
5. MANTENIMIENTO.....	46
6. ALMACENAMIENTO.....	47
7. SOLUCIÓN DE AVERÍAS.....	47
8. DATOS TÉCNICOS.....	48
9. ACCESORIOS.....	49
10. GARANTÍA/SERVICIO.....	49

Traducción de las instrucciones de empleo originales.



Por motivos de seguridad no está permitido el uso de este producto a niños y jóvenes menores de 16 años y a las personas que no estén familiarizadas con este manual de instruc-

ciones. Las personas con discapacidad mental o física solo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable. Vigile a los niños y asegúrese de que no pueden jugar con el producto. Nunca utilice el producto si usted está cansado o enfermo, ha tomado alcohol, drogas o medicinas.

## Uso adecuado:

El Aspersor emergente de múltiples superficies GARDENA forma parte del sistema de aspersión GARDENA y está diseñado para su uso privado en el jardín doméstico, para el riego de jardines y césped únicamente en exterior.

**¡PELIGRO! No se permite el uso del aspersor emergente de múltiples superficies en el ámbito industrial ni en conexión con productos químicos, alimentos o sustancias inflamables y explosivas.**

## 1. SEGURIDAD

### ¡IMPORTANTE!

Lea las instrucciones de uso y guárdelas a mano para su consulta posterior.

#### Batería:

El aspersor contiene baterías de iones de litio que se cargan automáticamente mediante una célula solar incluida.

Cuando la batería está prácticamente descargada (p. ej. por suciedad en la capa protectora de la célula solar), el alcance del aspersor es mínimo.

Para cargar la batería vacía por completo, se necesitan aprox. 4 días despejados (8 horas de sol por día) o unos 10 días nublados.

#### Instrucciones de uso:

**El aspersor emergente de múltiples superficies no se puede combinar con otros aspersores en un mismo conducto de riego.**

Si cambia el alcance del aspersor, también cambia la relación de presión dentro del conducto de riego y, por tanto, el alcance de los demás aspersores.

→ **Riegue únicamente con líneas de riego independientes, no instale varios aspersores en serie.**

Si se producen grandes oscilaciones de presión en el conducto de agua, pueden variar los alcances de riego ajustados.

No es recomendable emplear sistemas de agua domésticos (con caldera a presión) para el suministro de agua al

aspersor porque provocan oscilaciones de presión debido a la presión de encendido y apagado.

La arena y otras sustancias abrasivas en el agua provocan un rápido desgaste y reducen la potencia.

→ Si el agua contiene arena, use un filtro central (p. ej. filtro central GARDENA ref. 1510).

No pase ventiladores ni escarificadores por encima del aspersor instalado a ras de suelo.



**¡PELIGRO! ¡Parada cardiaca!**

**Este producto genera un campo electromagnético durante el funcionamiento. Este campo puede influir, bajo determinadas circunstancias, en el modo de funcionamiento de implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de evitar el riesgo de situaciones que pudieran conllevar lesiones graves o incluso mortales, las personas que lleven un implante médico deberán consultar al médico y fabricante del implante antes de usar este producto.**



**¡PELIGRO! ¡Peligro de asfixia!**

**Las piezas pequeñas se pueden ingerir con facilidad. Los niños pequeños corren el riesgo de asfixiarse con la bolsa. Por este motivo, mantenga a los niños pequeños alejados del lugar de montaje.**

## 2. FUNCIÓN

### Panel de control [fig. F1]:

Con el aspersor emergente de múltiples superficies GARDENA se pueden regar secciones individuales del jardín. El haz de agua gira lentamente hasta los topes establecidos y vuelve a su posición anterior; la anchura del riego se modifica según el programa. El panel de control sirve para programar los diferentes esquemas de riego.

- ① **Botón menú:** Selección entre el modo de programación (ajuste) y el modo de servicio (auto).
- ② **Botón "+":** Aumenta la anchura de riego.
- ③ **Botón "-":** Reduce la anchura de riego.
- ④ **Botón OK:** Guarda la anchura de riego ajustada.
- ⑤ **LED de ajuste:** Muestra el modo de programación.
- ⑥ **LED auto:** Muestra el modo de servicio automático. El LED parpadea cada 10 segundos.

## 3. PUESTA EN SERVICIO

### Elija un lugar adecuado para el aspersor emergente de múltiples superficies [fig. I1/I2]:

#### Ubicación adecuada:

##### A Riego en círculo:

- Para el riego en círculo, el aspersor se debe situar en el centro de la superficie de riego, lo más centrado posible, para reducir el efecto de agentes externos, como el viento, sobre la anchura del riego.

##### B Riego por sectores:

- Para el riego por sectores, el aspersor se debe situar en el borde de la superficie de riego (p. ej. esquina de la casa).
- El aspersor se debe situar en un punto del sector de riego desde el que se pueda regar toda la superficie deseada. El alcance máximo es de 9 m (con una presión de 2 bar en el aspersor).
- El aspersor se debe situar en un lugar soleado todo el año, para que la célula solar reciba suficiente luz.

#### Ubicación incorrecta:

- 1: El sector de riego no debe contener ningún tipo de obstáculos (p. ej. paredes, árboles, etc.). Todos los puntos del contorno deben ser accesible en línea recta. Con el alcance máximo la altura de riego puede alcanzar los 5 m.
- 2: El alcance mínimo asciende a 2,5 m (a 2 bar). Por tanto, el aspersor, con riego en círculo, debe estar a 2,5 m del borde en todas direcciones (A), o bien el aspersor se encuentra en el borde y la superficie de riego es un sector circular (B).

- 3: Se deberán evitar los cambios bruscos del alcance. Cuanto más pequeño sea el ángulo  $\alpha$ , más grande será la divergencia del contorno programado.

### Instalación del aspersor emergente de múltiples superficies [fig. I3]:

Antes de instalar el aspersor emergente de múltiples superficies, se debe realizar una prueba en superficie para comprobar si en esa ubicación el aspersor puede regar el área deseada.

El aspersor tiene una rosca interior de 3/4" y se conecta mediante la pieza L GARDENA (7) ref. 2781 al tubo de 25 mm (8) ref. 2700/2701/2718.

1. Realice la instalación en superficie y compruebe si el aspersor puede regar el área deseada (ver 4. MANEJO).
2. Si el aspersor ha regado el área deseada durante la prueba, instale el aspersor enterrado con un envoltorio de grava gruesa (9) de aprox. 20 cm x 20 cm x 20 cm. *De este modo se garantiza el perfecto funcionamiento de la válvula de drenaje.*
3. Instale el aspersor de modo que la superficie superior esté a ras del suelo, por debajo del césped. *De este modo se evitan daños al cortar el césped.*

#### Retirar el film protector de la célula solar:

→ Quitar el film protector de transporte de la placa protectora de la célula solar.

## 4. MANEJO

### Ajuste del sector de riego [fig. O1]:

El sector de riego se puede ajustar de 25° a 360°. Para evitar el riego de superficies no deseadas (p.e.j. casa), en primer lugar hay que realizar un ajuste aproximado del sector (por defecto).

#### Ajuste aproximado del sector:

1. Cierre el suministro de agua.

2. Gire el mando de la tobera (10) a mano hasta situarlo en el centro del sector de riego (p. ej. P4).
3. Ajuste el sector de riego de forma aproximada: gire el tope derecho del sector (11) a la derecha (p. ej. P9) y el tope izquierdo del sector (12) al lao izquierdo (p. ej. P2).

**Nota:** Estando el suministro de agua abierto, el tope del sector se empuja a su posición final al cambiar el sentido de giro.

**Ajuste fino del sector:**

1. Abra el suministro del agua.
2. Observe el sector de riego y ajuste con precisión los topes del sector (L) y (R) con relación a los límites del sector (P1 y P10), hasta que el cambio de dirección se produzca exactamente en los límites deseados. Si desea regar el radio completo, empujar las 2 piezas (L) y (R) juntas para que se queden pegadas entre P1 y P10.

**Seguro contra vandalismo:**

Si el cabezal se gira con violencia sobrepasando los topes del sector establecidos, se activará el seguro contra vandalismo. Tan pronto como se abra el suministro de agua, el aspersor seguirá girando en un sentido hasta haber alcanzado el sector de riego ajustado.

**Programación del contorno del sector de riego [fig. O2/F1/O3]:**

Antes de proceder a la programación, debe ajustar el sector de riego. Con el aspersor emergente de múltiples superficies se pueden programar hasta 50 puntos de contorno. Cuantos más puntos programe, más exacta será la definición del contorno (p. ej. en un arco P7 – P10).

1. Abra los dos cierres (11) y la tapa (12).
2. Abra el suministro del agua.  
*En la primera puesta en marcha se ajusta el alcance mínimo (2,5 m a 2 bar de caudal en el aspersor).*
3. Pulsar el botón **OK** (4).  
*El LED auto verde (6) se enciende.*
4. Pulsar el botón **menú** (1).  
*Se enciende el LED de ajuste rojo (5).*
5. Gire el cabezal (10) en el aro naranja **a mano** hasta el límite izquierdo del sector (en el ejemplo, P1) y sujételo.
6. Pulsando los dos botones “+” (2) y “-” (3) ajuste el alcance hasta llegar a P1.
7. Pulsar el botón **OK** (4).  
*El LED auto verde (6) se enciende durante 1 segundo y se guarda el primer punto P1.*
8. Gire el cabezal (10) en el aro naranja **a mano** hasta el siguiente punto de riego (p. ej. P2) y sujételo.

9. Pulsando los dos botones “+” (2) y “-” (3) ajuste el alcance hasta llegar a (p. ej. P2).
10. Pulsar el botón **OK** (4).  
*El LED auto verde (6) se enciende 1 segundo y se guarda el punto.*
11. Repita los puntos 8 a 10 hasta alcanzar el límite derecho del sector (p. ej. P10).
12. Pulsar el botón **menú** (1).  
*El LED de ajuste rojo (5) se apaga, concluye la programación y el LED auto verde (6) se enciende durante 1 minuto. A continuación, el LED de ajuste rojo parpadea cada 8 segundos.*
13. Suelte el cabezal (10) y compruebe el contorno regado.
14. Si el contorno se ha regado correctamente, cierre el suministro de agua.
15. Cierre la tapa (12) y los dos cierres (11).

**Instrucciones de programación:**

Al programar el primer punto, se borra cualquier programación anterior. Una vez concluida la programación no se pueden borrar o añadir puntos. Si el contorno no ha quedado delimitado con exactitud, debe volver a programar el riego con más puntos. Si durante la programación pasan 60 segundos sin que se pulse ningún botón, la programación concluye automáticamente y el contorno se graba.

**Inicio/fin de riego:**

**Antes de poder comenzar a regar, el aspersor emergente de múltiples superficies debe estar programado.**

**Inicio del riego:**

→ Abra el suministro de agua por completo.  
*El riego comienza automáticamente y se riega el contorno del sector programado.*

**Finalización del riego:**

→ Cierre el suministro de agua.  
*Finaliza el riego. Se conserva el programa.*

Si no se riega ni programa, el aspersor pasará al “Sleep-mode” (la luz verde (6) no se enciende y las luces rojas parpadean cada 8 segundos).

## 5. MANTENIMIENTO

**Limpieza del filtro [fig. M1]:**

1. Abra los dos cierres (11) y la tapa (12).
2. Gire el filtro (13) en sentido antihorario **1** y sáquelo con cuidado **2** (cierre de bayoneta).
3. Limpie el filtro (13) bajo el agua corriente.
4. Vuelva a montar el filtro (13) siguiendo las instrucciones anteriores en orden inverso.
5. Cierre la tapa (12) y los dos cierres (11).

**Limpieza de las boquillas [fig. M2/M3]:**

Si el agua de riego sale de forma irregular se pueden limpiar las boquillas con las agujas de limpieza suministradas.

1. Abra los dos cierres (11) y la tapa (12).
2. Gire la aguja de limpieza (14) (p. ej. con una moneda) 180° en sentido antihorario **1** y sáquela con cuidado **2** (cierre de bayoneta).

3. Limpie las boquillas ⑮ con la aguja de limpieza ⑭.
4. Vuelva a montar la aguja de limpieza ⑭ siguiendo los pasos anteriores en orden inverso.
5. Cierre la tapa ⑯ y los dos cierres ⑩.

#### Limpieza de la capa protectora de la célula solar:

Para que la batería tenga siempre suficiente carga, es necesario limpiar la capa protectora de la célula solar cuando esté sucia.

#### No se deben emplear limpiadores corrosivos.

→ Limpie la tapa protectora con un paño húmedo.

## 6. ALMACENAMIENTO

#### Puesta fuera de servicio/Paso del invierno:



El aspersor emergente es resistente a las heladas, por lo que puede permanecer en el suelo durante el invierno.

1. Cierre las tapas y los dos bloqueos.
2. Cierre el suministro de agua.  
*El aspersor se vacía automáticamente mediante la válvula de drenaje incluida.*

#### Cómo eliminar el producto usado:

(según normativa Directiva 2012/19/UE)

El producto no deberá eliminarse con la basura doméstica normal. Se deberá eliminar según las normativas medioambientales vigentes locales.



#### ¡IMPORTANTE!

Elimine el producto a través o por medio del puesto recolector de reciclaje del municipio respectivo.

#### Cómo eliminar el Accu usado:

El Accu GARDENA contiene células de iones de litio que no se pueden juntar con las basuras domésticas normales al final de su vida útil.



Li-ion

#### ¡IMPORTANTE!

→ Elimine los Accus a través o por medio del puesto recolector de reciclaje del municipio respectivo.

1. Descargue las células de iones de litio por completo (diríjase al Servicio Técnico de GARDENA).
2. Asegure los contactos de las células de iones de litio contra cortocircuito.
3. Elimine adecuadamente las células de iones de litio.

ES

## 7. SOLUCIÓN DE AVERÍAS

Problema	Posible causa	Solución
<b>Anchura de riego inferior a la de la primera puesta en marcha</b>	El filtro está sucio.	→ Limpie el filtro.
	El grifo no está suficientemente abierto.	→ Abra más el grifo.
	La presión del agua insuficiente.	→ Eleve la presión del agua/ el suministro de agua.
	Las pilas están casi agotadas (los LED auto y de ajuste parpadean)/ la tapa protectora de las células solares está sucia.	→ Para asegurar una suficiente incidencia de la luz solar en las células solares/ limpie la tapa protectora. Si la pila está casi agotada, el alcance se reduce al mínimo.
	El aspersor está en modo de ahorro de energía (4 semanas sin suministro de energía y sin funcionamiento).	→ Pulse la tecla <b>OK</b> .
	La programación del alcance de riego es incorrecta.	→ Vuelva a programar el alcance del riego.
<b>El riego es irregular</b>	Las boquillas están sucias.	→ Limpie las boquillas.
	El cabezal está sucio.	→ Limpie el cabezal.
	El cabezal está dañado.	→ Póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA.

Problema	Posible causa	Solución
Los LED auto y de ajuste parpadean simultáneamente	Las baterías están casi agotadas.	→ Asegúrese de que la célula solar reciba suficiente luz del sol.
Ningún LED parpadea	El aspersor está en modo de ahorro de energía.	→ Pulse la tecla <b>OK</b> .
	La pila está defectuosa.	→ Póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA.
El cabezal no es estanco	Suciedad en el cabezal.	→ Presione el cabezal hacia abajo varias veces con el aspersor en funcionamiento.



**NOTA:** En caso de avería, rogamos dirigirse a su Centro de Servicio Técnico de GARDENA. Únicamente los Centros de Servicio Técnico de GARDENA, así como los distribuidores autorizados por GARDENA, pueden realizar reparaciones en sus productos.

ES

## 8. DATOS TÉCNICOS

<i>Aspersor emergente de múltiples superficies</i>	Unidad	Valor AquaContour automatic (ref. 1559)
Batería		células de iones de litio 2150 mAh (carga por célula solar)
Duración de la batería (aprox.)	años	5
Conexión		rosca interior de 3/4"
Rango de temperaturas de servicio	°C	de 5 a 60
Rango de presión	bar	de 1 a 6
Alcance de riego	m	de 2,5 a 9 (a 2 bar) / de 4 a 10,5 (a 4 bar)
Área de riego	m <sup>2</sup>	255 (a 2 bar) / 350 (a 4 bar)
Sector de riego		de 25 a 360°
Caudal de agua con el máx. alcance (aprox.)	l/h	600 (a 2 bar) / 800 (a 4 bar)



## 9. ACCESORIOS

---

[Fig. A1]:

<b>Programador de riego GARDENA</b>	Para el control automático del riego	<b>ref. 1825, 1830, 1835, 1860, 1862, 1864, 1874</b>
<b>Pieza en L GARDENA</b>	Para conectar al suministro de agua subterráneo	<b>ref. 2781</b>
<b>Tubo GARDENA de 25 mm</b>	Para el tendido subterráneo del suministro de agua	<b>ref. 2700, 2701, 2718</b>
<b>Conector GARDENA</b>	Para el tendido subterráneo del suministro de agua	<b>ref. 2761</b>
<b>Toma de conexión GARDENA</b>	Para el tendido subterráneo del suministro de agua	<b>ref. 2722</b>
<b>Válvula de escoamento GARDENA</b>	Para el tendido subterráneo del suministro de agua	<b>ref. 2760</b>
<b>Pieza en T GARDENA</b>	Para el tendido subterráneo del suministro de agua	<b>ref. 2790</b>

ES

## 10. GARANTÍA/SERVICIO

---

### 10.1 Registro del producto:

Registre su producto en [gardena.com/registration](https://gardena.com/registration).

### 10.2 Servicio:

Puede encontrar la información de contacto actualizada de nuestro servicio en la contraportada y en línea:

- España: <https://www.gardena.com/es/asistencia/ayuda/contacto/>
- Otros países: <https://www.gardena.com/int/support/advice/contact/>

# GARDENA Aspersores embutidos de grandes superfícies AquaContour automatic

1. SEGURANÇA	50
2. FUNÇÃO	51
3. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO	51
4. FUNCIONAMENTO	51
5. MANUTENÇÃO	52
6. ARMAZENAMENTO	53
7. RESOLUÇÃO DE AVÁRIAS	53
8. DADOS TÉCNICOS	54
9. ACESSÓRIOS	55
10. GARANTIA/ASSISTÊNCIA	55

podem utilizar o produto, se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que elas não brincam com o produto. Nunca utilize o produto se estiver cansado, doente ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos.

Tradução do manual de instruções original.



Por motivos de segurança, este produto não deve ser utilizado por crianças e jovens com idade inferior a 16 anos, nem por pessoas que não estejam familiarizadas com estas instruções de utilização. As pessoas com reduzidas capacidades físicas ou mentais só

## Utilização prevista:

O Aspersor embutido de grandes superfícies GARDENA faz parte do sistema Sprinkler GARDENA e destina-se ao uso privado no jardim da casa ou jardim como hobby e exclusivamente no exterior para a rega de jardins e relvados.

**PERIGO! Nunca pode ser utilizado a nível industrial e comercial, nem juntamente com químicos, produtos alimentares e substâncias facilmente inflamáveis e explosivos.**

PT

## 1. SEGURANÇA

### IMPORTANTE!

Leia o manual de instruções com atenção e guarde-o para consulta futura.

#### Bateria:

Os aspersores contêm baterias de íões de lítio, que são automaticamente carregadas através de uma célula solar integrada.

Quando a bateria está quase vazia (p.ex. através de sujidade do disco de protecção da célula solar), a rega só é feita com o alcance mínimo.

Para carregar completamente a bateria são necessários aprox. 4 dias de sol (8 horas cada) ou aprox. 10 dias nublados.

#### Indicação de utilização:

**Os aspersores embutidos de grandes superfícies não podem ser combinados com outros aspersores no âmbito de uma tubulação de irrigação.**

Se o alcance do aspersor se alterar, alteram-se as razões de pressão na tubulação de irrigação e, desta forma, alterar-se-ia o alcance do outro aspersor.

→ **Irigar apenas através de cabos condutores de irrigação individuais e separados uns dos outros, e não instalar em linha com outros aspersores.**

No caso de fortes oscilações de pressão na canalização de água, os alcances ajustados podem variar.

Não se recomendam bombas de água (com reservatório de pressão) para o abastecimento de água do aspersor, pois causam oscilações na pressão devido à pressão de conexão e de desconexão.

Areias e outras substâncias abrasivas na água causam um desgaste mais rápido e uma redução da potência.

→ No caso de água arenosa utilize um filtro central (p. ex. filtro central da GARDENA n.º ref. 1510).

Não passe com um cortador vertical ou ventilador de relva sobre o aspersor instalado à superfície da terra.



### PERIGO! Paragem cardíaca!

**Este produto cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Em determinadas condições, este campo pode afetar o modo de funcionamento de implantes médicos ativos ou passivos. Para evitar situações de risco que possam provocar ferimentos graves ou mortais, as pessoas com um implante médico devem consultar o seu médico e o fabricante do implante antes da utilização deste produto.**



### PERIGO! Risco de asfixia!

**As peças mais pequenas podem ser engolidas. O saco de plástico representa um risco de asfixia para crianças. Mantenha as crianças afastadas durante a montagem.**

## 2. FUNÇÃO

### Painel de comando [fig. F1]:

Com os aspersores embutidos de grandes superfícies GARDENA é possível regar contornos individuais do jardim. Um jacto de água roda lentamente em círculo até aos encostos do sector e regressa, alterando o alcance da rega em função do contorno programado. O painel de comando serve para programar os contornos da rega.

- ① **Tecla de menu:** Opção entre o modo de programação (definição) e modo de operação (automático).
- ② **Tecla “+”:** Aumenta o alcance de rega.
- ③ **Tecla “-”:** Reduz o alcance de rega.
- ④ **Tecla OK:** Guarda o alcance de rega ajustado.
- ⑤ **LED de definição:** Indica o modo de programação.
- ⑥ **LED automático:** Indica o modo de operação automático. O LED pisca a cada 10 segundos.

## 3. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

### Selecionar o local de instalação correcto do aspersor embutido de grandes superfícies [fig. I1/I2]:

#### Local de instalação correcto:

##### A Rega circular:

- O aspersor devia, na rega circular, ser instalado, o mais possível, no centro da área de rega para evitar que influências externas como p.ex. o vento possam influenciar fortemente o alcance da rega.

##### B Rega por sectores:

- O aspersor devia, na rega por sectores, ser instalado na margem a área de rega (p. ex. canto da casa).
- O aspersor tem de ser instalado num ponto no sector de rega, a partir do qual pode regar toda a área pretendida do jardim. O alcance máximo é de 9 m (com 2 bar de pressão de corrente no aspersor).
- O aspersor tem de ser instalado num local com sol todo o ano, de forma que incida luz suficiente na célula solar.

#### Local de instalação errado:

- 1: Não se podem encontrar quaisquer obstáculos (p.ex. paredes, árvores, etc.) no sector de rega. Tem de ser possível alcançar cada ponto do contorno em linha recta. No caso de alcance máximo pode chegar-se a uma altura de jacto de aprox. 5 m.
- 2: O alcance mínimo é de 2,5 m (a 2 bar). Por isso, o aspersor tem de estar a 2,5 m da margem em todos os sentidos no caso da rega circular (A) ou encontra-se na margem e a área de rega é um sector circular (B).
- 3: Evitar alterações bruscas do alcance da rega. Quanto

mais pequeno for o ângulo  $\alpha$ , maior é o desvio do contorno programado.

### Aspersor embutido de grandes superfícies instalar [fig. I3]:

**Antes de instalar o aspersor embutido de grandes superfícies, deve fazer uma experiência de instalação à superfície da terra para verificar se o aspersor consegue, de facto, regar neste local a área pretendida.**

O aspersor tem uma rosca interna de 3/4" e é ligado, através da peça em L da GARDENA ⑦ n.º ref. 2781, ao tubo de 25 mm ⑧ n.º ref. 2700/2701/2718.

1. Instalar e testar à superfície da terra para verificar se o aspersor consegue regar a área pretendida (ver 4. FUNCIONAMENTO).
2. Se o aspersor regou a área pretendida no teste, deve embutir o aspersor com uma vedação de cascalho graúdo 9 de aprox. 20 cm x 20 cm x 20 cm.  
*Deste modo, garante a perfeita funcionalidade da válvula de purga.*
3. Instalar o canto superior do aspersor ao nível do céspede.  
*Deste modo, excluem-se danos no caso de cortarelvias.*

### Remove a película plástica protectora da pilha solar:

→ Retire a película plástica protectora de transporte do painel protector da pilha solar.

## 4. FUNCIONAMENTO

### Ajustar sector de rega [fig. O1]:

O sector de rega pode ser ajustado de 25° a 360°. De modo a não regar áreas não desejadas (p. ex. casa), devia começar por ajustar o sector sem grande precisão (por defeito).

### Ajustar sector sem precisão:

1. Fechar entrada de água.
2. Rodar manualmente cabeça de pulverizador ⑩ para o centro no sector de rega (p. ex. P4).
3. Ajustar sector de rega sem grande precisão: rodar encosto do sector direito ⑪ para o lado direito

(p. ex. P9) e rodar encosto do sector esquerdo (L) para o lado esquerdo (p. ex. P2).

**Indicação:** Com a entrada de água aberta, o encosto do sector é deslocado para a sua posição final durante a comutação do sentido de rotação.

#### Ajustar sector com precisão:

1. Abrir entrada da água.
2. Observar sector de rega e ajustar com precisão os encostos do sector (L) e (R) de acordo com os limites do sector (P1 e P10) até as mudanças de direcção serem efectuadas exactamente nos desejados limites de rega. Em caso de rega por aspersão para rotação total juntar totalmente os dois esbarros de sector (L) e (R) entre P1 e P10.

#### Protecção contra vandalismo:

Se rodar a cabeça do pulverizador com força sobre os encostos do sector, é activada a protecção contra vandalismo. Assim que se abrir a entrada de água, o aspersor roda numa direcção, até se alcançar novamente o sector ajustado.

#### Programar contorno do sector de rega

[fig. O2/F1/O3]:

Antes da programação é necessário ajustar o sector de rega. Com o aspersor embutido de grandes superfícies, é possível programar até 50 pontos de contorno. Quanto mais pontos forem programados, mais exacto será o contorno (p. ex. no caso de arco circular P7 – P10).

1. Abrir os dois bloqueios (11) e retirar a tampa (12).
2. Abrir entrada da água.  
*Na primeira colocação em funcionamento está ajustado o alcance mínimo (2,5 m com um pressão de corrente de 2 bar no aspersor).*
3. Premir a tecla **OK** (4).  
*O LED automático verde (6) acende.*
4. Premir tecla **menu** (1).  
*O LED de definição vermelho (5) acende.*
5. Rodar e fixar a cabeça do pulverizador (10) no anel cordelaranja, **manualmente**, para o limite do sector esquerdo (no exemplo P1).
6. Com as duas teclas “+” (2) e “-” (3), ajuste o alcance, de modo a chegar a P1.
7. Premir a tecla **OK** (4).  
*O LED automático verde (6) pisca por 1 segundo e foi guardado o primeiro ponto P1.*

8. Rodar e fixar a cabeça do pulverizador (10) no anel cor-laranja, **manualmente**, para o próximo ponto de rega (p. ex. P2).
9. Com as duas teclas “+” (2) e “-” (3), ajuste o alcance, de modo a chegar a P1.
10. Premir tecla **OK** (4).  
*O LED automático verde (6) acende por um segundo e o ponto foi guardado.*
11. Repita o processo do passo 8 a 10 até ser atingido o limite do sector direito (no exemplo P10).
12. Premir tecla **Menu** (1).  
*O LED de definição vermelho (5) apaga-se, a programação está terminada e o LED automático verde (6) acende por um minuto. De seguida, o LED de definição vermelho pisca cada 8 segundos.*
13. Soltar a cabeça de pulverização (10) e verificar o contorno regado.
14. Se o contorno estiver correctamente regado, feche a entrada da água.
15. Fechar a tampa (12) e os dois bloqueios (11).

#### Indicações relativas à programação:

Assim que o primeiro ponto for programado, é apagado um programa eventualmente existente. Terminada a programação, não é possível apagar ou acrescentar mais pontos. Se o contorno não foi efectuado com a necessária perfeição, tem de proceder de novo à programação com mais pontos. Se durante a programação não for premeida qualquer tecla durante 60 segundos, a programação termina automaticamente e o contorno é guardado.

#### Iniciar/terminar rega:

**Antes de poder iniciar a rega, o aspersor embutido de grandes superfícies tem de estar já programado.**

#### Iniciar rega:

→ Abrir completamente a entrada da água.  
*A rega começa automaticamente no contorno do sector de rega anteriormente programado.*

#### Terminar rega:

→ Fechar entrada da água.  
*A rega termina. O programa mantém-se.*

Se o aparelho já não estiver em modo de rega ou de programação, o aspersor entra em estado de “Sleepmode” (LED automático verde 6 não se acende e LED Set vermelho pisca de 8 em 8 segundos).

## 5. MANUTENÇÃO

#### Limpar filtro de sujidade [fig. M1]:

1. Abrir ambos os bloqueios (11) e a tampa (12).
2. Rodar o filtro de impurezas (18) no sentido anti-horário **1** e retirar com cuidado **2** (fecho de baioneta).
3. Limpar filtro de impurezas (18) debaixo de água corrente.
4. Voltar a montar o filtro de impurezas (18) pela sequência contrária.
5. Fechar tampa (12) e os dois bloqueios (11).

52

#### Limpar pulverizador [fig. M2/M3]:

Se a imagem de rega ficar irregular, pode limpar os pulverizadores com as agulhas de limpeza fornecidas.

1. Abrir os dois bloqueios (11) e a tampa (12).
2. Rodar a agulha de limpeza (14) (p. ex. com uma moeda) no sentido anti-horário em 180° **1** e retirar com cuidado **2** (fecho de baioneta).

- Limpar pulverizadores ⑮ com a agulha de limpeza ⑭.
- Voltar a montar a agulha de limpeza ⑭ pela sequência contrária.
- Fechar a tampa ⑯ e os dois bloqueios ⑰.

**Não se pode usar produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.**

→ Limpar o disco de protecção da célula solar com um pano húmido.

**Limpar disco de protecção da célula solar:**

Para que a bateria seja sempre suficientemente carregada, o disco de protecção da célula solar tem de ser limpo sempre que se encontrar sujo.

## 6. ARMAZENAMENTO

**Colocação fora de serviço/Guardar no Inverno:**



O aspersor embutido é seguro contra o gelo e pode, por isso, manter-se no solo durante o Inverno.

- Fechar a tampa e os dois bloqueios.
- Fechar a entrada da água.  
*O aspersor é automaticamente esvaziado através da válvula de purga integrada.*

**Eliminação:**

(conforme a Diretiva 2012/19/UE)

O produto não pode ser colocado no lixo doméstico normal. Tem de ser eliminado de acordo com as regras ambientais locais em vigor.



**IMPORTANTE!**

Elimine o produto no centro de recolha e reciclagem da sua área de residência.

**Eliminação da bateria:**

A bateria GARDENA contém células de iões de lítio que, no final da sua vida útil, devem ser separadas do lixo doméstico normal.



**Li-ion**

**IMPORTANTE!**

→ Elimine as baterias no centro de recolha e reciclagem da sua área de residência.

- Descarregue totalmente as células de iões de lítio (contacte a assistência GARDENA).
- Proteja os contactos das células de iões de lítio contra curto-circuito.
- Elimine as células de iões de lítio corretamente.

PT

## 7. RESOLUÇÃO DE AVARIAS

Problema	Causa possível	Resolução
<b>Alcance de rega menor do que na primeira colocação em funcionamento</b>	Filtro de impurezas sujo.	→ Limpar filtro de impurezas.
	A torneira não estava bem aberta.	→ Abrir mais a torneira.
	Pressão da água demasiado baixa.	→ Aumentar a pressão da água/ entrada da água.
	Baterias quase vazias (os LEDs automático e de definição piscam)/ disco de protecção das células solares sujo.	→ Proporcionar suficiente radiação solar sobre as células solares/ limpar disco de protecção. Quando a bateria está quase vazia o alcance fica reduzido ao mínimo.
	O aspersor está no modo de poupança de energia (4 semanas sem alimentação de energia e sem funcionamento).	→ Premir tecla <b>OK</b> .
	Alcance de rega erradamente programado.	→ Programar de novo alcance de rega.

Problema	Causa possível	Resolução
Imagem de rega irregular	Pulverizadores sujos.	→ Limpar pulverizadores.
	Cabeça de pulverização suja.	→ Limpar a cabeça de pulverização.
	Cabeça de pulverização danificada.	→ Contactar o serviço de assistência GARDENA.
Os LEDS automático e de definição piscam em simultâneo	As baterias estão quase descarregadas.	→ Proporcionar suficiente radiação solar sobre as células solares.
Nenhum LED pisca	O aspersor está no modo de poupança de energia.	→ Premir tecla <b>OK</b> .
	Bateria avariada.	→ Contactar o serviço de assistência GARDENA.
Cabeça de pulverização não veda	Sujidade na cabeça de pulverização.	→ Empurrar várias vezes a cabeça de pulverização para baixo durante o funcionamento.



**NOTA: se existirem outras avarias, contacte o seu centro de assistência GARDENA. As reparações apenas podem ser realizadas por centros de assistência GARDENA e por revendedores especializados, autorizados pela GARDENA.**

## 8. DADOS TÉCNICOS

<i>Aspersores embutidos de grandes superfícies</i>	Unidade	Valor AquaContour automatic (n.º ref. 1559)
Bateria		Células de iões de lítio 2150 mAh (carregamento via célula solar)
Duração de funcionamento das baterias (aprox.)	anos	5
Ligação		Rosca interior 3/4"
Área da temperatura de serviço	°C	5 – 60
Gama de pressão	bar	1 – 6
Alcance de rega	m	2,5 – 9 (a 2 bar) / 4 – 10,5 (a 4 bar)
Área de rega	m <sup>2</sup>	255 (a 2 bar) / 350 (a 4 bar)
Sector de rega		25 – 360°
Passagem da água com o alcance máximo (aprox.)	l/h	600 (a 2 bar) / 800 (a 4 bar)

## 9. ACESSÓRIOS

[Fig. A1]:

<b>Computador de irrigação GARDENA</b>	Para o comando automático da irrigação	<b>n.º ref. 1825, 1830, 1835, 1860, 1862, 1864, 1874</b>
<b>Peça em L GARDENA</b>	Para ligar ao abastecimento de água subterrâneo	<b>n.º ref. 2781</b>
<b>Tubo de 25 mm GARDENA</b>	Para o assentamento subterrâneo do abastecimento de água	<b>n.º ref. 2700, 2701, 2718</b>
<b>Ligador GARDENA</b>	Para o assentamento subterrâneo do abastecimento de água	<b>n.º ref. 2761</b>
<b>Tomada de ligação GARDENA</b>	Para o assentamento subterrâneo do abastecimento de água	<b>n.º ref. 2722</b>
<b>Válvula de escoamento GARDENA</b>	Para o assentamento subterrâneo do abastecimento de água	<b>n.º ref. 2760</b>
<b>Peça em L GARDENA</b>	Para o assentamento subterrâneo do abastecimento de água	<b>n.º ref. 2790</b>

PT

## 10. GARANTIA/ASSISTÊNCIA

### 10.1 Registo do produto:

Registe o seu produto em [gardena.com/registration](https://www.gardena.com/registration).

### 10.2 Assistência:

Encontre as informações de contacto atuais relativas ao nosso serviço no verso e online:

- Portugal: <https://www.gardena.com/pt/suporte/advice/contacto/>
- Outros países: <https://www.gardena.com/int/support/advice/contact/>

# Zraszacz wynurzalny AquaContour automatic GARDENA

1. BEZPIECZEŃSTWO	56
2. FUNKCJE	57
3. URUCHOMIENIE	57
4. OBSŁUGA	57
5. KONSERWACJA	58
6. PRZECHOWYWANIE	59
7. USUWANIE USTEREK	59
8. DANE TECHNICZNE	60
9. AKCESORIA	61
10. GWARANCJA/SERWIS	61

## Tłumaczenie instrukcji oryginalnej.



Ze względu na bezpieczeństwo dzieci do 16. roku życia oraz osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi, nie mogą obsługiwać tego produktu. Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych lub umysłowych mogą używać produktu pod

warunkiem, że są nadzorowane przez kompetentną osobę lub zostały przez nią odpowiednio pouczone. Należy nadzorować dzieci, aby zapewnić, że nie będą bawić się produktem. Nie wolno używać produktu, jeśli użytkownik jest zmęczony, chory, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub lekarstw.

### Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem:

Zraszacz wynurzalny AquaContour GARDENA jest częścią składową systemu nawadniania GARDENA Sprinkler-system i przeznaczony jest do prywatnego użytku w ogrodach przydomowych i w ogródkach działkowych, do zastosowania wyłącznie na zewnątrz do nawadniania ogrodów i trawników.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Zraszacz wynurzalny AquaContour nie może być wykorzystany w przemyśle oraz w połączeniu z chemikaliami, produktami spożywczymi, substancjami łatwopalnymi i wybuchowymi.

## 1. BEZPIECZEŃSTWO

### WAŻNE!

Należy starannie zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego wykorzystania.

### Akumulator:

Zraszacz zawiera akumulator litowo-jonowy, który jest automatycznie doładowywany poprzez wbudowany panel słoneczny.

Jeżeli akumulator jest prawie całkowicie rozładowany (np. z powodu zanieczyszczonego szkła ochronnego panelu słonecznego), nawadnianie będzie się odbywało tylko przy minimalnym zasięgu wyrzutu.

Aby akumulator osiągnął ponownie stan całkowitego naładowania potrzeba ok. 4 dni słonecznych (każdy po 8 godzin) lub ok. 10 dni pochmurnych.

### Wskazówki użytkowania:

**Zraszacz wynurzalny AquaContour nie może być podłączony w obrębie jednego systemu nawadniania z innymi zraszcaczami.**

Jeżeli zmienia się zasięg wyrzutu zraszcacza AquaContour, zmieniają się proporcje ciśnienia w obrębie systemu nawadniania i w ten sposób będzie się zmieniać zasięg wyrzutu innych zraszcaczy.

→ **Zraszanie może odbywać się tylko w obrębie odrębnych sekcji. Nie wolno montować zraszcacza AquaContour w rzędzie z innymi zraszcaczami.**

W przypadku większych wahań ciśnienia w systemie nawadniania wcześniej ustawione zasięgi zraszania na poszczególnych zraszcaczach mogą się zmieniać.

Nie zaleca się zainstalowania zestawu hydroforowego (ze zbiornikiem) do zaopatrywania zraszcacza w wodę, gdyż powoduje on poprzez różnicę między ciśnieniem włączającym i wyłączającym, wahania ciśnienia.

Piasek i inne ściernie substancje w tłocznej cieczy powodują przyspieszone zużycie i spadek wydajności.

→ W przypadku wody zawierającej piasek należy zamontować filtr centralny (np. filtr centralny GARDENA, art. 1510).

Nie należy podczas pracy wertykulatorem i aeratorem najechać na zainstalowany równo z ziemią zraszacz.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**  
Zatrzymanie akcji serca!

Podczas pracy produkt wytwarza pole elektromagnetyczne. W określonych warunkach pole to może oddziaływać na aktywne i pasywne implanty medyczne. Aby uniknąć ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń ciała, zalecamy osobom posiadającym implanty medyczne przed użyciem produktu skontaktować się z lekarzem lub producentem implantu.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**  
Ryzyko uduszenia!

Istnieje ryzyko połknięcia drobnych części. W przypadku małych dzieci istnieje ryzyko uduszenia plastikową torebką. Dzieci należy trzymać z dala od miejsca montażu produktu.



## 2. FUNKCJE

### Wyświetlacz [rys. F1]:

Za pomocą zraszacza wynurzalnego AquaContour można nawadniać indywidualnie ukształtowaną powierzchnię. Podczas nawadniania strumień obraca się powoli dookoła, aż do sektorowego ogranicznika ruchu a następnie wraca. Podczas nawadniania zmienia się zasięg wyrzutu zgodnie z zaprogramowanym konturem. Wyświetlacz służy do zaprogramowania konturów nawadnianej powierzchni.

- 1 **Przycisk-Menu:** wybór modułu programowania (SET) i modułu użytkownika (Auto).
- 2 **Przycisk „+“:** zwiększa zasięg nawadniania.
- 3 **Przycisk „-“:** zmniejsza zasięg nawadniania.
- 4 **Przycisk OK:** zapamiętuje ustawione zasięgi nawadniania.
- 5 **Dioda Set-LED:** wyświetla moduł programowania.
- 6 **Dioda Auto-LED:** wyświetla moduł użytkownika.

## 3. URUCHOMIENIE

### Wybór prawidłowego miejsca ustawienia zraszacza wynurzalnego AquaContour [rys. I1/I2]:

#### Prawidłowe miejsce ustawienia:

##### A Nawadnianie dookolne:

- W przypadku nawadniania dookolnego należy ustawić zraszacz możliwie centralnie, na środku zraszczonej powierzchni. Wtedy czynniki zewnętrzne np. wiatr mają mniejszy wpływ na zasięg zraszania.

##### B Nawadnianie sektorowe:

- Podczas nawadniania sektorowego zraszacz powinien być ustawiony na krawędzi zraszczonej powierzchni (np. przy rogu domu).
- Zraszacz powinien być umieszczony w takim miejscu sektora nawadniania, z którego można nawodnić całą wybraną powierzchnię ogrodu. Maksymalny zasięg wyrzutu wynosi 9 m (przy ciśnieniu roboczym 2 bar przy zraszaczach).
- Zraszacz powinien być ustawiony przez cały rok w słonecznym miejscu, aby na panel słoneczny padało wystarczająco dużo światła.

#### Nieprawidłowe ustawienie:

- 1: W sektorze nawadniania nie mogą znajdować się przeszkody (np. ściany, drzewa itp.). Każdy punkt konturu nawadniania musi być możliwy do osiągnięcia w linii prostej. W przypadku maksymalnego zasięgu wyrzutu strumień może osiągnąć wysokość 5 m.
- 2: Minimalny zasięg wyrzutu wynosi 2,5 m (przy ciśnieniu 2 bar). Dlatego podczas nawadniania dookolnego zraszacz musi być oddalony od krawędzi 2,5 m w każdym kierunku (A) lub musi być ustawiony na krawędzi i wtedy nawadniany jest sektor (B) w kształcie koła.

## 4. OBSŁUGA

### Ustawienie sektorów nawadniania [rys. O1]:

Sektor nawadniania może być ustawiony od 25° do 360°. W celu uniknięcia nawadniania niepożądanych powierzchni (np. domu) należy na początek zrobić wstępny zarys ustawienia sektora.

#### Wstępny zarys ustawienia sektora:

1. Zamknąć dopływ wody.

- 3: Należy unikać skokowych zmian zasięgu wyrzutu. Im mniejszy jest kąt  $\alpha$ , tym większe będzie odchylenie od zaprogramowanego konturu.

### Instalacja zraszacza wynurzalnego AquaContour [rys. I3]:

Zanim zainstalujemy zraszacz wynurzalny AquaContour należy przeprowadzić test za pomocą napowierzchniowej instalacji próbnej, aby stwierdzić czy zraszacz umieszczony w danym miejscu nawadniania dokładnie nawodni wybrany teren.

Zraszacz wyposażony jest w gwint wewnętrzny 3/4" i jest za pomocą łącznika ⑦ GARDENA, art. 2781 podłączany do rury montażowej ⑧, art. 2700/2701.

1. Przygotować instalację próbną i sprawdzić czy zraszacz nawadnia wybraną przez nas powierzchnię (patrz 4. OBSŁUGA).
2. Jeżeli podczas testu zraszacz nawadniał dokładnie wybraną przez nas powierzchnię, należy wtedy zamontować go na podsypce żwirowej ⑨ o wymiarach ok. 20 cm x 20 cm x 20 cm.  
*W ten sposób zawór odwadniający prawidłowo spełnia swoją funkcję.*
3. Zamontować zraszacz w ten sposób, żeby jego górne krawędzie znajdowały się na wysokości trawnika.  
*Zraszacz zabezpieczony jest przed uszkodzeniem podczas koszenia.*

#### Usunięcie folii ochronnej z panelu słonecznego:

- Usunąć folię chroniącą panel słoneczny podczas transportu.

2. Głowicę dyszy ⑩ przekreślić ręcznie na środek sektora nawadniania (np. P4).
3. Zrobić wstępne ustawienie sektora: prawy sektorowy ogranicznik ruchu ⑪ przekreślić na prawą stronę (np. P9), lewy ogranicznik ruchu ⑬ na lewą stronę (np. P2).

**Wskazówka:** Podczas zmiany kierunku nawadniania przy otwartym dopływie wody sektorowy ogranicznik ruchu przesunie się w pozycję końcową.

### Dokładne ustawienie sektora:

1. Odkręcić dopływ wody.
2. Obserwować sektor nawadniania i dokładnie ustawić obydwie ograniczniki ruchu ① i ② odpowiednio do granicy sektora (P1 i P10), do momentu aż zmiana kierunku nawadniania znajdzie się dokładnie na granicy nawadnianego obszaru. Podczas nawadniania sektora w kształcie koła należy zsunąć razem ograniczniki sektorowe ① i ② w miejscu pomiędzy P1 i P10.

### Zabezpieczenie przed zniszczeniem:

Jeżeli przytrzymamy sektorowe ograniczniki ruchu i przekręcimy głowicę dyszy za te ograniczniki uruchomi się zabezpieczenie przed zniszczeniem. W momencie otwarcia dopływu wody zraszacz obracać się będzie z powrotem samoczynnie w prawidłowym sektorze nawadniania.

### Zaprogramowanie konturów sektorów nawadniania [rys. O2/F1/O3]:

Przed rozpoczęciem programowania musi być ustawiony sektor nawadniania. Za pomocą zraszacza AquaContour można zaprogramować do 50 punktów konturu. Im więcej punktów będzie zaprogramowanych tym dokładniej będzie wyznaczony kontur obszaru nawadniania (np. w przypadku koła/łuku kołowego P7–P10).

1. Otworzyć obydwie blokady ⑪, a następnie otworzyć pokrywę ⑫.
2. Otworzyć dopływ wody.  
*W przypadku pierwszego uruchomienia ustawiony jest minimalny zasięg wyrzutu (2,5 m przy ciśnieniu roboczym 2 bar przy zraszaczu).*
3. Przcisnąć przycisk **OK** ④.  
*Zielona dioda Auto-LED ⑤ świeci.*
4. Przcisnąć przycisk **Menu** ①.  
*Czerwona dioda Set-LED ⑥ świeci.*
5. Chwytnąc za pomarańczowy pierścień przekręcić **ręcznie** głowicę dyszy ⑩ na lewą granicę sektora (np. P1) i przytrzymać.
6. Za pomocą przycisków „+“ ② i „-“ ③ należy tak ustawić zasięg wyrzutu aby osiągnąć P1.
7. Przcisnąć przycisk **OK** ④.  
*Zielona dioda Auto-Led ⑤ świeci 1 sekundę i pierwszy punkt P1 jest zapamiętany.*
8. Głowicę dyszy ⑩ chwycić ponownie za pomarańczowy pierścień i przekręcić na następny punkt nawadniania (np. P2) i przytrzymać.

9. Za pomocą przycisków „+“ ② i „-“ ③ należy tak ustawić zasięg wyrzutu aby osiągnąć np. P2.
10. Przcisnąć przycisk **OK** ④.  
*Zielona dioda Auto-Led ⑤ świeci 1 sekundę i punkt jest zapamiętany.*
11. Proces ten należy tak często powtarzać aż zostanie osiągnięta prawa granica sektora (np. P10).
12. Przcisnąć przycisk **Menu** ①.  
*Czerwona dioda Set-LED ⑥ zaświeci, programowanie zostało zakończone i zielona dioda Auto-LED ⑤ świeci 1 minutę. Na zakończenie dioda Set-LED miga co 8 sekund.*
13. Zwolnić głowicę dyszy ⑩ i sprawdzić nawodniony obszar.
14. Jeżeli wybrany obszar będzie poprawnie nawodniony, należy zamknąć dopływ wody.
15. Zamknąć pokrywę ⑫, a następnie blokady ⑪.

### Wskazówki dotyczące programowania:

Jak tylko zostanie zaprogramowany pierwszy punkt, dotychczas istniejący program zostanie skasowany. Dlatego po zakończeniu programowania nie można dodać ani usunąć żadnego punktu. Jeżeli kontur nie został dokładnie wyznaczony należy jeszcze raz zaprogramować kontur obszaru nawadniania. Jeżeli podczas programowania przez 60 sekund nie będzie przyciśnięty żaden przycisk, programowanie zostanie automatycznie zakończone i kontur obszaru nawadniania będzie zapamiętany.

### Rozpoczęcie/zakończenie zraszania:

**Abyśmy mogli rozpocząć nawadnianie, należy wcześniej zaprogramować zraszacz AquaContour.**

### Rozpoczęcie nawadniania:

→ Otworzyć całkowicie dopływ wody.  
*Nawadnianie rozpoczyna się automatycznie i wcześniej zaprogramowany kontur obszaru nawadniania zostanie nawodniony.*

### Zakończenie nawadniania:

→ Zamknąć dopływ wody.  
*Nawadnianie zostanie zakończone. Program zostanie zachowany.*

Jeśli akurat nie trwa nawadnianie lub programowanie, zraszacz przechodzi w tryb uśpienia (zielona dioda Auto ⑤ nie świeci się, a czerwona dioda Set miga w 8-sekundowych odstępach czasu).

## 5. KONSERWACJA

### Czyszczenie sitka [rys. M1]:

1. Odblokować obydwie blokady ⑪ i otworzyć pokrywę ⑫.
2. Sitko ⑬ przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara **1** i delikatnie wyciągnąć **2** (zamknięcie bagnetowe).
3. Wyczyścić sitko ⑬ pod bieżącą wodą.
4. Zmontować sitko ⑬ w kolejności odwrotnej do demontażu.
5. Zamknąć pokrywę ⑫ i zablokować obydwie blokady ⑪.

### Czyszczenie dysz [rys. M2/M3]:

Jeżeli opad na nawadnianym obszarze jest nierównomierny, należy wyczyścić dysze za pomocą załączonej igły do czyszczenia.

1. Odblokować obydwie blokady ⑪ i otworzyć pokrywę ⑫.
2. Igłę do czyszczenia ⑭ przekręcić (np. za pomocą monety) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara o 180° **1** i delikatnie wyciągnąć **2** (zamknięcie bagnetowe).

3. Wyczyścić dysze ⑩ za pomocą igły do czyszczenia ⑭.
4. Zamontować igłę do czyszczenia ⑭ w kolejności odwrotnej do demontażu.
5. Zamknąć pokrywę ⑩ i zablokować obydwie blokady ⑪.

### Czyszczenie szybki ochronnej panelu słonecznego:

Aby akumulator był zawsze wystarczająco naładowany należy w razie zabrudzenia wyczyścić szybki ochronną panelu słonecznego.

### Nie należy używać żrących i ściernych środków czyszczących.

→ Szybki ochronną panelu słonecznego wyczyścić delikatnie wilgotną ściereczką.

## 6. PRZECHOWYWANIE

### Przerwa w używaniu / przechowywanie zimą:



Zraszacz AquaContour jest odporny na mróz i dlatego może pozostać w okresie zimowym w ziemi.

1. Zamknąć pokrywę i zablokować obydwie blokady.
2. Zamknąć dopływ wody.  
Zraszacz zostanie opróżniony za pomocą wbudowanego zaworu odwadniającego.

### Utylizacja:

(zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE)

Produktu nie wolno utylizować razem z normalnymi odpadami komunalnymi. Produkt należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska.



### WAŻNE!

Produkt należy zutylizować za pośrednictwem lokalnego zakładu utylizacji odpadów.

### Utylizacja akumulatora:

Akumulator GARDENA zawiera ogniwa litowo-jonowe. W związku z tym nie może być usuwany razem z normalnymi odpadami komunalnymi, lecz powinien zostać przekazany do utylizacji.



### WAŻNE!

→ Akumulator należy zutylizować za pośrednictwem lokalnego zakładu utylizacji odpadów.

1. Należy całkowicie rozładować ogniwa litowo-jonowe (skontaktować się z serwisem GARDENA).
2. Styki ogniw litowo-jonowych zabezpieczyć przez zwarcie.
3. Fachowo zutylizować ogniwa litowo-jonowe.

PL

## 7. USUWANIE USTEREK

Problem	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Zasięg wyrzutu mniejszy niż pierwszym uruchomieniu	Sitko zanieczyszczone.	→ Wyczyścić sitko.
	Kran nie jest wystarczająco odkręcony.	→ Odkręcić kran.
	Zbyt niskie ciśnienie wody.	→ Zwiększyć ciśnienie/ dopływ wody.
	Akumulator jest rozładowany (migają diody Auto-LED i Set-LED)/ zabrudzona szybka ochronna panelu słonecznego.	→ Należy uważać, żeby panel słoneczny był w wystarczającym stopniu nasłoneczniony/ wyczyścić szybki ochronną. W przypadku prawie całkowicie rozładowanego akumulatora zasięgi wyrzutu redukują się do minimum.
	W zraszaczu został ustawiony moduł oszczędzania energii (4 tygodnie bez dopływu energii i bez użytkowania).	→ Przycisnąć przycisk <b>OK</b> .
	Źle zaprogramowana wielkość obszaru nawadniania.	→ Ponownie zaprogramować kontur obszaru nawadniania.

Problem	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Nieregularny opad nanawadnianym obszarze	Zabrudzone dysze.	→ Wyczyścić dysze.
	Głowica dyszy zanieczyszczona.	→ Wyczyścić głowicę dyszy.
	Głowica dyszy uszkodzona.	→ Skontaktować się z serwisem GARDENA
Diody Auto-LED i Set-LED migają jednocześnie	Akumulatory są prawie całkowicie rozładowane.	→ Należy uważać, żeby panel słoneczny był w wystarczającym stopniu nasłoneczniony.
Diody LED nie migają	W zraszaczu został ustawiony moduł oszczędzania energii.	→ Przycisnąć przycisk <b>OK</b> .
	Akumulator uszkodzony.	→ Skontaktować się z serwisem GARDENA.
Głowica dyszy nieszczelna	Głowica dyszy jest zanieczyszczona.	→ Głowicę dyszy przycisnąć w dół kilka razy podczas pracy zraszacza.



**WSKAZÓWKA:** w przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o kontakt z serwisem GARDENA. Naprawy mogą być wykonywane tylko przez punkty serwisowe GARDENA lub przez autoryzowanych przedstawicieli GARDENA.

## 8. DANE TECHNICZNE

Zraszacz wynurzalny	Jednostka	Wartość AquaContour automatic (art. 1559)
Akumulator		Ogniwa litowo – jonowe 2150 mAh (ładowanie poprzez panel słoneczny)
Żywotność akumulatora (ok.)	lat	5
Podłączenie		Gwint wewnętrzny 3/4"
Temperatura otoczenia podczas pracy zraszacza	°C	5 – 60
Zakres ciśnienia	bar	1 – 6
Zasięg nawadniania	m	2,5 – 9 (przy 2 bar) / 4 – 10,5 (przy 4 bar)
Obszar nawadniania	m <sup>2</sup>	255 (przy 2 bar) / 350 (przy 4 bar)
Sektor nawadniania		25 – 360°
Przepływ wody przy max zasięgu wyrzutu (ok.)	l/h	600 (przy 2 bar) / 800 (przy 4 bar)

## 9. AKCESORIA

---

[Rys. A1]:

<b>Sterownik nawadniania GARDENA</b>	Do automatycznego sterowania nawadnianiem.	<b>art. 1825, 1830, 1835, 1860, 1862, 1864, 1874</b>
<b>Łącznik L GARDENA</b>	Do podziemnego podłączenia do źródła wody.	<b>art. 2781</b>
<b>Rura montażowa 25 mm GARDENA</b>	Do zamontowania podziemnej instalacji nawadniającej.	<b>art. 2700, 2701, 2718</b>
<b>Złączka GARDENA</b>	Do zamontowania podziemnej instalacji nawadniającej.	<b>art. 2761</b>
<b>Puszka podłączeniowa GARDENA</b>	Do zamontowania podziemnej instalacji nawadniającej.	<b>art. 2722</b>
<b>Zawór odwadniający GARDENA</b>	Do zamontowania podziemnej instalacji nawadniającej.	<b>art. 2760</b>
<b>Trójnik GARDENA</b>	Do zamontowania podziemnej instalacji nawadniającej.	<b>art. 2790</b>

## 10. GWARANCJA/SERWIS

---

### 10.1 Rejestracja produktu:

Zarejestruj swój produkt na stronie [gardena.com/registration](https://www.gardena.com/registration).

### 10.2 Serwis:

Aktualne dane kontaktowe naszego serwisu znajdują się na odwrocie i w Internecie:

- Polska: <https://www.gardena.com/pl/serwis-i-wsparcie/porady/kontakt/>

# GARDENA AquaContour automata Sülyesztett sokfelület-esőztető

1. BIZTONSÁG.....	62
2. MŰKÖDÉS.....	63
3. ÜZEMBE HELYEZÉS.....	63
4. KEZELÉS.....	63
5. KARBANTARTÁS.....	64
6. TÁROLÁS.....	65
7. HIBAELHÁRÍTÁS.....	65
8. MŰSZAKI ADATOK.....	66
9. TARTOZÉKOK.....	66
10. GARANCIA/SZERVIZ.....	67

Az eredeti útmutató fordítása.



Biztonsági okból nem használhatják ezt a terméket a gyerekek és 16 évnél fiatalabbak, továbbá olyan személyek, akik nem ismerik ezt az üzemeltetési útmutatót. Testi vagy szel-

lemi fogyatékkal rendelkező emberek a terméket csak egy másik ember felügyelete vagy irányítása mellett használhatják. Ügyeljen rá, hogy a gyerekek biztonsági okokból ne játszanak a termékkel. Soha ne használja a terméket, ha fáradt, beteg vagy alkohol, kábítószer, ill. gyógyszer hatása alatt áll.

## Rendeltetésszerű használat:

A GARDENA Sülyesztett sokfelület-esőztető része a GARDENA Sprinkler-System rendszerek, és magánvalamint hobbykertek gyepfelületeinek öntözésére lett kifejlesztve, kizárólagosan kültéri használatra..

**VESZÉLY!** A sülyesztett sokfelület-esőztető nem alkalmazható az ipar azon területein, ahol az kemikáliákkal, élelmiszerekkel, gyúlékony és robbanóanyagokkal kerülhet kapcsolatba.

## 1. BIZTONSÁG

### FONTOS!

**Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és őrizze meg gondosan, hogy később is fellapozhassa.**

### Akku:

Az esőztető Lithium-Ion akkumulátorokkal van felszerelve, melyeket a beépített napelem-cella tölt fel automatikusan. Ha az akkuk majdnem lemerült állapotban vannak (például a napelem-cella védőfelületének elszennyeződése miatt), akkor csak a legkisebb szórástávolságot öntözi az esőztető.

Üres akkumulátorok esetén a teljes feltöltöttség eléréséhez napsütésben (napi 8 óra) kb. 4 teljes nap, felhős időjárási viszonyok között kb. 10 nap szükségeltetik.

### Használat:

**A sülyesztett sokfelület-esőztető egy öntözési körön belül nem kombinálható más szórófejekkel.**

Ha az esőztető szórástávolsága változik, a nyomásviszonyok megváltoznak az öntözőrendszer vezetéksővében, és emiatt a többi szórófej szórástávolsága is módosulni fog.

→ **Egy független öntözési körön belül használható. Nem köthető sorba további szórófejekkel.**

A vízhálózatban lévő erős nyomásingadozás esetén a beállított szórástávolságok módosulhatnak.

Tartályos házi vízművek használata az esőztető üzemeltetéséhez nem ajánlott, mert ezeknél a be- és kikapcsolási nyomás nyomásingadozást okoz.

A vízben található homok és egyéb roncsoló hatású anyagok gyorsabb kopáshoz és teljesítménycsökkenéshez vezetnek.

→ Homokos víz esetében központi szűrőt kell alkalmazni (pl.: GARDENA központi szűrő; cikksz. 1510).

Mélyszellőztetővel vagy gyepszellőztetővel tilos átmenni a letelepített esőztetőn.



### VESZÉLY! Szívleállás!

**Ez a termék az üzemelés során elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között hatással lehet az aktív és passzív orvosi implantátumok működési módjára. A súlyos vagy halálos kimenetelű sérülések elkerülése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a termék használata előtt beszéljenek erről az orvosukkal, vagy az implantátum gyártójával.**



### VESZÉLY! Fulladásveszély!

**Az apróbb alkatrészek könnyen lenyelhetők. A neonlaccskó miatt kisgyermeknél fulladás veszélye fenyeget. Szereléskor tartsa távol a kisgyermeket.**

## 2. MŰKÖDÉS

### Kezelőfelület [ábra F1]:

A GARDENA süllyesztett sokfelület-esőztetővel egyedi formájú gyepterületek öntözhetők. A vízszög lassan körbeforgó a beállított szögben a váltási pontig, majd visszafordul, miközben a szórástávolság a beprogramozott körvonalpontoknak megfelelően változik.

- 1 **Menu gomb:** választás a „programozás-mód” (Set) és az „üzemelés-mód” (Auto) között.
- 2 **„+” gomb:** növeli a szórástávolságot.
- 3 **„-” gomb:** csökkenti a szórástávolságot.
- 4 **OK gomb:** eltárolja a beállított szórástávolságot.
- 5 **SET LED:** jelzi a „programozás”-üzemmódot.
- 6 **AUTO LED:** jelzi az automatikus üzemmódot, a LED 10 másodpercenkénti felvillanásával.

## 3. ÜZEMBE HELYEZÉS

### A süllyesztett sokfelület-esőztető elhelyezésének helyes megválasztása [ábra I1/I2]:

#### Helyes választás:

##### A körbeöntözés:

- Körbeöntözés esetén az esőztetőt lehetőség szerint megközelítőleg az öntözendő felület közepén helyezzük el, hogy ezáltal a külsődleges befolyásoló tényezőknek – mint például a szél – csak kisebb befolyása lehessen a szórástávolságra.

##### B Szektorberegnyug:

- Szektoröntözés esetén az esőztetőt teljesen az öntözendő felület szélén helyezzük el – például a ház sarkánál.
- Az esőztetőt az öntözendő szektor azon pontján kell elhelyezni, ahonnan a teljes felület beöntözhető. A maximális szórástávolság az esőztetőnél mért 2 bar átfolyó nyomás esetén 9 méter.
- Az esőztetőt olyan helyre kell telepíteni, ahol egész évben érhetik a napsugarak, hogy a napelemekre elegendő fényt tudjanak juttatni.

#### Helytelen választás:

- 1: Az öntözési szektoron belül nem lehet semmilyen akadály (pl.: házfal, fák, stb). A körvonal minden egyes pontjának egyenes vonallal elérhetőnek kell lennie. Maximális szórástávolság esetén a vízszög magassága elérheti az 5 métert.
- 2: A minimális szórástávolság 2,5 méter (2 bar nyomásnál). Ezért az esőztetőnek körbeöntözés (A) esetén a szélektől minden irányban 2,5 méter távolságban kell

lennie, vagy az esőztetőt a terület szélére helyezzük, és szektoröntözést végzünk (B).

- 3: A hatótáv ugrásszerű módosítását kerülni kell. Minél kisebb az  $\alpha$  szög, annál nagyobb lesz az eltérés a beprogramozott körvonaltól.

### A süllyesztett sokfelület-esőztető telepítése [ábra I3]:

**Mielőtt letelepíti a süllyesztett sokfelület-esőztetőt, egy föld feletti próbaüzemmel le kell tesztelnie, hogy a szórófej az adott helyről ténylegesen be tudja-e öntözni a kívánt felületet.**

A szórófejnek 3/4" belső menetes csatlakozása van, és a GARDENA L-ídommal ⑦ (cikksz. 2781) a 25mm-es külső átmérőjű vezetékcsőhöz ⑧ (cikksz. 2700/2701/2718) csatlakoztatható.

1. Föld feletti próbaüzemmel tesztelje, hogy az esőztető be tudja-e öntözni a kívánt felületet. (lásd: 4. KEZELÉS).
2. Ha a szórófej a teszt során beöntözte a felületet, akkor egy 20 x 20 x 20 cm-es kavicsréteget ⑨ – ún. szivárgóréteget – helyezzünk el alatta.  
*Ezzel biztosítjuk a víztelenítő szelep kifogástalan működését.*
3. Helyezzük el a földben az esőztetőt úgy, hogy annak felső éle pontosan a talajjal egy szintben legyen.  
*Ezáltal kizárjuk a sérülésveszélyt fűnyírás közben.*

#### A napelem-cella védőfóliájának eltávolítása:

→ Húzza le a védőfóliát a napelem-cellákat védő felületről.

## 4. KEZELÉS

### Az öntözési szektor beállítása [ábra O1]:

Az öntözési szög/szektor 25°-tól 360°-ig állítható. Azért, hogy elkerüljük az öntözni nem kívánt felületek – például a ház – beszórását, a szektorbeállítást először csak durván végezzük el, valamivel kisebbre véve az öntözési szöget.

#### Szektor durva-beállítás:

1. Zárja el a vizet.

2. A vízszóró-fejet ⑩ kézzel forgassa be középre az öntözési szektorba (pl.: P4 pozíció).
3. Állítsa be durván az öntözési szektort: a jobboldali ütközőfület ⑪ forgassa jobb irányba (pl.: P9 pozícióba), a baloldali ütközőfület ⑬ forgassa bal oldali irányba (pl.: P2 pozícióba).

#### Tudnivaló:

Ha ki van nyitva a vízcsap, a szektor-határoló ütköző a forgásirány átkapcsolásakor vég helyzetébe tolódik el.

HU

### Szektor finom beállítás:

1. Nyissa meg a vizet.
2. Figyelje az öntözési szektort, és végezze el az ütköző fülek (Ⓒ és Ⓓ) finombeállítását a szektor határainak (P1 és P10) megfelelően, amíg az irányváltást tökéletesen hozza nem igazítja a beöntözni kívánt terület határához. Ha teljes körben szeretne öntözni (P1 és P10 szektorpontok között), akkor az ütközőfüleket Ⓒ és Ⓓ tojja közvetlenül egymás mellé.

### Rongálás elleni védelem:

Ha a vízsóró-fejet – beállított ütköző fülek esetén – elforgatják az öntözési szektoron túlra, akkor működésbe lép a memória funkció. Amint a vízáram megindul, a szórófej önállóan visszaáll az eredetileg beállított öntözési szektorra.

### Az öntözési szektor körvonalának beprogramozása [ábra O2/F1/O3]:

A programozás megkezdése előtt az öntözési szöveget/szektor be kell állítani. A süllyesztett sokfelület-eszötető-be 50 sarokpont programozható be. Minél több ilyen pont beprogramozását végzi el, annál tökéletesebben írható le az adott körvonal (például egy körív esetén P7-P10).

1. Fordítsa el mindkettő zárófület (Ⓘ), majd hajtsa föl a fedelet (Ⓣ).
2. Nyissa meg a vizet.  
Az első beindításhál a minimális szórástávolság van beállítva (2 bar nyomásnál 2,5 méter).
3. Nyomja meg az **OK** gombot (4).  
A zöld AUTO-LED (6) világít.
4. Nyomja meg az **Menu** gombot (1).  
A piros SET-LED (5) világít.
5. A vízsóró-fejet (10) forgassa **kézzel** a baloldali kezdőpontra, a szektor baloldali határához (a példában P1 pozíció), és tartsa meg ebben a pontban.
6. A „+“ (2) és „-“ (3) gombokkal állítsa be a szórástávolságot úgy, hogy a P1 pontot elérje.
7. Nyomja meg az **OK** gombot (4).  
A zöld AUTO-LED (6) másodpercgig világít és az első pont (P1) beprogramozásra kerül.
8. A vízsóró-fejet (10) **kézzel** fordítsa a következő sarokponthoz (pl.: P2), és tartsa meg ebben a pontban.

9. A „+“ (2) és „-“ (3) gombokkal állítsa be a szórástávolságot úgy, hogy a P2 pontot elérje.
10. Nyomja meg az **OK** gombot (4).  
A zöld AUTO-LED (6) másodpercgig világít és a pont (P2) beprogramozásra kerül.
11. A 8-9-10-es lépéseket ismétlje meg annyiszor, amíg a jobboldali végpontot (P10) el nem éri.
12. Nyomja meg a **Menu** gombot (1).  
A piros SET-LED (5) kialszik, a programozás lezárult, és a zöld AUTO-LED (6) világít 1 percgig. Végezetül a zöld AUTO-LED 8 másodpercenként fölvilág.
13. Engedje el a vízsóró-fejet (10), és vizsgálja meg a beöntözött körvonalat.
14. Ha a körvonal beöntözése helyesen történik, zárja el a vizet.
15. Zárja le a fedelet (Ⓣ), és fordítsa vissza mindkettő zárófület (Ⓘ).

### Tudnivalók a programozáshoz:

Amikor az első körvonalpont beprogramozásra kerül, az esetlegesen már meglévő program törődik. A programozási folyamat lezárása után emiatt nincs több lehetőség újabb körvonalpontok beprogramozására, vagy már meglévő pontok törlésére. Ha a körvonal leírása nem lett tökéletes, újabb programozást kell végrehajtani, több sarokpont beprogramozásával. Ha a programozási folyamat során 60 másodpercnél hosszabb ideig nem nyomnak meg újabb gombot, a programozás automatikusan befejeződik, és az addig beállított körvonal eltárolásra kerül.

### Az öntözés indítása leállítása:

**Mielőtt az öntözést beindítaná a süllyesztett sokfelület-eszötetőt be kell programozni.**

### Öntözés indítása:

→ Teljesen nyissa meg a vízcsapot.

Az öntözés automatikusan elindul, és az előre beállított öntözési szektor körvonala mentén a terület öntözése megtörténik.

### Öntözés leállítása:

→ Zárja el a vízcsapot.

Ha nem folyik locsolás, és programozás sem történik, az eszötető „Sleep” üzemmódba áll (a (6) zöld Auto LED sötét marad, a piros Set LED pedig 8 másodperces ütemben villog).

## 5. KARBANTARTÁS

### A szennyszűrő tisztítása [ábra M1]:

1. Fordítsa el mindkettő zárófület (Ⓘ), majd hajtsa föl a fedelet (Ⓣ).
2. Fordítsa a szennyszűrőt (13) az óramutató járásával ellentétes irányban **1** majd húzza ki azt óvatosan **2** (Bajonett-zár).
3. Mossa ki a szűrőt (13) folyóvíz alatt.
4. Ellentétes sorrendben helyezze vissza a szűrőt (13).
5. Zárja le a fedelet (Ⓣ), és fordítsa vissza mindkettő zárófület (Ⓘ).

### A fúvókák tisztítása [ábra M2/M3]:

Amennyiben a szórás kép egyenetlenné válik, a fúvókák a tartozékként megtalálható tűskével kitisztíthatók.

1. Fordítsa el mindkettő zárófület (Ⓘ), majd hajtsa föl a fedelet (Ⓣ).
2. Fordítsa el a tisztítótűskét (14) az óramutató járásával ellentétes irányban (például egy pénzérme segítségével) **1** majd húzza ki azt óvatosan **2** (Bajonett-zár).
3. Tisztítsa meg a fúvókákat (15) a tűske segítségével (14).



- Ellentétes sorrendben helyezze vissza a tűskét ⑭.
- Zárja le a fedelet ⑩, és fordítsa vissza mindkettő zárófület ⑪.

#### A napelem védőfelületének tisztítása:

Annak érdekében, hogy az akkumulátorok mindig a megfelelő mértékben töltődjenek, a napelem védőfelületét meg kell tisztítani, ha az beszenyeződik.

#### Ne használjon maró- vagy dörzsölő hatású tisztítószereket.

→ A napelem-cella védőfelületét puha, nedves ronggyal tisztítsa.

## 6. TÁROLÁS

#### Üzemen kívül helyezés / téliesítés:



A sülyesztett esőztető fagyálló, ezért a téli időszakban is a földben maradhat.

- Zárja le a fedelet, és rögzítse a két zárófüllet.
- Zárja el a vizet.

Az esőztetőt a beépített víztelenítőszelepek köszönhetően automatikusan üríti önmagát.

#### Ártalmatlanítás:

(2012/19/EU jelű IE szerint)

Nem szabad a terméket a normál háztartási hulladékkal együtt kidobni. A hatályos helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.



#### FONTOS!

Adja le a terméket a helyi újrahasznosító gyűjtőhelyen, vagy bízva rájuk az ártalmatlanítását.

#### Az akkumulátor ártalmatlanítása:

A GARDENA akkumulátor lítium-ion cellákat tartalmaz, amelyeket élettartamuk végén a normál háztartási hulladéktól elkülönítve kell ártalmatlanítani.



Li-ion

#### FONTOS!

→ Adja le az akkumulátorokat a helyi újrahasznosító gyűjtőhelyen, vagy bízva rájuk az ártalmatlanításukat.

- Merítse le teljesen a lítium-ion cellákat (forduljon a GARDENA szervizhez).
- Biztosítsa a lítium-ion cellák érintkezőit rövidzárlat ellen.
- A lítium-ion cellákat szakszerűen kell ártalmatlanítani.

## 7. HIBAELHÁRÍTÁS

Probléma	Lehetséges oka	Megoldása
<b>A szórástávolság kisebb, mint az eredeti beállításnál</b>	a szűrő elszennyeződött.	→ a szennyszűrőt tisztítsa.
	a vízcsap nem lett teljesen megnyitva.	→ nyissa meg teljesen a vízcsapot.
	kicsi a víznyomás.	→ növelje a víznyomást vagy az átfolyó vízmennyiséget.
	az akku majdnem üres (AUTO és SET LED villog)/ a napelem- cella védőfelülete elszennyeződött.	→ gondoskodjon a napelemcellák megfelelő napfénybesugárzásáról/ tisztítsa meg a védőfelületet; lemerült akkumulátorok esetén a szórástávolság a minimumra redukálódik.
	az esőztető energiatakarékos üzemmódban van (4 hétig nincs energiafelhasználás és semmilyen üzemeles).	→ nyomja meg az <b>OK</b> gombot.
<b>Egyenetlen szórás kép</b>	a fúvókák elszennyeződtek.	→ tisztítsa meg a fúvókákat.
	a szórófej elszennyeződött.	→ tisztítsa meg a szórófejet.
	a szórófej megsérült.	→ vegye föl a kapcsolatot a GARDENA szervizzel.

Probléma	Lehetséges oka	Megoldása
Az AUTO és SET LED együtt villog	az akkuk majdnem lemerültek.	→ gondoskodjon a nepelemcellák megfelelő napfénybesugárzásáról/ tisztítsa meg a védőfelületet. Lemerült akkumulátorok esetén a szórástávolság a minimumra redukálódik.
Egyik LED sem villog	az esőztető energiatakarékos üzemmódban van (4 hétig nincs energiaforgasztás és semmilyen üzemeles). tönkrement akku.	→ nyomja meg az <b>OK</b> gombot. → vegye föl a kapcsolatot a GARDENA szervizzel.
A vízsóró-fej szivárog	a szórófej elszennyeződött.	→ üzemelés közben többször nyomja le a szórófejet.



**ÚTMUTATÁS:** Egyéb üzemzavarok esetén forduljon a GARDENA területileg illetékes szervizközpontjához. Javításokat csak a GARDENA szervizközpontokkal, valamint a GARDENA szerződött szakkereskedőivel szabad végezteni.

## 8. MŰSZAKI ADATOK

Süllyesztett sokfelület-esőztető	Egység	Érték AquaContour automatic (cikksz. 1559)
Akku		Lithium-Ion cellák 2150 mAh (töltés napelemmel)
Akkuk élettartama (kb.)	év	5
Csatlakozás		3/4" belsőmenet
Üzemi hőmérséklet-tartomány	°C	5 – 60
Üzemi nyomás-tartomány	bar	1 – 6
Szórástávolság	m	2,5 – 9 (2 bar nyomásnál) / 4 – 10,5 (4 bar nyomásnál)
Beszórt felület	m <sup>2</sup>	255 (2 bar nyomásnál) / 350 (4 bar nyomásnál)
Szórásszög		25 – 360°
Átfolyó vízmennyiség maximális szórástávolságnál (kb.)	l/h	600 (2 bar nyomásnál) / 800 (4 bar nyomásnál)

HU

## 9. TARTOZÉKOK

[Ábra A1]:

GARDENA Öntöző-kompjúter	Automatikus öntözésvezérléshez	<b>cikksz. 1825, 1830, 1835, 1860, 1862, 1864, 1874</b>
GARDENA L-idom	Földalatti vízvezetékcső becsatlakoztatásához	<b>cikksz. 2781</b>
GARDENA Vezetékcső 25 mm	Földalatti vízvezetéshez	<b>cikksz. 2700, 2701, 2718</b>
GARDENA Kötőidom	A vezetékcső indító bekötéséhez	<b>cikksz. 2761</b>
GARDENA Csatlakozódoboz	A vízbetáplálási pont kialakításához	<b>cikksz. 2722</b>
GARDENA Víztelenítő szelep	A vízbetáplálási pont kialakításához	<b>cikksz. 2760</b>
GARDENA T-darab	A vízbetáplálási pont kialakításához	<b>cikksz. 2790</b>

## 10. GARANCIA/SZERVIZ

---

### **10.1 Termékrejistráció:**

Regisztrálja termékét a [gardena.com/registration](https://gardena.com/registration) oldalon.

### **10.2 Szerviz:**

A szervizek aktuális elérhetőségeit a hátoldalon és a weboldalon tekintheti meg:

- Magyarország: <https://www.gardena.com/hu/tamogatas/tanacsadas/kapcsolat/>

# GARDENA Víceplošný výsuvný zadešřovač AquaContour automatic

1. BEZPEČNOST	68
2. FUNKCE	69
3. UVEDENÍ DO PROVOZU	69
4. OBSLUHA	69
5. ÚDRŽBA	70
6. SKLADOVÁNÍ	71
7. ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB	71
8. TECHNICKÁ DATA	72
9. PŘÍSLUŠENSTVÍ	72
10. ZÁRUKA/SERVIS	72

## Překlad originálních pokynů.



Z bezpečnostních důvodů nesmějí výrobek používat děti, mladiství do 16-ti let a osoby, které nejsou seznámeny s tímto návodem na provoz. Osoby s omezenými fyzickými nebo psychickými schopnostmi smí tento výro-

bek používat pouze pod dohledem oprávněné osoby nebo když s ním byly seznámeny. Děti musí být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si s výrobkem nehrají. Produkt nikdy nepoužívejte, pokud jste unavení nebo nemocní nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

### Využití odpovídající určenému účelu:

GARDENA Víceplošný výsuvný zadešřovač je součástí GARDENA Sprinkler-systému a je určen pro použití v privátních zahradách u domu nebo v hobby-zahradách výlučně pro využití venku k zavlažování zahrad a travnatých ploch.

**NEBEZPEČÍ! Víceplošný výsuvný zadešřovač se nesmí používat v průmyslu nebo podnikatelské činnosti a ve spojení s chemikáliemi, potravinami, lehce hořlavými nebo výbušnými látkami.**

## 1. BEZPEČNOST

### DŮLEŽITÉ!

**Přečtěte pečlivě tento návod na použití a uchovejte ho pro opětovné přečtení.**

#### Akumulátor:

Zadešřovač obsahuje lithiové akumulátory, které se nabíjí automaticky prostřednictvím zabudovaných solárních článků.

Když je akumulátor téměř prázdný (např. kvůli znečištění ochranného krytu na solárních článcích), bude zavlažovat ještě na minimální dosah.

K plnému nabití prázdného akumulátoru jsou potřeba cca 4 dny při plném slunečním svitu (denně 8 hodin) nebo cca 10 dnů při zataženém počasí.

#### Upozornění pro uživatele:

**Víceplošný výsuvný zadešřovač se nesmí kombinovat s jinými zavlažovači.**

Při změně dosahu zavlažovače se mění také tlakové poměry v rozvodném potrubí a proto by se měnily také dosahy ostatních zavlažovačů.

→ **Zavlažování je možné jenom na oddělené, samostatné zavlažovací větvi, neinstalujte na jedné větvi s jinými zavlažovači.**

Při silném kolísání tlaku v potrubí se můžou měnit nastavené dosahy.

K zásobování těchto zadešřovačů vodou nedoporučujeme domácí vodárny (s tlakovým tankem), protože způsobují výkyvy tlaku při zapínání a vypínání.

Písek a jiné abrazivní látky obsažené ve vodě vedou k rychlejšímu opotřebení a snížení výkonu.

→ Pro vodu s obsahem písku použijte centrální filtr (např. GARDENA centrální filtr č.v. 1510).

Neprojíždějte vertikátorem nebo prouždušňovačem přes zadešřovače, zabudované do země.



### NEBEZPEČÍ! Zástava srdce!

**Tento produkt vytváří za provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek působit na funkci aktivních nebo pasivních lékařských implantátů. Aby se vyloučily nebezpečné situace, které by mohly vést k těžkým nebo smrtelným poraněním, měly by osoby s lékařským implantátem před použitím produktu konzultovat svého lékaře a výrobce implantátu.**



### NEBEZPEČÍ! Nebezpečí udušení!

**Menší díly mohou být snadno spolknuty. Při použití polyetylenových sáčků hrozí malým dětem nebezpečí udušení. Děti se musí během montáže zdržovat v dostatečné vzdálenosti.**

## 2. FUNKCE

### Ovládací panel [obr. F1]:

Pomocí GARDENA víceplošného výsuvného zadešřovače je možné zavlařovat zahrady podle individuálních obrysů. Přitom se proud vody otáčí v kruhu až do zvoleného dorazu a znovu zpět a mění přitom dosah zavlařování podle naprogramovaných obrysů. Obsluřný panel slouří k programování obrysů zavlařované plochy.

- 1 **Tlačítko Menu:** volba mezi programovacím modem (Set) a provozním modem (Auto).
- 2 **Tlačítko „+“:** zvětřuje dosah.
- 3 **Tlačítko „-“:** zmenřuje dosah.
- 4 **Tlačítko OK:** ukládá nastavený dosah zavlařování.
- 5 **LED-Set:** zobrazuje programovací modus.
- 6 **LED-Auto:** zobrazuje automatický provozní modus. LED blikají každých 10 vteřin.

## 3. UVEDENÍ DO PROVOZU

### Volba správného umístění víceplošného výsuvného zadešřovače [obr. I1/I2]:

#### Správné umístění:

##### A kruhové zavlařování:

- Při kruhovém zavlařování by měl být zadešřovač, pokud je to možné, umístěn uprostřed zavlařované plochy, aby měly vnější vlivy např. vítr co nejmenřší vliv na dosah zavlařování.

##### B sektorové zavlařování:

- Při sektorovém zavlařování by měl být zadešřovač umístěn na okraji zavlařované plochy (např. na rohu domu).
- Zadešřovač musí být umístěn na takovém místě v zavlařovaném sektoru, aby z něj mohl zavlařovat celou požadovanou plochu. Maximální dosah činí 9 m (při tlaku 2 bary v zavlařovači).
- Zadešřovač se musí nainstalovat na místě, kam celoročně svítí slunce, aby na solární články dopadal dostatek světla.

#### NeSprávné umístění:

- 1: V zavlařovaném sektoru se nesmí nacházet žádné překážky (např. zdi, stromy atd.). Každý obrysový bod musí být v přímočarém dosahu. Při maximálním dosahu může výřka postřiku dosáhnout cca 5 m.
- 2: Minimální dosah činí 2,5 m (při tlaku 2 bary). Proto musí být zadešřovač při kruhovém zavlařování vzdálený ve všech směrech 2,5 m od okraje (A) nebo se musí zadešřovač nacházet na okraji a zavlařovaná plocha je kruhový sektor (B).

## 4. OBSLUHA

### Nastavení zavlařovaného sektoru [obr. O1]:

Zavlařovaný sektor lze nastavit v rozmezí od 25° do 360°. Aby se nezavlařovaly nechtěné plochy (např. dům), měl by se nejdřív sektor přibližně nastavit (trochu menřší).

#### Přibližné nastavení sektoru:

1. Zavřete přívod vody.
2. Tryskovou hlavu 10 rukou pootočte doprostřed zavlařovaného sektoru (např. P4).

- 3: Skokové změny dosahu musí být vyloučeny. Čím menřší je úhel  $\alpha$ , tím větřší je odchylka programovaného obrysu.

### Instalace víceplošného výsuvného zadešřovače [obr. I3]:

**Před instalací víceplošného výsuvného zadešřovače se musí provést nadzemní zkouřka, aby se zjistiřlo, zda zadešřovač skutečně může z tohoto místa zavlařovat požadovanou plochu.**

Zadešřovač má vnitřní závit 3/4" a připojuje se na rozvodnou trubku 25 mm č.v. 2700/2701/2718 8 pomocí GARDENA L-kusu č.v. 2781 7.

1. Provedřte nadzemní instalaci a prověřte, zda zadešřovač může zavlařovat požadované plochy (viz 4. OBSLUHA).
2. Pokud zadešřovač při testu zavlařuje požadované plochy, zabudujte jej do šřerčkového lože 9 a velikosti cca 20 cm x 20 cm x 20 cm.  
*řím bude zajiřřena bezproblémová funkce odvodňovacího ventilu.*
3. Horní hranu zadešřovače zabudujte tak, aby byla v jedné rovině s travními drny.  
*řím se předějte poškození zadešřovače při sekání trávníku.*

#### Odstranění ochranné fólie solárních článků:

→ Odstraňte fólii z krytu solárních článků, která slouří k ochraně při transportu.

3. Zavlařovaný sektor přibližně nastavte: pravý doraz sektoru 8 otočte na pravou stranu (např. P9) a levý doraz sektoru 1 otočte na levou stranu (např. P2)

**Poznámka:** Doraz omezující sektor se při otevřeném přívodu vody během přepínání směru otáčení přesune do jeho koncové polohy.

#### Jemné nastavení sektoru:

1. Otevřete přívod vody.
2. Pozorujte zavlařovaný sektor a dorazy sektoru 1 a 8 přesně nastavte podle hranic sektoru (P1 a P10), aby

se změna směru uskutečňovala přesně podle požadovaných hranic zavlažovaného sektoru. U kruhového zavlažování nastavte obě zarážky pro nastavení sektoru ① a ② mezi P1 a P10 tak, aby byly těsně u sebe.

#### Pojistka proti vandalizmu:

V případě pootočení tryskové hlavy při pevně stanovených dorazech sektoru se aktivuje pojistka proti vandalizmu. Jakmile se otevře přívod vody, otočí se hlava zadesťovače automaticky zpět do zavlažovaného sektoru. Přitom se může zavlažovač otáčet o 360°, dříve než opět dosáhne původní pozici.

#### Programování obrysů zavlažovaného sektoru [obr. O2/F1/O3]:

Před programováním se musí nastavit zavlažovaný sektor. Pomocí víceplošného výsuvného zadesťovače se může naprogramovat až 50 obrysových bodů. Čím více bodů se naprogramuje, tím přesněji bude zadesťovač opisovat kontury plochy (např. u kruhového oblouku P7 – P10).

1. Otevřete obě zarážky ⑪ a odklopte kryt ⑫.
2. Otevřete přívod vody.  
*Při prvním uvedení do provozu je nastavený minimální dosah (2,5 m při tlaku 2 bary na zavlažovači).*
3. Zmáčkněte tlačítko **OK** ④.  
*Svítil zelená LED-Auto ⑥.*
4. Zmáčkněte tlačítko **Menu** ①.  
*Svítil červená LED-Set ⑤.*
5. Rukou pootočte oranžový kroužek na tryskové hlavě ⑩ na levou hranici sektoru (v příkladu P1) a pevně držte.
6. Pomocí tlačítek „+“ ② a „-“ ③ nastavte proud vody tak, aby dosáhl k bodu P1.
7. Zmáčkněte tlačítko **OK** ④.  
*Zelená LED-Auto ⑥ svítí po dobu 1 sekundy a až poté je bod P1 uložen.*
8. Rukou pootočte oranžový kroužek na tryskové hlavě ⑩ na další zavlažovací bod (např. P2) a pevně držte.
9. Pomocí tlačítek „+“ ② a „-“ ③ nastavte proud vody tak, aby dosáhl k bodu P2.

10. Zmáčkněte tlačítko **OK** ④.  
*Zelená LED-Auto ⑥ svítí po dobu 1 sekundy a až poté je bod uložen.*
11. Postup od bodu 8 po bod 10 opakujte tolikrát, abyste dosáhli pravé hranice zavlažovaného sektoru (např. P10).
12. Zmáčkněte tlačítko **Menu** ①.  
*Červená LED-Set ⑤ zhasne, programování je ukončeno a zelená LED-Auto ⑥ svítí po dobu jedné minuty. Pak bliká LED-Auto každých 8 vteřin.*
13. Pusťte tryskovou hlavu ⑩ a ověřte zavlažované obrysy.
14. Když je plocha správně zavlažována, zavřete přívod vody.
15. Zavřete víko ⑫ a zajistěte obě zarážky ⑪.

#### Upozornění k programování:

Jakmile se naprogramuje první bod, smaže se dosavadní nastavený program. Po ukončení programování není možné dodatečně rušit nebo vkládat žádné další body. Pokud proud vody neopisuje přesně kontury zavlažované plochy, musí se programovat znovu a vložit přitom do paměti více obrysových bodů. Když se během programování po dobu 60 vteřin nezmáčkne žádné tlačítko, programování se automaticky ukončí a obrysy se uloží do paměti.

#### Spuštění/ukončení zavlažování:

**Před spuštěním zavlažování musí být víceplošný výsuvný zadesťovač naprogramován.**

#### Spuštění zavlažování:

→ Naplno otevřete přívod vody.  
*Zavlažování se spustí automaticky a bude zavlažovat plochu podle předem naprogramovaných obrysových bodů.*

#### Ukončení zavlažování:

→ Zavřete přívod vody.  
*Zavlažování se ukončí. Program zůstane zachován.*  
Pokud se ani nezavlažuje ani neprogramuje, přejde zavlažovač do „režimu spánku“ (zelená dioda Auto-LED ⑥ nesvítí a červená dioda Set-LED bliká každých 8 sekund).

## 5. ÚDRŽBA

#### Čištění sítka [obr. M1]:

1. Otevřete obě zarážky ⑪ a odklopte víko ⑫.
2. Pootočte sítko na nečistoty ⑬ proti směru hodinových ručiček a opatrně vytáhněte (bajonetový uzávěr).
3. Sítko na nečistoty ⑬ očistěte pod tekoucí čistou vodou.
4. Sítko na nečistoty ⑬ opět namontujte v opačném pořadí.
5. Zaklapněte víko ⑫ a zavřete obě zarážky ⑪.

#### Čištění trysek [obr. M2/M3]:

Pokud je zavlažování nerovnoměrné, můžete pročistit trysky pomocí dodávané čistící jehly.

1. Otevřete obě zarážky ⑪ a odklopte víko ⑫.

2. Otočte čistící jehlou ⑭ proti směru hodinových ručiček o 180° (např. pomocí mince) 1 a opatrně ji vytáhněte 2 (bajonetový uzávěr).
3. Trysky ⑮ vyčistěte pomocí čistící jehly ⑭.
4. Čistící jehlu ⑭ namontujte v opačném pořadí zpět.
5. Zaklapněte víko ⑫ a zavřete obě zarážky ⑪.

#### Čištění krytu solárních článků:

Aby byl akumulátor dostatečně dobíjen, musí se při znečištění očistit ochranný kryt solárních článků.

**Přitom se nesmí používat leptavé nebo abrazivní čistící prostředky.**

→ Ochranný kryt solárních článků otřete vlhkým hadříkem.

## 6. SKLADOVÁNÍ

### Vyřazení z provozu / přezimování:



Výsuvný zadešťovač je mrazuvzdorný a proto může v zimě zůstat v zemi.

1. Zavřete víko a také obě zarážky.
2. Uzavřete přívod vody.  
*Zadešťovač se automaticky vyprázdní přes zabudovaný odvodňovací ventil.*

### Likvidace:

(podle RL2012/19/EU)

Produkt nesmí být likvidován spolu s běžným domácím odpadem. Musí být likvidován podle platných místních ekologických předpisů.



### DŮLEŽITÉ!

Likvidujte produkt prostřednictvím Vašeho místního recyklačního sběrného místa.

### Likvidace akumulátoru:

Akumulátor GARDENA obsahuje lithium-iontové články, které se na konci jejich životnosti likvidují odděleně od normálního domácího odpadu.



Li-ion

### DŮLEŽITÉ!

→ Zlikvidujte produkt prostřednictvím Vašeho místního recyklačního sběrného místa.

1. Lithium-iontové články plně vybijte (obraťte se na servis GARDENA).
2. Zajistěte kontakty lithium-iontových článků proti zkratu.
3. Lithium-iontové články likvidujte odborně.

## 7. ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

Problém	Možná příčina	Náprava
<b>Menší dosah než při prvním uvedení do provozu</b>	Znečištěné sítko na nečistoty.	→ Vyčistěte sítko.
	Vodovodní kohoutek není dostatečně otevřený.	→ Otevřete více vodovodní kohoutek.
	Malý tlak vody.	→ Zvyšte tlak / průtok vody.
	Akumulátor je téměř prázdný (blikají LED Auto a Set) / kryt solárních článků je znečištěný.	→ Postarejte se o dostatečné sluneční světlo na solárních článcích / vyčistěte kryt. Skoro vybitý akumulátor redukuje dosah na minimum.
	Zavlažovač je v úsporném modu (4 týdny bez přívodu energie a bez provozu).	→ Zmáčkněte tlačítko <b>OK</b> .
Dosahy byly špatně naprogramovány.	→ Znovu naprogramujte dosahy zavlažování.	
<b>Nerovnoměrné zavlažování</b>	Znečištěné trysky.	→ Vyčistěte trysky.
	Znečištěná trysková hlava.	→ Vyčistěte tryskovou hlavu.
	Poškozená trysková hlava.	→ Spojte se se servisem GARDENA.
<b>LED Auto a Set blikají současně</b>	Akumulátor je téměř vybitý.	→ Postarejte se o dostatek slunečního světla pro solární články.
<b>Nebliká žádná LED</b>	Zavlažovač je v úsporném modusu.	→ Zmáčkněte tlačítko <b>OK</b> .
	Akumulátor je vadný.	→ Spojte se se servisem GARDENA.
<b>Trysková hlava netěsní</b>	Nečistota v tryskové hlavě.	→ Tryskovou hlavu během provozu několikrát zmáčkněte.



**POZNÁMKA: V případě jiných poruch se prosím obraťte na Vaše servisní centrum GARDENA. Opravy smí provádět pouze servisní centra GARDENA a odborní prodejci, kteří jsou firmou GARDENA autorizováni.**

CS

## 8. TECHNICKÁ DATA

<i>Víceplošný výsuvný zadešřovač</i>	<b>Jednotka Hodnota AquaContour automatic (č.v. 1559)</b>	
<b>Akumulátor</b>		lithiové články 2150 mAh (nabíjení přes solární články)
<b>Životnost akumulátoru (asi)</b>	let	5
<b>Přípojka</b>		vnitřní závit 3/4"
<b>Provozní teplota</b>	°C	5 – 60
<b>Tlak</b>	bar	1 – 6
<b>Dosah zavlažování</b>	m	2,5 – 9 (při tlaku 2 bary) / 4 – 10,5 (při tlaku 4 bary)
<b>Zavlažovaná plocha</b>	m <sup>2</sup>	255 (při tlaku 2 bary) / 350 (při tlaku 4 bary)
<b>Zavlažovaný sektor</b>		25 – 360°
<b>Průtok vody při max. dosahu (asi)</b>	l/h	600 (při 2 barech) / 800 (při 4 barech)

## 9. PŘÍSLUŠENSTVÍ

[Obr. A1]:

<b>GARDENA Zavlažovací počítač</b>	K automatickému řízení zavlažování	<b>č.v. 1825, 1830, 1835, 1860, 1862, 1864, 1874</b>
<b>GARDENA L-kus</b>	K připojení na podzemní rozvod vody	<b>č.v. 2781</b>
<b>GARDENA Rozvodná trubka 25 mm</b>	Pro podzemní pokládku rozvodu vody	<b>č.v. 2700, 2701, 2718</b>
<b>GARDENA Spojka</b>	Pro podzemní pokládku rozvodu vody	<b>č.v. 2761</b>
<b>GARDENA Připojovací krabice</b>	Pro podzemní pokládku rozvodu vody	<b>č.v. 2722</b>
<b>GARDENA Odvodňovací ventil</b>	Pro podzemní pokládku rozvodu vody	<b>č.v. 2760</b>
<b>GARDENA T-kus</b>	Pro podzemní pokládku rozvodu vody	<b>č.v. 2790</b>

CS

## 10. ZÁRUKA/SERVIS

### 10.1 Registrace výrobku:

Zaregistrujte svůj výrobek na adrese [gardena.com/registration](https://www.gardena.com/registration).

### 10.2 Servis:

Aktuální kontaktní informace pro náš servis naleznete na zadní straně a online:

- Česká republika: <https://www.gardena.com/cz/podpora/podpora/kontakt/>



# GARDENA Viacplošný výsuvný zadažďovač AquaContour automatic

1. BEZPEČNOSŤ . . . . .	73
2. FUNKCIA . . . . .	74
3. UVEDENIE DO PREVÁDZKY . . . . .	74
4. OBSLUHA . . . . .	74
5. ÚDRŽBA . . . . .	75
6. SKLADOVANIE . . . . .	76
7. ODSTRÁNANIE PORÚCH . . . . .	76
8. TECHNICKÉ ÚDAJE . . . . .	77
9. PRÍSLUŠENSTVO . . . . .	77
10. ZÁRUKA/SERVIS . . . . .	77

## Preklad originálneho návodu na obsluhu.



Z bezpečnostných dôvodov nesmú výrobok používať deti a mladiství do veku 16 rokov, ako aj osoby, ktoré si neprečítali tento Návod na obsluhu. Osoby s obmedzenými fyzickými alebo psychickými schopnosťami

smú tento výrobok používať iba pod dohľadom oprávnenej osoby alebo ak s boli s výrobkom oboznámení. Deti musia byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že si s výrobkom nehrajú. Nepoužívajte výrobok vtedy, ak ste unavený, chorý alebo pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov.

### Určené použitie:

GARDENA Viacplošný výsuvný zadažďovač je súčasťou GARDENA Sprinkler-systému a je určený pre použitie v prievných záhradách pri dome alebo v hobby-záhradách výlučne pre využitie vonku na zavlažovanie záhrad a trávnatých plôch.

**NEBEZPEČENSTVO! Viacplošný výsuvný zadažďovač sa nesmie používať v priemysle alebo podnikateľskej činnosti a v spojení s chemikáliami, potravinami, ľahko horľavými alebo výbušnými látkami.**

## 1. BEZPEČNOSŤ

### DÔLEŽITÉ!

**Prečítajte si starostlivo návod na obsluhu a uschovajte ho pre ďalšie použitie.**

### Akumulátor:

Zadažďovač obsahuje líthiové akumulátory, ktoré sa nabíjajú automaticky prostredníctvom zabudovaných solárnych článkov.

Keď je akumulátor takmer prázdny (napr. kvôli znečisteniu ochranného krytu na solárnych článkoch), bude zavlažovať ešte na minimálny dosah.

Na plné nabitie prázdneho akumulátora je treba cca 4 dni pri plinom slnečnom svite (denne 8 hodín) alebo cca 10 dní pri zamračenom počasi.

### Upozornenie pre užívateľov:

**Viacplošný výsuvný zadažďovač sa nesmie kombinovať s inými zavlažovačmi.**

Pri zmene dosahu zavlažovača sa menia tiež tlakové pomery v rozvodnom potrubí a preto by sa menili taktiež dosahy ostatných zavlažovačov.

→ **Zavlažovanie je možné iba na oddelenej, samostatnej zavlažovacej vetve, neinštalujte na jednej vetve s inými zavlažovačmi.**

Pri silnom kolísaní tlaku v potrubí sa môžu meniť nastavené dosahy.

Na zásobovanie týchto zadažďovačov vodou nedoporučujeme domáce vodárne (s tlakovým tankom), pretože spôsobujú výkyvy tlaku pri zapínaní a vypínaní.

Piesok a iné abrazívne látky obsiahnuté vo vode vedú k rýchlejšiemu opotrebeniu a zníženiu výkonu.

→ Pre vodu s obsahom piesku použite centrálny filter (napr. GARDENA centrálny filter č.v. 1510).

Neprechádzajte vertikutátorom alebo prevzdušňovačom cez zadažďovače, zabudované do zeme.



### NEBEZPEČENSTVO!

**Zástava srdca!**

**Tento výrobok vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže mať za určitých podmienok vplyv na činnosť aktívnych alebo pasívnych medicínskych implantátov. Aby sa eliminovali nebezpečné situácie, ktoré by mohli viesť k ťažkým alebo smrteľným zraneniam, mali by osoby s medicínskym implantátom použitie tohto výrobku konzultovať so svojím lekárom alebo s výrobcom implantátu.**



### NEBEZPEČENSTVO!

**Nebezpečenstvo zadusenía!**

**Menšie diely je možné ľahko prehltnúť. Obaly z umelých hmôt predstavujú pre malé deti nebezpečenstvo zadusenía. Pri montáži držte malé deti v dostatočnej vzdialenosti.**

SK

## 2. FUNKCIA

### Ovládací panel [Obr. F1]:

Pomocou GARDENA viacplošného výsvnného zadažďovača je možné zavlažovať záhrady podľa individuálnych obrysov. Pritom sa prúd vody otáča v kruhu až do zvoleného dorazu a znovu späť a mení pritom dosah zavlažovania podľa naprogramovaných obrysov. Obslužný panel slúži na programovanie obrysov zavlažovanej plochy.

- 1 **Tlačidlo Menu:** voľba medzi programovacím modom (Set) a prevádzkovým modom (Auto).
- 2 **Tlačidlo „+“:** zväčšuje dosah.
- 3 **Tlačidlo „-“:** znižuje dosah.
- 4 **Tlačidlo OK:** ukladá nastavený dosah zavlažovania.
- 5 **LED-Set:** zobrazuje programovací modus.
- 6 **LED-Auto:** zobrazuje automatický prevádzkový modus. LED blikajú každých 10 sekúnd.

## 3. UVEDENIE DO PREVÁDZKY

### Voľba správneho umiestnenia viacplošného výsvnného zadažďovača [Obr. I1/I2]:

#### Správne umiestnenie:

##### A kruhové zavlažovanie:

- Pri kruhovom zavlažovaní by mal byť zadažďovač, ak je to možné, umiestnený uprostred zavlažovanej plochy, aby mali vonkajšie vplyvy napr. vietor čo najmenší vplyv na dosah zavlažovania.

##### B sektorové zavlažovanie:

- Pri sektorovom zavlažovaní by mal byť zadažďovač umiestnený na okraji zavlažovanej plochy (napr. na rohu domu).
- Zadažďovač musí byť umiestnený na takom mieste v zavlažovanom sektore, aby z neho mohol zavlažovať celú požadovanú plochu. Maximálny dosah činí 9 m (pri tlaku 2 bary v zavlažovači).
- Zadažďovač sa musí nainštalovať na mieste, kam celoročne svieti slnko, aby na solárne články dopadal dostatok svetla.

#### Nesprávne umiestnenie:

- 1: V zavlažovanom sektore sa nesmú nachádzať žiadne prekážky (napr. steny, stromy atď.). Každý obrysový bod musí byť v priamočiarom dosahu. Pri maximálnom dosahu môže výška postreku dosiahnuť cca 5 m.
- 2: Minimálny dosah činí 2,5 m (pri tlaku 2 bary). Preto musí byť zadažďovač pri kruhovom zavlažovaní vzdialený vo všetkých smeroch 2,5 m od okraja (A) alebo sa musí

zadažďovač nachádzať na okraji a zavlažovaná plocha je kruhový sektor (B).

- 3: Je potrebné zabrániť skokovým zmenám dosahu prúdu. Čím menší je uhol a, tým väčšia je odchýlka naprogramovanej kontúry.

### Inštalácia viacplošného výsvnného zadažďovača [Obr. I3]:

**Pred inštaláciou viacplošného výsvnného zadažďovača sa musí urobiť nadzemná skúška, aby sa zistilo, či zadažďovač skutočne môže z tohto miesta zavlažovať požadovanú plochu.**

Zadažďovač má vnútorný závit 3/4" a pripojuje sa na rozvodnú trúbku 25 mm č.v. 2700/2701 (8) pomocou GARDENA L-kusu č.v. 2781 (7).

1. Urobte nadzemnú inštaláciu a preverte, či zadažďovač môže zavlažovať požadované plochy (viď 4. OBSLUHA).
2. Ak zadažďovač pri teste zavlažuje požadované plochy, zabudujte ho do štrkového podložia (9) o veľkosti cca 20 cm x 20 cm x 20 cm. Tým bude zabezpečená bezproblémová funkcia odvodňovacieho ventilu.
3. Hornú hranu zadažďovača zabudujte tak, aby bola v jednej rovine s trávnyimi trsmi. Tým sa predídze poškodeniu zadažďovača pri sekaní trávnikta.

#### Odstránenie ochrannej fólie solárnych článkov:

→ Odstráňte fóliu z krytu solárnych článkov, ktorá slúži ako ochrana pri transporte.

## 4. OBSLUHA

### Nastavenie zavlažovaného sektora [Obr. O1]:

Zavlažovaný sektor je možné nastaviť v rozmedzí od 25° do 360°. Aby sa nezavlažovali nežiadúce plochy (napr. dom), mal by sa najskôr sektor približne nastaviť (trochu menší).

#### Približné nastavenie sektora:

1. Zatvorte prívod vody.
2. Tryskovú hlavu (10) rukou pootočte doprostred zavlažovaného sektora (napr. P4).
3. Zavlažovaný sektor približne nastavte: pravý doraz sektora (8) otočte na pravú stranu (napr. P9) a ľavý doraz sektora (1) otočte na ľavú stranu (napr. P2).

#### Upozornenie:

Doraz sektoru sa pri otvorení prívodu vody posúva počas prepnutia smeru otáčania do jeho koncovnej polohy.

#### Jemné nastavenie sektora:

1. Otvorte prívod vody.
2. Pozorujte zavlažovaný sektor a dorazy sektora (1) a (8) presne nastavte podľa hraníc sektora (P1 a P10), aby sa zmena smeru uskutočňovala presne podľa požadovaných hraníc zavlažovaného sektora. U kruhového zavlažovača nastavte obe zarážky pre nastavenie sektora (1) a (8) medzi P1 a P10 tak, aby boli tesne pri sebe.

### Poistka proti vandalizmu:

V prípade pootočenia tryskovej hlavy pri pevne stanovených dorazoch sektora sa aktivuje poistka proti vandalizmu. Akonáhle sa otvorí prívod vody, otočí sa hlava zadažďovača automaticky späť do zavlažovaného sektora. Pritom sa môže zavlažovač otáčať o 360°, skôr než opäť dosiahne pôvodnú pozíciu.

### Programovanie obrysov zavlažovaného sektora [Obr. 02/F1/O3]:

Pred programovaním sa musí nastaviť zavlažovaný sektor. Pomocou viacplošného výsuvného zadažďovača sa môže naprogramovať až 50 obrysových bodov. Čím viac bodov sa naprogramuje, tým presnejšie bude zadažďovač opisovať kontúry plochy (napr. v prípade kruhového oblúka P7 – P10).

1. Otvorte obe zarážky ⑪ a odklopte kryt ⑫.
2. Otvorte prívod vody.  
*Pri prvom uvedení do prevádzky je nastavený minimálny dosah (2,5 m pri tlaku 2 bary na zavlažovači).*
3. Stlačte tlačidlo **OK** ④.  
*Svieti zelená LED-Auto ⑥.*
4. Stlačte tlačidlo **Menu** ①.  
*Svieti červená LED-Set ⑤.*
5. **Rukou pootočte** oranžový krúžok na tryskovej hlave ⑩ na ľavú hranicu sektora (v príklade P1) a pevne držte.
6. Pomocou tlačidiel „+“ ② a „-“ ③ nastavte prúd vody tak, aby dosiahol k bodu P1.
7. Stlačte tlačidlo **OK** ④.  
*Zelená LED-Auto ⑥ svieti po dobu 1 sekundy a až potom sa bod P1 uloží.*
8. **Rukou pootočte** oranžový krúžok na tryskovej hlave ⑩ na ďalší zavlažovací bod (napr. P2) a pevne držte.
9. Pomocou tlačidiel „+“ ② a „-“ ③ nastavte prúd vody tak, aby dosiahol k bodu P2.
10. Stlačte tlačidlo **OK** ④.  
*Zelená LED-Auto ⑥ svieti po dobu 1 sekundy a až potom sa bod uloží.*

11. Postup od bodu 8 po bod 10 opakujte toľkokrát, aby ste dosiahli pravú hranicu zavlažovaného sektora (napr. P10).
12. Stlačte tlačidlo **Menu** ①.  
*Červená LED-Set ⑤ zhasne, programovanie je ukončené a zelená LED-Auto ⑥ svieti po dobu jednej minúty. Potom blíká LED-Auto každých 8 sekúnd.*
13. Pustte tryskovú hlavu ⑩ a preverte zavlažované obrysy.
14. Keď je plocha správne zavlažovaná, zatvorte prívod vody.
15. Zatvorte viečko ⑫ a zaistite obe zarážky ⑪.

### Upozornenie k programovaniu:

Akonáhle sa naprogramuje prvý bod, vymaže sa doteraz nastavený program. Po ukončení programovania nie je možné dodatočne rušiť alebo vkladať žiadne ďalšie body. Ak prúd vody neopisuje presne kontúry zavlažovanej plochy, musí sa programovať znovu a vložiť pritom do pamäte viac obrysových bodov. Keď sa počas programovania po dobu 60 sekúnd nestlačí žiadne tlačidlo, programovanie sa automaticky ukončí a obrysy sa uložia do pamäte.

### Spustenie / ukončenie zavlažovania:

**Pred spustením zavlažovania musí byť viacplošný výsuvný zadažďovač naprogramovaný.**

#### Spustenie zavlažovania:

→ Naplno otvorte prívod vody.  
*Zavlažovanie sa spustí automaticky a bude zavlažovať plochu podľa vopred naprogramovaných obrysových bodov.*

#### Ukončenie zavlažovania:

→ Zatvorte prívod vody.  
*Zavlažovanie sa ukončí. Program zostane zachovaný.*

V prípade, že nezavlažujete a neprogramujete, prechádza zavlažovač do režimu „Sleepmode“ (zelené LED-Auto ⑥ nesvietia a červené LED-Set zablikajú každých 8 sekúnd).

## 5. ÚDRŽBA

### Čistenie sitka [Obr. M1]:

1. Otvorte obe zarážky ⑪ a odklopte viečko ⑫.
2. Pootočte sitko na nečistoty ⑬ proti smeru hodinových ručičiek **1** a opatrne vyťahnite **2** (bajonetový uzáver).
3. Sitko na nečistoty ⑬ očistite pod tečúcou čistou vodou.
4. Sitko na nečistoty ⑬ opäť namontujte v opačnom poradí.
5. Zaklapnite viečko ⑫ a zatvorte obe zarážky ⑪.

### Čistenie trysiek [Obr. M2/M3]:

Ak je zavlažovanie nerovnomerné, môžete prečistiť trysky pomocou dodávanej čistiacej ihly.

1. Otvorte obe zarážky ⑪ a odklopte viečko ⑫.

2. Otočte čistiacou ihlou ⑭ proti smeru hodinových ručičiek o 180° (napr. pomocou mince) **1** a opatrne ju vyťahnite **2** (bajonetový uzáver).
3. Trysky ⑮ vyčistite pomocou čistiacej ihly ⑭.
4. Čistiacu ihlu ⑭ namontujte v opačnom poradí späť.
5. Zaklapnite viečko ⑫ a zatvorte obe zarážky ⑪.

### Čistenie krytu solárnych článkov:

Aby bol akumulátor dostatočne dobíjaný, musí sa pri znečistení očistiť ochranný kryt solárnych článkov.

**Pritom sa nesmú používať leptavé alebo abrazívne čistiace prostriedky.**

→ Ochranný kryt solárnych článkov utrite vlhkou handričkou.

## 6. SKLADOVANIE

### Odstavenie z prevádzky/skladovanie:



Výsuvný zadačdovač je mrazuvzdorný a preto môže v zime zostať v zemi.

1. Zatvorte viečko a taktiež obe zarážky.
2. Uzatvorte prívod vody.  
*Zadačdovač sa automaticky vyprázdni cez zabudovaný odvodňovací ventil.*

### Likvidácia:

(v zmysle Smernice 2012/19/EÚ)

Výrobok sa nesmie likvidovať v bežnom domácom odpade. Musí sa zlikvidovať podľa platných miestnych predpisov týkajúcich sa ochrany životného prostredia.



### DÔLEŽITÉ!

Výrobok zlikvidujte na miestne príslušnom zbernom a recyklačnom mieste.

### Likvidácia akumulátorov:

Akumulátor GARDENA obsahuje lítium-iónové články, ktoré je potrebné na konci ich životnosti zlikvidovať oddelene od bežného domáceho odpadu.



Li-ion

### DÔLEŽITÉ!

→ Akumulátory zlikvidujte na miestne príslušnom zbernom a recyklačnom mieste.

1. Lítium-iónové články úplne vybite (obráťte sa na Servis GARDENA).
2. Kontakty lítiovo-iónových článkov zabezpečte voči skratovaniu.
3. Lítium-iónové články odborne zlikvidujte.

## 7. ODSTRANOVANIE PORÚCH

Problém	Možná príčina	Odstránenie
<b>Menší dosah než pri prvom uvedení do prevádzky</b>	Znečistené sitko na nečistoty.	→ Vyčistíte sitko.
	Vodovodný kohútik nie je dostatočne otvorený.	→ Otvorte viac vodovodný kohútik.
	Malý tlak vody.	→ Zvýšte tlak / prietok vody.
	Akumulátor je takmer prázdny (blikajú LED Auto a Set)/ kryt solárnych článkov je znečistený.	→ Postarajte sa o dostatočné slnečné svetlo na solárnych článkoch/ vyčistíte kryt. Skoro vybitý akumulátor redukuje dosah na minimum.
	Zavlažovač je v úspornom mode (4 týždne bez prívodu energie a bez prevádzky).	→ Stlačte tlačidlo <b>OK</b> .
Dosahy boli špatne naprogramované.	→ Znovu naprogramujte zavlažovanie.	
<b>Nerovnomerné zavlažovanie</b>	Znečistené trysky.	→ Vyčistíte trysky.
	Znečistená trysková hlava.	→ Vyčistíte tryskovú hlavu.
	Poškodená trysková hlava.	→ Spojte sa so servisom GARDENA.
<b>LED Auto a Set blikajú súčasne</b>	Akumulátor je takmer vybitý.	→ Postarajte sa o dostatok slnečného svetla pre solárne články.
<b>Nebliká žiadna LED</b>	Zavlažovač je v úspornom mode.	→ Stlačte tlačidlo <b>OK</b> .
	Akumulátor je vadný.	→ Spojte sa so servisom GARDENA.
<b>Trysková hlava netesní</b>	Nečistota v tryskovej hlave.	→ Tryskovú hlavu počas prevádzky niekoľkokrát stlačte.



**UPOZORNENIE:** Pri iných poruchách sa obráťte na servisné stredisko GARDENA. Opravy môžu vykonávať len servisné strediská GARDENA alebo predajcovia, ktorí sú certifikovaní výrobcom GARDENA.

## 8. TECHNICKÉ ÚDAJE

<i>Viacplošný výsuvný zadažďovač</i>	<b>Jednotka</b>	<b>Hodnota AquaContour automatic (č.v. 1559)</b>
<b>Akumulátor</b>		lítiové články 2150 mAh (nabíjanie cez solárne články)
<b>Životnosť akumulátora (cca)</b>	rokov	5
<b>Prípojka</b>		vnútorný závit 3/4"
<b>Prevádzková teplota</b>	°C	5 – 60
<b>Tlak</b>	bar	1 – 6
<b>Dosah zavlažovania</b>	m	2,5 – 9 (pri tlaku 2 bary) / 4 – 10,5 (pri tlaku 4 bary)
<b>Zavlažovaná plocha</b>	m <sup>2</sup>	255 (pri tlaku 2 bary) / 350 (pri tlaku 4 bary)
<b>Zavlažovaný sektor</b>		25 – 360°
<b>Prietok vody pri max. dosahu (cca)</b>	l/h	600 (pri 2 baroch) / 800 (pri 4 baroch)

## 9. PRÍSLUŠENSTVO

[Obr. A1]:

<b>GARDENA Zavlažovací počítač</b>	Na automatické riadenie zavlažovania	<b>č.v. 1825, 1830, 1835, 1860, 1862, 1864, 1874</b>
<b>GARDENA L-kus</b>	Na pripojenie na podzemný rozvod vody	<b>č.v. 2781</b>
<b>GARDENA Rozvodná rúrka 25 mm</b>	Na podzemnú pokládku rozvodu vody	<b>č.v. 2700, 2701, 2718</b>
<b>GARDENA Spojka</b>	Na podzemnú pokládku rozvodu vody	<b>č.v. 2761</b>
<b>GARDENA Pripojovacia krabica</b>	Na podzemnú pokládku rozvodu vody	<b>č.v. 2722</b>
<b>GARDENA Vypúšťací ventil</b>	Na podzemnú pokládku rozvodu vody	<b>č.v. 2760</b>
<b>GARDENA T-kus</b>	Na podzemnú pokládku rozvodu vody	<b>č.v. 2790</b>

SK

## 10. ZÁRUKA/SERVIS

### 10.1 Registrácia produktu:

Zaregistrujte svoj produkt na [gardena.com/registration](https://www.gardena.com/registration).

### 10.2 Servis:

Aktuálne kontaktné informácie našej služby nájdete na zadnej strane a online:

- Slovenská republika: <https://www.gardena.com/sk/podpora/podpora/kontakt/>

# GARDENA Αυτόματο Ποτιστικό Pop-up μεγάλων επιφανειών ανεξαρτήτου σχήματος

1. ΑΣΦΑΛΕΙΑ.....	78
2. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.....	79
3. ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.....	79
4. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ.....	80
5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	81
6. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ.....	81
7. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ.....	82
8. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ.....	82
9. ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.....	83
10. ΕΓΓΥΗΣΗ/ΣΕΡΒΙΣ.....	83

προϊόν μόνο υπό την επιτήρηση και την καθοδήγηση κάποιου υπεύθυνου ατόμου. Να έχετε τα παιδιά υπό επιτήρηση ώστε να εξασφαλίσετε ότι δε θα παίξουν με το προϊόν. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το προϊόν όταν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή κάτω από την επιρροή οινοπνεύματος, ναρκωτικών ή φαρμάκων.

## Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης.



Για λόγους ασφαλείας δεν επιτρέπεται η χρήση αυτού του προϊόντος σε παιδιά και νέους κάτω των 16 ετών, καθώς και σε πρόσωπα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτές τις Οδηγίες χρήσης. Άτομα με ειδικές ανάγκες μπορούν να χρησιμοποιούν το

### Προβλεπόμενη χρήση:

Το αυτόματο ποτιστικό Pop-up μεγάλων επιφανειών αποτελεί μέρος του Συστήματος ποτίσματος GARDENA και έχει σχεδιασθεί για αποκλειστικά εξωτερική χρήση σε ιδιωτικούς κήπους για το πότισμα γκαζόν και άλλων περιοχών του κήπου.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ!** Απαγορεύεται να χρησιμοποιείτε το αυτόματο ποτιστικό μεγάλων επιφανειών για βιομηχανική ή εμπορική χρήση και σε συνδυασμό με χημικά, τροφές καθώς και με εύφλεκτες εκρηκτικές ουσίες.

## 1. ΑΣΦΑΛΕΙΑ

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Μελετήστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση.

### Επαναφορτιζόμενη μπαταρία:

Το αυτόματο ποτιστικό Pop-up μεγάλων επιφανειών περιέχει επαναφορτιζόμενες μπαταρίες λιθίου, οι οποίες φορτίζονται αυτόματα μέσω μιας ενσωματωμένης κυψέλης ηλιακής ενέργειας.

Όταν η επαναφορτιζόμενη μπαταρία είναι σχεδόν άδεια (π.χ. εξαιτίας της ρύπανσης του προστατευτικού της κυψέλης ηλιακής ενέργειας), το αυτόματο ποτιστικό θα καλύψει μόνο μια ελάχιστη περιοχή.

Για να φορτίσετε πλήρως την άδεια μπαταρία θα χρειαστούν 4 ημέρες περίπου ηλιοφάνειας (8 ώρες την ημέρα) ή 10 ημέρες αν έχει συννεφιά μέχρι η μπαταρία να φορτιστεί πλήρως και πάλι.

### Πληροφορίες για την χρήση:

**Δεν πρέπει να συνδυάζετε το ποτιστικό pop-up μεγάλων επιφανειών με άλλα ποτιστικά στην ίδια επιφάνεια.**

Αν υπάρξει αλλαγή στην ακτίνα ποτίσματος του ποτιστικού pop-up μεγάλων επιφανειών, θα αλλάξουν οι συνθήκες πίεσης στην γραμμή ποτίσματος και κατά συνέπεια θα αλλάξει και η ακτίνα ποτίσματος των άλλων ποτιστικών.

→ Χρησιμοποιείτε ξεχωριστά κανάλια ποτίσματος. Μην κάνετε εγκατάσταση στην σειρά με άλλα ποτιστικά.

Η επιλογή των ακτίνων κάλυψης διαφέρουν όταν υπάρχουν μεγάλες διακυμάνσεις στην πίεση στον σωλήνα ποτίσματος.

Δεν συνιστάται η χρήση αντλιών πίεσης με βαρελάκι (με θάλαμο πίεσης) για την παροχή νερού στο ποτιστικό αφού προκαλούν διακυμάνσεις στην πίεση με το άνοιγμα/κλείσιμο της πίεσης.

Η παρουσία άμμου ή άλλων διαβρωτικών ουσιών στο νερό έχουν ως αποτέλεσμα την γρηγορότερη φθορά και μειωμένη απόδοση.

→ Χρησιμοποιείτε το κεντρικό φίλτρο GARDENA (κωδ. 1510) αν υπάρχει άμμος στο νερό.

Μην περνάτε από τα ποτιστικά που βρίσκονται στην επιφάνεια του εδάφους με τσουγκράνα ή εξασερωτήρα.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Καρδιακή ανακοπή!

Αυτό το προϊόν δημιουργεί ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη λειτουργία. Αυτό το πεδίο μπορεί υπό ορισμένες συνθήκες να επηρεάσει τη λειτουργία ενεργητικών ή παθητικών ιατρικών εμφυτευμάτων. Για να αποκλειστεί ο κίνδυνος καταστάσεων που μπορούν να καταλήξουν σε σοβαρούς ή θανάσιμους τραυματισμούς, τα άτομα που φέρουν ιατρικό

εμφύτευμα πρέπει να συμβουλευτούν το ιατρό τους ή τον κατασκευαστή του εμφυτεύματος προτού χρησιμοποιήσουν το μηχάνημα.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ!** Κίνδυνος ασφυξίας!

Μικρά εξαρτήματα μπορούν να καταποθούν εύκολα. Η πλαστική σακούλα εγκυμονεί κίνδυνο ασφυξίας για μικρά παιδιά. Απομακρύνετε τα παιδιά κατά τη διάρκεια της συναρμολόγησης.

## 2. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### Πίνακας Ελέγχου [Εικ. F1]:

Το αυτόματο ποτιστικό μεγάλων επιφανειών της GARDENA μπορεί να χρησιμοποιηθεί για το πότισμα μεμονωμένων περιοχών του κήπου. Ένας πίδακας νερού γυρνάει αργά σε κύκλο στο τέλος του προγραμματισμένου τομέα ποτίσματος, σταματά και γυρνά προς τα πίσω και πάλι, αλλάζοντας την ακτίνα ποτίσματος ανάλογα με τις προγραμματισμένες ακτίνες. Χρησιμοποιείτε τον πίνακα ελέγχου για να προγραμματίσετε τα σημεία του σχήματος της περιοχής ποτίσματος.

- ① **Κουμπι Menu:** Δυνατότητα επιλογής μεταξύ προγραμματισμένης λειτουργίας (Set) και αυτόματης λειτουργίας (Auto).
- ② **Κουμπι "+":** Αυξάνει την ακτίνα ποτίσματος.
- ③ **Κουμπι "-":** Μειώνει την ακτίνα ποτίσματος.
- ④ **Κουμπι OK:** Αποθηκεύει την επιλεγμένη ακτίνα ποτίσματος.
- ⑤ **Λαμπάκι Set:** Ένδειξη προγραμματισμένης λειτουργίας.
- ⑥ **Λαμπάκι Auto:** Ένδειξη αυτόματης λειτουργίας. Το φωτάκι αναβοσβήνει κάθε 10 δευτερόλεπτα.

## 3. ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### Επιλογή σωστής θέσης για το αυτόματο ποτιστικό Ror-up μεγάλων επιφανειών [Εικ. I1/I2]:

#### Σωστή θέση:

##### A Κυκλική διανομή νερού:

- Στην κυκλική διανομή του νερού, πρέπει να τοποθετήσετε το αυτόματο ποτιστικό ror-up μεγάλων επιφανειών όσο το δυνατό στο κέντρο της περιοχής ποτίσματος, ώστε να βεβαιωθείτε ότι το πλάτος ποτίσματος δεν επηρεάζεται από εξωτερικούς παράγοντες όπως ο αέρας.

##### B Πότισμα τομέα:

- Στο πότισμα τομέα πρέπει να τοποθετήσετε το αυτόματο ποτιστικό ror-up μεγάλων επιφανειών ακριβώς στην άκρη της περιοχής ποτίσματος (π.χ. στην γωνία του σπιτιού).
- Τοποθετήστε το αυτόματο ποτιστικό ror-up μεγάλων επιφανειών σε σημείο του τομέα ποτίσματος, από το οποίο είναι δυνατόν να ποτιστεί ολόκληρη η επιθυμητή περιοχή. Η μέγιστη ακτίνα ποτίσματος είναι 9 m (με πίεση ροής 2 bar στην μονάδα ποτίσματος).
- Τοποθετήστε το αυτόματο ποτιστικό ror-up σε σημείο που το βλέπει ο ήλιος όλο τον χρόνο ώστε να είστε σίγουροι ότι η κυψέλη ηλιακής ενέργειας δέχεται αρκετό φως.

#### Λάθος θέση:

- 1: Στον τομέα ποτίσματος δεν πρέπει να υπάρχουν εμπόδια (π.χ. τοίχοι, δέντρα, κλπ). Πρέπει το ποτιστικό να έχει πρόσβαση σε όλες τις ακτίνες ποτίσματος των περιοχών που πρόκειται να ποτιστούν σε ευθεία γραμμή. Με την μέγιστη ακτίνα ποτίσματος, το ύψος του ψεκασμού φτάνει περίπου τα 5 m.

- 2: Η ελάχιστη ακτίνα ποτίσματος είναι 2,5 m (πίεση στα 2 bar). Στην περίπτωση της κυκλικής διανομής του νερού, θα πρέπει να τοποθετήσετε το αυτόματο ποτιστικό ror-up μεγάλων επιφανειών 2,5 m από την άκρη όλων των κατευθύνσεων (A). Εάν αυτό δεν είναι δυνατό, θα πρέπει να τοποθετήσετε το αυτόματο ποτιστικό ror-up μεγάλων επιφανειών στην άκρη και η περιοχή ποτίσματος θα πρέπει να είναι κυκλικός τομέας (B).
- 3: Οι αλματώδεις αλλαγές της ακτίνας ποτίσματος πρέπει να αποφεύγονται. Όσο μικρότερη είναι η γωνία α, τόσο μεγαλύτερη είναι η απόκλιση του προγραμματισμένου περιγράμματος.

### Εγκατάσταση του αυτόματου ποτιστικού Ror-up μεγάλων επιφανειών [Εικ. I3]:

**Πριν την εγκατάσταση του αυτόματου ποτιστικού ror-up μεγάλων επιφανειών, θα πρέπει να κάνετε μια δοκιμή του αυτόματου ποτιστικού πάνω από το έδαφος ώστε να διαπιστώσετε αν όντως ποτίζεται από αυτή την θέση η περιοχή που επιθυμείτε.**

Το αυτόματο ποτιστικό ror-up μεγάλων επιφανειών έχει θηλυκό σπειρώμα 3/4" και μπορεί να συνδεθεί με σωλήνα σύνδεσης 25 mm ⑥ Κωδ. 2700/2701/2718, χρησιμοποιώντας σύνδεσμο GARDENA L ⑦ Κωδ. 2781.

1. Εγκαταστήστε το αυτόματο ποτιστικό πάνω από το έδαφος και προβείτε στην σχετική δοκιμή για να διαπιστώσετε αν ποτίζονται οι επιθυμητές περιοχές (Κεφ. 4. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ).
2. Εάν το αυτόματο ποτιστικό κάλυψε επιτυχώς τις επιθυμητές περιοχές κατά την δοκιμή, εγκαταστήστε ένα πάκο διαστάσεων 20cm x 20cm x 20cm από



χοντροκομμένο χαλκίκο ⑨ κάτω από το αυτόματο ποτιστικό pop-up.

Έτσι εξασφαλίζετε την σωστή λειτουργία της βαλβίδας αποστράγγισης.

3. Εγκαταστήστε την πάνω άκρη του αυτόματου ποτιστικού pop-up στην ευθεία με το γρασιδί.

Έτσι θα αποφύγετε τις ζημιές όταν κουρεύετε το γρασίδι.

## 4. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

### Επιλογή του τομέα ποτίσματος [Εικ. 01]:

Μπορείτε να επιλέξετε τομέα ποτίσματος από 25° έως 360°. Για να αποφύγετε το άσκοπο πότισμα περιοχών που δεν έχουν επιλεγεί (π.χ. το σπίτι), μπορείτε να επιλέξετε αρχικά περίπου τον τομέα (σχετικά μικρός).

### Επιλέξτε περίπου τον τομέα:

1. Κλείστε την παροχή του νερού.
2. Γυρίστε την κεφαλή του ποτιστικού ⑩ με το χέρι στην μέση του τομέα ποτίσματος (π.χ. P4).
3. Επιλέξτε περίπου τον τομέα ποτίσματος: γυρίστε το stop του δεξιού τομέα ⑧ δεξιόστροφα (π.χ. P9) και το stop του αριστερού τομέα ① αριστερόστροφα (π.χ. P2).

### Υπόδειξη:

Ο αναστολέας τομέα ωθείται, με ανοιχτή την παροχή νερού, στην τελική του θέση, κατά τη διάρκεια της μεταγωγής της φοράς περιστροφής.

### Επαναπροσαρμόστε τον τομέα:

1. Ανοίξτε το νερό.
2. Παρακολουθείστε τον τομέα ποτίσματος και επαναπροσαρμόστε τα stops του τομέα ① και ⑧ σύμφωνα με τα όρια του τομέα (P1 και P10) μέχρι που η αλλαγή της κατεύθυνσης να ταιριάζει με τα επιθυμητά όρια ποτίσματος. Αν ποτίζετε σε πλήρη κύκλο, τότε πρέπει ταυτόχρονα να σπρώξετε μαζί τα stops ① και ⑧ ανάμεσα στα όρια P1 & P10.

**Μηχανισμός προστασίας από βανδαλισμό:** Εάν η κεφαλή του αυτόματου ποτιστικού pop-up βρίσκεται μπροστά από τα stops του τομέα ποτίσματος και τα stops είναι ακινητοποιημένα, θα λειτουργήσει ο μηχανισμός προστασίας από βανδαλισμό. Μόλις ανοίξετε και πάλι την παροχή νερού, το αυτόματο ποτιστικό pop-up μεγάλων επιφανειών θα επιστρέψει αυτόματα στον τομέα ποτίσματος. Η κεφαλή του ποτιστικού μεγάλων περιοχών έχει δυνατότητα περιστροφής κατά 360° πριν να φτάσει και πάλι στην αρχική της θέση.

### Προγραμματισμός των ακτίνων ποτίσματος του τομέα ποτίσματος [Εικ. 02/F1/03]:

Επιλέξτε τον τομέα ποτίσματος πριν προγραμματίσετε τις ακτίνες. Έχετε δυνατότητα προγραμματισμού έως και 50 ακτίνες ποτίσματος με το αυτόματο ποτιστικό pop-up μεγάλων επιφανειών. Όσο περισσότερες ακτίνες προγραμματίζετε τόσο πιο ακριβής θα είναι η τροχιά (π.χ. με κυκλική τροχιά P7 – P10).

### Αφαιρέστε την προστατευτική πλαστική μεμβράνη από την κυψέλη ηλιακής ενέργειας:

→ Αφαιρέστε την προστατευτική μεμβράνη μεταφοράς από το προστατευτικό κάλυμμα της κυψέλης ηλιακής ενέργειας.

1. Ανοίξτε τις ασφάλειες ⑪ και σηκώστε το κάλυμμα ⑫.
2. Ανοίξτε την παροχή νερού.  
Κατά την πρώτη χρήση, επιλέξτε την μικρότερη ακτίνα (2,5 m με πίεση 2 bar στο ποτιστικό).
3. Πατήστε το κουμπί **OK** ④.  
Ανάβει το πράσινο φωτάκι **AUTO** ⑥.
4. Πατήστε το κουμπί **Menu** ①.  
Ανάβει το κόκκινο φωτάκι **SET** ⑤.
5. Γυρίστε την κεφαλή του ποτιστικού ⑩ στον πορτοκαλί δαχτύλιο **με το χέρι** στο αριστερό όριο του τομέα ποτίσματος (στο παράδειγμα P1) και κρατήστε το.
6. Χρησιμοποιείστε τα δύο κουμπιά «+» ② και «-» ③ για να προγραμματίσετε την ακτίνα ποτίσματος ώστε να φτάσει στο P1.
7. Πατήστε το κουμπί **OK** ④.  
Ανάβει το πράσινο φωτάκι **AUTO** ⑥ για 1 δευτερόλεπτο και η ακτίνα ποτίσματος P1 έχει αποθηκευθεί.
8. Γυρίστε την κεφαλή του ποτιστικού ⑩ στον πορτοκαλί δαχτύλιο **με το χέρι** στην επόμενη ακτίνα ποτίσματος (π.χ. P2) και κρατήστε.
9. Χρησιμοποιείστε τα δύο κουμπιά «+» ② και «-» ③ για να προγραμματίσετε την ακτίνα ποτίσματος ώστε να φτάσει στο P2.
10. Πατήστε το κουμπί **OK** ④.  
Ανάβει το πράσινο φωτάκι **AUTO** ⑥ για 1 δευτερόλεπτο και η ακτίνα ποτίσματος P1 έχει αποθηκευθεί.
11. Επανάλαβετε την διαδικασία από το βήμα 8 έως το 10 μέχρι να φτάσετε στο δεξιό όριο του τομέα ποτίσματος (στο παράδειγμα P10).
12. Πατήστε το κουμπί **Menu** ①.  
Το κόκκινο φωτάκι **SET** ⑤ σβήνει, έχει ολοκληρωθεί ο προγραμματισμός και ανάβει το πράσινο φωτάκι **AUTO** ⑥ για 1 λεπτό. Το λαμπάκι **AUTO** αρχίζει και αναβοσβήνει κάθε 8 δευτερόλεπτα.
13. Ελευθερώστε την κεφαλή του ποτιστικού ⑩ και ελέγξτε την περιοχή που καλύπτεται από τις ακτίνες ποτίσματος.
14. Εάν η περιοχή που έχετε επιλέξει ποτίζεται σωστά, κλείστε το νερό.
15. Κλείστε το κάλυμμα ⑫ και τις ασφάλειες ⑪.

### Πληροφορίες για τον προγραμματισμό:

Μόλις αποθηκεύσετε την πρώτη ακτίνα ποτίσματος, κάθε αποθηκευμένο πρόγραμμα θα διαγραφεί. Δεν είναι δυνατή η προσθήκη ή η αφαίρεση ακτίνων ποτίσματος μετά την ολοκλήρωση του προγραμματισμού. Εάν η περιοχή ποτίσματος δεν είναι η επιθυμητή, θα



πρέπει να ξανακάνετε τον προγραμματισμό χρησιμοποιώντας περισσότερες ακτίνες ποτίσματος. Εάν κατά τον προγραμ-ματισμό δεν έχετε πατήσει κανένα κουμπί για 60 δευτερό-λεπτα, θα σταματήσει αυτόματα ο προγραμματισμός και η περιοχή θα έχει αποθηκευθεί.

#### Εκκίνηση/τερματισμός του ποτίσματος:

**Πριν ξεκινήσετε το πότισμα θα πρέπει να έχετε τελειώσει με τον προγραμματισμό του αυτόματου ποτιστικού pop-up μεγάλων επιφανειών.**

#### Εκκίνηση ποτίσματος:

→ Ανοίξτε την παροχή νερού στο τέρμα.  
Το πότισμα θα αρχίσει αυτόματα και η περιοχή που έχει προγραμματιστεί θα ποτιστεί.

#### Τέλος ποτίσματος:

→ Κλείστε το νερό.  
Το πότισμα θα σταματήσει. Το πρόγραμμα που έχετε αποθηκεύσει παραμένει.

Όταν δεν γίνεται πότισμα ούτε προγραμματισμός, το ποτιστικό μεταβαίνει στην κατάσταση «Sleepmode» (η πράσινη λυχνία LED Auto ⑤ δεν ανάβει και η κόκκινη λυχνία LED Set αναβοσβήνει κάθε 8 δευτερόλεπτα).

## 5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

#### Καθαρισμός του φίλτρου βρωμιάς [Εικ. M1]:

1. Ανοίξτε και τις δύο ασφάλειες ⑪ και σηκώστε το κάλυμμα ⑫.
2. Γυρίστε το φίλτρο ⑬ αντίθετα από την φορά των δειχτών του ρολογιού ① και τραβήξτε προσεχτικά προς τα έξω ② (σύνδεσμος μπαγιονέτα).
3. Καθαρίστε το φίλτρο ⑬ κάτω από καθαρό τρεχούμενο νερό.
4. Επαναποθετήστε το φίλτρο ⑬ με αντίθετη σειρά.
5. Κλείστε το κάλυμμα ⑫ και τις δύο ασφάλειες ⑪.

#### Καθαρισμός των μπεκ [Εικ. M2/M3]:

Εάν το πότισμα δεν είναι πλέον ομοιόμορφο, μπορείτε να καθαρίσετε τα μπεκ χρησιμοποιώντας την βελόνα καθαρισμού που συμπεριλαμβάνεται.

1. Ανοίξτε και τις δύο ασφάλειες ⑪ και σηκώστε το κάλυμμα ⑫.
2. Γυρίστε την βελόνα καθαρισμού ⑭ (π. χ. με ένα νόμισμα) αντίθετα από την φορά των δειχτών του

ρολογίου κατά 180° ① και τραβήξτε προσεχτικά ② (σύνδεσμος μπαγιονέτα).

3. Καθαρίστε τα μπεκ ⑮ με την βελόνα καθαρισμού ⑭.
4. Επαναποθετήστε την βελόνα καθαρισμού ⑭ με αντίθετη σειρά.
5. Κλείστε το κάλυμμα ⑫ και τις δύο ασφάλειες ⑪.

#### Καθαρισμός του προστατευτικού καλύμματος της κυψέλης ηλιακής ενέργειας:

Για να είστε σίγουροι ότι η επαναφορτιζόμενη μπαταρία είναι πάντα επαρκώς φορτισμένη, καθαρίζετε το προστατευτικό κάλυμμα της κυψέλης ηλιακής ενέργειας εάν έχει χρώμα.

#### Μην χρησιμοποιείτε καυστικά/στιλβωτικά καθαριστικά υλικά ή σκληρά αντικείμενα.

→ Καθαρίστε το προστατευτικό κάλυμμα της κυψέλης ηλιακής ενέργειας με βρεγμένο πανί.

## 6. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

#### Θέση εκτός λειτουργίας/Κατά την διάρκεια του Χειμώνα:



Το αυτόματο ποτιστικό pop-up μεγάλων επιφανειών είναι ανθεκτικό στον πάγο και έτσι μπορείτε να το αφήνετε μέσα στο έδαφος κατά την διάρκεια του χειμώνα.

1. Κλείστε το κάλυμμα και τις ασφάλειες.
2. Κλείστε την παροχή νερού.  
Το αυτόματο ποτιστικό Pop-up μεγάλων επιφανειών αδειάζει αυτόματα μέσω της ενσωματωμένης βαλβίδας αποστράγγισης.

#### Απόρριψη:

(σύμφωνα με την οδηγία 2012/19/ΕΕ)

Το προϊόν δεν επιτρέπεται να απορρίπτεται στα κοινά οικιακά απορρίμματα. Πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς προστασίας του περιβάλλοντος.



#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Διαθέστε το προϊόν μέσω της υπηρεσίας ανακύκλωσης της περιοχής σας.

#### Απόρριψη της μπαταρίας:

Η μπαταρία GARDENA περιέχει στοιχεία ιόντων λιθίου τα οποία πρέπει να απορρίπτονται ξεχωριστά από τα κοινά οικιακά απορρίμματα στο τέλος της διάρκειας ζωής τους.



Li-ion

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

→ Διαθέστε τις μπαταρίες μέσω της υπηρεσίας ανακύκλωσης της περιοχής σας.

1. Εκφορτίστε πλήρως τα στοιχεία ιόντων λιθίου (απευθυνθείτε στο Σέρβις της GARDENA).
2. Προστατεύστε τις επαφές των στοιχείων ιόντων λιθίου από βραχυκύκλωμα.
3. Απορρίψτε με τον ενδεδειγμένο τρόπο τα στοιχεία ιόντων λιθίου.

## 7. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Αιτία	Αντιμετώπιση
<b>Πλάτος ποτίσματος μικρότερο από το αρχικό</b>	Το φίλτρο έχει χώμα.	→ Καθαρίστε το φίλτρο.
	Δεν έχετε ανοίξει εντελώς την βρύση.	→ Ανοίξτε κι άλλο την βρύση.
	Η πίεση του νερού είναι χαμηλή.	→ Αυξήστε την πίεση του νερού/ την παροχή νερού.
	Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες είναι σχεδόν άδειες (Οι ενδείξεις Auto και Set αναβοσβήνουν)/ το προστατευτικό κάλυμμα των ηλιακών κυψελών έχει χώμα.	→ Βεβαιωθείτε ότι οι ηλιακές κυψέλες εκτίθενται επαρκώς στον ήλιο/ καθαρίστε το προστατευτικό κάλυμμα. Αν η επαναφορτιζόμενη μπαταρία είναι σχεδόν άδεια, η ακτίνα μειώνεται στο ελάχιστο.
	Το αυτόματο ποτιστικό Pop-up μεγάλων επιφανειών βρίσκεται σε φάση εξοικονόμησης ενέργειας (4 εβδομάδες χωρίς παροχή ενέργειας ή εκτός λειτουργίας).	→ Πατήστε το κουμπι <b>OK</b> .
Λάθος προγραμματισμός της ακτίνας ποτίσματος.	→ Επαναπρογραμματίστε την ακτίνα ποτίσματος.	
<b>Το πότισμα δεν είναι ομοιόμορφο</b>	Τα μπεκ έχουν χώμα.	→ Καθαρίστε τα μπεκ.
	Η κεφαλή των μπεκ έχει χώμα.	→ Καθαρίστε την κεφαλή των μπεκ.
	Η κεφαλή των μπεκ έχει καταστραφεί.	→ Επικοινωνήστε με το τεχνικό τμήμα GARDENA.
<b>Οι ενδείξεις AUTO και SET αναβοσβήνουν ταυτόχρονα</b>	Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες έχουν σχεδόν αποφορτιστεί.	→ Βεβαιωθείτε ότι οι ηλιακές κυψέλες εκτίθενται επαρκώς στον ήλιο.
	<b>Καμία ένδειξη δεν αναβοσβήνει</b>	Το αυτόματο ποτιστικό Pop-up μεγάλων επιφανειών βρίσκεται σε φάση εξοικονόμησης ενέργειας.
<b>Η κεφαλή του μπεκ έχει διαρροή</b>	Η επαναφορτιζόμενη μπαταρία είναι ελαττωματική.	→ Επικοινωνήστε με το τεχνικό τμήμα GARDENA.
	Χώμα στην κεφαλή των μπεκ.	→ Πατήστε πολλές φορές την κεφαλή των μπεκ προς τα κάτω κατά την λειτουργία.



**ΥΠΟΔΕΙΞΗ:** Για άλλες βλάβες απευθυνθείτε στο κέντρο σέρβις της εταιρείας GARDENA. Επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από τα κέντρα σέρβις της εταιρείας GARDENA καθώς και από εξειδικευμένους αντιπροσώπους εξουσιοδοτημένους από την εταιρεία GARDENA.

ΕΓ

## 8. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Αυτόματο Ποτιστικό Pop-up μεγάλων επιφανειών ανεξαρτήτου σχήματος	Μονάδα	Τιμή AquaContour automatic (Κωδ. 1559)
Επαναφορτιζόμενη μπαταρία		Κυψέλες λιθίου 2150 mAh (φόρτιση μέσω κυψέλης ηλιακής ενέργειας)
Διάρκεια ζωής της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας (περ.)	χρόνια	5
Σύνδεση		Θηλυκό σπείρωμα 3/4"

**Αυτόματο Ποτιστικό Ρορ-up  
μεγάλων επιφανειών  
ανεξαρτήτου σχήματος**

**Μονάδα Τιμή AquaContour automatic (Κωδ. 1559)**

<b>Επιτρεπτές θερμοκρασίες λειτουργίας:</b>	°C	5 – 60
<b>Διακύμανση πίεσης</b>	bar	1 – 6
<b>Πλάτος ποτίσματος</b>	m	2,5 – 9 (σε πίεση 2 bar) / 4 – 10,5 (σε πίεση 4 bar)
<b>Περιοχή ποτίσματος</b>	m <sup>2</sup>	255 (σε πίεση 2 bar) / 350 (σε πίεση 4 bar)
<b>Τομέας ποτίσματος</b>		25 – 360°
<b>Κατανάλωση νερού στην μέγιστη ακτίνα ποτίσματος (περ.)</b>	l/h	600 (στα 2 bar) / 800 (στα 4 bar)

## 9. ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

**[Εικ. A1]:**

<b>Προγραμματιστής ποτίσματος GARDENA</b>	Για τον έλεγχο αυτόματου ποτίσματος.	<b>Κωδ. 1825, 1830, 1835, 1860, 1862, 1864, 1874</b>
<b>Σύνδεσμος L GARDENA</b>	Για σύνδεση με υπόγεια παροχή νερού.	<b>Κωδ. 2781</b>
<b>Σωλήνας σύνδεσης 25 mm GARDENA</b>	Για εγκατάσταση υπόγεια παροχής νερού.	<b>Κωδ. 2700, 2701, 2718</b>
<b>Σύνδεσμος GARDENA</b>	Για εγκατάσταση υπόγεια παροχής νερού.	<b>Κωδ. 2761</b>
<b>Υπόγεια παροχή GARDENA</b>	Για εγκατάσταση υπόγεια παροχής νερού.	<b>Κωδ. 2722</b>
<b>Βαλβίδα αποστράγγισης νερού GARDENA</b>	Για εγκατάσταση υπόγεια παροχής νερού.	<b>Κωδ. 2760</b>
<b>Εξάρτημα T GARDENA</b>	Για εγκατάσταση υπόγεια παροχής νερού.	<b>Κωδ. 2790</b>

## 10. ΕΓΓΥΗΣΗ/ΣΕΡΒΙΣ

### 10.1 Δήλωση προϊόντος:

Δηλώστε το προϊόν σας στη διεύθυνση [gardena.com/registration](https://www.gardena.com/registration).

### 10.2 Σέρβις:

Βρείτε τα τρέχοντα στοιχεία επικοινωνίας του σέρβις μας στο πίσω εξώφυλλο και στο διαδίκτυο:

- Ελλάδα: <https://www.gardena.com/gr/servis-kai-ypostirixi/symvoules/epikoinonia/>
- Κύπρος: <https://www.gardena.com/cy/servis-kai-ypostirixi/symvoules/epikoinonia/>

# GARDENA Дождеватель выдвижной многоконтурный автоматический AquaContour automatic

1. БЕЗОПАСНОСТЬ.....	84
2. ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ.....	85
3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ.....	85
4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....	86
5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	87
6. ХРАНЕНИЕ.....	87
7. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ.....	88
8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.....	88
9. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ.....	89
10. ГАРАНТИЯ/СЕРВИС.....	89

## Перевод оригинальных инструкций.



Из соображений безопасности детям и подросткам до 16 лет, а также лицам, не изучившим эту инструкцию по эксплуатации, пользоваться изделием запрещается. Лицам с ограниченными физическими или умственными способностями разрешается использовать изделие толь-

ко в присутствии или после инструктажа ответственного лица. Дети должны быть под присмотром: нельзя допустить, чтобы они играли с этим изделием. Никогда не работайте с изделием, если Вы устали, больны или находитесь под воздействием алкоголя, наркотиков или медикаментов.

## Применение в соответствии с назначением:

Дождеватель выдвижной многоконтурный автоматический GARDENA является элементом системы дождевания GARDENA и предназначен исключительно для использования на открытом воздухе для полива садов и газонов на приусадебных участках и в частных садах.

**ОПАСНО!** Дождеватель выдвижной многоконтурный автоматический не предназначен для промышленного и ремесленного использования и работы с химикатами, пищевыми продуктами, легковоспламеняющимися и взрывоопасными веществами.

## 1. БЕЗОПАСНОСТЬ

### ВАЖНО!

Пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию по использованию и сохраните ее для чтения в дальнейшем.

### Аккумулятор:

Дождеватель оснащен литиево-ионными аккумуляторами, которые автоматически заряжаются с помощью встроенного солнечного элемента.

При почти полной разрядке аккумулятора (например, вследствие загрязнения крышки солнечного элемента) дождеватель работает с минимальной дальностью полива.

Для полной зарядки разряженного аккумулятора требуется 4 солнечных дня (по 8 часов), а при облачной погоде – примерно 10 дней.

### Рекомендации по использованию:

**Дождеватель выдвижной многоконтурный автоматический не предназначен для комбинирования в одной ветке полива с другими дождевателями.**

При изменении дальности полива на данном дождевателе изменяется и давление в подающей линии, что повлекло бы за собой и изменение дальности полива другого дождевателя.

→ Подключайте дождеватели только на отдельные линии, не устанавливайте их в цепочке с другими дождевателями.

При сильных перепадах давления на подающей линии установленная дальность полива может изменяться.

Не рекомендуется использовать для водоснабжения дождевателей автоматические станции водоснабжения (с гидроаккумулятором), которые также могут стать причиной перепадов давления на линии из-за разности давлений включения/выключения.

Содержание в воде песка и других абразивных веществ ведет к ускоренному износу и снижению мощности.

→ В случае присутствия в воде песка используйте центральный фильтр (например, центральный фильтр GARDENA арт. 1510).

Не работайте азратором или вертикутером непосредственно в месте установки дождевателя, заглубленного в уровень с поверхностью земли.



**ОПАСНО!** Остановка сердца!

Это изделие создает во время работы электромагнитное поле. В определенных обстоятельствах это поле может повлиять на функциониро-

вание активных или пассивных медицинских имплантатов. Во избежание опасности возникновения ситуаций, которые могут привести к тяжелым или смертельным травмам, лица, пользующиеся медицинскими имплантатами, перед использованием этого изделия должны проконсультироваться со своим врачом и изготовителем имплантата.



**ОПАСНО!** Опасность задохнуться!

Мелкие детали могут быть легко проглочены. Из-за полиэтиленового пакета для маленьких детей существует опасность задохнуться. Во время монтажа не подпускайте близко маленьких детей.

## 2. ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ

### Панель управления [Рис. F1]:

Дождеватель выдвижной многоконтурный автоматический GARDENA обеспечивает полив площадей индивидуальной конфигурации. При этом струя воды медленно перемещается по окружности до конечных точек сектора полива и обратно и при этом дальность полива изменяется в соответствии с заданным контуром. Панель управления предназначена для программирования контуров полива.

- 1 **Кнопка меню:** выбор между режимом программирования (Set) и режимом работы (Auto).
- 2 **Кнопка „+“:** увеличение дальности полива.
- 3 **Кнопка „-“:** уменьшение дальности полива.
- 4 **Кнопка ОК:** запоминание установленной дальности полива.
- 5 **Светодиод Set:** индикация режима программирования.
- 6 **Светодиод Auto:** индикация автоматического режима работы. Светодиод мигает с периодичностью 10 сек.

## 3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

### Правильный выбор места установки дождевателя выдвижного многоконтурного автоматического [Рис. 11/12]:

#### Правильное местоположение:

##### A Круговое дождевание:

- При круговом дождевании дождеватель должен находиться как можно ближе к центру площади полива, что позволит снизить влияние внешних факторов, например, ветра, на дальность полива.

##### B Секторное дождевание:

- При секторном дождевании дождеватель должен размещаться как можно ближе к краю поливаемого участка (например, на углу дома).
- Дождеватель должен устанавливаться в том месте сектора полива, из которого возможен охват всей подлежащей поливу площади сада. Максимальная дальность полива – 9 м (при давлении потока воды на дождевателе 2 бар).
- Дождеватель должен устанавливаться в месте, круглогодично освещаемом солнцем, с тем чтобы на солнечный элемент попадало достаточно света.

#### Неправильное местоположение:

- 1: В секторе полива не должно находиться препятствий (например, стены, деревья итд.). Каждая точка контура должна быть доступна по прямой. При максимальной дальности струи ее максимальная высота может достигать примерно 5 м.
- 2: Минимальная дальность струи составляет 2,5 м (при давлении 2 бар). Поэтому при круговом дождевании дождеватель должен быть удален от края

поливаемого участка на 2,5 м во всех направлениях (A), или же находиться на краю, а участок полива в данном случае будет представлять собой круговой сектор (B).

- 3: Необходимо избегать резких изменений дальности выброса. Чем меньше угол  $\alpha$ , тем больше отклонение запрограммированного контура.

### Монтаж дождевателя выдвижного многоконтурного автоматического [Рис. 13]:

**Прежде чем приступить к монтажу выдвижного дождевателя, нужно в варианте наземной установки проверить, действительно ли дождеватель, будучи установленным в этом месте, может покрыть всю требуемую площадь полива.**

Дождеватель имеет внутреннюю резьбу 3/4" и подключается к подающей трубе 25 мм Ⓣ арт. 2700/2701/2718 с помощью L-образного соединителя GARDENA Ⓣ, арт. 2781.

1. Произведите установку в наземном варианте и проверьте, обеспечен ли охват дождевателем всей требуемой площади полива (см. 4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ).
2. Если дождеватель обеспечивает охват всей требуемой площади полива, заглубите его в землю, предусмотрев под дождевателем подложку из крупного гравия Ⓣ размером примерно 20 см x 20 см x 20 см. Таким образом обеспечивается безупречная работа дренажного клапана.

RU

- Верхняя кромка дождевателя должна быть заглублена вровень с дерниной. Это позволяет исключить повреждения дождевателя при кошении газона.

### Видалити захисну плівку сонячної батареї:

→ Зняти з захисного скла сонячної батареї призначену для транспортування захисну.

## 4. ЕКСПЛУАТАЦІЯ

### Установка сектора полива [Рис. О1]:

Сектор полива может регулироваться в диапазоне от 25° до 360°. Чтобы исключить нежелательный полив не подлежащих поливу участков (например, дом), сначала нужно предварительно отрегулировать сектор полива.

### Предварительная регулировка сектора полива:

- Переключите подачу воды.
- Поверните рукой головку дождевателя ⑩, направив ее по центру сектора полива (например, P4).
- Произведите предварительную регулировку сектора полива: поверните правый упор сектора ⑧ в правое положение (например, P9), а левый упор ① в левое положение (например, P2).

**Указание:** При открытой подаче воды в процессе переключения направления вращения секторный упор сдвигается в свое конечное положение.

### Точная регулировка сектора полива:

- Откройте подачу воды.
- Проверьте, как установлен сектор полива, и произведите точную регулировку положения упоров ① и ⑧ относительно границ сектора (P1 и P10), так чтобы смена направления происходила точно в требуемых границах полива. Если поливается полный круг, два ограничителя сектора ① и ⑧ должны быть установлены вместе в положении между P1 и P10.

### Антивандалная защита:

Если головку дождевателя повернуть через зафиксированные упоры, то активизируется антивандалная защита. При открытии подачи воды дождеватель автоматически возвращается в сектор полива. Головка Дождевателя может сделать полный круг до возвращения в установленный сектор.

### Программирование контура полива [Рис. О2/Ф1/О3]:

Перед программированием необходимо установить сектор полива. На автоматическом многоконтурном выдвигном дождевателе может устанавливаться до 50-ти точек полива. Чем больше количество программируемых точек, тем точнее описываемый контур (например, P7 – P10).

- Поверните фиксаторы ⑪ и откиньте крышку ⑫.
- Откройте подачу воды.  
*При первом пуске в эксплуатацию заводом-изготовителем выставлена минимальная*

*дальность полива (2,5 м при давлении потока воды на дождевателе 2 бар).*

- Нажмите кнопку **OK** ④.  
*Начинает светиться зеленый светодиод Auto ⑥.*
- Нажмите кнопку **Menu** ①.  
*Начинает светиться красный светодиод Set ⑤.*
- Поверните **рукой** оранжевое кольцо головки дождевателя ⑩ до левой границы сектора (в примере точка P1) и удерживайте в этом положении.
- С помощью кнопок „+“ ② и „-“ ③ установите дальность струи таким образом, чтобы она достигла точки P1.
- Нажмите кнопку **OK** ④.  
*Зеленый светодиод Auto ⑥ горит в течение 1 секунды, первая точка P1 сохранена в памяти.*
- Поверните **рукой** оранжевое кольцо головки дождевателя ⑩ до следующей точки полива (например, P2) и удерживайте в этом положении.
- С помощью кнопок „+“ ② и „-“ ③ установите дальность струи таким образом, чтобы она достигла точки P2.
- Нажмите кнопку **OK** ④.  
*Зеленый светодиод Auto ⑥ горит в течение 1 секунды, P2 точка сохранена в памяти.*
- Повторяйте последовательность шагов с п. 8 по п. 10 до тех пор, пока не будет достигнута правая граница сектора (в примере P10).
- Нажмите кнопку **Menu** ①.  
*Красный светодиод Set ⑤ перестает светиться, программирование завершено и зеленый светодиод Auto ⑥ продолжает светиться в течение 1 минуты. После этого мигает светодиод Auto с периодичностью 10 секунд.*
- Отпустите головку дождевателя ⑩ и проверьте контур полива.
- Если полив идет точно по заданному контуру, переключите подачу воды.
- Закройте крышку ⑫ и защелкните фиксаторы ⑪.

### Инструкции по программированию:

При программировании первой точки программа, возможно существовавшая до этого момента, стирается. После завершения программирования уже более нельзя стереть из программы или внести в нее дополнительные точки. Если контур с этой программой описывается не точно, то необходимо произвести новое программирование с боль-шим количеством точек. Если в процессе программирования в течение 60-ти секунд не происходит нажатия кнопок, процесс программирования автоматически завершается и запрограммированный контур сохраняется в памяти.

### Запуск и окончание полива:

**Перед началом полива следует ввести программу полива.**

#### Запуск полива:

- Полностью открыть подачу воды.  
Полив автоматически включается и отработывается по заранее запрограммированному контуру сектора полива.

#### Окончание полива:

- Перекрыть подачу воды.  
Полив завершается. Программа сохраняется в памяти.

Если ни орошение, ни программирование не производится, Дождеватель переходит в „спящий режим“ (зеленый светодиод Auto ⑥ не светится, а красный светодиод Set мигает каждые 8 секунд).

## 5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### Очистка сетчатого фильтра [Рис. М1]:

1. Поверните фиксаторы ⑪ и откройте крышку ⑫.
2. Поверните сетчатый фильтр ⑬ против часовой стрелки **1** и осторожно снимите его **2**.
3. Промойте сетчатый фильтр под проточной водой ⑭.
4. Установите сетчатый фильтр ⑬ на дождеватель в обратной последовательности.
5. Закройте крышку ⑫ и зафиксируйте фиксаторы ⑪.

### Очистка сопел [Рис. М2/М3]:

Если вода распределяется неравномерно, то следует почистить сопла с помощью специальных игл, поставляемых в комплекте с дождевателем.

1. Поверните фиксаторы ⑪ и откиньте крышку ⑫.
2. Очистительную иглу ⑭ поверните (например, с помощью монеты) против часовой стрелки на 180° **1** и осторожно выньте ее **2**.

3. Очистите сопла ⑮ с помощью иглы ⑭.
4. Вставьте иглу ⑭ на место в обратной последовательности.
5. Закройте крышку ⑫ и зафиксируйте фиксаторы ⑪.

### Очистите крышку солнечного элемента:

Для того чтобы зарядка аккумулятора всегда была эффективной и достаточной, защитную крышку солнечного элемента всегда нужно очищать от возможных загрязнений.

### Нельзя использовать для очистки едкие и абразивные чистящие средства.

- Для очистки защитной крышки солнечного элемента используйте мягкую влажную ткань.

## 6. ХРАНЕНИЕ

### Вывод из эксплуатации/хранение в зимний период:



Выдвижной дождеватель имеет морозостойчивое исполнение и его можно оставлять на зиму в земле.

1. Закройте крышку и зафиксируйте фиксаторы.
2. Перекрыть подачу воды.  
*Происходит автоматическое удаление воды из дождевателя через встроенный дренажный клапан.*

#### Утилизация:

(согласно Директивы 2012/19/ЕС)

Не допускается выбрасывать изделие с обычным бытовым мусором. Его необходимо утилизировать в соответствии с действующими местными предписаниями по защите окружающей среды.



#### ВАЖНО!

Утилизируйте изделие через местный пункт приема вторсырья.

### Утилизация аккумулятора:

GARDENA аккумулятор представляет собой литий-ионную батарею, которая по истечению срока службы должна утилизироваться отдельно от обычного бытового мусора.



Li-ion

#### ВАЖНО!

- Утилизируйте аккумуляторы через местный пункт приема вторсырья.

1. Полностью разрядите литий-ионные батареи (обратитесь в GARDENA сервисный центр).
2. Защищайте контакты литий-ионных батарей от короткого замыкания.
3. Надлежащим образом утилизируйте литий-ионные батареи.

RU

## 7. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Возможная причина	Устранение
Дальность полива меньше, чем при первом пуске в эксплуатацию	Загрязнен сетчатый фильтр.	→ Почистить сетчатый фильтр.
	Недостаточно открыт водопроводный кран.	→ Открыть сильнее водопроводный кран.
	Недостаточное давление воды.	→ Увеличить давление/подачу воды.
	Почти полностью разряжены аккумуляторы (мигают светодиоды Auto и Set-LED)/ Загрязнена крышка солнечных элементов.	→ Обеспечьте достаточное попадание солнечного света на солнечные элементы/ очистите защитную крышку. При почти полностью разряженном аккумуляторе дальность струи снижается до минимума.
	Дождеватель работает в режиме экономии энергии (4 недели без подачи энергии без эксплуатации).	→ Нажмите кнопку <b>OK</b> .
	Неправильно запрограммирована дальность полива.	→ Запрограммируйте дальность полива заново.
Неравномерное распределение струи	Загрязнены сопла.	→ Очистите сопла.
	Загрязнена головка дождевателя.	→ Очистите головку дождевателя.
	Повреждена головка дождевателя.	→ Обратитесь в авторизованную сервисную службу GARDENA.
Одновременное свечение светодиодов Auto и Set	Аккумуляторы почти полностью разряжены.	→ Обеспечьте достаточное попадание солнечного света на солнечный элемент.
Светодиоды не мигают	Дождеватель находится в режиме экономии энергии.	→ Нажмите кнопку <b>OK</b> .
	Аккумулятор неисправен.	→ Обратитесь в авторизованную сервисную службу GARDENA.
Негерметичность головки	Головка дождевателя.	→ Многократно прижмите вниз головку дождевателя во время работы.



**УКАЗАНИЕ:** в случае других неисправностей, пожалуйста, обращайтесь в свой GARDENA сервисный центр. Ремонт разрешается производить только в GARDENA сервисных центрах, а также у дилеров, авторизованных в GARDENA.

## 8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

RU

*Дождеватель выдвижной много-контурный автоматический*

Ед.изм. Значение AquaContour automatic (арт. 1559)

Аккумулятор		Литиево-ионные элементы 2150 mAh (зарядка с помощью солнечных элементов)
Срок службы аккумулятора (примерно)	лет	5
Подключение		Внутренняя резьба 3/4"
Диапазон рабочих температур	°C	5 – 60
Диапазон давления	бар	1 – 6
Дальность полива	м	2,5 – 9 (при давлении 2 бар) / 4 – 10,5 (при давлении 4 бар)



**Дождеватель выдвижной много-контурный автоматический****Ед.изм. Значение AquaContour automatic (арт. 1559)**

<b>Площадь полива</b>	м <sup>2</sup>	255 (при давлении 2 бар) / 350 (при давлении 4 бар)
<b>Сектор полива</b>		25 – 360°
<b>Производительность по воде при максимальной дальности полива (примерно)</b>	л/час	600 (при давлении 2 бар) / 800 (при давлении 4 бар)

## 9. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

**[Рис. А1]:**

<b>GARDENA Клапаны системы полива и таймеры подачи воды</b>	Для автоматического управления поливом	<b>арт. 1825, 1830, 1835, 1860, 1862, 1864, 1874</b>
<b>GARDENA L-образный соединитель</b>	Для подключения к подземному водопроводу	<b>арт. 2781</b>
<b>GARDENA Шланг подающий 25 мм</b>	Для прокладки подземного водопровода	<b>арт. 2700, 2701, 2718</b>
<b>GARDENA Соединитель</b>	Для прокладки подземного водопровода	<b>арт. 2761</b>
<b>GARDENA Колонка входная</b>	Для прокладки подземного водопровода	<b>арт. 2722</b>
<b>GARDENA Дренажный клапан</b>	Для прокладки подземного водопровода	<b>арт. 2760</b>
<b>GARDENA Т-ройник</b>	Для прокладки подземного водопровода	<b>арт. 2790</b>

## 10. ГАРАНТИЯ/СЕРВИС

**10.1 Регистрация изделия:**

Зарегистрируйте изделие на сайте [gardena.com/registration](https://gardena.com/registration).

**10.2 Сервис:**

Актуальные контактные данные нашего сервиса приведены на оборотной стороне этого руководства и на сайте:

- <https://www.gardena.com/int/support/advice/contact/>

**Инструкции производителя для Российской Федерации**

**Изготовитель:** GARDENA Germany AB,  
PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden  
Страна изготовления указана на товаре.

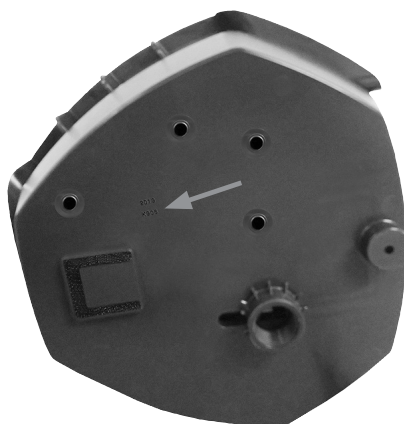
**Официальный импортер на территорию России:**

ООО «Хускварна»,  
141400, Московская область, г. Химки,  
ул. Ленинградская, владение 39, строение 6,  
помещение № OB02\_04

**Серийный номер:** K906

К	9*	06
11-й серии (индекс производства)	Год выпуска	календарная неделя выпуска

\* Последняя цифра года выпуска 2019 (четвертый знак).



RU

# Talni razpršilnik za več površin AquaContour Automatic GARDENA

1. VARNOST	90
2. DELOVANJE	91
3. ZAGON	91
4. UPORABA	91
5. VZDRŽEVANJE	92
6. SHRANJEVANJE	93
7. ODPRAVLJANJE NAPAK	93
8. TEHNIČNI PODATKI	94
9. PRIBOR	94
10. GARANCIJA/SERVIS	94

## Prevod izvirnih navodil.



Iz varnostnih razlogov tega izdelka ne smejo uporabljati osebe mlajše od 16 let, kot tudi osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo. Osebe z omejenimi telesnimi in duševnimi spo-

sobnostmi lahko uporabljajo ta izdelek samo pod nadzorom ali po navodilih pooblaščenih oseb. Otroci morajo biti pod nadzorom, zagotovite, da naprave ne bodo uporabljali kot igračo. Izdelka nikakor ne uporabljajte, če ste utrujeni ali bolni ali pod vplivom alkohola, drog ter zdravil.

### Predvidena uporaba:

Talni razpršilnik za več površin GARDENA je del škroplilnega sistema GARDENA ter je namenjen izključno za zunanje zalivanje asebnih vrto in travnatih površin.

**NEVARNOST! Talni razpršilnik za več površin je prepovedano uporabljati v industrijske in storitvene namene ter skupaj s kemikalijami, živili ter hitro vnetljivimi in eksplozivnimi snovmi.**

## 1. VARNOST

### POMEMBNO!

**Skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite za poznejše branje.**

### Akumulatorske baterije:

Razpršilnik ima litij-ionske akumulatorske baterije, ki se samodejno polnijo prek vgrajenih sončnih celic.

Ko so akumulatorske baterije skoraj prazne (npr. zaradi umazanije na zaščitnih ploščah sončnih celic), deluje razpršilnik samo z najmanjšim dome-tom.

Da se akumulatorske baterije povsem napolnijo, so potrebni približno 4 sončni dnevi (po 8 ur) ali 10 oblačnih dni.

### Navodila za uporabo:

**Talnega razpršilnika za več površin ni dovoljeno v sklopu namakalnega voda združevati z drugimi razpršilniki.**

Če spremenite domet razpršilnika, se spremeni razmerje pritiska v namakalnem vodu in posledično tudi dometi drugih razpršilnikov.

→ Zalivajte samo prek ločenih, posameznih namakalnih vodov ter razpršilnikov ne namestite zaporedno.

Pri večjih nihanjih pritiska v vodovoduse lahko nastavljeni dometi spreminjajo.

Za oskrbo razpršilnika z vodo vam odsvetujemo hišni vodovod (s tlačnim kotlom), ker ta z vklopnim in izklopnim pritiskom povzroči nihanje pritiska.

Pesek in druge grobe snovi v vodi lahko povzročijo hitrejšo obrabo in slabše delovanje.

→ Za vodo z vsebnostjo peska uporabite osrednji filter (npr. osrednji filter GARDENA, art.-št. 1510).

Vodoravno nameščenega razpršilnika ne povozite z multikultivatorjem ali rahljalnikom.



### NEVARNOST! Zaustravitev delovanja srca!

**Ta izdelek med delovanjem povzroči nastanek elektromagnetnega polja. To polje lahko pod določenimi pogoji učinkuje na delovanje aktivnih ali pasivnih medicinskih vsadkov. Da je izključena nevarnost v primerih, ki bi lahko privedli do težkih ali smrtnih telesnih poškodb, naj se osebe z medicinskim vsadkom pred uporabo tega izdelka posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem vsadka.**



### NEVARNOST! Nevarnost zadušitve!

**Manjše dele je mogoče preprosto pogoltniti. Zaradi plastičnih vrečk obstaja nevarnost zadušitve majhnih otrok. Majhni otroci naj se vam med sestavljanjem ne približujejo.**

## 2. DELOVANJE

### Nadzorna plošča [slika F1]:

S talnim razpršilnikom za več površin GARDENA lahko zalivate posamezne obsege vrta. Pri tem se vodni curek počasi vrti v krogu do skrajne meje območja in spet nazaj ter pri tem glede na nastavljen obseg spreminja domet zalivanja. Nadzorna plošča služi za nastavev obsega zalivanja.

- ① **Gumb Menu:** Za izbiro med nastavitvenim načinom (Set) in delovnim načinom (Auto).
- ② **Gumb „+“:** Za povečanje dometa zalivanja.
- ③ **Gumb „-“:** Za zmanjšanje dometa zalivanja.
- ④ **Gumb OK:** Za shranitev nastavljenega dometa zalivanja.
- ⑤ **Indikator Set:** Prikazuje nastavitveni način.
- ⑥ **Indikator Auto:** Prikazuje samodejni način delovanja. Indikator utripne vsakih 10 sekund.

## 3. ZAGON

### Izberite ustrezno mesto za talni razpršilnik za več površin [slika I1/I2]:

#### Ustrezno mesto:

##### A Krožno zalivanje:

- Razpršilnik pri krožnem zalivanju namestite čim bolj na sredino površine za zalivanje, da zunanji vplivi, kot je na primer veter, čim manj vplivajo na domet zalivanja.

##### B Območno zalivanje:

- Razpršilnik pri območnem zalivanju namestite čim bolj na rob površine za zalivanje (npr. vogal hiše).
- Razpršilnik namestite na mesto območja zalivanja, od koder bo lahko zalival celotno zeleno površino vrta. Največji domet znaša 9 m (pri pretočnem tlaku razpršilnika 2 bara).
- Razpršilnik namestite na mesto, kjer je celo leto dovolj sonca, da na sončne celice pade dovolj sončne svetlobe.

#### Neustrezno mesto:

- 1: Na območju za zalivanje se ne smejo nahajati ovire (npr. stene, drevesa itd.). Vsaka točka obsega mora biti dostopna premočrtno. Pri največjem dometu je lahko višina curka približno 5 m.
- 2: Najmanjši domet pa znaša 2,5 m (pri 2 barih). Iz tega razloga naj bo pri krožnem zalivanju med razpršilnikom in robom najmanj 2,5 m razdalje (A) ali pa naj se razpršilnik nahaja na robu krožne površine za zalivanje (B).

- 3: Izogibati se je treba nenadnim spremembam dometa zalivanja. Čim manjši je kot  $\alpha$ , tem večje je odstopanje programirane konture.

### Namestitev talnega razpršilnika za več površin [slika I3]:

**Preden talni razpršilnik za več površin namestite z nadzemjsko namestitvijo preizkusite, ali razpršilnik na tem mestu dejansko zaliva zeleno površino.**

Razpršilnika ima 3/4" notranji navoj in ga lahko priključite s kotnim delom GARDENA (7), art.-št. 2781, na 25 mm povezovalno cev (8), art.-št. 2700/2701/2718.

1. Z nadzemno namestitvijo preizkusite, ali razpršilnik lahko zaliva zeleno površino (oglejte si 4. UPORABA).
2. Če razpršilnik pri preizkusu zaliva zeleno površino, ga podložite s paketom debelozrnatega proda (9), z dimenzijami približno 20 cm x 20 cm x 20 cm. Tako zagotovite nemoteno delovanje odvodnega ventila.
3. Zgornji rob razpršilnika naj bo vodoravno na rušo. S tem preprečite poškodbe pri kosnji trave.

#### Odstranitev zaščitne folije s sončnih celic:

→ Z zaščitnih plošč sončnih celic odstranite transportno zaščitno folijo.

## 4. UPORABA

### Nastavev območja zalivanja [slika O1]:

Območje zalivanja lahko nastavite od 25° do 360°. Da ne zalivate neželenih površin (npr. hiše), območje najprej nastavite približno (nekoliko manj).

#### Približna nastavev območja:

1. Priključite dovod vode.
2. Glavo šobe (10) ročno obrnite v smeri območja za zalivanje (npr. P4).
3. Približna nastavev območja za zalivanje: desno skrajno mejo (11) aobrnite v desno (npr. P9) in levo skrajno mejo (12) v levo (npr. P2).

**Napotek:** Omejevalnik sektorja pri odprtem dovodu vode med preklapljanjem smeri obračanja potisnite na njegov končni položaj.

#### Natančna nastavev območja:

1. Odprite dovod vode.
2. Opazujte območje za zalivanje ter skrajno mejo območja (13) in (14) ter ustrezno nastavite mejo območja (P1 in P10), da je sprememba smeri natančno nastavljena glede na zelene meje za zalivanje. Pri namakanju celotnega kroga, morata biti zapori sektorja (15) in (16), stisnjeni skupaj med P1 in P10.

TS

### Zaščita pred vandalizmom:

Če glavo šobe pri nastavljenih skrajnih mejah obrnete čez skrajne meje, se sproži zaščita pred vandalizmom. Takoj ko odprete dovod vode, se razpršilnik ponovno samodejno obrne nazaj v območje za zalivanje. Zalivalna glava se lahko vrti za 360° preden doseže prvotno pozicijo.

### Nastavitev obsega območja zalivanja [slika O2/F1/O3]:

Pred nastavitvijo nastavite območje zalivanja. S talnim razpršilnikom za več površin lahko nastavite do 50 točk obsega. Več točk nastavite, natančneje bo obseg določen (npr. pri krožnem loku P7 – P10).

1. Odprite zapori ⑪ in pokrov ⑫.
2. Odprite dovod vode.  
*Za prvo uporabo je nastavljen najmanjši domet (2,5 m pri 2 barih pretočnega pritiska na razpršilniku).*
3. Pritisnite gumb **OK** ④.  
*Sveti zelen indikator Auto ⑥.*
4. Pritisnite gumb **Menu** ①.  
*Sveti rdeč indikator Set ⑤.*
5. Glavo šobe ⑩ na oranžnem obročku **ročno** obrnite proti levi skrajni meji (na primer P1) in držite.
6. Z gumboma „+“ ② in „-“ ③ nastavite domet tako, da dosežete P1.
7. Pritisnite gumb **OK** ④.  
*Zelen indikator Auto ⑥ sveti 1 sekundo in prva točka P1 se shrani.*
8. Glavo šobe ⑩ na oranžnem obročku **ročno** obrnite na drugo točko za zalivanje (npr. P2) in držite.
9. Z gumboma „+“ ② in „-“ ③ nastavite domet tako, da dosežete npr. P2.
10. Pritisnite gumb **OK** ④.  
*Zelen indikator Auto ⑥ sveti 1 sekundo in točka se shrani.*

11. Korake od 8 do 10 ponavljajte, dokler ne dosežete desne skrajne meje (na primer P10).
12. Pritisnite gumb **Menu** ①.  
*Rdeč indikator Set ⑤ ugasne, nastavitev je končana in zelen indikator Auto ⑥ sveti 1 minuto. Nato utripa indikator Auto vsakih 8 sekund.*
13. Spustite glavo šobe ⑩ in si oglejte obseg, ki ste ga zalivali.
14. Če se obseg ustrezno zaliva, dovod vode zaprite.
15. Zaprite pokrov ⑫ in zapori ⑪.

### Napotki za nastavitev:

Takoj ko nastavite prvo točko, se izbriše morebitna prejšnja nastavitev. Po končani namestitvi ne bo mogoče več naknadno izbrisati ali vnesti točk. Če obsega niste dovolj natančno določili, morate namestitve ponovno izvesti z več točkami. Če med nastavitvijo 60 sekund ne pritisnete nobenega gumba, se nastavitev samodejno konča in se obseg shrani.

### Začetek/konec zalivanja:

#### Pred začetkom zalivanja morate nastaviti talni razpršilnik za več površin.

#### Začetek zalivanja:

→ Povsem odprite dovod vode.  
*Zalivanje se samodejno začne in obseg predhodno nastavljenega območja zalivanja se začne zalivati.*

#### Konec zalivanja:

→ Zaprite dovod vode.  
*Zalivanje se konča. Nastavitev se ohrani.*

Kadar ne poteka zalivanje ali programiranje, se naprava za zalivanje preklopi v „način pripravljenosti“ (zeleni indikator Auto ⑥ ne sveti in rdeči indikator Set utripne vsake 8 sekund).

## 5. VZDRŽEVANJE

### Čiščenje sита za umazanijo [slika M1]:

1. Odprite zapori ⑪ in pokrov ⑫.
2. Sito za umazanijo ⑬ obrnite v smeri urinega kazalca **1** in ga previdno odstranite **2** (bajonetna zapora).
3. Sito za umazanijo ⑬ očistite pod tekočo vodo.
4. Sito za umazanijo ⑬ ponovno namestite v obratnem vrstnem redu.
5. Zaprite pokrov ⑫ in zapori ⑪.

### Čiščenje šob [slika M2/M3]:

Če postane zalivanje neenakomerno, lahko šobe očistite s priloženo čistilno iglo.

1. Odprite zapori ⑪ in pokrov ⑫.
2. Čistilno iglo ⑭ obrnite v smeri urinega kazalca za 180° (npr. s kovancem) **1** in jo previdno izvlecite **2** (bajonetna zapora).

3. Šobe ⑩ očistite s čistilno iglo ⑭.
4. Čistilno iglo ⑭ ponovno namestite v obratnem vrstnem redu.
5. Zaprite pokrov ⑫ in zapori ⑪.

### Čiščenje zaščitnih plošč sončnih celic:

Da bodo akumulatorske baterije vedno ustrezno polne, z zaščitnih plošč sončnih celic odstranite umazanijo.

#### Pri tem ne uporabljajte jedkih čistil.

→ Zaščitne plošče sončnih celic očistite z vlažno krpo.

## 6. SHRANJEVANJE

### Konec uporabe/hranjenje čez zimo:



Talni razpršilnik je odporen na mraz in lahko čez zimo ostane v tleh.

1. Zaprite pokrov in zavori.
2. Priklopite dovod vode.  
*Razpršilnik se samodejno sprazni z vgrajenim odvodnim ventilom.*

### Odstranitev:

(v skladu z Dir. 2012/19/EU)

Izdelka ne smete odstraniti v običajne gospodinjске odpadke. Odstraniti ga je treba v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi o varstvu okolja.



### POMEMBNO!

Izdelek odstranite pri svojem krajevnem zbirališču odpadkov za recikliranje.

### Odstranitev akumulatorja:

GARDENA akumulator vsebuje litij-ionske celice, ki jih je treba ob koncu njihove življenjske dobe oddati ločeno od običajnih gospodinjских odpadkov.



Li-ion

### POMEMBNO!

→ Akumulatorje odstranite pri svojem krajevnem zbirališču odpadkov za recikliranje.

1. Litij-ionske celice v celoti izpraznite (obrnite se na servis GARDENA).
2. Zavarujte kontakte litij-ionskih celic pred kratkim stikom.
3. Litij-ionske celice odstranite na ustrezen način.

## 7. ODPRAVLJANJE NAPAK

Težava	Mogoč vzrok	Pomoč
<b>Domet zalivanja je manjši kot pri prvi uporabi</b>	Sito za umazanijo je umazano.	→ Sito za umazanijo očistite.
	Vodovodna pipa ni dovolj odprta.	→ Vodovodno pipo bolj odprite.
	Pritisk vode je prenizek.	→ Povečajte pritisk/dovod vode.
	Akumulatorske baterije so skoraj prazne (indikatorja Auto n Set utripata)/zaščitne plošče sončnih celic so umazane.	→ Poskrbite za ustrezno sončno svetlobo na sončne celice/očistite zaščitne plošče. Pri skoraj praznih akumulatorskih baterijah se domet skrajša na najkrajši domet.
	Razpršilnik je v varčevalnem načinu (4 tedni brez napajanja in nedelovanja).	→ Pritisnite gumb <b>OK</b> .
Domet zalivanja je napačno nastavljen.	→ Ponovno nastavite domet zalivanja.	
<b>Zalivanje je neenakomerno</b>	Šobe so umazane.	→ Očistite šobe.
	Glava šobe je umazana.	→ Očistite glavo šobe.
	Glava šobe je poškodovana.	→ Obrnite se na servis GARDENA.
<b>Indikatorja Auto in Set utripata istočasno</b>	Akumulatorske baterije so skoraj prazne.	→ Poskrbite za ustrezno sončno svetlobo na sončne celice.
<b>Indikatorji ne utripajo</b>	Razpršilnik je v varčevalnem načinu.	→ Pritisnite gumb <b>OK</b> .
	Akumulatorske baterije so okvarjene.	→ Obrnite se na servis GARDENA.
<b>Glava šobe ne tesni</b>	Glava šobe je umazana.	→ Glavo šobe med delovanjem večkrat pritisnite navzdol.



**NAPOTEK:** V primeru drugih napak se obrnite na svoje GARDENA servisno središče. Popravila smejo izvajati samo GARDENA servisna središča ter specializirani trgovci, pooblašeni od podjetja GARDENA.

TS

## 8. TEHNIČNI PODATKI

<i>Talni razpršilnik za več površin</i>	<b>Enota</b>	<b>Vrednost AquaContour automatic (art.-št. 1559)</b>
<b>Akumulatorske baterije</b>		litij-ionske celice 2150 mAh (napajanje prek sončnih celic)
<b>Čas delovanja akumulatorskih baterij (pribl.)</b>	let	5
<b>Priključek</b>		3/4" notranji navoj
<b>Razpon delovne temperature</b>	°C	5 – 60
<b>Razpon pritiska</b>	bar	1 – 6
<b>Domet zalivanja</b>	m	2,5 – 9 (pri 2 barih) / 4 – 10,5 (pri 4 barih)
<b>Površina za zalivanje</b>	m <sup>2</sup>	255 (pri 2 barih) / 350 (pri 4 barih)
<b>Območje zalivanja</b>		25 – 360°
<b>Pretok vode pri najdaljšem dometu (pribl.)</b>	l/h	600 (pri 2 barih) / 800 (pri 4 barih)

## 9. PRIBOR

[Slika A1]:

<b>Računalnik za zalivanje GARDENA</b>	Za samodejno uravnavanje zalivanja	<b>art.-št. 1825, 1830, 1835, 1860, 1862, 1864, 1874</b>
<b>Kotni del GARDENA</b>	Za priključitev na podzemni dovod vode	<b>art.-št. 2781</b>
<b>25 mm povezovalna cev GARDENA</b>	Za podzemno namestitev dovoda vode	<b>art.-št. 2700, 2701, 2718</b>
<b>Spojnik GARDENA</b>	Za podzemno namestitev dovoda vode	<b>art.-št. 2761</b>
<b>Priključek GARDENA</b>	Za podzemno namestitev dovoda vode	<b>art.-št. 2722</b>
<b>Izpustni ventil GARDENA</b>	Za podzemno namestitev dovoda vode	<b>art.-št. 2760</b>
<b>T-kos GARDENA</b>	Za podzemno namestitev dovoda vode	<b>art.-št. 2790</b>

## 10. GARANCIJA/SERVIS

### 10.1 Registracija izdelka:

Izdelek registrirajte na spletnem mestu [gardena.com/registration](https://www.gardena.com/registration).

### 10.2 Servis:

Trenutne kontaktni podatki našega servisa so na voljo na hrbtni strani in na spletu:

- Slovenija: <https://www.gardena.com/si/servis-in-podpora/nasveti/kontakt/>

# GARDENA Turbinska dubinska naprava za stvaranje umjetne kiše na više površina istovremeno

## AquaContour automatic

1. SIGURNOST	95
2. DJELOVANJE	96
3. PUŠTANJE U RAD	96
4. RUKOVANJE	96
5. ODRŽAVANJE	97
6. SKLADIŠTENJE	98
7. OTKLANJANJE SMETNJI	98
8. TEHNIČKI PODACI	99
9. PRIBOR	99
10. JAMSTVO/SERVIS	99

### Prijevod originalnih uputa.



Iz sigurnosnih razloga djeca i mladi koji imaju manje od 16 godina te osobe koje nisu upoznate s ovim uputama za uporabu ne smiju upotrebljavati ovaj proizvod. Osobe s ograničenim tjelesnim ili duševnim spo-

sobnostima smiju se koristiti ovim proizvodom ukoliko ih nadzire i podučava ovlašteno lice. Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo, da se ne igraju sa proizvodom. Nikada ne upotrebljavajte proizvod ako ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, droge ili lijekova.

### Namjenska uporaba:

GARDENA Turbinska dubinska naprava za stvaranje umjetne kiše na više površina je sastavni dio GARDENA sustava vrtnih prskalica (su-stav Sprinkler) i namijenjena je za uporabu u vrtovima privatnih kuća, isključivo za navodnjavanje vanjskih vrtova i travnatih površina.

**OPASNOST! Nije dopuštena uporaba turbinske naprave za stvaranje umjetne kiše na više površina u industrijske i gospodarske svrhe te skupa s kemikalijama, živčnim namirnicama, lako zapaljivim i eksplozivnim tvarima.**

## 1. SIGURNOST

### VAŽNO!

**Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu i sačuvajte ih za kasnije.**

### Akumulatori:

Naprava za umjetnu kišu sadrži akumulatore s ionima litija koji se automatski pune pomoću ugrađene solarne ćelije.

Ako su akumulatori skoro prazni (npr. zbog prljavštine na zaštitnoj pločici solarne ćelije), zalijeva se samo uz minimalni domet.

Za potpunu napunjenost praznih akumulatora potrebno je približno 4 dana pri sunčanom vremenu (oko 8 sati) ili približno 10 dana pri oblačnom vremenu, kako bi se akumulatori ponovno skroz napunili.

### Napomene za uporabu:

**Turbinska dubinska naprava za stvaranje umjetne kiše na više površina ne smije se, unutar jednog voda za navodnjavanje, kombinirati s drugim napravama za umjetnu kišu.**

Kada se mijenja domet tj. širina raspršivanja naprave za umjetnu kišu, mijenjaju se i omjeri tlaka u vodu za navodnjavanje te se time mijenja i domet druge naprave za umjetnu kišu.

→ Navodnjavajte isključivo pomoću odvojenih pojedinačnih grana za navodnjavanje i ne postavljajte ju serijski tj. u nizu s drugim napravama.

Kod jačih oscilacija u vodovodu mogu varirati i podešeni dometi.

Za opskrbu vodom naprave za umjetnu kišu ne preporuča se kućni vodovod (s tlačnim kotlom) jer on pomoću tlaka uključivanja i isključivanja uzrokuje oscilacije u tlaku.

Pijesak i ostale abrazivne tvari u vodi dovode do bržeg trošenja i smanjenog učinka.

→ Kod vode koja sadrži pijesak koristite središnji filter (npr. GARDENA središnji filter br. art. 1510).

Ne prelazite prozračivačima trave preko na zemlji postavljene naprave za umjetnu kišu.



### OPASNOST! Zastoj rada srca!

**Ovaj proizvod pri radu stvara elektromagnetno polje. Ono pod određenim okolnostima može utjecati na način rada aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata. Kako bi se umanjila opasnost od nastanka situacija u kojima su moguće teške ili smrtonosne ozljede, osobama s medicinskim implantatima preporučujemo da se prije uporabe ovog proizvoda posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem implantata.**



### OPASNOST! Opasnost od gušenja!

**Postoji opasnost od gutanja sitnih dijelova. Prilikom uporabe plastične vreće imajte na umu opasnost od gušenja kod malih djece. Tijekom montaže držite malu djecu na dovoljno udaljenosti.**

## 2. DJELOVANJE

### Poslužno polje [sl. F1]:

Pomoću turbinske dubinske naprave za stvaranje umjetne kiše istovremeno na više površina tvrtke GARDENA mogu se zalijevati samo pojedinačni vrtni obrisi/reljefi. Mlaz vode se lagano okreće u krug do graničnika sektora i zatim se ponovno vraća natrag te pritom mijenja domet zalijevanja ovisno o programiranim obrisima. Poslužno polje se koristi za programiranje obrisa zalijevanja.

- ① **Tipka Izbornik:** služi za odabir između programiranih načina rada (Set) i vrsta pogona (Auto).
- ② **„+“-tipka:** povećava domet zalijevanja.
- ③ **„-“-tipka:** smanjuje domet zalijevanja.
- ④ **OK-tipka:** memorira podešeni domet zalijevanja.
- ⑤ **Set-LED:** prikazuje programirani način rada.
- ⑥ **Auto-LED:** prikazuje automatski način rada. LED lampica treperi svakih 10 sekundi.

## 3. PUŠTANJE U RAD

### Odabir pravilnog položaja turbinske dubinske naprave za stvaranje umjetne kiše [sl. I1/I2]:

#### Pravilan položaj:

##### A Kružno zalijevanje umjetnom kišom:

- Kod kružnog zalijevanja naprava za umjetnu kišu treba biti smještena što bliže sredini površine za zalijevanje, kako bi vanjski utjecaji, kao npr. vjetar, imali što manje utjecaja na domet zalijevanja.

##### B Zalijevanje po sektorima:

- Kod zalijevanja po sektorima naprava za umjetnu kišu treba biti smještena na rubu površine za zalijevanje (npr. na kutu kuće).
- Napravu za umjetnu kišu potrebno je smjestiti na mjesto u sektoru za zalijevanje s kojeg se može zalijevati cjelokupna željena površina. Maksimalni domet iznosi 9 m (pri 2 bara hidrauličkog tlaka vode na napravi za umjetnu kišu).
- Napravu za umjetnu kišu potrebno je smjestiti na mjesto koje je obasjano suncem tijekom cijele godine kako bi solarna čelija primala dovoljno solarne energije.

#### Pogrešan položaj:

- 1: U sektoru za zalijevanje ne smiju se nalaziti nikakve prepreke (npr. zidovi, drveće itd.). Svaka točka obrisa mora biti pravocrtno dostupna. Pri maksimalnom dometu mora biti moguća visina raspršivanja od približno 5 m.
- 2: Minimalni domet iznosi 2,5 m (pri 2 bara tlaka). Stoga je potrebno da naprava za umjetnu kišu bude kod kružnog zalijevanja u svim smjerovima udaljena oko 2,5 m od ruba (A), ili da se naprava za umjetnu kišu nalazi na rubu ako je površina za zalijevanje kružni sektor (B).

## 4. RUKOVANJE

### Podešavanje sektora za zalijevanje [sl. O1]:

Sektor za zalijevanje se može podesiti u rasponu od 25° do 360°. Kako bi se izbjeglo zalijevanje neželjenih površina (npr. kuće) potrebno je najprije grubo podesiti sektor (nešto manji).

#### Grubo podešavanje sektora:

1. Zatvorite dovod vode.
2. Rukom okrenite glavu sapnice prema sredini sektora za zalijevanje umjetnom kišom (P4).

- 3: Obavezno treba izbjegavati nagle promjene daljine izbacivanja. Što je manji kut  $\alpha$ , to je veće odstupanje programirane konture.

### Postavljanje turbinske dubinske naprave za stvaranje umjetne kiše na više površina [sl. I3]:

Prije postavljanja turbinske dubinske naprave za više površina potrebno je ispitati probnom montažom iznad površine zemlje može li naprava za umjetnu kišu s tog položaja doista zalijevati željenu površinu.

Naprava za umjetnu kišu ima unutarnji navoj od 3/4" cola i priključuje se pomoću L-nastavka tvrtke GARDENA (7) br. art. 2781 na cijev za polaganje voda (8) br. art. 2700/2701/2718.

1. Ostavite nadzemnu probnu montažu i ispitajte može li naprava za umjetnu kišu doista zalijevati željenu površinu (pogledajte poglavlje br. 4. RUKOVANJE).
2. Ako naprava za umjetnu kišu može zalijevati željenu površinu, podzidajte ju pomoću pakiranja krupnog šljunka (9) na površinu od oko 20 cm x 20 cm x 20 cm. Na taj se način osigurava besprijekoran rad ventila za ispuštanje vode.
3. Gornju stranu naprave za umjetnu kišu postavite na zemlji do busenja trave. Na taj ćete način izbjeći oštećenja pri košenju trave.

#### Uklanjanje zaštitne folije solarne æelije:

→ Skinite transportnu zaštitnu foliju sa zaštitne ploče solarne æelije.

3. Grubo podešavanje sektora za zalijevanje: desni graničnik sektora (R) okrenite nadesno (npr. P9), a lijevi graničnik sektora (L) okrenite nalijevo (npr. P2).

#### Napomena:

Graničnik sektora se uz otvoren dovod vode za vrijeme promjene smjera vrtnje gura u svoj krajnji položaj.

#### Fino podešavanje sektora:

1. Otvorite dovod vode.
2. Promatrajte sektor zalijevanja te graničnike sektora (L) i (R) fino podesite prema granicama sektora (P1 i P10),



dok se promjena smjera ne bude obavljala točno na željenim granicama zalijevanja. Pri zalijevanju u punom krugu obadva sektorska utora ① i ② između P1 i P10 preklopiti.

#### Zaštita od uništavanja:

Ako se glava sapnice okreće preko fiksnih graničnika sektora, aktivira se zaštita od uništavanja. Sve dok je dovod vode otvoren, naprava za umjetnu kišu se automatski vraća natrag u sektor za zalijevanje. To omogućava zaljevaču okretati se za 360° prije nego se postavi u prvobitnu poziciju.

#### Programiranje obrisa sektora za zalijevanje [sl. O2/F1/O3]:

Prije programiranja mora biti podešen sektor za zalijevanje. Pomoću turbinske dubinske naprave za stvaranje umjetne kiše može se programirati do 50 točki obrisa zalijevanja. Što se više točki programira za toliko će točnije biti obuhvaćen obris (npr. kod luka kružnice P7 – P10).

1. Otvorite obje blokade ⑪ i podignite poklopac ⑫.
2. Otvorite dovod vode.  
*Kod prvog puštanja u rad podešen je minimalni domet (2,5 m pri 2 bara hidrauličkog tlaka na napravi za umjetnu kišu).*
3. Pritisnite **OK** tipku ④.  
*Svijetli zelena Auto-LED lampica ⑥.*
4. Pritisnite tipku **Izbornik** ①.  
*Svijetli crvena Set-LED lampica ⑤.*
5. Glavu sapnice ⑩ na narančastom prstenu **ruk**om okrenite na lijevi graničnik sektora (na primjer P1) i fiksirajte ju.
6. Pomoću „+“-tipke ② i „-“-tipke ③ podesite domet tako da se može dosegnuti P1.
7. Pritisnite **OK** tipku ④.  
*Zelena Auto-LED lampica ⑥ svijetli 1 sekundu i prva točka P1 je memorirana.*
8. Glavu sapnice ⑩ na narančastom prstenu **ruk**om okrenite na sljedeću točku za zalijevanje (npr. P2) i fiksirajte ju.
9. Pomoću „+“-tipke ② i „-“-tipke ③ podesite domet tako da se može dosegnuti (npr. P2).

## 5. ODRŽAVANJE

#### Čišćenje sita za nečistoće [sl. M1]:

1. Otvorite obje blokade ⑪ i podignite poklopac ⑫.
2. Okrenite sito za nečistoće ⑩ suprotno od smjera kazaljke na satu **1** i pažljivo ga izvucite **2** (bajunetni zapor).
3. Sito za nečistoće ⑩ očistite pod mlazom čiste vode.
4. Montirajte natrag sito za nečistoće ⑩ obrnutim redoslijedom.
5. Zatvorite poklopcem ⑫ i završite obje blokade ⑪.

#### Čišćenje sapnica [sl. M2/M3]:

Ako zalijevanje nije ravnomjerno možete očistiti sapnice pomoću priloženih igli za čišćenje.

1. Otvorite obje blokade ⑪ i podignite poklopac ⑫.

10. Pritisnite **OK** tipku ④.  
*Zelena Auto-LED lampica ⑥ svijetli 1 sekundu i točka je memorirana.*
11. Postupak od koraka 8 do koraka 10 ponavljajte sve dok se ne dosegne desna granica sektora (na primjeru P10).
12. Pritisnite tipku **Izbornik** ①.  
*Crvena Set-LED lampica ⑤ se gasi, programiranje je završeno, a zelena Auto-LED lampica ⑥ svijetli još 1 minutu. Na kraju treperi Auto-LED lampica svakih 8 sekundi.*
13. Otpustite glavu sapnice ⑩ i ispitajte zalijevani obris.
14. Ako je obris dobro zaliven, zatvorite dovod vode.
15. Zatvorite poklopcem ⑫ i završite obje blokade ⑪.

#### Upute za programiranje:

Čim se završi s programiranjem prve točke, briše se eventualno postojeći program. Nakon završenog programiranja ne mogu se naknadno brisati niti umetati točke. Ako nisu precizno obuhvaćeni obrisi, potrebno je ponovno obaviti programiranje s više točaka. Ako se tijekom programiranja unutar 60 sekundi ne pritisne niti jedna tipka, automatski se završava programiranje, a obris se memorira.

#### Pokretanje / kraj zalijevanja:

**Kako bi se zalijevanje uopće moglo pokrenuti, potrebno je najprije obaviti programiranje turbinske dubinske naprave za umjetnu kišu.**

#### Pokretanje zalijevanja:

→ Skroz otvorite dovod vode.  
*Zalijevanje se automatski pokreće, a obrisi prethodno programira-nog sektora zalijevanja se zalijevaju.*

#### Kraj zalijevanja:

→ Zatvorite dovod vode.  
*Zalijevanje se završava. Program ostaje sačuvan.*

Ako se ne vrši ni navodnjavanje niti programiranje, prskalica prelazi u stanje mirovanja, tzv. „Sleepmode“ (zeleni Auto LED ⑥ svijetli, a crveni Set LED treperi svakih 8 sekundi).

2. Iglu za čišćenje ⑭ (npr. pomoću kovanice) pažljivo okrenite u smjeru kazaljke na satu za 180° **1** i pažljivo ju izvucite **2** (bajunetni zapor).
3. Očistite sapnice ⑩ pomoću igle za čišćenje ⑭.
4. Montirajte iglu za čišćenje ⑭ obrnutim redoslijedom.
5. Zatvorite poklopcem ⑫ i završite obje blokade ⑪.

#### Čišćenje zaštitne pločice solarne ćelije:

Kako bi se akumulatori mogli uvijek do kraja napuniti, potrebno je čistiti zaštitnu pločicu solarne ćelije od prljavštine.

**Ne smiju se koristiti nagrizajuća sredstva za čišćenje niti sredstva za ribanje.**

→ Zaštitna pločica solarne ćelije se čisti vlažnom krpom.

## 6. SKLADIŠTENJE

### Stavljanje izvan funkcije/čuvanje tijekom zimskog razdoblja:



Turbinska dubinska naprava za umjetnu kišu je postojana na smrzavanje i stoga može ostati u zemlji i preko zime.

1. Zatvorite ju poklopcem i završite obje blokade.
2. Zatvorite dovod vode.  
*Naprava za umjetnu kišu se automatski prazni pomoću ventila za ispuštanje vode.*

### Odlaganje u otpad:

(prema Direktivi 2012/19/EU)

Nemojte odlagati proizvod u običan komunalni otpad. Morate ga zbrinuti sukladno važećim lokalnim propisima o zaštiti okoliša.



### VAŽNO!

Neupotrebljiv proizvod predajte Vašem lokalnom reciklažnom odlagalištu.

### Odlaganje baterija u otpad:

Baterija proizvođača GARDENA sadrži litij-ionske ćelije koje po isteku radnog vijeka treba odložiti odvojeno od običnog komunalnog otpada.



Li-ion

### VAŽNO!

→ Stare baterije predajte Vašem lokalnom reciklažnom odlagalištu.

1. Ispraznite litij-ionske ćelije do kraja (obratite se servisnoj službi tvrtke GARDENA).
2. Onemogućite kratko spajanje kontakata litij-ionskih ćelija.
3. Propisno odložite litij-ionske ćelije u otpad.

## 7. OTKLANJANJE SMETNJI

Problem	Mogući uzrok	Pomoć
<b>Domet zalijevanja je manji nego kod prvog puštanja u rad</b>	Sito za nečistoće je zaprljano.	→ Očistite sito za nečistoće.
	Slavina za vodu nije dovoljno otvorena.	→ Jače otvorite slavinu za vodu.
	Tlak vode je premali.	→ Povećajte tlak vode/dovod vode.
	Akumulatori se brzo prazne (Auto- i Set-LED lampice trepere)/zaštitna pločica solarne ćelije je zaprljana.	→ Pobrinite se za jače sunčevo zračenje na solarne ćelije/očistite zaštitnu pločicu. Kod skoro praznog akumulatora domet se smanjuje na minimalnu širinu.
	Naprava za umjetnu kišu je u štednom načinu rada (4 tjedna bez dovoda energije i bez pogona).	→ Pritisnite <b>OK</b> tipku.
Domet zalijevanja je pogrešno programiran.	→ Ponovno programirajte domet zalijevanja.	
<b>Izgled zalijevanja nije ravnomjeran</b>	Sapnice su zaprljane.	→ Očistite sapnice.
	Glava sapnice je zaprljana.	→ Očistite glavu sapnice.
	Glava sapnice je oštećena.	→ Obratite se servisu tvrtke GARDENA.
<b>Auto- i Set-LED lampica trepere istovremeno</b>	Akumulatori su skoro ispražnjeni.	→ Pobrinite se za dostatno sunčevo zračenje na solarnu ćeliju.
<b>Ne treperi niti jedna LED lampica</b>	Naprava za umjetnu kišu je u štednom načinu rada.	→ Pritisnite <b>OK</b> tipku.
	Akumulator nije ispravan.	→ Obratite se servisu tvrtke GARDENA.
<b>Glava sapnice propušta</b>	Prjavština na glavi sapnice.	→ Glavu sapnice tijekom rada više puta pritisnite nadalje.



**NAPOMENA:** U slučaju drugih smetnji obratite se servisnom centru tvrtke GARDENA. Popravke prepustite samo stručnjacima servisnih centara tvrtke GARDENA ili specijaliziranim prodavačima koje je za to ovlastila GARDENA.

## 8. TEHNIČKI PODACI

*Turbinska dubinska naprava za stvaranje umjetne kiše na više površina istovremeno*

Jedinica Vrijednost AquaContour automatic (br. art. 1559)

Akumulatori		ćelije s ionima litija od 2150 mAh (punjenje preko solarne ćelije)
Radni vijek akumulatora (pribl.)	godina	5
Priključak		od 3/4" cola s unutarnjim navojem
Raspon radne temperature	°C	5 – 60
Raspon tlaka	bara	1 – 6
Širina (domet) zalijevanja	m	2,5 – 9 (pri 2 bara) / 4 – 10,5 (pri 4 bara)
Površina za zalijevanje	m <sup>2</sup>	255 (pri 2 bara) / 350 (pri 4 bara)
Sektor zalijevanja		25 – 360°
Protok vode kod maks. dometa (pribl.)	l/h	600 (pri 2 bara) / 800 (pri 4 bara)

## 9. PRIBOR

[Sl. A1]:

GARDENA Računalo za zalijevanje	Za automatsko upravljanje zalijevanjem	br. art. 1825, 1830, 1835, 1860, 1862, 1864, 1874
GARDENA L-nastavak	Za priključivanje podzemne opskrbe vodom	br. art. 2781
GARDENA Cijev za polaganje voda od 25 mm	Za podzemno polaganje voda za opskrbu vodom	br. art. 2700, 2701, 2718
GARDENA Spojnica	Za podzemno polaganje voda za opskrbu vodom	br. art. 2761
GARDENA Priključna kutija	Za podzemno polaganje voda za opskrbu vodom	br. art. 2722
GARDENA Drenažni ventil	Za podzemno polaganje voda za opskrbu vodom	br. art. 2760
GARDENA T-komad	Za podzemno polaganje voda za opskrbu vodom	br. art. 2790

## 10. JAMSTVO/SERVIS

### 10.1 Registracija proizvoda:

Registrijajte proizvod na [gardena.com/registration](https://gardena.com/registration).

### 10.2 Servis:

Trenutačne kontaktne informacije našeg servisa potražite na poleđini i na mreži:

- Hrvatska: <https://www.gardena.com/hr/servis-podrska/savjetj/kontakt/>

# Багатоплощевий прихований зрошувач GARDENA AquaContour automatic

1. БЕЗПЕКА	100
2. ФУНКЦІЯ	101
3. ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ	101
4. ОБСЛУГОВУВАННЯ	102
5. ДОГЛЯД	103
6. ЗБЕРІГАННЯ	103
7. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ	103
8. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ	104
9. КОМПЛЕКТУЮЧІ	105
10. ГАРАНТІЯ/СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ	105

Це переклад оригіналу інструкції.



Через можливі причини виникнення небезпечних ситуацій дітям та підліткам віком до 16 років, а також особам, які не ознайомлені з даною інструкцією з експлуатації, не дозволяється користуватися цим виробом. Люди з погіршеними фізичними або ментальними здіб-

ностями повинні використовувати продукцію тільки під присмотром або біля інструктажу особи доглядача. Діти повинні перебувати під наглядом дорослих, щоб упевнитись, що вони не граються з виробом. Не використовуйте пристрій, якщо ви втомлені, хворі, чи перебуваєте під впливом наркотиків, алкоголю, медикаментів.

## Належне застосування:

Багатоплощевий прихований зрошувач GARDENA входить до складу спринклерної системи GARDENA та призначається для приватного використання у присадибних та аматорських садах для виключного застосування з метою зрошування садів та газонів.

**НЕБЕЗПЕКА! Не можна використовувати багатоплощевий прихований зрошувач для промислових та комерційних цілей та в контакт з хімікатами, продуктами харчування, легко займистими та вибухонебезпечними речовинами.**

## 1. БЕЗПЕКА

### ВАЖЛИВО!

Ретельно прочитайте цю інструкцію з експлуатації та збережіть її, щоб при необхідності можна було звернутися до неї.

### Акумулятор:

Зрошувач містить літєво-іонні акумулятори, які заряджуються автоматично завдяки вбудованій сонячній батареї.

Коли акумулятор майже розрядився (наприклад, через забруднення захисного скла сонячної батареї), зрошування відбудеться з мінімальною дальністю струменя.

Для повної зарядки розряджених акумуляторів потрібно близько 4 сонячних днів (щодня 8 годин) або близько 10 хмарних днів, доки акумулятор знову зарядиться повністю.

### Рекомендації з експлуатації:

Багатоплощевий прихований зрошувач не повинен комбінуватися в межах системи зрошування з іншими зрошувачами.

При зміні дальності струменя зрошувача змінюється відношення тисків у водоводі зрошування й через це може змінюватися дальність струменя іншого зрошувача.

→ Зрошувати тільки через відокремлені одна від одної, одинарні напірні труби, не встановлювати послідовно з іншими зрошувачами.

За сильних коливань тиску в водоводі установ лєні дальності струменя можуть варіюватися.

Не рекомендуються домові водопроводи (з напірним резервуаром) для водопостачання зрошувача, оскільки вони спричиняють коливання тиску через тиск вмикання та вимикання.

Присутність у воді піску та інших речовин абразивного типу в воді призводить до швидшого зношення та зниження продуктивності.

→ Для води з вмістом піску застосовувати центральний фільтр (наприклад, центральний фільтр GARDENA, арт. 1510).

Не провозити вертикалтер чи аератор над установлєним на рівні землі зрошувачем.



**НЕБЕЗПЕКА! Зупинка серця!**

Цей виріб під час експлуатації створює електромагнітне поле. Це поле при певних умовах може створити негативний вплив на роботу активних або пасивних медичних імплантатів. Щоб виключити небезпечні ситуації, які можуть призвести

до тяжких або смертельних травм, особи з медичним імплантатом перед використанням цього виробу повинні проконсультуватися зі своїм лікарем і виробником імплантату.



**НЕБЕЗПЕКА! Небезпека задухи!**

Дрібні частини можуть бути легко проковтнуті. Через поліетиленовий мішок існує небезпека задухи для маленьких дітей. Не допускайте маленьких дітей до місця збірки.

## 2. ФУНКЦІЯ

### Панель управління [зобр. F1]:

Багатоплощевим прихованим зрошувачем GARDENA можна зрошувати сади індивідуальної конфігурації. При цьому струмінь води обертається повільно по колу до секторних обмежувачів і знову назад, при цьому змінюючи дальність зрошування відповідно до запрограмованого контуру. Панель управління слугує програмуванню контурів зрошування.

- 1 **Кнопка меню:** Вибір між режимом програмування (Set) та робочим режимом (Auto).
- 2 **Кнопка „+“:** Збільшує дальність зрошування.
- 3 **Кнопка „-“:** Зменшує дальність зрошування.
- 4 **Кнопка ОК:** Зберігає в пам'яті установлену дальність зрошування.
- 5 **Світлодіод Set:** Показує режим програмування.
- 6 **Світлодіод Auto:** Показує режим автоматичної роботи. Світлодіод мигає що 10 секунд.

## 3. ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ

**Вибрати правильне місце розташування багатоплощевого прихованого зрошувача [зобр. I1/I2]:**

### Правильне місце розташування:

#### А Кругове зрошування:

- Зрошувач треба в разі кругового зрошування за змоги розташувати в центрі площі зрошування, для того щоб зовнішні фактори, наприклад, вітер, мали менший вплив на дальність зрошування.

#### В Секторне зрошування:

- Зрошувач треба в разі секторного зрошування розташувати на самому краю площі зрошування (наприклад, ріг дому).
- Зрошувач має бути розташований в місці в секторі зрошування, з якого може зрошуватися вся бажана площа саду. максимальна дальність струменя становить 9 м (при 2 ат гідравлічного напорі в зрошувачі).
- Зрошувач має бути встановлений у місці, сонячному протягом року, аби на сонячну батарею падало достатньо світла.

### Неправильне місце розташування:

- 1: У секторі зрошування не повинно бути перешкод (наприклад, мурів, дерев тощо). Кожна точка контуру має досягатися по прямій лінії. За максимальної дальності струменя висота струменя може сягати прибіл. 5 м.
- 2: Мінімальна дальність струменя становить 2,5 м (при 2 ат). Тому зрошувач має бути розташований в разі кругового зрошування у всіх напрямках за 2,5 м від краю (А) або зрошувач знаходиться на краю площі зрошування є сектором круга (В).

- 3: Необхідно уникати стрибкоподібних змін дальності струменя. Чим менший кут  $\alpha$ , тим більше відхилення запрограмованого контуру.

### Установлення багатоплощевого прихованого зрошувача [зобр. I3]:

**Перед тим як установлювати багатоплощевий прихований зрошувач, треба шляхом наземної випробувальної установки перевірити, чи зможе зрошувач на цьому місці розташування дійсно зрошувати бажану площу.**

Зрошувач має внутрішню різьбу на 3/4" і підключається через L-подібний патрубков GARDENA ⑦ арт. 2781 до труби 25 мм ⑧ арт. 2700/2701/2718.

1. Змонтувати випробувальну установку і перевірити, чи може зрошувач зрошувати бажану площу (дивися 4. ОБСЛУГОВУВАННЯ).
2. Коли зрошувач при випробуванні зросив бажану площу, підвести під зрошувач за допомоги пакета грубого гравію ⑨ фундамент розміром прибіл. 20 см x 20 см x 20 см.  
Цим гарантується бездоганне функціонування дренажного клапана.
3. Заглибити зрошувач так, щоб верхня кромка була на рівні дерну.  
Цим виключаються пошкодження під час косіння газону.

### Видалити захисну плівку сонячної батареї:

→ Зняти з захисного скла сонячної батареї призначену для транспортування захисну.

UK

## 4. ОБСЛУГОВУВАННЯ

### Установлення сектора зрошування [зобр. O1]:

Сектор зрошування може встановлюватися від 25° до 360°. Для того щоб не зрошувалися небажані площі (наприклад, будинок), слід спочатку встановити сектор грубо (дещо меншим).

### Грубе встановлення сектора:

1. Перекрити подачу води.
2. Повернути соплову голівку ⑩ рукою в середину сектора зрошування (наприклад, P4).
3. Грубо встановити сектор зрошування: повернути правий обмежник сектора ⑥ на праву сторону (наприклад, P9), а лівий обмежник сектора ① на ліву сторону (наприклад, P2).

**Примітка:** Обмежувач сектора буде, при відкритій подачі води, під час перемикання напряму обертання пересунутий у своє кінцеве положення.

### Точне встановлення сектора:

1. Відкрити подачу води.
2. Стежачи за сектором зрошування, встановити точно обмежувачі сектора ① та ⑥ відповідно до меж сектора (P1 та P10), так щоб зміна напрямку відбувалася точно при межах зрошування. Якщо поливається повне коло, два обмежувача сектора ① та ⑥ повинні бути встановлені разом в положенні між P1 та P10.

### Захист від вандалізму:

Коли соплова голівка за утримуючи обмежувачів сектора, повертається поза обмежувачі сектора, вмикається захист від вандалізму. Як тільки відкривається подача води, зрошувач самостійно знову повертається в сектор зрошування. Голівка дощувача може зробити повне коло до повернення у встановлений сектор.

### Програмування контуру сектора зрошування [зобр. O2/F1/O3]:

Перед програмуванням має бути встановлений сектор зрошування. Багатоплощевим прихованим зрошувачем можуть програмуватися до 50 пунктів контуру. Чим більше пунктів програмується, тим точніше буде описаний контур (наприклад, в разі дуги круга P7 – P10).

1. Відкрити обидва запори ⑪ та відкинути кришку ⑫.
2. Відкрити подачу води.  
*При першому початку експлуатації встановлена мінімальна дальність струменя (2,5 м при 2 ат гідравлічного напору у зрошувачі).*
3. Натиснути кнопку **OK** ④.  
*Загоряється зелений світло діод Auto ⑥.*
4. Натиснути кнопку **Menu** ①.  
*Загоряється червоний світло діод Set ⑤.*
5. Повернути соплову голівку ⑩ на оранжевому кільці **вручну** на ліву межу сектора (у прикладі – P1) і утримувати її.

6. Обома кнопками „+“ ② та „-“ ③ встановити дальність струменя так, щоб вона сягала P1.
7. Натиснути кнопку **OK** ④.  
*Зелений світлодіод Auto ⑥ горить 1 секунду, і в пам'яті записується перший пункт P1.*
8. Повернути соплову голівку ⑩ на оранжевому кільці **вручну** на наступний пункт зрошування (наприклад, P2) і утримувати її.
9. Обома кнопками „+“ ② та „-“ ③ встановити дальність струменя так, щоб вона сягала, наприклад, P2.
10. Натиснути кнопку **OK** ④.  
*Зелений світлодіод Auto ⑥ горить 1 секунду, і пункт записується в пам'яті.*
11. Виконувати кроки 8 – 10 стільки разів, доки не буде досягнуто правої межі сектора (у прикладі – P10).
12. Натиснути кнопку **Menu** ①.  
*Червоний світло діод Set ⑤ гасне, програмування закінчено і зелений світло діод Auto ⑥ горить 1 хвилину. Потім світло діод Auto мигає що 8 секунд.*
13. Відпустити соплову голівку ⑩ та перевірити зрошуваний контур.
14. Коли контур зрошується правильно, припинити подачу води.
15. Закрити кришку ⑫ та замкнути обидва запори ⑪.

### Рекомендації щодо програмування:

Як тільки запрограмовано перший пункт, стирається програма, яка, можливо, існувала. По завершенні програмування, таким чином, не можуть згодом стиратися чи додаватися жодні пункти. Коли контур не був описаний досить точно, програмування має проводитися знову з більшим числом пунктів. Коли під час програмування протягом 60 секунд не натискається жодна кнопка, програмування автоматично завершується і контур записується в пам'яті.

### Запуск/завершення зрошування:

**Перед запуском зрошування має бути запрограмований багатоплощевий прихований зрошувач.**

#### Запуск зрошування:

→ Повністю відкрити подачу води.  
*Зрошування починається автоматично і зрошується контур запрограмованого перед тим сектора зрошування.*

#### Завершення зрошування:

→ Перекрити подачу води.  
*Зрошування припиняється. Програма зберігається.*

Якщо не здійснюється полив або програмування, зрошувач переходить в режим „Sleepmode“ (зелений світлодіод Auto ⑥ не світиться і червоний світлодіод Set блимає кожні 8 секунд).

## 5. ДОГЛЯД

### Прочистити сітчастий фільтр [зобр. M1]:

1. Відчинити обидва запори ⑪ та відкинути кришку ⑫.
2. Повернути сітчастий фільтр ⑬ проти стрілки годинника **1** та обережно зняти **2** (байонетний замок).
3. Сітчастий фільтр ⑬ промити проточною водою.
4. Сітчастий фільтр ⑬ знову змонтувати у зворотній послідовності.
5. Закрити кришку ⑫ та замкнути обидва запори ⑪.

### Чищення сопел [зобр. M2/M3]:

Коли картина зрошування стає нерівномірним, можна прочистити сопла чистильними голками, що постачаються разом.

1. Відкрити обидва запори ⑪ та відкинути кришку ⑫.

2. Повернути чистильну голку ⑭ (наприклад, монетою) проти стрілки годинника на 180° **1** та обережно зняти **2** (байонетний замок).
3. Прочистити сопла ⑮ чистильною голкою ⑭.
4. Знову змонтувати чистильну голку ⑭ у зворотній послідовності.
5. Закрити кришку ⑫ та замкнути обидва запори ⑪.

### Чищення захисного скла сонячної батареї:

Аби акумулятор постійно достатньо заряджався, треба при забрудненні очищувати захисне скло сонячної батареї.

### Не можна застосовувати їдкі чи абразивні засоби для чищення.

→ Почистити захисне скло сонячної батареї вологою тканиною.

## 6. ЗБЕРІГАННЯ

### Виведення з експлуатації/Зимовий період:



Прихований зрошувач є морозостійким і через це може протягом зими залишатися в ґрунті.

1. Закрити кришку і замкнути обидва запори.
2. Перекрити подачу води.  
Зрошувач через вбудований дренажний клапан спорожнюється автоматично.

### Утилізація:

(відповідно до Директиви 2012/19/ЄС)

Виріб не можна утилізувати зі звичайними побутовими відходами. Він повинен бути утилізований відповідно до місцевих чинних стандартів з охорони навколишнього середовища.



### ВАЖЛИВО!

Утилізуйте виріб у або за допомогою місцевого спеціалізованого збірного пункту з утилізації.

### Утилізація акумуляторної батареї:

Акумуляторна батарея GARDENA містить літій-іонні акумуляторні елементи, які після закінчення терміну їх служби не можна утилізувати як звичайне побутове сміття.



Li-ion

### ВАЖЛИВО!

→ Утилізуйте акумуляторні батареї у або за допомогою місцевого спеціалізованого збірного пункту з утилізації.

1. Повністю розрядіть літій-іонні акумуляторні елементи (зверніться до сервісного центру GARDENA).
2. Захистіть контакти літій-іонних акумуляторних елементів від короткого замикання.
3. Утилізуйте літій-іонні акумуляторні елементи належним чином.

## 7. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Проблема	Можлива причина	Спосіб усунення
Дальність зрошування менша, ніж при першому початку експлуатації	Забруднився сітчастий фільтр.	→ Прочистити сітчастий фільтр.
	Недостатньо відкручено водопровідний кран.	→ Більше відкрутити кран.
	Надто низький тиск води.	→ Збільшити тиск води/подачу води.

Проблема	Можлива причина	Спосіб усунення
<b>Дальність зрошування менша, ніж при першому початку експлуатації</b>	Акумулятори майже розряджені (мигають світлодіоди Auto та Set)/ забруднене захисне скло сонячної батареї.	→ Забезпечити достатнє сонячне опромінення сонячної батареї/ почистити захисне скло. При майже розрядженому акумуляторі дальність струменя скорочується до мінімальної дальності струменя.
	Зрошувач знаходиться в режимі збереження енергії (4 тижні без подачі енергії або без роботи).	→ Натиснути кнопку <b>ОК</b> .
	Дальність зрошування запрограмована неправильно.	→ Запрограмувати дальність зрошування відново.
<b>Нерівномірна картина зрошування</b>	Забруднені сопла.	→ Прочистити сопла.
	Забруднена соплова голівка.	→ Прочистити соплову голівку.
	Пошкоджена соплова голівка.	→ Звернутися до сервісного обслуговування GARDENA.
<b>Одночасно мигають світлодіоди Auto та Set</b>	Акумулятори майже розряджені.	→ Забезпечити достатнє сонячне опромінення сонячної батареї.
<b>Не горить жоден світлодіод</b>	Зрошувач у режимі збереження енергії.	→ Натиснути кнопку <b>ОК</b> .
	Поломка акумулятора.	→ Звернутися до сервісного обслуговування GARDENA.
<b>Соплова голівка не ущілнена</b>	Бруд на сопловій голівці.	→ Під час роботи неодноразово натиснути вниз соплову голівку.



**ВКАЗІВКА:** в разі інших несправностей зверніться, будь ласка, до сервісного центру GARDENA. Ремонтні роботи повинні виконуватися тільки сервісними центрами GARDENA, а також спеціалізованими фірмами, які сертифіковані компанією GARDENA.

## 8. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Багатоплощевий прихований зрошувач	Одиниця вимірювання	Значення AquaContour automatic (арт. 1559)
<b>Акумулятор</b>		Літійово-іонні батареї 2150 мАг (зарядка через сонячні батареї)
<b>Строк дії акумуляторів (около)</b>	років	5
<b>Підключення</b>		Внутрішня різьба 3/4"
<b>Діапазон робочої температури</b>	°C	5 – 60
<b>Діапазон тиску</b>	бар	1 – 6
<b>Дальність зрошування</b>	м	2,5 – 9 (при 2 бар) / 4 – 10,5 (при 4 бар)
<b>Площа зрошування</b>	м <sup>2</sup>	255 (при 2 бар) / 350 (при 4 бар)
<b>Сектор зрошування</b>		25 – 360°
<b>Пропускна здатність при максимальній дальності струменя (около)</b>	л/х	600 (при 2 бар) / 800 (при 4 бар)



## 9. КОМПЛЕКТУЮЧІ

---

*[Зобр. А1]:*

<b>Комп'ютер зрошування GARDENA</b>	Для автоматичного керування зрошуванням	<b>арт. 1825, 1830, 1835, 1860, 1862, 1864, 1874</b>
<b>L-подібний патрубок GARDENA</b>	Для підключення до підземного водопостачання	<b>арт. 2781</b>
<b>Труба GARDENA 25 mm</b>	Для підземного прокладення водопостачання	<b>арт. 2700, 2701, 2718</b>
<b>З'єднувальна ланка GARDENA</b>	Для підземного прокладення водопостачання	<b>арт. 2761</b>
<b>Приєднувальна коробка GARDENA</b>	Для підземного прокладення водопостачання	<b>арт. 2722</b>
<b>Дренажний клапан GARDENA</b>	Для підземного прокладення водопостачання	<b>арт. 2760</b>
<b>T-подібний патрубок GARDENA</b>	Для підземного прокладення водопостачання	<b>арт. 2790</b>

## 10. ГАРАНТІЯ/СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

---

### **10.1 Реєстрація товару:**

Зареєструйте свій виріб на веб-сторінці [gardena.com/registration](https://gardena.com/registration).

### **10.2 Сервісне обслуговування:**

Актуальну контактну інформацію нашої служби підтримки можна знайти на задній сторінці та в Інтернеті:

- Україна: <https://www.gardena.com/ua/pidtrymka/advice/contacty/>

# GARDENA Aspersor îngropat pentru suprafețe poligonale AquaContour automatic

1. SIGURANȚA . . . . .	106
2. FUNCȚIONAREA . . . . .	107
3. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE . . . . .	107
4. OPERAREA . . . . .	107
5. ÎNTREȚINEREA . . . . .	108
6. DEPOZITAREA . . . . .	109
7. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR . . . . .	109
8. DATE TEHNICE . . . . .	110
9. ACCESORII . . . . .	110
10. GARANȚIE/SERVICE . . . . .	110

mentale reduse pot folosi produsul numai dacă sunt supravegheate sau instruite de către o persoană responsabilă. Copii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu produsul. Niciodată nu utilizați produsul dacă sunteți obosit sau bolnav sau vă aflați sub influența alcoolului, drogurilor sau a medicamentelor.

## Traducerea instrucțiunilor originale.



Din motive de siguranță, utilizarea produsului de către copii și tinerii sub 16 ani precum și de către persoanele, care nu s-au familiarizat cu aceste instrucțiuni de utilizare, este interzisă. Persoanele cu abilitati fizice sau

### Utilizare conform destinației:

Aspersorul îngropat pentru suprafețe poligonale GARDENA face parte din sistemul de sprinklere GARDENA și este destinat pentru utilizarea privată în grădinile din jurul caseilor și grădinilor de hobby, pentru o utilizare exclusiv în aer liber, pentru irigarea grădinilor și suprafețelor de gazon.

**PERICOL! Este interzisă folosirea aspersorului îngropat pentru suprafețe poligonale în scopuri comerciale și industriale și în legătură cu substanțe chimice, alimente și substanțe inflamabile și explozive.**

## 1. SIGURANȚA

### IMPORTANT!

**Citiți atent instrucțiunile de utilizare și păstrați-le pentru o utilizare ulterioară.**

#### Acumulator:

Aspersorul conține acumulator de tip litiu-ion, încărcat automat de o celulă solară integrată.

Când acumulatorul este aproape gol (de exemplu prin murdărirea geamului de protecție a celei solare), irigarea se va face numai la distanța minimă de stropire.

Pentru încărcarea completă a acumulatorului gol sunt necesare aproximativ 4 zile cu soare (cu 8 ore soare pe zi), sau circa 10 zile înnorate.

#### Indicații de utilizare:

**Aspersorul îngropat pentru suprafețe poligonale nu se va combina cu alte aspersoare pe aceeași conductă de irigare.**

Dacă distanța de stropire a aspersorului se modifică, se modifică și condițiile de presiune în conducta de apă și astfel se va modifica și distanța de stropire a celorlalte aspersoare.

→ Pentru irigare folosiți numai coloane de stropire separate, individuale, nu instalați mai multe aspersoare legate în serie.

În cazul oscilațiilor mari de presiune din conducta de apă distanțele de stropire pot varia.

Hidrofoarele (cu rezervor de presiune) nu sunt recomandate pentru alimentarea cu apă a aspersoarelor, deoarece funcționează cu oscilații de presiune datorită presiunii de conectare și de deconectare.

Conținutul de nisip și de alte materiale abrazive din apă duce la o uzură rapidă și scăderea performanțelor.

→ În cazul apei cu conținut de nisip trebuie folosit un filtru central (de ex. filtrul central GARDENA, art. 1510).

Nu vă deplasați cu afânatoare și aeratoare deasupra aspersoarelor amplasate complanar cu suprafața solului.



### PERICOL! Stop cardiac!

În timpul funcționării acest produs generează un câmp electromagnetic. În anumite condiții acest câmp poate afecta funcționarea implanturilor medicale active sau pasive. Pentru a exclude situațiile care pot însemna accidente grave sau mortale, persoanele cu implanturi medicale trebuie să-și consulte medicul sau producătorul implantului înainte de utilizarea acestui produs.



### PERICOL! Pericol de asfixiere!

Piese mai mici pot fi înghițite. Punga de polietilenă înseamnă pericol de asfixiere pentru copiii mici. În timpul montajului țineți la distanță copiii mici.

## 2. FUNCȚIONAREA

### Panoul de comandă [Fig. F1]:

Cu ajutorul apersoarelor îngropate pentru suprafețe poligonale GARDENA pot fi irigate suprafețe de grădină cu formă individuală. Pentru aceasta jetul de apă se rotește încet jur-împrejur până la opritorii de sector și înapoi modificând între timp distanța de stropire în funcție de conturul programat. Panoul de comandă servește la programarea conturilor de stropire.

- ① **Tasta Meniu:** Alegerea dintre regimul de programare (Set) și regimul de funcționare (Auto).
- ② **Tasta „,+“:** Mărește distanța de stropire.
- ③ **Tasta „,-“:** Reduce distanța de stropire.
- ④ **Tasta OK:** Salvează distanțele de stropire setate.
- ⑤ **LED Set:** Indică regimul de programare.
- ⑥ **LED auto:** Indică regimul de funcționare automat. LED-ul clipește la fiecare 10 secunde.

## 3. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

### Alegerea locului de amplasare potrivit pentru aspersorul îngropat pentru suprafețe poligonale [Fig. I1/I2]:

#### Locul de amplasare potrivit:

##### A Irigare circulară:

- În cazul stropirii unei suprafețe circulare aspersorul trebuie plasat pe cât posibil central, în mijlocul suprafeței udate, astfel fiind posibil reducerea efectului influențelor externe - cum ar fi vântul - asupra distanței de stropire.

##### B Irigarea unui sector:

- În cazul udării unui sector aspersorul trebuie plasat la marginea suprafeței udate (de ex. la colțul casei).
- Aspersorul trebuie plasat într-un loc al sectorului irigat, de unde poate fi irigată întreaga suprafață de irigat a grădinii. Distanța maximă de stropire este de 9 m (la o presiune de 2 bar de curgere la aspersor).
- Pentru ca celula solară să primească suficientă lumină, aspersorul trebuie plasat într-un loc în care este expus la soare în tot anul.

#### Loc ales greșit:

- 1: Nu sunt permise obstacolele (de ex. pereți, copaci, etc.) în sectorul de irigare. Fiecare punct al sectorului trebuie să fie accesibil în linie dreaptă. În cazul distanței maxime de stropire, înălțimea de stropire poate ajunge la 5 m.
- 2: Distanța minimă de stropire este de 2,5 m (la o presiune de 2 bar). Din acest motiv aspersorul, în cazul unei mișcări circulare trebuie să fie la 2,5 m de margine în toate direcțiile (A) sau dacă aspersorul se plasează la margine, suprafața irigată trebuie să fie un sector de cerc (B).

- 3: Trebuie evitate salturile distanței de stropire. Cu cât unghiul a este mai mic  $\alpha$ , cu atât este mai mare abaterărea conturului programat.

### Instalarea aspersorului îngropat pentru suprafețe poligonale [Fig. I3]:

**Înainte de instalarea aspersorului îngropat pentru suprafețe poligonale, trebuie testată cu o construcție de deasupra solului dacă aspersorul poate într-adevăr stropi din locul ales suprafața dorită.**

Aspersorul are un filet interior de 3/4" și se racordează prin cotul de conectare GARDENA (7), art. 2781 la conducta de conectare (8) de 25 mm, art. 2700/2701/2718.

1. Instalați construcția de testare deasupra solului și testați dacă aspersorul poate uda suprafața dorită (vezi 4. OPERAREA).
2. Dacă la testare aspersorul udă suprafața dorită, atunci sub aspersor se pune un stat de pietriș grosolan (9) de aproximativ 20 cm x 20 cm x 20.  
*Prin această este asigurată funcționarea impecabilă a valvei de drenare.*
3. Muchia superioară a aspersorului se montează sub covorul de iarbă.  
*Astfel se vor exclude deteriorările din timpul tunderii ierbii.*

### Îndepărtarea foliei protectoare a celulei solare:

→ Trageți jos folia de protecție de transport de pe geamul de protecție a celulei solare.

## 4. OPERAREA

### Setarea sectorului de udare [Fig. O1]:

Sectorul de udare poate fi setat între 25° și 360°. Pentru a nu stropi suprafețele nedorite (de exemplu casa) sectorul trebuie reglată prima dată grosolan (adică ceva mai mic).

#### Setarea grosolană a sectorului de udare:

1. Închideți alimentarea cu apă.
2. Capul cu duze (10) se rotește manual la mijlocul sectorului de udat (de ex. P4).

3. Reglarea grosolană a sectorului de udare: opritorul din dreapta a sectorului (11) se rotește la dreapta (de exemplu P9) și opritorul din stânga a sectorului (12) se rotește la stânga (de ex. P2).

**Indicație:** Opritorul de sector se împinge, având alimentarea cu apă deschisă, în timpul comutării sensului de rotație în poziția sa de capăt.

#### Setarea fină a sectorului de udare:

1. Deschideți alimentarea cu apă.

2. Observați sectorul de udare și opritorii de sector ① și ② se setează fin corespunzător limitelor sectorului (P1 și P10), până când schimbarea de sens are loc exact la limitele de udare dorite. În cazul unei udării într-un cerc complet cele două opritoare de sector ① și ② se alătură complet între P1 și P10.
9. Cu tastele „+“ ② și „-“ ③ se reglează distanța de stropire astfel ca punctul de stropire (de ex. P2) să fie atins.
10. Apăsati tasta **OK** ④.  
*LED-ul verde Auto ⑥ este aprins timp de 1 secundă și punctul este salvat.*
11. Procedura de la pașii 8 până la 10 se repetă până când este atinsă limita de sector din dreapta (în exemplu punctul P10).
12. Apăsati tasta **Meniu** ①.  
*LED-ul Set ⑤ roșu se stinge, programarea este încheiată și LED-ul Auto ⑥ este aprins timp de 1 minut. Apoi LED-ul Set clipește la fiecare 8 secunde.*
13. Eliberați capul de duze ⑩ și verificați conturul udat.
14. Dacă conturul este udat corect, închideți alimentarea cu apă.
15. Se închide capacul ⑫ și se închid ambele zăvoare ⑪.

#### Siguranță împotriva vandalismului:

Dacă capul de duza se rotește dincolo de opritoare de sector cu opritoare de sector ținute ferm, se declanșează siguranța împotriva vandalismului. Imediat ce se deschide alimentarea cu apă, aspersorul se rotește într-o anumită direcție până când atinge sectorul setat.

#### Programarea conturului sectorului de udat [Fig. O2/F1/O3]:

Înainte de programare trebuie setat sectorul de irigare. Cu aspersorul îngropat pentru suprafețe poligonale se pot programa până la 50 de puncte de contur. Cu cât se programează mai multe puncte, cu atât mai precisă va fi descrierea conturului (de exemplu în cazul unui arc de cerc P7 – P10).

1. Se deschid ambele zăvoare ⑪ și capacul se rabate în sus ⑫.
2. Deschideți alimentarea cu apă.  
*La prima punere în funcțiune este setată distanța minimă de stropire (2,5 m la o presiune de curgere de 2 bar la aspersor).*
3. Apăsati tasta **OK** ④.  
*LED-ul Auto ⑥ verde este aprins.*
4. Apăsati tasta **Meniu** ①.  
*LED-ul Set ⑤ roșu este aprins.*
5. Capul de duze ⑩ se rotește **manual** de la inelul portocaliu pe limita de sector stânga (în exemplu P1) și se ține fix.
6. Cu tastele „+“ ② și „-“ ③ se reglează distanța de stropire astfel ca P1 să fie atins.
7. Apăsati tasta **OK** ④.  
*LED-ul verde Auto ⑥ este aprins timp de 1 secundă și primul punct P1 este salvat.*
8. Capul de duze ⑩ se rotește **manual** de la inelul portocaliu la următorul punct de udare (în exemplu P2) și se ține fix.

#### Indicații privind programarea:

Imediat ce se programează primul punct, un program eventual existent va fi șters. Astfel după terminarea programării nu se pot adăuga sau șterge ulterior puncte din program. Dacă conturul nu a fost descris suficient de exact, programarea trebuie repetată cu mai multe puncte. Dacă în timpul programării nu se apasă nici o tastă timp de 60 de secunde, programarea se încheie automat și punctele de contur sunt salvate.

#### Pornirea/terminarea udării:

##### Înainte de începerea udării, aspersorul îngropat pentru suprafețe poligonale trebuie programat.

#### Pornirea udării:

→ Se deschide complet alimentarea cu apă.  
*Udarea pornește automat și este udat conturul sectorului de irigare programat în prealabil.*

#### Terminarea udării:

→ Închideți alimentarea cu apă.  
*Udarea este terminată. Programul rămâne salvat.*

Dacă nu se efectuează nici udare și nici programare, aspersorul comută în „Sleepmode” (LED-ul Auto verde ⑥ nu este aprins iar LED-ul Set roșu clipește la fiecare 8 secunde).

## 5. ÎNTREȚINEREA

#### Curățarea sitei pentru impurități [Fig. M1]:

1. Deschideți ambele zăvoare ⑪ și rabatați în sus capacul ⑫.
2. Rotiți sita pentru impurități ⑬ în sens contrar acelor de ceas 1 și trageți-o jos cu grijă 2 (închizător baionetă).
3. Sita pentru impurități ⑬ se curăță sub apa curgătoare.
4. Remontarea sitei pentru impurități ⑬ se face în ordine inversă.
5. Se închide capacul ⑫ și se închid ambele zăvoare ⑪.

#### Curățarea duzelor [Fig. M2/M3]:

Dacă dispersia stropirii devine neuniformă, duzele pot fi curățate cu acele de curățare livrate.

1. Deschideți ambele zăvoare ⑪ și rabatați în sus capacul ⑫.
2. Rotiți acul de curățare ⑭ (de ex. cu o fisă) în sens contrar acelor de ceas cu 180° 1 și trageți-l jos cu grijă 2 (închizător baionetă).
3. Curățați duzele ⑮ cu acul de curățare ⑭.
4. Remontarea acului de curățare ⑭ se face în ordine inversă.
5. Se închide capacul ⑫ și se închid ambele zăvoare ⑪.

### Curățarea geamului de protecție al celei solare:

Pentru ca acumulatorul să fie întotdeauna suficient de încărcată, dacă se murdărește, geamul de protecție al celei solare trebuie curățat.

### Este interzisă folosirea mijloacelor de curățare caustice sau abrazive.

→ Geamul de protecție al celei solare se curăță cu o cârpă umedă.

## 6. DEPOZITAREA

### Scoaterea din funcțiune/păstrarea în timpul iernii:



Aspersorul îngropat este rezistent la îngheț și poate să rămână în sol peste iarnă.

1. Închideți capacul și închideți ambele zăvoare.
2. Închideți alimentarea cu apă.  
*Aspersorul este golit automat prin valva de drenare integrată.*

### Disponere ca deșeu:

(conform directivei 2012/19/UE)

Este interzisă dispunerea produsului ca gunoi menajer obișnuit. Acesta trebuie dispus ca deșeu conform prescripțiilor locale de protecția mediului.



### IMPORTANT!

Dispuneți ca deșeu produsul prin sau de către punctele de colectare și reciclare locale.

### Disponerea ca deșeu a acumulatorului:

Acumulatorul GARDENA conține celule de Li-ion, care după expirarea duratei de viață trebuie dispuse separat de gunoii menajer.



Li-ion

### IMPORTANT!

→ Dispuneți ca deșeu acumulatorii prin sau de către punctele de colectare și reciclare locale.

1. Descărcați complet celulele Li-ion (adresați-vă centrelor de service GARDENA).
2. Asigurați contactele celulelor Li-ion împotriva scurtcircuitării.
3. Dispuneți regulamentar celulele Li-ion.

## 7. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR

Problemă	Cauză posibilă	Remediu
<b>Distanța de stropire est mai mică decât la prima punere în funcțiune</b>	Sita pentru impurități este murdară.	→ Curățați sita pentru impurități.
	Robinetul de apă nu este complet deschis.	→ Deschideți complet robinetul de apă.
	Presiunea apei este prea scăzută.	→ Măriți presiunea apei/debitul de alimentare.
	Acumulatorii aproape goale (LED-urile Auto și Set clipește)/geamul de protecție al celulelor solare este murdară.	→ Asigurați iluminarea suficientă cu raze solare a celulelor solare/curățați geamul de protecție. La acumulatorii aproape goale distanța de stropire se reduce la distanța minimă de stropire.
<b>Stropirea are o distribuție neuniformă</b>	Aspersorul este în modul de economisire a energiei (4 săptămâni fără alimentare cu energie și fără funcționare).	→ Apăsăți tasta <b>OK</b> .
	Distanța de stropire este programată greșit.	→ Reprogramați distanța de stropire.
	Duzele sunt murdare.	→ Curățați duzele.
	Capul de duze este murdar.	→ Curățați capul de duze.
<b>LED-urile Auto și Set clipește simultan</b>	Capul de duze este deteriorat.	→ Luați legătura cu GARDENA Service.
	Acumulatorii sunt aproape goale.	→ Asigurați o expunere suficientă la lumina soarelui.
<b>Nu clipește nici un LED</b>	Aspersorul este în modul de economisire a energiei.	→ Apăsăți tasta <b>OK</b> .

Problemă	Cauză posibilă	Remediu
Nu clipește nici un LED	Acumulatorul este defect.	→ Luați legătura cu GARDENA Service.
Capul de duze este neetanș	Murdăria la capul de duze.	→ Capul de duze se apasă în jos de mai multe ori în timpul funcționării.



**NOTĂ:**  
În caz de alte defecțiuni adresați-vă centrului de service GARDENA. Reparațiile vor fi efectuate în exclusivitate de centrele de service GARDENA și de dealeri autorizați de GARDENA.

## 8. DATE TEHNICE

Aspersor îngropat pentru suprafețe poligonale	Unitate	Valoare AquaContour automatic (art. 1559)
Acumulator		Celule de litiu-ion 2150 mAh (încărcare prin celule solare)
Durata de funcționare a acumulatorului (aprox.)	ani	5
Racord		Filet interior 3/4"
Domeniul de temperatură de funcționare	°C	5 – 60
Domeniul de presiune	bar	1 – 6
Distanța de stropire	m	2,5 – 9 (la 2 bar) / 4 – 10,5 (la 4 bar)
Suprafața irigată	m <sup>2</sup>	255 (la 2 bar) / 350 (la 4 bar)
Sectorul de udare		25 – 360°
Debitul de apă la distanța maximă de stropire (aprox.)	l/h	600 (la 2 bar) / 800 (la 4 bar)

## 9. ACCESORII

[Fig. A1]:

Programator de udare GARDENA	Pentru dirijarea automată a udării	art. 1825, 1830, 1835, 1860, 1862, 1864, 1874
Cot GARDENA	Pentru conectarea la alimentarea cu apă subterană	art. 2781
Conducta de conectare GARDENA de 25 mm	Pentru amplasarea subterană a alimentării cu apă	art. 2700, 2701, 2718
Conector GARDENA	Pentru amplasarea subterană a alimentării cu apă	art. 2761
Cutie de conectare GARDENA	Pentru amplasarea subterană a alimentării cu apă	art. 2722
Valva de drenare GARDENA	Pentru amplasarea subterană a alimentării cu apă	art. 2760
Piesă T GARDENA	Pentru amplasarea subterană a alimentării cu apă	art. 2790

## 10. GARANȚIE/SERVICE

### 10.1 Înregistrarea produsului:



Înregistrați-vă produsul la [gardena.com/registration](https://www.gardena.com/registration).

### 10.2 Service:

Găsiți actualele informațiile de contact ale serviciului nostru pe verso și online:

- România: <https://www.gardena.com/ro/asistenta/advice/contact/>
- Alte țări: <https://www.gardena.com/int/support/advice/contact/>

<p><b>DE EU-Konformitätserklärung</b></p> <p>Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigter des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Geräte(e) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt/erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p><b>PL Deklaracja zgodności UE</b></p> <p>Niżej podpisany potwierdza jako upoważniony przedstawiciel producenta, spółki GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Sztokholm, Szwecja, że określone poniżej urządzenie/-nia w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia/-niają wymogi zharmonizowanych dyrektyw UE, norm bezpieczeństwa UE oraz norm dotyczących konkretnych produktów. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania niezgodnych z nami zmian urządzenia/i.</p>
<p><b>EN EC Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned hereby certifies as the authorized representative of the manufacturer, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sweden, that, when leaving our factory, the unit(s) indicated below is/are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the unit(s) is/are modified without our approval.</p>	<p><b>HU EU megfelelési nyilatkozat</b></p> <p>Az alulírott, a GARDENA Germany AB, Pf. 7454, S-103 92, Stockholm, Svédország megbízotti minőségében megerősíti, hogy az általunk alábbi kivitelben forgalomba hozott, lent nevezett eszköz(ök) megfelel(nek) az uniós irányelvekkel összhangba hozott nemzeti előírások követelményeinek, az EU biztonsági szabványainak és a konkrét termékre vonatkozó szabványoknak. Az eszköz(ök) nek velünk nem egyeztetelt módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p><b>FR Déclaration de conformité CE</b></p> <p>Le soussigné déclare, en tant que mandataire du fabricant, la GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suède, qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce(s) produit(s) sans l'accord express de notre part supprime la validité de ce certificat.</p>	<p><b>CS EU prohlášení o shodě</b></p> <p>Podepsaná osoba způsobilá znárodněným výrobcem GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švédsko potvrzuje, že v následujícím uvedený(-é) přístroj(-e) v provedení námi uvedeném na trh splňuje/splňují požadavky směrnice EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. V případě změny přístroj(-ů), která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost.</p>
<p><b>NL EU-conformiteitsverklaring</b></p> <p>De ondergetekende bevestigt als gevolmachtigde van de fabrikant, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Zweden, dat het/ de onderstaand vermelde apparaat/apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet/voldoen aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsnormen en productspecifieke normen. Bij een niet met ons afgestemde verandering van het apparaat/de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>SK EÚ vyhlásenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpísaný potvrdzuje, ako splnomocnený zástupca výrobcu GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švédsko, že ďalej označené zariadenie/a vo vyhotovení uvedenom na trh spĺňa/ú požiadavky harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a predpisov, špecifických pre dané výrobky. Pri zmene zariadenia/zariadení, ktoré nebola odsúhlasená našou spoločnosťou, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p><b>SV EU-försäkran om överensstämmelse</b></p> <p>Undertecknad intygar som befulmäktigad företärdare för tillverkaren, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, att nedan angiven apparat/hedans angivna apparater i det utförande vi har släppt på marknaden, uppfyller fördringarna i de harmoniserade EU-direktiverna, EU-säkerhetsstandarderna och de produktspecifika standarderna. Denna försäkran upphör att gälla vid en ändring av apparaten/apparaterna som inte har stämts av med oss.</p>	<p><b>EL Δήλωση συμμόρφωσης EE</b></p> <p>Ο υπογεγραμμένος βεβαιώνει ως πληρεξούσιος του κατασκευαστή, της εταιρείας GARDENA Germany AB, T.Θ. 7454, S-103 92, Στοκχόλμη, Σουηδία, ότι η (οι) παρακάτω αναφερόμενη(ές) συσκευή(ές) στην έκδοση που τίθεται από εμάς σε κυκλοφορία πληροί/πληρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της ΕΕ, προτύπων ασφαλείας της ΕΕ και των ειδικών για το προϊόν προτύπων. Σε περίπτωση τροποποίησης της (των) συσκευή(ών) χωρίς προηγούμενη συνεννόηση με την εταιρεία μας παύει να ισχύει η δήλωση.</p>
<p><b>DA EU-overensstemmelseserklæring</b></p> <p>Underskriveren bekræfter som fuldmægtig for producenten, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, at det (de) efterfølgende betegnede apparat(er) i den af os markedsførte udførelse opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarder og produktspecifikke standarder. Foretages en ændring af apparatet/apparatene, der ikke er aftalt med os, mister denne erklæring sin gyldighed.</p>	<p><b>SL Izjava EU o skladnosti</b></p> <p>Spodaj podpisani kot pooblaščenec proizvajalca GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potrjuje, da v nadaljevanju označene naprave v izvedbi, v kakršni smo jih dali v promet, izpolnjujejo zahteve usklajenih direktiv EU, varnostnega standarda EU in standardov, ki veljajo za posamezne izdelke. V primeru spremembe naprave, ki ni usklajena z nami, ta izjava neha veljati.</p>
<p><b>IT Dichiarazione di conformità UE</b></p> <p>Il sottoscritto, in quanto soggetto autorizzato dal produttore, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stoccolma, Svezia, dichiara che l'apparecchio/gli apparecchi di seguito denominato/i, nella versione da noi immessa in commercio, soddisfa/no i requisiti delle direttive UE armonizzate, degli standard di sicurezza europei e degli standard specifici per il prodotto. La presente dichiarazione perde di validità in caso di modifica dell'apparecchio/degli apparecchi non concordata con noi.</p>	<p><b>HR EU izjava o skladnosti</b></p> <p>Dolje potpisani kao opunomoćenik proizvođača, tvrtke GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potvrđujemo da niže navedeni uređaj(i) odgovaraju/izvedbe koji/koje smo iznijeli na tržište ispunjavaju kriterije uskladenih direktiva EU i sigurnosnih standarda EU kao i standarda koji se tiču proizvoda. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjena uređaja koje nisu prethodno ugovorene s nama.</p>
<p><b>ES Declaración de conformidad de la UE</b></p> <p>El firmante confirma, en calidad de apoderado del fabricante GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Estocolmo (Suecia), que e(l) los aparato(s) mencionado(s) a continuación cumple(n), en la versión lanzada al mercado por nuestra empresa, los requisitos de las directivas de la UE armonizadas, los estándares de seguridad de la UE y los estándares específicos del producto. La presente declaración perderá su validez si se modifica(n) el/los aparato(s) sin previa aprobación por nuestra parte.</p>	<p><b>RO Declarație de conformitate UE</b></p> <p>Semnatarul, în calitate sa de împuternicit al producătorului GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suedia, confirmă că aparatul (aparatele) descrise în cele ce urmează, în execuția pusă de noi pe piață îndeplinesc (îndeplinesc) cerințele directivelor armonizate UE, ale standardelor de siguranță UE și ale standardelor specifice produsului. În cazul modificării fără aprobarea noastră prealabilă a aparatului (aparaturii), această declarație își pierde valabilitatea.</p>
<p><b>PT Declaração CE de Conformidade</b></p> <p>O abaixo-assinado, na qualidade de representante do fabricante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, confirma que o(s) aparelho(s) a seguir designado(s) no modelo lançado por nós no mercado cumpre/cumprem os requisitos das diretivas UE harmonizadas, as normas de segurança UE e as normas específicas para estes produtos. Esta declaração perde a sua validade se forem realizadas alterações no(s) aparelho(s) sem o nosso consentimento.</p>	

Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit : Beschrijving van het product: Beskrivning av produkten: Beskrivelse af produktet: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descrierea produsului:		<b>Vielflächen-Versenkregner</b> <b>Large-Area Pop-up Irrigation</b> <b>Arroseur escamotable multisurfaces</b> <b>Verzonken multi-instelbare sproeier</b> <b>AquaContour automatic Pop-up</b> <b>AquaContour automatic Pop-up</b> <b>Irrigatore Pop-up per superfici irregolari</b> <b>Aspersor emergente de múltiples superficies</b> <b>Aspersores embutidos de grandes superficies</b> <b>Zraszacz wynurzalny</b> <b>Süllyesztett sokfelület-esőztető</b> <b>Víceplošný výsuvný zadržovač</b> <b>Viacplošný výsuvný zadržovač</b> <b>Αυτόματο Ποτιστικό Pop-up με μεγάλες επιφανειών ανεξαρτήτου σχήματος</b> <b>Talni razpršilnik za več površin</b> <b>Turbinska dubinska naprava za stvaranje umjetne kiše na više površina</b> <b>Aspersor îngropat pentru suprafețe poligonale</b>	
Produkttyp: Product type: Type de produit: Producttype: Produkttyp: Produkttype: Tipo di prodotto: Tipo de producto: Tipo de produto: Typ produktu: Terméktípus: Druh výrobku: Typ produktu: Τύπος προϊόντος: Típusoq:	Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs:	Artikelnummer: Article number: Référence : Artikelnummer: Artikelnummer: Codice articolo: Referencia: Número de referencia: Numer katalogowy: Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Κωδικός είδους:	Številka izdelka: Katalóski broj: Cod articol: Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE:
<b>AquaContour automatic</b>		<b>1559</b>	<b>2006</b>
EU-Richtlinien: EC-Directives: Directives CE : EG-richtlijnen: EU-direktiv: EF-direktiver: Direttive UE: Directiva CE: Diretivas CE: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Predpisy ES: Smernice EÚ: Οδηγίες EK: Direktive EU: EC directive: Directive CE:		<b>2014/30/EU</b> <b>2011/65/EU</b> <b>2006/42/EG</b>	
Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN:		<b>EN ISO 12100</b>	
Hinterlegte Dokumentation:  Deposited Documentation:  Documentation déposée:	GARDENA-Technische Dokumentation, M. Kugler, 89079 Ulm  GARDENA Technical Documentation, M. Kugler, 89079 Ulm  Documentation technique GARDENA, M. Kugler, 89079 Ulm		
		 <b>Reinhard Pompe</b> Vice President Products   <b>Wolfgang Engelhardt</b> Vice President Supply Chain	



**Deutschland / Germany**

GARDENA Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
www.gardena.com/de/kontakt

**Albania**

KRAFT SHPK  
Autosстрада Tirane-Durres  
Km 7  
1051 Tirane  
Phone: (+355) 69 877 7821  
info@kraft.al

**Argentina**

ROBERTO C. RUMBO S.R.L.  
Predio Norlog  
Lote 7  
Benavidez, ZC: 1621  
Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5263-7862  
ventas@rumbosrl.com.ar

**Armenia**

AES Systems LLC  
Marshal Babajanyan Avenue 56/2  
0022 Yerevan  
Phone: (+374) 60 651 651  
masisohanyan@icloud.com

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+ 61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
www.gardena.com/at/service/beratung/  
kontakt/

**Azerbaijan**

Progres Xüsusi Firması  
Aliyər Aliyev 212, Bakı, Azərbaycan  
Sales: +994 70 326 07 14  
Aftersales: +994 77 326 07 14  
www.progress-garden.az  
info@progress-garden.az

**Bahrain**

M.H. Al-Mahroos  
BUILDING 208, BLOCK 356,  
ROAD 328  
Salihiya  
Phone: +974 1740 8090  
almahroos@almahroos.com

**Belarus / Беларусь**

ООО «Мастер Гарден»  
220118, г. Минск,  
улица Шаранговича, дом 7а  
Тел. (+375) 17 257 00 33  
mg@mastergarden.by

**Belgium**

Husqvarna Belgium nv  
Gardena Division  
Leuvensesteenweg 542  
Planet II E  
1930 Zaventem  
België

**Bosnia / Hercegovina**

Slisk Trade d.o.o.  
Poslovnna Zona Vila Br. 20  
Phone: (+387) 61 165 593  
info@slisktrade.com.ba

**Brazil**

Nordtech Maquinas e Motores Ltd.  
Avenida Juscelino Kubitschek  
de Oliveira Curitiba  
3003 Brazil  
Phone: (+55) 41 3595-9600  
contato@nordtech.com.br  
www.nordtech.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Демекери, № 13  
Офис: 5  
1700 Студентски град  
София  
Tel.: (+359) 24 66 6910  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
125 Edgeware Road  
Unit 15 A  
Brampton L6Y 0P5  
ON, Canada  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
gardena.customerservice@  
husqvarnagroup.com

**Chile**

REPRESENTACIONES JCE S.A.  
AV. DEL VALLE NORTE 857 PISO 4  
HUECHURABA, SANTIAGO, CHILE  
Phone: (+ 56) 2 2414 2600  
contacto@jce.cl

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
3F, Beng Square B,  
No 207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Equipos de Toyma Colombia SAS  
Cra. #6 D No 25 B 86 Of. 618  
Edificio Torre Central  
Bogota  
Phone: +57 (1) 703 95 20 /  
+57 (1) 703 95 22  
servicioalcliente@toyma.com.co  
www.toyma.com.co

**Costa Rica**

Exim CIA Costa Rica  
Calle 25A, B\*. Montelegre  
Zapote  
San José  
Costa Rica  
Phone: (+506) 2221-5654  
(+506) 2221-5659  
eximcostarica@gmail.com

**Croatia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Phone: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@husqvarnagroup.com

**Cyprus**

Pantelis Papadopoulos S.A.  
92 Athinon Avenue  
Athens  
10442 Greece  
Phone: (+30) 21 0519 3100  
info@papadopoulos.com.gr

**Czech Republic**

Gardena  
Service Center Vrbno  
c/o Husqvarna  
Manufacturing CZ s.r.o.  
Jesenická 146  
79326 Vrbno pod Prádemem  
Phone: 800 100 425  
servis@gardena.cz

**Denmark**

GÅRDENA DANMARK  
Lejvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70 26 47 70  
gardenadk@husqvarnagroup.com  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Licy  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago De Los Caballeros  
51000 Dominican Republic  
Phone: (+1) 809-562-0476  
contacto@bosquesa.com.do

**Egypt**

Universal Agencies Co  
26, Abdel Hamid Lotfy St.  
Giza  
Phone: (+20) 3 761 57 57

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Valdeku 132  
EE-11216 Tallinn  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Juurakotie 5 B 2  
01510 Vantaa  
www.gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

Transporter LLC  
0159 Bellashvili street  
Tbilisi, Georgia  
Number: (+995) 322 14 71 71  
info@transporter.com.ge  
www.transporter.com.ge

**Service Address and  
Importer to Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
Phone: (+44) (0) 344 844 4558  
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K.104 42  
ΕΜ00α  
Τηλ. (+30) 210 5193 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hong Kong**

Tung Tai Company  
151-153 Hoi Bun Road  
Kwun Tong, Kowloon  
Hong Kong  
Phone: (+852) 3583 1662  
admin@tungtaico.com

**Hungary**

Husqvarna Magyarorszálg Kft.  
Ezred u. 1 – 3  
1044 Budapest  
Phone: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@husqvarna.hu

**Iceland**

BYKO ehf.  
Skemmuvegi 2a  
200 Kópavogur  
Phone: (+354) 515 4000  
byko@byko.is

MHG Verslun ehf  
Vikurvartar 8  
203 Kópavogur  
Phone: (+354) 544 4666

**India**

B K RAMAN AND CO  
Plot No. 185, Industrial Area,  
Phase-2, Ram Darbar  
Chandigarh  
160002 India  
Phone: (+91) 98140 06530  
raman@jaganhardware.com

**Iraq**

Aishermal Alakhdar Company  
Al-Faysaliah, Near Estate Bank  
Mosul  
Phone: (+964) 78 18 18 46 75

**Ireland**

Liffey Distributors Ltd.  
309 NW Business Park, Ballycoolen  
15 Dublin  
Phone: (+353) 1 824 2600  
info@liffeyd.com

**Israel**

HAGARIN LTD.  
2 Nahal Harif St.  
8122201 Yavne  
internet@hagarin.co.il  
Phone: (+972) 8-932-0400

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Centro Direzionale Planum  
Via del Lavoro 2, Scala B  
22036 ERBA (CO)  
Phone: (+39) (0) 31 4147700  
assistenza.italia@it.husqvarna.com

**Japan**

Husqvarna Zenoah Co. Ltd. Japan  
1-9 Minamidai, Kawagoe  
350-1165 Saitama  
Japan  
gardena-jp@husqvarnagroup.com

**Kazakhstan**

ТОО "Ламэд"  
Russian  
Адрес: Казахстан, г. Алматы,  
ул. Тажибаевой, 155/1  
Тел.: (+7) (727) 355 64 00  
(+7) (700) 355 64 00  
lamed@lamed.kz

**Kazakh**

Мекен-жайы: Қазақстан,  
Алматы қ.,  
қаш. Тажибаевой, 155/1  
Тел.: (+7) (727) 355 64 00  
(+7) (700) 355 64 00  
lamed@lamed.kz

**Kuwait**

Palms Agro Production Co  
Al Rai- Fourth Ring Road – Block 56.  
P.O. Box: 1976 Safat  
13020 Al-Rai  
Phone: (+965) 24 73 07 45  
info@palms-kw.com

**Kyrgyzstan**

OOSo Atye Maki  
Av. Molodaya Guardia 83  
720014 Bishkek  
Phone: (+996) 312 322115

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Riga  
info@gardena.lv

**Lebanon**

Technomec  
Safra Highway (Beirut – Tripoli) Center  
622 Mezher Bldg.  
P.O.Box 215  
Jounieh  
Phone: (+961) 9 853527 /  
(+961) 3 855481  
tecnomec@idm.net.lb

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Atleties pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Malaysia**

Glomedic International Sdn Bhd  
Jalan Ruang No. 30  
Shah Alam, Selangor  
40150 Malaysia  
Phone: (+60) 3-7734 7997  
oase@glomedic.com.my

**Malta**

I.V. Portelli & Sons Ltd.  
85, 86, Triq San Pawl  
Rabat - RBT 1240  
Phone: (+356) 2145 4289

**Mauritius**

Espace Maison Ltée  
La City Trianon, St Jean  
Quatre Bornes  
Phone: (+230) 460 85 85  
digital@espacemaison.mu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco, Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
isolis@afosa.com.mx

**Moldova**

Comvel SRL  
Republica Moldova,  
mun. Chisinau,  
sos. Muncesti 284  
Phone: (+373) 22 857 126  
www.comvel.md

**Mongolia**

Soyol Gardening Shop  
Narnii Rd  
Ulaanbaatar  
14230 Mongolia  
Phone: +976 7777 5080  
soyolj@magicnet.mn

**Morocco**

Proekp  
64 Rue de la Participation  
Casablanca-Roches Noires  
20303 Morocco  
Phone: (+212) 661342107  
hicham.hafani@proekp.ma

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
info@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**North Macedonia**

Sinpeks d.o.o.  
Ul. Kravarski Pat Bb  
7000 Bitola  
Phone: (+389) 47 20 85 00  
sinpeks@mt.net.mk

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Traskeneveien 36  
1708 Sarpsborg  
info@gardena.no

**Northern Cyprus**

Mediterranean Home & Garden  
No 150 Alsancak, Karagiojanlou  
Caddesi Girne  
Phone: (+90) 392 821 33 80  
info@medgardener.com

**Oman**

General Development Services  
PO 1475, PC - 111  
Seeb  
111 Oman  
Phone: 96824582816  
gdsoman@gdsoman.com

**Paraguay**

Agrofield SRL  
AV. CHOFERES DEL CHACO  
1449 C/25 DE MAYO  
Asunción  
Phone: (+595) 21 608 656  
consultas@agrofield.com.py

**Peru**

Sierras y Herramientas Forestal SAC  
Av. Las Gaviotas 833, Chorillos  
Lima  
Phone: (+51) 1 2 52 02 52  
supervisorventas1@siersac.com  
www.siersac.com

**Philippines**

Royal Dragon Traders Inc  
10 Linaw Street, Barangay  
Saint Peter Quezon City  
1114 Philippines  
Phone: (+63) 2 7426893  
aida.fernandez@rdti.com.ph

**Poland**

Gardena Service Center Vrbno  
c/o Husqvarna Manufacturing CZ  
s.r.o. Jesenicka 146  
79326 Vrbno pod Prademem  
Czech Republic  
Phone: (22) 336 78 90  
servis@gardena.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117 - 123,  
RO 013603 Bucuresti, S1  
Phone: (+40) 21 352 7603  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

000 „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04  
http://www.gardena.ru

**Saudi Arabia**

SACO  
Takhassusi Main Road P.O. Box:  
86387 Riyadh 12863  
40011 Saudi Arabia  
Phone: (966) 11 482 8877  
webmaster@saco-ksa.com

Al Futtaim Pioneer Trading  
5147 Al Faraouq Dist.  
Riyadh 7991  
Phone: (+971) 4 206 6700  
Owais.Khan@alfuttaim.com

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Slobodana Đurića 21  
11000 Belgrade  
Phone: (+381) 11 409 57 12  
office@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
info@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Gardena  
Service Center Vrbno  
c/o Husqvarna  
Manufacturing CZ s.r.o.  
Jesenická 146  
79326 Vrbno pod Prademem  
Phone: 0800 154044  
servis@gardena.sk

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Phone: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna South Africa (Pty) Ltd  
Lifestyle Business Park –  
Ground Floor Block A Cnr  
Beyers Naude Drive and Ysterhout  
Road Randpark Ridge, Randburg  
Phone: (+27) 10 015 5750  
service@gardena.co.za

**South Korea**

Kyung Jin Trading Co., Ltd  
8F Haengbok Building, 210,  
Gangnam-Daero 137-891 Seoul  
Phone: (+82) 2 574 6300  
kjh@kjh.co.kr

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sri Lanka**

Hunter & Company Ltd.  
130 Front Street  
Colombo  
Phone: 94-11 232 81 71  
hunters@eureka.lk

**Suriname**

Deto Handelmaatschappij N.V.  
Kernkampweg 72-74  
P.O. Box: 12782  
Paramaribo  
Suriname  
Phone: (+597) 43 80 50  
info@deto.sr

**Sweden**

Husqvarna AB/  
GARDENA Sverige  
Drottninggatan 2  
561 82 Huskvarna  
Sverige  
Phone: (+46) (0) 36-14 60 02  
service@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Taiwan**

Hong Ying Trading Co., Ltd.  
No. 46 Wu-Kun-Wu Road  
New Taipei City  
Phone: (+886) (02) 2298 1486  
salesgd1@7friends.com.tw

**Tajikistan**

ARIERS JV LLC  
39, Ayni Street, 734024  
Dushanbe, Tajikistan

**Thailand**

Spica Co. Ltd  
243/2 Onnuh Rd., Prawat  
Bangkok  
10250 Thailand  
Phone: (+66) (0)2721 7373  
surapong@spica-siam.com

**Tunisia**

Société du matériel agricole et maritime  
Nouveau port de pêche de Sfax Bp 33  
Sfax 3065  
Phone: (+216) 98 419047/  
(+216) 74 497614  
commercial@smatunisia.com

**Türkiye**

Dost Bahçe  
Yunus Mah. Adil Sk. No:3  
Kartal  
Istanbul  
34873 Türkiye  
Phone: (+90) 216 389 39 39

**Turkmenistan**

I.E. Orazmuhamedov Nurmuhammet  
80 Ataturk, BERKARAR Shopping Center,  
Ground floor, A77b,  
Ashgabat 744000  
TURKMENISTAN  
Phone: (+993) 12 468859  
Mob: (+993) 62 222887  
info@jayhyzmat.com/  
bekjiyev@jayhyzmat.com  
www.jayhyzmat.com

**UAE**

Al-Futtaim ACE Company  
L.L.C Building, Al Rebat Street  
Festival City, Dubai  
7880 UAE  
Phone: (+971) 4 206 6700  
ace@alfuttaim.ae

**Ukraine / Україна**

AT «Альєсць»  
вул Петропавлівська 4  
08130, Київська обл.  
Киево-Святошинський р-н. с.  
Петропавлівська Борщагівка Україна  
Tel.: (+38) 0 800 503 000

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083  
11800 Montevideo  
Phone: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Uzbekistan**

AGROHOUSE MChJ  
O'zbekiston, 111112  
Toshkent viloyati  
Toshkent tumani  
Hasanboy QFY, THAY yoqasida  
Phone: (+998) 93-5414141 /  
(+998)-71-2096868  
info@agro.house  
www.agro.house

**Vietnam**

Vision Joint Stock Company  
BT1-17, Khu biet thu –  
Khu Đoàn ngoại giao Nguyen Xuan Khoat  
Xuan Dinh, Bac Tu Liem  
Hanoi, Vietnam  
Phone: (+8424)-38462833/34  
quynhnm@visionjsc.com.vn

**Zimbabwe**

Cutting Edge  
159 Citroen Rd, Msasa  
Harare  
Phone: (+263) 8677 008685  
sales@cuttingedge.co.zw

1559-29.960.13/0324  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89079 Ulm  
http://www.gardena.com